叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 精灵与英雄(elves And Heroes) 000001

2. 精灵与英雄(elves And Heroes) 000002

3. 精灵与英雄(elves And Heroes) 000003

4. 精灵与英雄(elves And Heroes) 000004

5. 精灵与英雄(elves And Heroes) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

精灵与英雄(Elves and Heroes)
第1/5页

[ˌedɪˈtɔːriəl] [noʊt] : ['meni] ['pærəˌgræf] [ɪn] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [tekst] ['endɪd] [wɪˈðaʊt]
Editorial **note** **:** **Many** **paragraphs** **in** **the** **original** **text** **ended** **without**
社论 笔记 : 许多 段落 在 这 原来的 文本 结束 没有

编者按：原文中许多段落结尾缺少句号。

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [steɪt] [hæz; həz] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt] ['guːtənbɜːrg]
punctuation **,** **and** **this** **state** **has** **been** **preserved** **in** **this** **Project** **Gutenberg**
标点 , 和 这 状态 有 到过 保存完好 在 这 项目 古腾堡

[ɪˈdɪʃn] .
edition **.**
版 .

标点符号，并且这一状态在古腾堡计划的这个版本中得到了保留。

[elvz] [ænd; ənd] ['hɪroʊz]
ELVES **AND** **HEROES**
精灵 和 英雄

精灵与英雄

[baɪ]
BY
经过

经过

['dɑːnld] [ə; eɪ] . [məˈkenzi] . -
DONALD **A** **.** **MACKENZIE** **.** **1909**
唐纳德 一个 . 麦肯齐 . -

唐纳德·A·麦肯齐，1909年

[tuː; tə]
TO
到

到

[mɪs] [juːl] , [ʌv; əv] - .
Miss **YULE** **,** **of** **TARRADALE** **.**
错过 圣诞节 , 的 - .

来自塔拉代尔的尤尔小姐。

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði] [elvz] .
THE **ELVES** **.**
这 精灵 .

精灵们。

[ðə; ði] [ˌɪməˈmɔːriəl] [foʊk] - [bɪˈliːfs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [əˈweɪ] ,
The **immemorial** **folk** **-** **beliefs** **of** **our** **native** **land** **are** **passing** **away** **,**
这 远古的 民间 - 信仰 的 我们的 本国的 土地 是 通过 离开 ,

我们故土上源远流长的民间信仰正在逐渐消失。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [rɪˈteɪn] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [poʊˈetɪk] [əˈpiːl] ,
but **they** **still** **retain** **for** **us** **a** **poetic** **appeal** **,**
但 他们 仍然 保持 为了 我们 一个 诗意的 上诉 ,

但它们对我们而言仍然具有诗意的吸引力。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] ,

not	only	on	account	of	the	glamour	of	early	associations	,
不是	仅有的	在	帐户	的	这	魅力	的	早期的	协会	,

不仅仅是因为早期交往的光鲜亮丽，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ə'fɔːrd] [ˌjuː 'es] [ɪn'vaɪtɪŋ] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l]['hæbɪts]

but	also	because	they	afford	us	inviting	glimpses	of	the	mental	habits
但	还	因为	他们	买得起	我们	邀请	惊鸿一瞥	的	这	精神的	习惯

[ænd; ənd] [ɪn'herənt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][pæst] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

and	inherent	characteristics	of	the	men	and	women	of	past	generations	.
和	固有	特征	的	这	男人	和	女性	的	过去的	几代人	.

但也因为它们让我们得以窥见过去几代男女的思维习惯和内在特征。

[wen] [wiː; wi][ˌɑːr 'iː] - [tel] [ðə; ði][oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] , [wiː; wi][sɪt] [bɪ'saɪd]

When	we	re	-	tell	the	old	tales	of	our	ancestors	,	we	sit	beside
什么时候	我们	关于	-	告诉	这	老的	故事	的	我们的	祖先	,	我们	坐	旁

[ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [piːt] - ['faɪər] ;

them	over	the	peat	-	fire	;
他们	超过	这	泥炭	-	火	;

当我们重述祖先的古老故事时，我们会坐在他们身旁，围坐在泥炭火旁；

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi]['glɔːri][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [strɔːŋ] ['hɪroʊz] , [ænd; ənd] [ʃer]

and	,	as	we	glory	with	them	in	their	strong	heroes	,	and	share
和	,	作为	我们	荣耀	和	他们	在	他们的	强的	英雄	,	和	分享

[ðer; ðər] [ˌelɪ'mentl] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [fɪrz] ,

their	elemental	joys	and	fears	,
他们的	元素	喜悦	和	恐惧	,

当我们与他们一同欢庆他们强大的英雄，分享他们最原始的喜悦和恐惧时，

[wiː; wi] [briːð] [ðə; ði] ['pælpɪteɪtɪŋ] [er] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [mɪ'stɪriəs] [wɜːrld][ʌv; əv] [ðerz] , ['piːpld] [baɪ]

we	breathe	the	palpitating	air	of	that	old	mysterious	world	of	theirs	,	peopled	by
我们	呼吸	这	心悸	空气	的	那	老的	神秘	世界	的	他们的	,	人	经过

['spɪrɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

spirits	beautiful	,
烈酒	美丽的	,

我们呼吸着他们那个古老而神秘的世界里令人心跳加速的空气，那里居住着美丽的精灵。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] .

and	strange	,	and	awe	-	inspiring	.
和	奇怪的	,	和	敬畏	-	鼓舞人心	.

既奇特又令人敬畏。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ,

The	attitude	of	the	Gael	towards	the	supernatural	,
这	态度	的	这	盖尔	向	这	超自然	,

盖尔人对超自然事物的态度

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlʊk] [ə'pɑːn][laɪf][ɪn] [taɪmz] [gɔːn] [baɪ] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'soʊsɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

and	his	general	outlook	upon	life	in	times	gone	by	,	was	not	associated	with
和	他的	一般的	前景	之上	生活	在	时代	已消失	经过	,	曾是	不是	联系	和

[ʌn'broʊkən] [gluːm] ;

unbroken	gloom	;
未破	愁云	;

他对过去生活的整体看法，并非总是充满悲观情绪；

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi]['ɔːlweɪz][æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['driːmər] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ['feɪtəlɪst] .

nor	was	he	always	an	ineffectual	dreamer	and	melancholy	fatalist	.
也不	曾是	他	总是	一个	无效	梦想家	和	忧郁	宿命论者	.

他并非一直都是一个无能的空想家和忧郁的宿命论者。

[ðiːz] [əˈtrɪbjuːts] [bɪˈlɔːŋ] [ˈʧiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [kelt; selt][ʌv; əv] [ˈlætər] - [deɪ] [kənˈsepʃ(ə)n] —
These attributes belong chiefly to the Literary Celt of latter - day conception —
这些 属性 属于 主要 到 这 文学 凯尔特 的 后者 - 天 概念 —
[ðə; ði][kelt; selt][ʌv; əv][ˈɑːrnəld][ænd; ənd][ˈriːnən] ,
the Celt of Arnold and Renan ,
这 凯尔特 的 阿诺德 和 雷南 ,

这些特征主要属于近代文学作品中的凯尔特人——阿诺德和雷南笔下的凯尔特人。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈraɪtɚz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] ,
and other writers following in their wake ,
和 其他 作家 下列的 在 他们的 唤醒 ,

以及其他追随他们脚步的作家，

[huː] [hæv; həv][ˈwoʊv(ə)n] [ˈmɪsti] [imˈpreʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][met][æz; əz]
who have woven misty impressions of a people whom they have met as
WHO 有 编织 蒙蒙 印象 的 一个 人们 谁 他们 有 遇见 作为
[stˈreɪndʒəz] ,
strangers ,
陌生人 ,

他们编织出对那些与他们相遇时如同陌生人的人们的朦胧印象，

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈriːəli] [ˌʌndərˈstʊd] .
and never really understood .
和 绝不 真的 理解 .

我一直没真正理解。

[ˈkeltɪk][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈmɔːrbɪd][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
Celtic literature is not a morbid literature .
凯尔特人 文学 是 不是 一个 病态的 文学 .

凯尔特文学并非病态文学。

[ɪn] [ˈhaɪlənd] [ˈpoʊətri][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [laɪt] [ðæn; ðən] [ˈʃædoʊ] , [mʌtʃ] [ˈsɪmbəlɪzəm] , [bʌt; bət][noʊ]
In Highland poetry there is more light than shadow , much symbolism , but no
在 高地 诗 那里 是 更多的 光 比 阴影 , 很多 象征意义 , 但 不
[ˈveɪgnəs] ;
vagueness ;
模糊性 ;

高地诗歌中光明多于阴影，象征意义丰富，但没有含糊不清之处；

[ˈpɪktʃərz] [ɑːr; ər] [prɪˈzentɪd] [ɪn] [ˈmɪnɪt] [ˈdiːteɪl] ; [ˈstænzə] [ɑːr; ər] [ˈkʌnɪŋli] [rɔːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt]
pictures are presented in minute detail ; stanzas are cunningly wrought in a spirit
图片 是 呈现 在 分钟 细节 ; 诗节 是 狡猾地 锻 在 一个 精神
[ʌv; əv] [kiːn] [ˈɑːrtɪstri] ;
of keen artistry ;
的 敏锐的 艺术性 ;

画面描绘得细致入微；诗句构思巧妙，充满艺术气息；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [staɪl] [ɪz][dəˈrekt][ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd][ˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] .
and the literary style is direct and clear and comprehensible .
和 这 文学 风格 是 直接的 和 清除 和 可理解的 .

文风简洁明了，通俗易懂。

[ɪn] [ˈhaɪlənd] [ˈfoʊklɔːr] [wiː; wi][faɪnd] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːntɪŋ] " [fɪr] [ʌv; əv] [θɪŋz]
In Highland folklore we find associated with the haunting " fear of things
在 高地 民俗学 我们 寻找 联系 和 这 令人难忘 " 害怕 的 事物
[ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,
invisible ,
无形的 ,

在苏格兰高地民间传说中，我们发现它与令人难以忘怀的"对看不见的事物的恐惧"联系在一起。

" ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] ['piːpəlz] [ɪn] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,

"	common	to	all	peoples	in	early	stages	of	development	,
"	常见的	到	全部	人民	在	早期的	阶段	的	发展	,

“所有处于早期发展阶段的民族共有的”，

[ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrətɪ] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [əb'zɜːvənsiz] [ʌv; əv][ˌserɪ'moʊniəl]

a	confident	feeling	of	security	inspired	by	the	minute	observances	of	ceremonial
一个	自信的	感觉	的	安全	灵感	经过	这	分钟	观察	的	仪式

['præktɪsɪz] .

practices	.
实践	.

通过对仪式习俗的细致观察，产生一种自信的安全感。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [noʊt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['tendənsi] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] ['spɪrɪts] , [sʌm; səm][ʌv; əv]

We	also	note	a	distinct	tendency	to	discriminate	between	spirits	,	some	of
我们	还	笔记	一个	清楚的	趋势	到	辨析	之间	烈酒	,	一些	的

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] ['frendli] ,

which	are	invariably	friendly	,
哪个	是	总是	友好的	,

我们还注意到，人们明显倾向于区分不同的精灵，其中一些精灵总是很友善的。

[sʌm; səm] ['mɪrli] [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['fɪrsəm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɑːnstəntli]

some	merely	picturesque	,	and	perhaps	fearsome	,	and	others	constantly
一些	仅仅	如画	,	和	也许	可怕的	,	和	其他的	不断地

['hɑːrbərɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][wɜːrk]['iːv(ə)l][ə'pɑːn][mæn'kaɪnd] .

harbouring	a	desire	to	work	evil	upon	mankind	.
窝藏	一个	欲望	到	工作	邪恶的	之上	人类	.

有些只是风景如画，或许有些可怕，而另一些则始终怀有对人类作恶的欲望。

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [prə'pɪʃiətɔːri] ['ɔfɝ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ænd; ənd] "

Associated	with	belief	in	the	efficacy	of	propitiatory	offerings	and	"
联系	和	信仰	在	这	功效	的	安抚	供品	和	"

['serəmənɪz] [ʌv; əv] ['rɪd(ə)ns] ,

ceremonies	of	riddance	,
仪式	的	摆脱	,

与相信祭祀供品和“驱魔仪式”的功效有关，

" [ɪz][ðə; ði]['eθɪk(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [gʊd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [diːdz] ['ɪnfluəns] ['spɪrɪts]

"	is	the	ethical	suggestion	that	good	wishes	and	good	deeds	influence	spirits
"	是	这	伦理道德	建议	那	好的	愿望	和	好的	契约	影响	烈酒

[tuː; tə][pər'fɔːrm][ækts][ʌv; əv]['kaɪndli][ɪn'tent] .

to	perform	acts	of	kindly	intent	.
到	履行	行为	的	亲切地	意图	.

“这是一种伦理建议，认为良好的愿望和善行会影响灵魂，使其做出善意的行为。”

[ʌv; əv] ['fɛəriz] [ðə; ði] ['haɪˌlændɝz] [spoʊk] ,

Of	fairies	the	Highlanders	spoke	,
的	仙女	这	高地人	辐	,

高地人谈起仙女来，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [proʊn] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðiːz] ['distrikts] [wer] [bɪ'liːf] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz][nɑːt] [jet]

as	they	are	still	prone	to	do	in	these	districts	where	belief	in	them	is	not	yet
作为	他们	是	仍然	易于	到	做	在	这些	地区	在哪里	信仰	在	他们	是	不是	然而

[ɪk'stɪŋkt] ,

extinct	,
灭绝	,

在这些信仰尚未完全消失的地区，他们仍然倾向于这样做。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

with	no	small	degree	of	regard	and	affection	.
和	不	小的	程度	的	看待	和	感情	.

带着不小的敬意和喜爱。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] " [ðə; ði] [gʊd] [foʊk] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [piːs] - ['piːp(ə)l] " (-)

It	may	be	that	"	the	good	folk	"	and	the	"	peace	-	people	"	(	sitchean	)
它	可能	是	那	"	这	好的	民间	"	和	这	"	和平	-	人们	"	(	-	)

[wɜːr; wər][soʊ] [kɔːld] [ðæt] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði]['kɑːndʒərɪŋ] ['ɪnfluəns]

were	so	called	that	good	intention	might	be	compelled	by	the	conjuring	influence
是	所以	称为	那	好的	意图	可能	是	被迫	经过	这	魔法	影响

[ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] ,

of	a	name	,
的	一个	姓名	,

或许之所以这样称呼"善良的人们"和"和平的人们"(西彻式的)，是为了借助名称的魔力来激发人们的善意。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] [baɪ] ['ʌtərɪŋ] ['riːəl] [neɪmz] ,

as	well	as	to	avoid	giving	offence	by	uttering	real	names	,
作为	出色地	作为	到	避免	给予	罪行	经过	发出声音	真实的	姓名	,

同时，也为了避免因使用真实姓名而冒犯他人。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [baɪ][ðer; ðər][juːz] .

as	if	it	were	desired	to	exercise	a	magical	influence	by	their	use	.
作为	如果	它	是	想要的	到	锻炼	一个	神奇	影响	经过	他们的	使用	.

仿佛人们希望通过使用它们来施加某种魔法效果。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Be	that	as	it	may	,
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] ['haɪlənd] [foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] ['ɒf(tə)n] [ðə; ði]

it	is	evident	from	Highland	folk	-	tales	that	the	fairies	were	oftener	the
它	是	明显	从	高地	民间	-	故事	那	这	仙女	是	更频繁	这

[frendz] [ðæn; ðən][ðə; ði][foʊz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

friends	than	the	foes	of	mankind	.
朋友们	比	这	敌人	的	人类	.

从高地民间故事中可以明显看出，仙女们往往是人类的朋友，而不是敌人。

[wen] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['lʊrd] [tuː; tə][ðer; ðər] [d'welɪŋz] [ðeɪ] ['rerli] ['sʌfərd] ['ɪndʒəri]

When	men	and	women	were	lured	to	their	dwellings	they	rarely	suffered	injury
什么时候	男人	和	女性	是	诱饵	到	他们的	住宅	他们	很少	遭受	受伤

;
;
;

当男女被引诱到家中时，他们很少会受到伤害；

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['fɛəriz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] ['pleʒər] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

indeed	,	the	fairies	appeared	to	have	taken	pleasure	in	their	company	.
的确	,	这	仙女	出现	到	有	已采取	乐趣	在	他们的	公司	.

的确，仙女们似乎很享受和他们在一起的时光。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['feɪvərd] [ðeɪ] [imˈpaːtid] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][aːts]

To	such	as	they	favoured	they	imparted	the	secrets	of	their	skill	in	the	arts
到	这样的	作为	他们	受青睐	他们	传授	这	秘密	的	他们的	技能	在	这	艺术

[ʌv; əv]['paɪpɪŋ] ,

of	piping	,
的	管道	,

他们将吹奏风笛的技艺秘诀传授给他们所喜爱的人。

[ʌv; əv] [sɔːrd] - ['meɪkɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

of	sword	-	making	,	etc	.
的	剑	-	制作	,	ETC	.

制剑等

[æt; ət] ['soʊɪŋ] [taɪm] [ɔ:r] ['hɑ:rvɪst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] ['hju:mən] [frendz] .

At	sowing	time	or	harvest	they	were	at	the	service	of	human	friends	.
在	播种	时间	或者	收成	他们	是	在	这	服务	的	人类	朋友们	.

在播种或收获时节，它们为人类朋友服务。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ni:di] [ðeɪ] [tʊk] ['pɪti] .

On	the	needy	they	took	pity	.
在	这	贫困	他们	采取	遗憾	.

他们怜悯穷人。

[ðeɪ] ['nevər] [feɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] ; [ðeɪ] ['nevər] [fər'gɑ:t] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,

They	never	failed	in	a	promise	;	they	never	forgot	an	act	of	kindness	,
他们	绝不	失败的	在	一个	承诺	;	他们	绝不	忘了	一个	行为	的	仁慈	,

他们从不食言，从不忘记别人的善举。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [ri'wɔ:did] ['sev(ə)n] - [foʊld] .

which	they	invariably	rewarded	seven	-	fold	.
哪个	他们	总是	奖励	七	-	折叠	.

他们总是给予七倍的奖励。

[ə'genst] [ðoʊz] [hu:] [rɔ:ŋd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [tʊk] ['spi:di] ['vendʒəns] .

Against	those	who	wronged	them	they	took	speedy	vengeance	.
反对	那些	WHO	冤枉	他们	他们	采取	迅速	复仇	.

对于那些伤害过他们的人，他们迅速展开了报复。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ɑ:n] [ði:z] ['hju:məˌnaɪzd] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ðə; ði] ['haɪləndər]

It	would	appear	that	on	these	humanised	spirits	of	his	conception	the	Highlander
它	会	出现	那	在	这些	人性化	烈酒	的	他的	概念	这	高地人

[left] ,

left	,
左边	,

看来，高地人正是基于他构想中这些拟人化的精神形象而离开的。

[æz; əz] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] ,

as	one	would	expect	him	to	do	,
作为	一	会	预计	他	到	做	,

正如人们预料的那样，

[ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] — [hɪz; ɪz] ['ʃru:dnəs] [ænd; ənd] [haɪ] [sens] [ʌv; əv]

the	impress	of	his	own	character	—	his	shrewdness	and	high	sense	of
这	令人印象深刻	的	他的	自己的	特点	—	他的	城府	和	高的	感觉	的

['ɑ:nər] ,

honour	,
荣誉	,

他个人品格的印记——他的精明和高度的荣誉感，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] ['geɪəti] , [hɪz; ɪz] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv]

his	love	of	music	and	gaiety	,	his	warmth	of	heart	and	love	of
他的	爱	的	音乐	和	欢乐	,	他的	温暖	的	心	和	爱	的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

他对音乐和欢乐的热爱，他温暖的内心和对战友的爱，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'deləb(ə)l] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] .

and	his	indelible	hatred	of	tyranny	and	wrong	.
和	他的	不可磨灭	仇恨	的	暴政	和	错误的	.

他对暴政和不公有着不可磨灭的憎恨。

[ðə; ði] ['haɪlənd] " [wiː] [foʊk] " [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [dɪ'mɪnjətɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['fɛəriz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] —

The	Highland	"	wee	folk	"	are	not	so	diminutive	as	the	fairies	of	England	—
这	高地	"	哇	民间	"	是	不是	所以	小字	作为	这	仙女	的	英格兰	—

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv] ['feri] ,

at	least	that	type	of	fairy	,
在	至少	那	类型	的	仙女	,

高地的"小精灵"并不像英格兰的仙子那样娇小——至少不像那种仙子。

[bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] , [wɪtʃ] ['hɔvəz] [biː] - [laɪk]['oʊvər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['fiːdz] [ɑːn] ['hʌni] -

beloved	of	the	poet	,	which	hovers	bee	-	like	over	flowers	and	feeds	on	honey	-
心爱	的	这	诗人	,	哪个	悬停	蜜蜂	-	喜欢	超过	花朵	和	饲料	在	蜂蜜	-

[duː] .

dew	.
露	.

诗人钟爱的，像蜜蜂一样在花朵上盘旋，以花蜜为食。

['paʊər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ɪn] ['stætʃər] [ænd; ənd][tuː; tə]['rendər] [ðəm'selvz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

Power	they	had	to	shrink	in	stature	and	to	render	themselves	invisible	,
力量	他们	有	到	收缩	在	身材	和	到	使成为	他们自己	无形的	,

他们拥有缩小身形、让自己隐形的力量。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] " ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] , " [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] .

but	they	are	invariably	"	little	people	,	"	from	three	to	four	feet	high	.
但	他们	是	总是	"	小的	人们	,	"	从	三	到	四	脚	高的	.

但他们无一例外都是"小矮人"，身高只有三到四英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [geɪlz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːməˌnaɪzd]['spɪrɪts] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

It	may	be	that	the	Gael's	conception	of	humanised	spirits	may	not	have	been
它	可能	是	那	这	盖尔的	概念	的	人性化	烈酒	可能	不是	有	到过

[ʌn'ɪnˌflʊənst] [baɪ][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɜːrliər] [dɪ'mɪnjətɪv] [reɪs] [huːz] ['æroʊ] - ['hedz] [ʌv; əv]

uninfluenced	by	the	traditions	of	that	earlier	diminutive	race	whose	arrow	-	heads	of
未受影响	经过	这	传统	的	那	早些时候	小字	种族	谁	箭	-	头部	的

[flɪnt] [wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] " [elf] - [boʊlts] .

flint	were	so	long	regarded	as	"	elf	-	bolts	.
燧石	是	所以	长的	认为	作为	"	精灵	-	螺栓	.

盖尔人对人性化精灵的理解可能并非没有受到早期矮小民族传统的影响，该民族的燧石箭头长期以来被视为"精灵箭矢"。

" [ðə; ði] ['fɛəriz] [dwelt] ['oʊnli][ɪn] ['græsi] ['nəʊlz] , [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv] [haɪ] [hɪlz] , [ænd; ənd]

"	The	fairies	dwelt	only	in	grassy	knolls	,	on	the	summits	of	high	hills	,	and
"	这	仙女	居住	仅有的	在	草丛	小山丘	,	在	这	峰会	的	高的	丘陵	,	和

[ˌɪn'saɪd] [klɪfs] .

inside	cliffs	.
里面	悬崖	.

"仙女们只居住在长满草的小山丘上、高山的山顶上和悬崖峭壁内。"

[ɔːl'ðoʊ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sentʃəriz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

Although	capable	of	living	for	several	centuries	,	they	were	not	immortal	.
虽然	有能力的	的	活的	为了	一些	几个世纪	,	他们	是	不是	不朽	.

虽然它们能够活上几个世纪，但它们并非永生。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] [fuːd] , [ænd; ənd] ['bɔːroʊd] [miːl] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz][frʌm; frəm]['hjuːmən]

They	required	food	,	and	borrowed	meal	and	cooking	utensils	from	human
他们	必需的	食物	,	和	借来的	一顿饭	和	烹饪	餐具	从	人类

['biːɪŋs] ,

beings	,
生物	,

他们需要食物，于是向人类借用餐具和烹饪用具。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ɑ:n][loʊn] .
and **always** **returned** **what** **they** **received** **on** **loan** **.**
和 总是 返回 什么 他们 已收到 在 贷款 .

并且总是归还借来的物品。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nəʊlz] ['graɪndɪŋ][kɔ:rn][ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]
They **could** **be** **heard** **within** **the** **knolls** **grinding** **corn** **and** **working** **at** **their**
他们 可以 是 听到 之内 这 小山丘 研磨 玉米 和 在职的 在 他们的
['ænvɪl] ,
anvils **,**
铁砧 ,

人们可以听到他们在小山丘上磨玉米和在铁砧上劳作的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'depts][æt; ət] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:vɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑ:rvɪstɪŋ] .
and **they** **were** **adepts** **at** **spinning** **and** **weaving** **and** **harvesting** **.**
和 他们 是 专家 在 旋转 和 编织 和 收割 .

他们擅长纺纱、织布和收割。

[wen] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] ['dʒə:niz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
When **they** **went** **on** **long** **journeys** **they** **became** **invisible** **,**
什么时候 他们 去 在 长的 旅程 他们 成为 无形的 ,

他们长途旅行时会变得隐形。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['kærid] [θru:] [ðə; ði] [er] [ɑ:n] ['ediz] [ʌv; əv] ['westərn] [wɪnd] .
and **were** **carried** **through** **the** **air** **on** **eddies** **of** **western** **wind** **.**
和 是 携带 通过 这 空气 在 涡流 的 西 风 .

它们被西风的涡流带到空中。

[æt; ət][ðə; ði] ['si:zən(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , " [ðə; ði] [wi:] [foʊk] " [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] ['sevrəl]
At **the** **seasonal** **changes** **of** **the** **year** **,** **"** **the** **wee** **folk** **"** **were** **for** **several**
在 这 季节性 变化 的 这 年 , " 这 哇 民间 " 是 为了 一些
[deɪz] [ɑ:n][end][ɪn'spaɪərd] ,
days **on** **end** **inspired** **,**
天 在 结尾 灵感 ,

每逢季节更迭，“小精灵们”都会连续几天受到启发，

[laɪk] [ɔ:l] ['ʌðər] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ['fjʊriz] , [wɪð; wɪθ] ['enməti] [ə'genst] [mæn'kaɪnd] .
like **all** **other** **supernatural** **furies** **,** **with** **enmity** **against** **mankind** **.**
喜欢 全部 其他 超自然 复仇女神 , 和 敌意 反对 人类 .

像所有其他超自然的复仇女神一样，对人类怀有敌意。

[ðer; ðər]['i:v(ə)l] ['influənsiz] [wɜ:r; wər] ['negətivd] [baɪ] ['spɛlz] [ænd; ənd] [tʃɑ:rmz] .
Their **evil** **influences** **were** **negatived** **by** **spells** **and** **charms** **.**
他们的 邪恶的 影响 是 负面 经过 咒语 和 魅力 .

他们的邪恶影响被咒语和符咒抵消了。

[wi:; wi] [hu:] [stɪl] [hæŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wɔ:lz] [æt; ət] ['krɪsməs] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['hɑ:li] ,
We **who** **still** **hang** **on** **our** **walls** **at** **Christmas** **the** **mystic** **holly** **,**
我们 WHO 仍然 悬挂 在 我们的 墙壁 在 圣诞节 这 神秘 冬青 ,

我们这些圣诞节依然会在墙上挂上神秘冬青的人，

[ɑ:r; ər] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [pər'petʃueɪtɪŋ] [æn; ən][oʊld] - [wɜ:rld] ['kʌstəm] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði]
are **unconsciously** **perpetuating** **an** **old** **-** **world** **custom** **connected** **with** **belief** **in** **the**
是 不知不觉 延续 一个 老的 - 世界 风俗 连接 和 信仰 在 这
['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l]['sɜ:rk(ə)l][tu:; tə] [prə'tekt] [ˌju: 'es] [ə'genst] ['i:v(ə)l]['spɪrɪts] .
efficacy **of** **the** **magical** **circle** **to** **protect** **us** **against** **evil** **spirits** **.**
功效 的 这 神奇 圆圈 到 保护 我们 反对 邪恶的 烈酒 .

无意中延续了一种古老的习俗，这种习俗与相信魔法圈能够保护我们免受邪灵侵害的信仰有关。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑ:r][kən'sɜ:rn][ə'baʊt] [lʌk] , ['aʊər; ɑ:r] ['proʊnnəs] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn]['əʊmənz] ,
And **in** **our** **concern** **about** **luck** **,** **our** **proneness** **to** **believe** **in** **omens** **,**
和 在 我们的 忧虑 关于 运气 , 我们的 倾向 到 相信 在 预兆 ,

我们对运气的关注，以及我们对预兆的相信，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['kʌlərz] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] , [ɪn] [driːmz] [ænd; ənd][ɪn] [prə'fetɪk] ['wɔːnɪŋz] ,
the **influence** **of** **colours** **and** **numbers** **,** **in** **dreams** **and** **in** **prophetic** **warnings** **,**
这 影响 的 颜色 和 数字 , 在 梦境 和 在 预言 警告 ,

颜色和数字在梦境和预言警告中的影响

[wiː; wi] [rɪ'teɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][æz; əz][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]
we **retain** **as** **much** **of** **the** **spirit** **as** **the** **poetry** **of** **the** **religion** **of**
['aʊər; ɑːr] [rɪ'moʊt] ['ænsestərz] .
our **remote** **ancestors** **.**
我们的 偏僻的 祖先 .

我们保留了远古祖先宗教的精神和诗歌。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] .
THE **HEROES** **.**
这 英雄 .

英雄们。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] - , [huː] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] ,
The **heroes** **,** **with** **the** **exception** **of** **Cuchullin** **,** **who** **appear** **in** **this** **volume** **,**
这 英雄 , 和 这 例外 的 - , WHO 出现 在 这 体积 ,

除了库丘林之外，本书中出现的其他英雄人物

['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd]['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔʃi'ænik] [ɔːr][faɪən]['saɪk(ə)l] ,
figure **in** **the** **tales** **and** **poems** **of** **the** **Ossianic** **or** **Fian** **Cycle** **,**
数字 在 这 故事 和 诗歌 的 这 奥西阿尼克 或者 菲安 循环 ,

在奥西恩史诗或菲安史诗的故事和诗歌中出现的人物

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə]['aɪərlənd][ænd; ənd][tuː; tə]['skɑːtlənd] .
which **is** **common** **to** **Ireland** **and** **to** **Scotland** **.**
哪个 是 常见的 到 爱尔兰 和 到 苏格兰 .

这是爱尔兰和苏格兰的共同特征。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['skɑːtɪʃ] ['poʊəts] [sɪns] ['gævɪn] ['dʌgləs] [ænd; ənd]
They **have** **been** **neglected** **by** **our** **Scottish** **poets** **since** **Gavin** **Douglas** **and**
他们 有 到过 被忽视的 经过 我们的 苏格兰 诗人 自从 加文 道格拉斯 和
['bɑːrbər] .
Barbour **.**
巴伯 .

自加文·道格拉斯和巴伯以来，苏格兰诗人就一直忽视了他们。

[ɪn]['aɪərlənd][ðə; ði] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [mə'lɪʃə] — [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fiːniən] .
In **Ireland** **the** **Fians** **are** **a** **band** **of** **militia** **—** **the** **original** **Fenians** **.**
在 爱尔兰 这 菲安斯 是 一个 乐队 的 民兵 — 这 原来的 芬尼亚人 .

在爱尔兰，芬尼亚人是一支民兵组织——最初的芬尼亚人。

[ɪn]['skɑːtlənd][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] ['veri] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɪriəd]
In **Scotland** **the** **tales** **vary** **considerably** **,** **and** **belong** **to** **the** **hunting** **period**
在 苏格兰 这 故事 各不相同 相当 , 和 属于 到 这 打猎 时期
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .
before **the** **introduction** **of** **agriculture** **.**
前 这 介绍 的 农业 .

在苏格兰，这些故事大相径庭，属于农业传入之前的狩猎时期。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['aɪərlənd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] ['influənst] [baɪ]
But **in** **this** **country** **,** **as** **well** **as** **in** **Ireland** **,** **they** **are** **evidently** **influenced** **by**
但 在 这 国家 , 作为 出色地 作为 在 爱尔兰 , 他们 是 显然 影响 经过
[hɪ'stɔːrɪk] ['hæpəniŋz] .
historic **happenings** **.**
历史性 事件 .

但在这个国家，以及在爱尔兰，它们显然都受到了历史事件的影响。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [nɔ:rs] [kən'flɪkts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [əd'ventʃər]

There	are	tales	of	Norse	conflicts	,	as	well	as	tales	of	adventure
那里	是	故事	的	北欧	冲突	,	作为	出色地	作为	故事	的	冒险

[ə'mʌŋ] ['dʒaiənts][ænd; ənd]['spɪrɪts] .

among	giants	and	spirits	.
之中	巨人	和	烈酒	.

这里有关于北欧战争的故事，也有关于巨人与精灵之间冒险的故事。

[ðə; ði]['saɪk(ə)l][hæd; həd] ['evɪdəntli] [rɪ'moʊt] [bi'giniŋz] .

The	cycle	had	evidently	remote	beginnings	.
这	循环	有	显然	偏僻的	开端	.

这个循环显然起源于遥远的过去。

[wen] [wi:; wi][faɪnd]['dɪərˌmɪd][ænd; ənd] - , [laɪk]['pærɪs][ænd; ənd]['helən] , [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]

When	we	find	Diarmid	and	Grainnè	,	like	Paris	and	Helen	,	the	cause	of
什么时候	我们	寻找	迪尔米德	和	-	,	喜欢	巴黎	和	海伦	,	这	原因	的

['kɑ:nflɪkt][ænd; ənd][dɪ'zæstər] ;

conflict	and	disaster	;
冲突	和	灾难	;

当我们发现迪尔米德和格蕾妮，就像巴黎和海伦一样，是冲突和灾难的根源时；

[ænd; ənd]['dɪərˌmɪd] , [laɪk] [ə'kɪli:z] , [tʃɑ:rmd] [ʌv; əv]['bɑ:di] , [ænd; ənd]['vʌlnərəb(ə)l]['oʊnli][ɑ:n][hɪz; ɪz]

and	Diarmid	,	like	Achilles	,	charmed	of	body	,	and	vulnerable	only	on	his
和	迪尔米德	,	喜欢	阿喀琉斯	,	迷住了	的	身体	,	和	易受伤害的	仅有的	在	他的

[hi:l] - [spɑ:t] ,

heel	-	spot	,
脚跟	-	点	,

而迪亚尔米德，就像阿喀琉斯一样，拥有迷人的体魄，唯一的弱点是脚后跟。

[wi:; wi][ɪn'klaɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mɪd] - [ˌjʊrə'pi:ən] ['sentər] ['maɪˌgretɪŋ] " [weɪvz]

we	incline	to	the	theory	that	from	a	mid	-	European	centre	migrating	"	waves
我们	倾斜	到	这	理论	那	从	一个	中	-	欧洲的	中心	迁移	"	波浪

" [swept] ['oʊvər][ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] [gri:s] ,

"	swept	over	prehistoric	Greece	,
"	扫荡	超过	史前	希腊	,

我们倾向于认为，来自欧洲中部中心的迁徙"浪潮"席卷了史前希腊。

[ænd; ənd] [left] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪ'θɑ:lədʒi] [ænd; ənd][foʊk] - [lɔ:r] [ɪn]['hoʊmər] , [waɪl] ['ʌðər] "

and	left	traces	of	their	mythology	and	folk	-	lore	in	Homer	,	while	other	"
和	左边	痕迹	的	他们的	神话	和	民间	-	知识	在	荷马	,	尽管	其他	"

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

并在荷马史诗中留下了他们的神话和民间传说的痕迹，而其他"浪潮"

" ['swi:pɪŋ] ['nɔ:rθwərd] , [bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə][ˌju: 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ɪn'herɪtəns] [ðə; ði] ['keltɪk]

"	sweeping	northward	,	bequeathed	to	us	as	a	literary	inheritance	the	Celtic
"	扫荡	向北	,	遗赠	到	我们	作为	一个	文学	遗产	这	凯尔特人

[foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

folk	-	tales	,
民间	-	故事	,

"一路向北，将凯尔特民间故事作为文学遗产留给了我们。"

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [di:dz] [ænd; ənd]['mædʒɪk(ə)l] [ə'trɪbju:ts] [ʌv; əv] [rɪ'moʊt] ['traɪb(ə)l] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]

in	which	the	deeds	and	magical	attributes	of	remote	tribal	heroes	and
在	哪个	这	契约	和	神奇	属性	的	偏僻的	部落	英雄	和

['hju:məˌnaɪzd] ['di:ɪti:z] [ɑ:r; ər][ˌsi: 'oʊ] - ['miŋgld] [ænd; ənd][pɝ'pɛtʃəˌweɪtɪd] .

humanised	deities	are	co	-	mingled	and	perpetuated	.
人性化	神灵	是	合作	-	混合	和	延续	.

其中，遥远部落英雄和人形神灵的事迹和魔法属性相互交织，并得以延续。

[ɑːn]['frægmənts][ʌv; əv] [ðiːz] [foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz][ðə; ði]['poʊət][mək'fɝːsən, mək'fɪrsən] [riəd] [hɪz; ɪz]

On	fragments	of	these	folk	-	tales	the	poet	Macpherson	reared	his
在	片段	的	这些	民间	-	故事	这	诗人	麦克弗森	饲养	他的

[ɔʃi'ænik] ['epɪk] ,

Ossianic	epic	,
奥西阿尼克	史诗	,

诗人麦克弗森以这些民间故事的片段为基础，创作了他的奥西恩史诗。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd]['pærədaɪs][lɔːst] .

in	imitation	of	the	Iliad	and	Paradise	Lost	.
在	模仿	的	这	《伊利亚特》	和	天堂	丢失的	.

模仿《伊利亚特》和《失乐园》。

[ðə; ði] " [deθ] [ʌv; əv] - " [ɪz][ə; eɪ] ['rendərɪŋ] [ɪn] [vɜːrs] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [proʊz][trænz'leɪʃ(ə)n]

The	"	Death	of	Cuchullin	"	is	a	rendering	in	verse	of	an	Irish	prose	translation
这	"	死亡	的	-	"	是	一个	渲染	在	诗	的	一个	爱尔兰	散文	翻译

[ʌv; əv][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['saɪk(ə)l] ,

of	a	fragment	of	the	Cuchullin	Cycle	,
的	一个	分段	的	这	-	循环	,

《库丘林之死》是用诗歌形式写成的，改编自库丘林传奇故事片段的爱尔兰散文译本。

[wɪtʃ] [muːvz] [ɪn][ðə; ði] [brɑːnz] [eɪdʒ] ['pɪriəd] .

which	moves	in	the	Bronze	Age	period	.
哪个	移动	在	这	青铜	年龄	时期	.

它发生在青铜时代。

- , [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] " [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ɪz]['ɔːlsoʊ][ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ʌv; əv]

Cuchullin	,	with	"	the	light	of	heroes	"	on	his	forehead	,	is	also	reminiscent	of
-	,	和	"	这	光	的	英雄	"	在	他的	前额	,	是	还	令人怀念的	的

[ə'kɪliːz] .

Achilles	.
阿喀琉斯	.

库丘林额头上绘有"英雄之光"，也让人联想到阿喀琉斯。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] - [teɪlz; 'teɪˌliz][faʊnd][ɪn]['skɑːtlənd][ɪz][ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz]['kɑːnflɪkt]

One	of	the	few	Cuchullin	tales	found	in	Scotland	is	that	which	relates	his	conflict
一	的	这	很少	-	故事	成立	在	苏格兰	是	那	哪个	相关	他的	冲突

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn] ,

with	his	son	,
和	他的	儿子	,

在苏格兰发现的为数不多的库丘林故事中，有一个讲述了他与儿子之间的冲突。

[ænd; ənd] [berz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv]['soʊræb][ænd; ənd] ['rʌstəm] .

and	bears	a	striking	similarity	to	the	legend	of	Sohrab	and	Rustum	.
和	熊	一个	引人注目	相似	到	这	传奇	的	索拉布	和	锈	.

与索拉布和鲁斯图姆的传说有着惊人的相似之处。

[mək'fɝːsən, mək'fɪrsən]['ɔːlsoʊ] [druː] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['saɪk(ə)l][ɪn] [kəm'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔsiən] , [ænd; ənd]

Macpherson	also	drew	from	this	Cycle	in	composing	his	Ossian	,	and
麦克弗森	还	画	从	这	循环	在	构成	他的	奥西安	,	和

['mɪŋgld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

mingled	it	with	the	other	,
混合	它	和	这	其他	,

麦克弗森在创作《奥西恩》时也借鉴了这一组曲，并将其与其他组曲融合在一起。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] .

with	which	it	has	no	connection	.
和	哪个	它	有	不	联系	.

它与此没有任何关联。

[ðə; ði][θɜːrd] [greɪt] ['keltɪk]['saɪk(ə)l] — [ðə; ði] [ɑːr'θʊriən] — [berz] [kloʊz] [riː'zɛmblənsəz] , [æz; əz]

The	third	great	Celtic	Cycle	—	the	Arthurian	—	bears	close	resemblances	,	as
这	第三	伟大的	凯尔特人	循环	—	这	亚瑟王时代	—	熊	关闭	相似之处	,	作为

['kæmbl] , [ʌv; əv] " [ðə; ði] [west] ['haɪlənd] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

Campbell	,	of	"	The	West	Highland	Tales	,
坎贝尔	,	的	"	这	西方	高地	故事	,

第三个伟大的凯尔特循环——亚瑟王传奇——与坎贝尔所说的"西高地故事"有着非常相似的特征。

" [hæz; həz] [ʃoʊn] , [tuː; tə][ðə; ði][faɪən]['saɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɔːrɪdʒɪn]

"	has	shown	,	to	the	Fian	Cycle	,	and	had	evidently	a	common	origin
"	有	所示	,	到	这	菲安	循环	,	和	有	显然	一个	常见的	起源

.

:

.

"已经表明，与菲安循环有关，并且显然有共同的起源。

[ɪts]['vælјuː][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

Its	value	as	a	source	of	literary	inspiration	has	been	fully	appreciated	,
它是	价值	作为	一个	来源	的	文学	灵感	有	到过	完全	感谢	,

它作为文学灵感来源的价值已得到充分认可。

[bʌt; bət][ðə; ði][faɪən][ænd; ənd] - ['saɪkəlz] [stɪl] [ə'weɪt] , [laɪk]['vɜːrdʒɪn][sɔɪl] ,

but	the	Fian	and	Cuchullin	cycles	still	await	,	like	virgin	soil	,
但	这	菲安	和	-	循环	仍然	等待	,	喜欢	处女	土壤	,

但是菲安和库丘林的轮回仍然像处女地一样等待着我们去发掘。

[tuː; tə] [jiːld] [æn; ən] [ə'bʌndənt] ['hɑːrvɪst][fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

to	yield	an	abundant	harvest	for	the	poets	of	the	future	.
到	屈服	一个	丰富	收成	为了	这	诗人	的	这	未来	.

为未来的诗人带来丰硕的成果。

[noʊts] [ɑːn][ðə; ði][foʊk] - [bɪ'liːfs] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs]

Notes	on	the	folk	-	beliefs	and	tales	will	be	found	at	the	end	of	this
笔记	在	这	民间	-	信仰	和	故事	将要	是	成立	在	这	结尾	的	这

['vɑːljəm] .

volume	.
体积	.

关于民间信仰和故事的注释将在本卷末尾找到。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['poʊəmz][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] " ['glɑːsgəu]['herəld] " [ænd; ənd]

Some	of	the	short	poems	have	appeared	in	the	"	Glasgow	Herald	"	and
一些	的	这	短的	诗歌	有	出现	在	这	"	格拉斯哥	先驱报	"	和

其中一些短诗曾发表在《格拉斯哥先驱报》上。

" ['ɪnvə'nes] ['kəriər] " ; [ðə; ði] [θriː] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] " ['keltɪk] [rɪ'vjuː] .

"	Inverness	Courier	"	;	the	three	tales	appeared	in	the	"	Celtic	Review	.
"	因弗内斯	导游	"	;	这	三	故事	出现	在	这	"	凯尔特人	审查	.

《因弗内斯信使报》；这三个故事发表在《凯尔特评论》上。

" ['kɑːntents] .

"	CONTENTS	.
"	内容	.

"内容。

['prefəs]

Preface
前言

前言

[ðə; ði] [wiː] [foʊk]

The	Wee	Folk
这	威	民间

小精灵们

[ðə; ði] ['remnənt] ['bænək]

The	Remnant	Bannock
这	剩	班诺克

残余班诺克

[ðə; ði]['bænʃiːˌbæn'ʃiː]

The	Banshee
这	女妖

女妖

[kɑːn] ，[sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red]

Conn	,	Son	of	the	Red
连接	，	儿子	的	这	红色的

康恩，红之子

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['gɑːl]

The	Song	of	Goll
这	歌曲	的	戈尔

戈尔之歌

[ðə; ði] [bluː] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪntʃ]

The	Blue	Men	of	the	Minch
这	蓝色的	男人	的	这	明奇

明奇海峡的蓝衣人

[ðə; ði] -

The	Urisk
这	-

尤里卡

[ðə; ði]['nɪmb(ə)l][men]

The	Nimble	Men
这	灵活	男人

敏捷的人

[maɪ] ['gʌnə]

My	Gunna
我的	古纳

我的 Gunna

[ðə; ði] -

The	Gruagach
这	-

格鲁阿加赫

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn]

The	Little	Old	Man	of	the	Barn
这	小的	老的	男人	的	这	谷仓

谷仓里的小老头

[jɑːn] ['feri] [dɔːg]

Yon	Fairy	Dog
扬	仙女	狗

仙女狗

[ðə; ði]['wɔːtər] - [hɔːrs]

The	Water	-	Horse
这	水	-	马

水马

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ]

The	Changeling
这	换子

换子疑云

[maɪ] ['feri] ['lʌvər]
My **Fairy** **Lover**
我的 仙女 情人

我的仙女恋人

[ðə; ði] [ʌv; əv] -
The **Fians** **of** **Knockfarrel**
这 菲安斯 的 -

诺克法雷尔的菲安人

[hɜːr; hər]['iːv(ə)l] [aɪ]
Her **Evil** **Eye**
她 邪恶的 眼睛

她的邪眼

[ə; eɪ] ['kəːsiŋ]
A **Cursing**
一个 咒骂

诅咒

- ['wɔːrnɪŋ]
Leobag's **Warning**
- 警告

利奥巴格的警告

['toʊbɚ] [mwʊr]
Tober **Mhuire**
托伯 穆伊尔

托伯·穆伊尔

['sliːpi] [sɔːŋ]
Sleepy **Song**
困 歌曲

瞌睡歌

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
Song **of** **the** **Sea**
歌曲 的 这 海

海之歌

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] -
The **Death** **of** **Cuchullin**
这 死亡 的 -

库丘林之死

[lɔːst] ['sɔŋz]
Lost **Songs**
丢失的 歌曲

失落的歌曲

['ʌðər] ['poʊəmz] .
OTHER **POEMS** **.**
其他 诗歌 .

其他诗歌。

[ðə; ði] [driːm]
The **Dream**
这 梦

梦境

[friː] [wɪl]
Free **Will**
自由的 将要

自由意志

[straɪf]
Strife
冲突

纷争

['sɑːnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['beɪbz]
" Out of the Mouths of Babes
" 出去 的 这 嘴 的 宝贝们

童言无忌

" [noʊts]
" Notes
" 笔记

“笔记

[ðə; ði] [wiː] [foʊk] .
THE WEE FOLK .
这 WE 民间 .

小精灵们。

[ɪn][ðə; ði] [noʊl] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['griːnɪst] ,
In the knoll that is the greenest ,
在 这 小丘 那 是 这 最绿色 ,

在最绿的小山丘上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [klɪf] [saɪd] ,
And the grey cliff side ,
和 这 灰色的 悬崖 边 ,

还有灰色的悬崖边，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] [ben] - [tɑːp]
And on the lonely ben - top
和 在 这 孤独 本 - 顶部

而在孤独的长凳上

[ðə; ði] [wiː] [foʊk][baɪd] ;
The wee folk bide ;
这 哇 民间 比德 ;

小精灵们安然无恙；

[ðeɪl] [flɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðər] ,
They'll flit among the heather ,
他们会 掠过 之中 这 希瑟 ,

它们会在石楠花丛中穿梭，

[ænd; ənd][trɪp][ə'pɑːn][ðə; ði] [breɪ] —
And trip upon the brae —
和 旅行 之上 这 布雷 —

在山坡上绊倒——

[ðə; ði] [wiː] [foʊk] , [ðə; ði] [griːn] [foʊk] , [ðə; ði] [red] [foʊk][ænd; ənd] [greɪ] .
The wee folk , the green folk , the red folk and grey .
这 哇 民间 , 这 绿色的 民间 , 这 红色的 民间 和 灰色的 .

小矮人、绿人、红人和灰人。

[æz; əz][ɔː(r)][ðə; ði] [mʊr] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]
As o'er the moor at midnight
作为 超过 这 泊 在 午夜

午夜时分，荒原之上

[ðə; ði] [wiː] [foʊk] [pæs] ,
The wee folk pass ,
这 哇 民间 经过 ,

小精灵们经过，

[ðeɪ] ['wɪspər] - [mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz]
They whisper ' mong the rushes
他们 耳语 - 蒙 这 冲刺

他们在芦苇丛中低语

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [griːn] [græs] ;
And o'er the green grass ;
和 超过 这 绿色的 草 ;

越过绿草地；

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːrʃi] ['pleɪsɪz]
All through the marshy places
全部 通过 这 沼泽地 地方

整个沼泽地带

[ðeɪ] [glɪnt] [ænd; ənd] [pæs] [ə'weɪ] —
They glint and pass away —
他们 闪烁 和 经过 离开 —

它们闪闪发光，然后消逝——

[ðə; ði] [laɪt] [foʊk] , [ðə; ði] [loʊn] [foʊk] , [ðə; ði] [foʊk] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] .
The light folk , the lone folk , the folk that will not stay .
这 光 民间 , 这 孤独 民间 , 这 民间 那 将要 不是 停留 .

轻浮的人，孤独的人，不愿停留的人。

[oʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['feri] ['mɪlkmeɪd]
O many a fairy milkmaid
哦 许多 一个 仙女 挤奶女工

哦，许多仙女挤奶女

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [blaɪnd] ,
With the one eye blind ,
和 这 一 眼睛 瞎的 ,

他一只眼睛失明了，

[ɪz] - [mɪd] [ðə; ði] ['loʊnli] ['maʊntnz]
Is ' mid the lonely mountains
是 - 中 这 孤独 山脉

身处寂寥的群山之中

[baɪ] [ðə; ði] [red] [dɪr] [haɪnd] ;
By the red deer hind ;
经过 这 红色的 鹿 后 ;

在赤鹿母鹿旁边；

[nɑːt] [wʌn] [wɪl] [weɪt] [tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] ,
Not one will wait to greet me ,
不是 一 将要 等待 到 迎接 我 ,

没有一个人会等着迎接我，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [seɪ] —
For they have naught to say —
为了 他们 有 零 到 说 —

因为他们无话可说——

[ðə; ði] [hɪl] [foʊk] , [ðə; ði] [stɪl] [foʊk] , [ðə; ði] [foʊk] [ðæt] [flɪt] [ə'weɪ] .
The hill folk , the still folk , the folk that flit away .
这 爬坡道 民间 , 这 仍然 民间 , 这 民间 那 掠过 离开 .

山民，静居之民，飘忽不定之民。

[wen] [ðə; ði]['goʊldən] [muːn] [ɪz] [glɪntɪŋ]
When the golden moon is glinting
什么时候 这 金的 月亮 是 闪闪发光

当金色的月亮闪耀时

[ɪn][ðə; ði] [diːp] , [dɪm] [wʊd] ,
In the deep , dim wood ,
在 这 深的 , 暗淡 木头 ,

在幽暗的树林深处，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feri] ['paɪpər] ['pleɪɪŋ]
There's a fairy piper playing
有 一个 仙女 派珀 玩耍

有个吹笛人正在演奏

[tuː; tə][ðə; ði]['elfɪn] [bruːd] ;
To the elfin brood ;
到 这 精灵 幼虫 ;

致精灵族群；

[ðeɪ] [dæns] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd][tɜːrn] [ə'baʊt] ,
They dance and shout and turn about ,
他们 舞蹈 和 喊 和 转动 关于 ,

他们载歌载舞，欢呼雀跃，转身旋转。

[ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ænd; ənd] [sweɪ] —
And laugh and swing and sway —
和 笑 和 摇摆 和 摇摆 —

然后大笑、摇摆、起伏——

[ðə; ði][droʊl][foʊk] , [ðə; ði] [noʊl] [foʊk] , [ðə; ði][foʊk] [ðæt] [dæns] ['ɔːlweɪ] .
The droll folk , the knoll folk , the folk that dance alway .
这 滑稽 民间 , 这 小丘 民间 , 这 民间 那 舞蹈 总是 .

滑稽的人们，山丘上的人们，总是跳舞的人们。

[oʊ][wiː; wi] [ðæt] [bles] [ðə; ði] [wiː] [foʊk]
O we that bless the wee folk
哦 我们 那 保佑 这 哇 民间

我们这些祝福小精灵的人啊

[hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [fɪr] ,
Have naught to fear ,
有 零 到 害怕 ,

无需恐惧，

[ænd; ənd] [nɛə] [æn; ən]['elfɪn] ['æroʊ]
And ne'er an elfin arrow
和 从未 一个 精灵 箭

也从未有过精灵之箭

[wɪl] [kʌm] [juː 'es] [nɪr] ;
Will come us near ;
将要 来 我们 靠近 ;

将会靠近我们；

[fɔːr; fər] [ðeɪl] [gɪv] [skɪl] [ɪn]['mjuːzɪk] ,
For they'll give skill in music ,
为了 他们会 给 技能 在 音乐 ,

因为他们会传授音乐技巧，

[ænd; ənd] ['evri] [wɪʃ] [ə'beɪ] —
And every wish obey —
和 每一个 希望 服从 —

每一个愿望都会服从——

[ðə; ði][waɪz][foʊk] , [ðə; ði] [piːs] [foʊk] , [ðə; ði][foʊk][ðæt][wɜːrk][ænd; ənd][pleɪ] .

The	wise	folk	,	the	peace	folk	,	the	folk	that	work	and	play	.
这	明智的	民间	,	这	和平	民间	,	这	民间	那	工作	和	玩	.

智者，爱好和平者，既工作又娱乐的人。

[ðeɪl] ['heɪs(ə)n] [hɪr] [æt; ət]['hɑːrvɪst] ,

They'll	hasten	here	at	harvest	,
他们会	趋	这里	在	收成	,

收割时节，他们会加快脚步来到这里。

[ðeɪ] [wɪl] [ʃɪr] [ænd; ənd][baɪnd] ;

They	will	shear	and	bind	;
他们	将要	剪切	和	绑定	;

它们会剪切和粘合；

[ðeɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['elfɪn]['mjuːzɪk]

They'll	come	with	elfin	music
他们会	来	和	精灵	音乐

他们会伴着精灵般的音乐而来。

[ɑːn][ə; eɪ] ['westərn] [wɪnd] ;

On	a	western	wind	;
在	一个	西	风	;

西风吹拂；

[ɔːl] [naɪt] [ðeɪl] [sɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːvz] ,

All	night	they'll	sit	among	the	sheaves	,
全部	夜晚	他们会	坐	之中	这	捆	,

他们将整夜坐在麦捆中间，

[ɔːr][hɜːrd][ðə; ði][kaɪn] [ðæt] [streɪ] —

Or	herd	the	kine	that	stray	—
或者	一群	这	牛	那	流浪	—

或者驱赶走失的牛群——

[ðə; ði] [kwɪk] [foʊk] , [ðə; ði][faɪn][foʊk] , [ðə; ði][foʊk] [ðæt] [æsk][noʊ] [peɪ] .

The	quick	folk	,	the	fine	folk	,	the	folk	that	ask	no	pay	.
这	快的	民间	,	这	美好的	民间	,	这	民间	那	问	不	支付	.

那些行动敏捷的人，那些善良的人，那些不求回报的人。

[bɪ'taɪmz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['spɪnɪŋ]

Betimes	they	will	be	spinning
早点	他们	将要	是	旋转

有时它们会旋转

[ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi] [sliːp] ,

The	while	we	sleep	,
这	尽管	我们	睡觉	,

当我们睡觉的时候，

[ðeɪl] ['klæmbər] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

They'll	clamber	down	the	chimney	,
他们会	攀	向下	这	烟囱	,

他们会从烟囱里爬下来，

[ɔːr] [θruː] ['kiːˌhəʊlz] [kriːp] ;

Or	through	keyholes	creep	;
或者	通过	钥匙孔	潜行者	;

或者通过钥匙孔悄悄爬过去；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [miːl]

And	when	they	come	to	borrow	meal
和	什么时候	他们	来	到	借	一顿饭

当他们来借餐时

[wiːl] [nɛə] [ðem; ðəm] [send] [əˈweɪ] —
We'll ne'er them send away —
出色地 从未 他们 发送 离开 —

我们绝不会让他们离开——

[ðə; ði] [gʊd] [foʊk] , [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [foʊk] , [ðə; ði] [foʊk] [ðæt] [wɜːrk] ['ɔːlweɪ] .
The good folk , the honest folk , the folk that work alway .
这 好的 民间 , 这 诚实的 民间 , 这 民间 那 工作 总是 .

善良的人们，诚实的人们，勤劳的人们。

[oʊ] ['nevər] [rɔːŋ] [ðə; ði] [wiː] [foʊk] —
O never wrong the wee folk —
哦 绝不 错误的 这 哇 民间 —

哦，千万不要冤枉小精灵们——

[ðə; ði] [red] [foʊk] [ænd; ənd] [griːn] ,
The red folk and green ,
这 红色的 民间 和 绿色的 ,

红色的人民和绿色的，

[nɔːr] [neɪm] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['fraidiz] ,
Nor name them on the Fridays ,
也不 姓名 他们 在 这 星期五 ,

星期五也不要点名。

[ɔːr] [æt; ət] ['hæləu'iːn] ;
Or at Hallowe'en ;
或者 在 万圣节 ;

或者在万圣节；

[ðə; ði] ['helpləs] [ænd; ənd] [ʌn'weri] [ðen]
The helpless and unwary then
这 无助 和 粗心大意 然后

那时，无助而毫无防备的人

[ænd; ənd] [bɛənz] [ðeɪ] [lʊr] [əˈweɪ] —
And bairns they lure away —
和 孩子们 他们 饵 离开 —

他们引诱孩子们离开——

[ðə; ði] [fɪrs] [foʊk] , [ðə; ði] ['æŋgri] [foʊk] , [ðə; ði] [foʊk] [ðæt] [stiːl] [ænd; ənd] [sleɪ] .
The fierce folk , the angry folk , the folk that steal and slay .
这 凶猛的 民间 , 这 生气的 民间 , 这 民间 那 偷 和 杀戮 .

凶残的人民，愤怒的人民，偷窃和杀戮的人民。

\- - .
BONNACH FALLAIDH .
\- - .

博纳赫·法莱德。

([ðə; ði] ['remnənt] ['bænək] .)
(THE REMNANT BANNOCK .)
(这 剩 班诺克 .)

（残存的班诺克。）

[oʊ] , [ðə; ði] [gʊd] - [waɪf] [wɪl] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ]
O , the good - wife will be singing
哦 , 这 好的 - 妻子 将要 是 歌唱

哦，贤妻会唱歌的。

[wen] [hɜːr; hər] [miːl] [ɪz] [ɔːl] [bʌt; bət] [dʌn] —
When her meal is all but done —
什么时候 她 一顿饭 是 全部 但 完毕 —

当她的饭菜快吃完的时候——

[naʊ] [ɔːl][maɪ] ['bænək] [hæv; həv][aɪ] [beɪkt] ,
Now all my bannocks have I baked ,
现在 全部 我的 班诺克 有 我 烘焙 ,

现在我烤好的班诺克饼都完成了。

[aɪv] [beɪkt] [ðem; ðəm][ɔːl][bʌt; bət][wʌn] ;
I've baked them all but one ;
我已经 烘焙 他们 全部 但 一 ;

除了一个以外，其他的我都烤好了;

[ænd; ənd] [aɪl] [dʌst][ðə; ði] [bɔːrd] [tuː; tə] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
And I'll dust the board to bake it ,
和 患病的 灰尘 这 木板 到 烤 它 ,

然后我会给砧板掸掸灰，准备烘烤。

[aɪl] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spel] —
I'll bake it with a spell —
患病的 烤 它 和 一个 拼写 —

我会施个魔法把它烤熟——

[oʊ] , [its] ['fɪnliːz] ['lɪt(ə)l] ['bænək]
O , it's Finlay's little bannock
哦 , 它是 芬利 小的 班诺克

哦，这是芬利的小班诺克面包

[fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wel] .
For going to the well .
为了 去 到 这 出色地 .

为了去井边。

[ðə; ði] ['bænək] [ɑːn][ðə; ði]['brændər]
The bannock on the brander
这 班诺克 在 这 品牌

烙印机上的班诺克面包

[smelz] [swiːt] [fɔːr; fər][jʊr; jər][dɪ'zaɪər] —
Smells sweet for your desire —
气味 甜的 为了 你的 欲望 —

闻起来很甜，符合你的渴望——

[oʊ][maɪ][krɪsp][wʌnz][aɪ] [wɪl] [kaʊnt] [nɑːt]
O my crisp ones I will count not
哦 我的 脆 一个 我 将要 数数 不是

哦，我那些脆脆的，我不会去数的

[ɑːn] [tuː] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ;
On two sides of the fire ;
在 二 侧面 的 这 火 ;

在火堆的两侧;

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fɑːl] [hæz; həz]['fɔːlən]
And not a farl has fallen
和 不是 一个 法尔 有 倒下

一球未落

[sʌm; səm]['iːv(ə)l][tuː; tə] [fɔːr'tel] ! —
Some evil to foretell ! —
一些 邪恶的 到 预言 ! —

预示着不祥之兆!

[oʊ] [its] ['fɪnliːz] ['lɪt(ə)l] ['bænək]
O it's Finlay's little bannock
哦 它是 芬利 小的 班诺克

哦，这是芬利的小班诺克面包

[fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wel] .
For going to the well .
为了 去 到 这 出色地 .

为了去井边。

[ðə; ði] [bred] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['læstɪŋ] ,
The bread would not be lasting ,
这 面包 会 不是 是 持久 ,

面包不会持久。

- [twʊd] ['krʌmb(ə)l][ɪn][jʊr; jər][hænd] ;
' Twould crumble in your hand ;
- 特沃德 崩溃 在 你的 手 ;

会在你的手中崩塌;

[wen] ['fɛəriz] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hɪr]
When fairies would be coming here
什么时候 仙女 会 是 未来 这里

当仙女们来到这里的时候

[tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [miːl] [tuː; tə][sænd] —
To turn the meal to sand —
到 转动 这 一顿饭 到 沙 —

把饭菜变成沙子——

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] ['dænsɪŋ]
But what will keep them dancing
但 什么 将要 保持 他们 跳舞

但是什么让他们继续跳舞呢?

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [griːn] [del] ?
In their own green dell ?
在 他们的 自己的 绿色的 戴尔 ?

在他们自己的绿色山谷里?

[oʊ] [its] ['fɪnliːz] ['lɪt(ə)l] ['bænək]
O it's Finlay's little bannock
哦 它是 芬利 小的 班诺克

哦，这是芬利的小班诺克面包

[fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wel] .
For going to the well .
为了 去 到 这 出色地 .

为了去井边。

[naʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] ['feri] ['fɪŋgər]
Now , not a fairy finger
现在 , 不是 一个 仙女 手指

现在，不是仙女的手指

[wɪl] [duː][maɪ] ['beɪkɪŋ] [hɑːrm] —
Will do my baking harm —
将要 做 我的 烘烤 伤害 —

会损害我的烘焙技艺——

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bænək] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊl] ,
The little bannock with the hole ,
这 小的 班诺克 和 这 洞 ,

带孔的小班克饼

[oʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [tʃɑːrm] .
O it will be the charm .
哦 它 将要 是 这 魅力 .

哦，它会奏效的。

[aɪ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] , - [twɪkst][maɪ][pɑːmz] ,

I	knead	it	,	I	knead	it	,	'	twixt	my	palms	,
我	揉	它	,	我	揉	它	,	-	中间	我的	棕榈树	,

我揉捏它，我揉捏它，双手交叠，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [bɛənz] [aɪ] [tel] —

And	all	the	bairns	I	tell	—
和	全部	这	孩子们	我	告诉	—

我告诉所有孩子们——

[oʊ] [ɪts] ['fɪnliːz] ['lɪt(ə)l] ['bænək]

O	it's	Finlay's	little	bannock
哦	它是	芬利	小的	班诺克

哦，这是芬利的小班诺克面包

[fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wel] .

For	going	to	the	well	.
为了	去	到	这	出色地	.

为了去井边。

[ðə; ðɪ]['bænʃiːˌbæn'ʃiː] .

THE	BANSHEE	.
这	女妖	.

女妖。

[niː] - [diːp] [ʃiː; ʃi] [weidid] [ɪn][ðə; ðɪ] [puːl] —

Knee	-	deep	she	waded	in	the	pool	—
膝盖	-	深的	她	涉水	在	这	水池	—

她涉水走到泳池中央，水深及膝——

[ðə; ðɪ]['bænʃiːˌbæn'ʃiː][roʊbd][ɪn] [griːn] —

The	Banshee	robed	in	green	—
这	女妖	身着长袍	在	绿色的	—

身披绿袍的女妖——

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [jɑːn] [sɔːŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [naɪt] [lɔːŋ] ,

She	sang	yon	song	the	whole	night	long	,
她	唱	远	歌曲	这	所有的	夜晚	长的	,

她整晚都在唱那首歌，

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðə; ðɪ] ['lɪnɪn] [kliːn] ;

And	washed	the	linen	clean	;
和	洗过	这	亚麻布	干净的	;

把亚麻布洗干净；

[ðə; ðɪ] ['lɪnɪn] [ðæt] [wʊd] [ræp] [ðə; ðɪ] [ded]

The	linen	that	would	wrap	the	dead
这	亚麻布	那	会	裹	这	死的

用来包裹死者的亚麻布

[ʃiː; ʃi] ['biːtld] [ɑːn][ə; eɪ][stoʊn] ,

She	beetled	on	a	stone	,
她	甲虫	在	一个	石头	,

她用甲虫敲击着石头，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['drɪpɪŋ] [hændz] , [blʌd] - [red] ,

She	stood	with	dripping	hands	,	blood	-	red	,
她	站立	和	滴落	双手	,	血	-	红色的	,

她站在那里，双手滴着血，鲜红一片。

[loʊ] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl][ə'loʊn] —

Low	singing	all	alone	—
低的	歌唱	全部	独自的	—

独自低声吟唱——

[hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [roʊbz] [ɑːr; ər] [pjʊr] [ænd; ənd] [waɪt] , [fɔːr; fər] ['fəːˆəs] [mɔːr] [mʌst; məst] [daɪ] [tuː; tə] - [naɪt]

His	linen	robes	are	pure	and	white	,	For	Fergus	More	must	die	to	-	night
他的	亚麻布	长袍	是	纯的	和	白色的	,	为了	弗格斯	更多的	必须	死	到	-	夜晚

!

!

!

他的亚麻长袍洁白无瑕，因为弗格斯·莫尔今晚必死无疑！

- [twʌz] ['fəːˆəs] [mɔːr] [roʊd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [hɪl] ,

'	Twas	Fergus	More	rode	o'er	the	hill	,
-	那是	弗格斯	更多的	骑	超过	这	爬坡道	,

是弗格斯·莫尔骑马翻过山丘，

[kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['wɔrz] ,

Come	back	from	foreign	wars	,
来	后退	从	外国的	战争	,

从国外战争中归来，

[hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['klætɜˠɪŋ] [swiːt]

His	horse's	feet	were	clattering	sweet
他的	马匹	脚	是	咔嗒咔嗒	甜的

他的马蹄声清脆悦耳。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [stɑːrz] ;

Below	the	pitiless	stars	;
以下	这	无情	明星	;

在无情的星辰之下；

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'piːt] —

And	in	his	heart	he	would	repeat	—
和	在	他的	心	他	会	重复	—

他在心里一遍遍地重复着——

" [oʊ] ['nevər] [ə'gen] [aɪl] [roʊm] ;

"	O	never	again	I'll	roam	;
"	哦	绝不	再次	患病的	漫游	;

“哦，我再也不会流浪了；

[ɔːl] ['wɪri] [ɪz] [ðə; ði] ['goʊɪŋ] [fɔːrθ] ,

All	weary	is	the	going	forth	,
全部	厌倦	是	这	去	前进	,

疲惫的只有前行的路。

[bʌt; bət] [swiːt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] !

But	sweet	the	coming	home	!
但	甜的	这	未来	家	!

回家真好！

" [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [roʊbz] [ɑːr; ər] [pjʊr] [ænd; ənd] [waɪt] , [fɔːr; fər] ['fəːˆəs] [mɔːr] [mʌst; məst] [daɪ] [tuː; tə] -

"	His	linen	robes	are	pure	and	white	,	For	Fergus	More	must	die	to	-
"	他的	亚麻布	长袍	是	纯的	和	白色的	,	为了	弗格斯	更多的	必须	死	到	-

[naɪt] !

night	!
夜晚	!

“他的亚麻长袍洁白无瑕，因为弗格斯·莫尔今晚必死无疑！”

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bleɪz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrθ]

He	saw	the	blaze	upon	his	hearth
他	锯	这	火焰	之上	他的	炉

他看见壁炉上的火焰。

[kʌm] ['gliːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [glen] ;
Come gleaming down the glen ;
来 闪闪发光 向下 这 格伦 ;

从山谷中闪耀而来;

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [feɪn] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ə'gen] ,
For he was fain for home again ,
为了 他 曾是 欣然 为了 家 再次 ,

因为他渴望回家,

[ænd; ənd] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [men] —
And rode before his men —
和 骑 前 他的 男人 —

他骑马走在部下前面——

" - [tɪz] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [deɪ] , " ['hiːd] [saɪ] ,
" ' Tis many a weary day , " he'd sigh ,
" - 的 许多 一个 厌倦 天 , " 他会 叹 ,

"真是许多疲惫的日子啊,"他会叹息道。

" [sɪns] [aɪ] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər] [saɪd] ;
" Since I would leave her side ;
" 自从 我 会 离开 她 边 ;

"因为我要离开她身边;

[aɪl] ['nevər] [mɔːr] [liːv] ['skɑːtləndz] [ʃɔːr]
I'll never more leave Scotland's shore
患病的 绝不 更多的 离开 苏格兰的 支撑

我再也不会离开苏格兰海岸了。

[ænd; ənd] [jɑːn] , [maɪ] [dɑːrk] - [aɪd] [braɪd] .
And yon , my dark - eyed bride .
和 远 , 我的 黑暗的 - 眼睛 新娘 .

还有那边，我那双黑眼睛的新娘。

" [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [roʊbz] [ɑːr; ər] [pjʊr] [ænd; ənd] [waɪt] , [fɔːr; fər] ['fəːˆəs] [mɔːr] [mʌst; məst] [daɪ] [tuː; tə] -
" His linen robes are pure and white , For Fergus More must die to -
" 他的 亚麻布 长袍 是 纯的 和 白色的 , 为了 弗格斯 更多的 必须 死 到 -
[naɪt] !
night !
夜晚 !

"他的亚麻长袍洁白无瑕，因为弗格斯·莫尔今晚必死无疑！"

[soʊ] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tendər] [lʌv] ,
So dreaming of her tender love ,
所以 做梦 的 她 投标 爱 ,

梦里都是她温柔的爱,

[sɔːft] [terz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [blaɪnd] —
Soft tears his eyes would blind —
柔软的 眼泪 他的 眼睛 会 瞎的 —

他的眼中噙着泪水，模糊了双眼——

[wen] [ʌp] [ðer; ðər] [krept] [ænd; ənd] ['swɪftli] [lept]
When up there crept and swiftly leapt
什么时候向上 那里 悄悄地爬 和 迅速地 跳跃

当它爬上去，然后迅速跃起

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [stæbd] [bɪ'haɪnd] —
A man who stabbed behind —
一个 男人 WHO 刺伤 在后面 —

一名男子从背后行凶——

" - [tɪz][juː; jʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [huː] [stoʊl][maɪ][braɪd] ,
" ' Tis you , " he cried , " who stole my bride ,
" - 的 你 , " 他 哭 , " WHO 偷窃 我的 新娘 ,

"是你，"他喊道，"偷走了我的新娘。"

[ðɪs] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər][læst] ! " ...
This night shall be your last ! " ...
这 夜晚 将 是 你的 最后的 ! " ...

今晚将是你的最后一夜！"……

[wen] ['fəː^əs] [fel] , [ðə; ði][wɔːrm] , [red] [taɪd]
When Fergus fell , the warm , red tide
什么时候 弗格斯 跌倒 , 这 温暖的 , 红色的 潮

弗格斯倒下时，温暖的红色潮水涌来。

[ʌv; əv][laɪf] [keɪm] [ebɪŋ] [fæst] ...
Of life came ebbing fast ...
的 生活 来了 退潮 快速地 ...

生命转瞬即逝……

[hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [roʊbz] [ɑːr; ər] [pjʊr] [ænd; ənd] [waɪt] , [fɔːr; fər] ['fəː^əs] [mɔːr] [mʌst; məst][daɪ][tuː; tə] - [naɪt]
His linen robes are pure and white , For Fergus More must die to - night
他的 亚麻布 长袍 是 纯的 和 白色的 , 为了 弗格斯 更多的 必须 死 到 - 夜晚
!
!
!

他的亚麻长袍洁白无瑕，因为弗格斯·莫尔今晚必死无疑！

[kɑːn] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] .
CONN , SON OF THE RED .
康涅狄格州 , 儿子 的 这 红色的 .

康恩，红色之子。

[ðə; ði] ['sɒdʒɜːn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr]
The Fians sojourned by the shore
这 菲安斯 旅居 经过 这 支撑

菲安人曾在岸边逗留

[ʌv; əv] ['kʌmli] ['krɑːˌmɑːrti] , [ænd; ənd][ɔː(r)]
Of comely Cromarty , and o'er
的 漂亮 克罗马蒂 , 和 超过

从美丽的克罗马蒂，以及

[ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪl] [pər'suːd] [ðə; ði] [tʃeɪs]
The wooded hill pursued the chase
这 树木繁茂的 爬坡道 追击 这 追赶

树木繁茂的山丘紧随其后，追逐着。

[wɪð; wɪθ] ['ɑːrdər] . - [twʌz] [ə; eɪ] [fʊl] ['muːnz] [speɪs]
With ardour . ' Twas a full moon's space
和 热情 . - 那是 一个 满的 月亮的 空间

满怀热情。那是一轮满月的空间。

[er] ['beltein] [[wʌn]] [raɪts] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'gʌn]
Ere Beltane [1] rites would be begun
埃雷 贝尔坦节 [1] 仪式 会 是 开始

贝尔坦节[1]仪式即将开始

[wɪð; wɪθ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] —
With homage to the rising sun —
和 尊敬 到 这 上升 太阳 —

向冉冉升起的太阳致敬——

[er] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
Ere to the spirits of the dead
埃雷 到 这 烈酒 的 这 死的

致亡灵

[wʊd] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [blʌd] [biː; bi] [ʃed]
Would sacrificial blood be shed
会 献祭 血 是 棚

是否会流祭祀的血

[ɪn][jɑːn] [griːn] [groʊv][ʌv; əv] - — [[ˌtuː'tuː]]
In yon green grove of Navity — [2]
在 远 绿色的 树林 的 - — [2]

在纳维蒂的绿色树林里——[2]

[wen] [kɑːn] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['iːstərn] [siː] ,
When Conn came over the Eastern Sea ,
什么时候 连接 来了 超过 这 东 海 ,

当康恩渡过东海时，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ]['vendʒf(ə)l]['aɪər] ,
His heart aflame with vengeful ire ,
他的 心 燃烧 和 复仇的 愤怒 ,

他心中燃起复仇的怒火，

[tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər]['gɑːl] , [huː] [sluː] [hɪz; ɪz]['saɪər]
To seek for Goll , who slew his sire
到 寻找 为了 戈尔 , WHO 一万 他的 父系

去寻找杀害他父亲的戈尔。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
When he was seven years old .
什么时候 他 曾是 七 年 老的 .

他七岁的时候。

[fɪn] [sɔː]
Finn saw
芬恩 锯

芬恩看到了

[ɪn] [driːmz] , [er] [jet] [hiː; hi] [keɪm] , [wɪð; wɪθ] [ɔː]
In dreams , ere yet he came , with awe
在 梦境 , 埃雷 然而 他 来了 , 和 敬畏

在梦中，在他到来之前，带着敬畏

[ðə; ði] [red] [wʌnz] [sʌn] , [soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd][boʊld] ,
The Red One's son , so fierce and bold ,
这 红色的 一个人的 儿子 , 所以 凶猛的 和 大胆的 ,

红衣骑士之子，如此凶猛大胆，

[ɪn]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hɪroʊ][oʊld] —
In combat with his hero old —
在 战斗 和 他的 英雄 老的 —

在与他心目中的英雄老英雄的战斗中——

[ðə; ði] [kɪŋ] - [laɪk]['gɑːl][ʌv; əv] ['vælərəs] [maɪt] —
The king - like Goll of valorous might —
这 国王 - 喜欢 戈尔 的 英勇的 可能 —

英勇无畏、威风凛凛的戈尔——

[ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['bɪloʊ] [ɪn][ðə; ði] [faɪt]
A stormy billow in the fight
一个 暴风雨 巨浪 在 这 斗争

战斗中掀起的狂风暴雨

[noʊ][foʊ][kʊd; kəd] [er] [wɪð'stænd] .

No	foe	could	ere	withstand	.
不	敌人	可以	埃雷	经受	.

没有敌人能够抵挡得住。

[hiː; hi] [nuː]

He	knew
他	知道

他知道

[ðə; ði][streɪndʒ] [ʃɪp] [bɔːr] [breɪv] [kɑːn] , [ænd; ənd] [bluː]

The	strange	ship	bore	brave	Conn	,	and	blew
这	奇怪的	船	钻孔	勇敢的	连接	,	和	吹

那艘奇怪的船载着勇敢的康恩，然后吹起了……

[klɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɔːrn][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [kɔːl] ;

Clear	on	his	horn	the	Warning	Call	;
清除	在	他的	喇叭	这	警告	称呼	;

他的号角清晰地发出警告声;

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [θrɔŋd] [ðə; ði] [ɔːl]

And	round	him	thronged	the	Fians	all
和	圆形的	他	熙熙攘攘	这	菲安斯	全部

菲安人全都簇拥在他周围。

[wɪð; wɪθ] [wʌndrɪŋ] [geɪz] .

With	wond'ring	gaze	.
和	好奇	目光	.

带着惊奇的目光。

[ðə; ði] [sʌn] [druː] [naɪ]

The	sun	drew	nigh
这	太阳	画	夜

太阳快要落山了。

[ðə; ði] [beɪl] - [fairz][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] ,

The	bale	-	fires	of	the	western	sky	,
这	包	-	火灾	的	这	西	天空	,

西方天空的篝火，

[ænd; ənd] ['fægət] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ] [blʌd] - [red] [gler] ,

And	faggot	clouds	with	blood	-	red	glare	,
和	柴草	云	和	血	-	红色的	强光	,

还有闪烁着血红色光芒的烟囱状云朵，

[kɔːt] [fleɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['reɪdiənt] [er]

Caught	flame	,	and	in	the	radiant	air
捕捉	火焰	,	和	在	这	辐射状	空气

燃起火焰，在辐射空气中

[loʊn] ['waɪvɪs] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒuːəl] [ʃoʊn] —

Lone	Wyvis	like	a	jewel	shone	—
孤独	威维斯	喜欢	一个	宝石	闪耀	—

孤独的威维斯像宝石一样闪闪发光——

[ðə; ði] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət] [kɑːn] ,

The	Fians	,	as	they	stared	at	Conn	,
这	菲安斯	,	作为	他们	凝视	在	连接	,

菲安人盯着康恩，

[wɜːr; wər] ['stuːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [lʊk] - [aʊt] .

Were	stooping	on	the	high	Look	-	Out	.
是	弯腰	在	这	高的	看	-	出去	.

我们正在高高的瞭望台上俯身。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [tækt] [ə'baʊt] ,
They watched the ship that tacked about ,
他们 观看 这 船 那 已钉住 关于 ,

他们注视着那艘来回转向的船，

[naʊ] [slænt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][fɜːrθ] , [ænd; ənd] [naʊ]
Now slant across the firth , and now
现在 倾斜 穿过 这 弗斯 , 和 现在

现在斜穿过海湾，现在

[leɪd] [ber] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['klɪfs] [brɔːd] [braʊ] ,
Laid bare below the cliff's broad brow ,
铺设 裸 以下 这 悬崖 广阔 眉头 ,

裸露在悬崖宽阔的崖壁之下，

[ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɪloʊi] [stiːp] ,
And heaving on a billowy steep ,
和 起伏 在 一个 波涛汹涌 陡 ,

在波涛汹涌的陡坡上，

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːnstər][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp]
Like to a monster of the deep
喜欢 到 一个 怪物 的 这 深的

就像深海巨兽一样

[ðæt] ['wɔləʊd] , ['leɪbərɪŋ] [ɪn][peɪn] —
That wallowed , labouring in pain —
那 沉溺 , 劳动 在 疼痛 —

那人痛苦地挣扎着，挣扎着——

[ænd; ənd] [kɑːn] [stɛərd] [bæk] [wɪð; wɪθ][koʊld][dɪs'deɪn] .
And Conn stared back with cold disdain .
和 连接 凝视 后退 和 寒冷的 蔑视 .

康恩冷冷地回望过去，眼神中充满了不屑。

['pɔndərɪŋ] , [hiː; hi][sæt][ə'loʊn][bɪ'haɪnd]
Pondering , he sat alone behind
沉思 , 他 卫星 独自的 在后面

他独自一人坐在后面，陷入沉思。

[ðə; ði] [brɔːd] [seɪl] ['swɔləuiŋ] [ðə; ði][wɪnd] ,
The broad sail swallowing the wind ,
这 广阔 帆 吞咽 这 风 ,

宽大的风帆吞噬着风，

[æz; əz]['oʊvər][ðə; ði] ['hɑːloʊɪŋ] [weɪvz] [ðæt] [lept]
As over the hollowing waves that leapt
作为 超过 这 挖空 波浪 那 跳跃

如同跃过空洞的波浪

[ænd; ənd][snaːrld][wɪð; wɪθ] ['foʊmɪŋ] [lɪps] , [ænd; ənd] [swept]
And snarled with foaming lips , and swept
和 纠缠 和 起泡 嘴唇 , 和 扫荡

她嘴唇翕动，口吐白沫，然后扫过

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ɪn] ['kwerələs] [freɪ] ,
Around the bows in querulous fray ,
大约 这 弓 在 抱怨的 磨损 ,

在弓箭周围，争吵不休，

[ænd; ənd] [tɔːst] [ɪn] ['kɜːvz] [ʌv; əv] ['drentʃɪŋ] [spreɪ] ,
And tossed in curves of drenching spray ,
和 抛掷 在 曲线 的 浸透 喷 ,

并夹杂着倾盆而下的水花，

[ðə; ði] ['beltʃɪŋ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rdər] [droʊv] ;
The belching ship with ardour drove ;
这 打嗝 船 和 热情 驾驶 ;

那艘喷着汽水的船热情地驶向远方;

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɔ:rdli] [elk] [ðæt] [stroʊv]
Then like a lordly elk that strove
然后 喜欢 一个 尊贵的 麋鹿 那 努力

然后就像一头高贵的麋鹿奋力拼搏

[ə'mɪd] [ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] , ['tʃɑ:dʒiŋ] , [rent]
Amid the hounds and , charging , rent
之中 这 猎犬 和 , 收费 , 租

在猎犬的追逐和冲锋中，租金

[ðə; ði] [pæk] [ə'sʌndər] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [went] ,
The pack asunder as it went ,
这 盒 分离 作为 它 去 ,

队伍在行进过程中分崩离析。

[ˌaɪ 'ti:] [bɔ:r] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɪn] ['bju:ti] [spræŋ] —
It bore round and in beauty sprang —
它 钻孔 圆形的 和 在 美丽 弹簧 —

它圆润饱满，美丽绽放——

[ðə; ði] [si:] - [wɪnd] [θru:] [ðə; ði] ['kɔ:rdˌɪdʒ] [sæŋ]
The sea - wind through the cordage sang
这 海 - 风 通过 这 绳索 唱

海风穿过绳索，发出低沉的鸣叫。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [ænd; ənd] ['wɪntri] ['merimənt]
With high and wintry merriment
和 高的 和 冬季 欢乐

带着高昂的冬日欢乐

[ðæt] [stɜ:rd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [kɑ:n] , [ɪn'tent]
That stirred the heart of Conn , intent
那 搅拌 这 心 的 连接 , 意图

这深深触动了康恩的心，他心意已决。

[ɑ:n] ['vendʒəns] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['bæt(ə)l] [ki:n] —
On vengeance , and for battle keen —
在 复仇 , 和 为了 战斗 敏锐的 —

为复仇，为战斗而战——

[soʊ] [hɑ:rd] , [soʊ] ['stedfæst] , [ænd; ənd] [sə'ri:n] .
So hard , so steadfast , and serene .
所以 难的 , 所以 坚定不移 , 和 安详 .

如此坚韧，如此坚定，如此宁静。

[ðen] ['ɔsiən] , [swi:t] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [speɪk] [loʊ] ,
Then Ossian , sweet of speech , spake low ,
然后 奥西安 , 甜的 的 演讲 , 说 低的 ,

然后，说话甜美的奥西安低声说道：

[wɪð; wɪθ] ['mju:zɪŋ] [aɪz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [foʊ] ,
With musing eyes upon the foe ,
和 沉思 眼睛 之上 这 敌人 ,

他若有所思地注视着敌人，

" [ɪz] [kɑ:n] [mɔ:r] ['noʊb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [red] ,
" Is Conn more noble than The Red ,
" 是 连接 更多的 高贵 比 这 红色的 ,

“康恩比红衣骑士更高尚吗？”

[huːm] ['gɑːl][ɪn]['bæt(ə)l] ['væŋkwɪʃt] ? "
Whom Goll in battle vanquished ? "
谁 戈尔 在 战斗 战败者 ? "

戈尔在战场上击败了谁?

" [ðə; ði] [red] [wʌz; wəz] ['fɪrsər] , " ['kəunən, 'kɔnən][kraɪd] —
" The Red was fiercer , " Conan cried —
" 这 红色的 曾是 更凶猛 , " 柯南 哭 —

"红色的更加凶猛,"柯南喊道——

" [neɪ] , [kɑːn] [ɪz]['noʊblɚ] , " [fɪn] [rɪ'plaɪd] ,
" Nay , Conn is nobler , " Finn replied ,
" 不 , 连接 是 更高贵 , " 芬恩 回复 ,

"不，康恩更高尚,"芬恩回答道。

" [mɔːr] ['kʌmli] , ['stɔːlwərt] , ['maɪtiːɚ] [fɑːr] —
" More comely , stalwart , mightier far —
" 更多的 漂亮 , 坚定的 , 更强大的 远的 —

"更俊美，更健壮，更强大——"

[wʌt] ['seɪɪst] [ðaʊ] , ['gɑːl] , [maɪ][mæn][ʌv; əv][wɔːr] ?
What sayest thou , Goll , my man of war ?
什么 萨耶斯特 你 , 戈尔 , 我的 男人 的 战争 ?

我的战士戈尔，你有什么话说?

" [ðen] ['gɑːl] [meɪd] ['ænsər] [ɑːn][ðə; ði] [stiːp] ,
" Then Goll made answer on the steep ,
" 然后 戈尔 制成 回答 在 这 陡 ,

然后戈尔对陡峭的.....做出了回答,

[nɔːr] ['siːst] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn] [kɑːn] [fʊl] [diːp] —
Nor ceased to gaze on Conn full deep —
也不 停止 到 目光 在 连接 满的 深的 —

目光始终深邃地注视着康恩——

" [hɪz; ɪz]['iːkwəl]['nevər] [keɪm] [bɪ'fɔːr]
" His equal never came before
" 他的 平等的 绝不 来了 前

"此前从未出现过能与他匹敌的人。"

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə]['ɔːlbən,'æl-] [ʃɔːr] ,
Across the seas to Alban shore ,
穿过 这 海域 到 阿尔班 支撑 ,

跨越重洋，抵达阿尔班海岸,

[nɔːr]['evər][hæv; həv][aɪ] [piəd] [ə'pɑːn]
Nor ever have I peered upon
也不 曾经 有 我 窥视 之上

我从未窥视过

[ə; eɪ]['noʊblɚ] , ['maɪtiːɚ] [mæn][ðæn; ðən] [kɑːn]
A nobler , mightier man than Conn
一个 更高贵 , 更强大的 男人 比 连接

比康恩更高尚、更强大的人

" [ðə; ði] [ʃɪp] [fluː] ['siːwərd] , ['tækɪŋ] [waɪd] ,
" The ship flew seaward , tacking wide ,
" 这 船 飞翔 向海 , 追踪 宽的 ,

"船飞速驶向大海，大幅度转向,

[kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][taɪd] ,
Contending with the wind and tide ,
争吵 和 这 风 和 潮 ,

与风浪抗争,

[ænd; ənd] [wen] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [stri:mz] [træk]

And	when	upon	the	broad	stream's	track
和	什么时候	之上	这	广阔	流的	追踪

当沿着宽阔的溪流轨道行驶时

[ˌaɪ 'ti:] ['bæfəld] [hʌŋ] , [ɔ:r] ['drɪftɪd] [bæk] ,

It	baffled	hung	,	or	drifted	back	,
它	困惑	悬挂	, 或者		漂移	后退	,

它令人困惑地悬挂着，或者飘了回来，

[wɪð; wɪθ] [grʌnt] [ænd; ənd] [ʃri:k] , [laɪk] ['bætlɪŋ] [bɔ:z] ,

With	grunt	and	shriek	,	like	battling	boars	,
和	咕哝	和	尖叫	,	喜欢	战斗	野猪	,

伴随着低吼和尖叫，如同野猪搏斗一般，

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ʌv; əv]['bleɪdɪd][ɔ:rz; oʊrz]

The	shock	and	swing	of	bladed	oars
这	震惊	和	摇摆	的	带刃的	桨

桨叶的冲击和摆动

[keɪm] ['saʊndɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [si:]

Came	sounding	o'er	the	sea
来	听起来	超过	这	海

海面传来隆隆声

[ðə; ði] [dʌsk]

The	dusk
这	黄昏

黄昏

[gru:] [raʊnd] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [laɪk][ə; eɪ] [hʌsk]

Grew	round	the	twilight	,	like	a	husk
成长	圆形的	这	暮	,	喜欢	一个	外壳

在暮色中生长，像个空壳

[ðæt] [hoʊldz][ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)l] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [ki:n] ,

That	holds	a	kernel	choice	,	and	keen	,
那	持有	一个	核心	选择	,	和	敏锐的	,

这包含一个核心选择，而且很敏锐，

[koʊld][stɑ:rz] [ɪm'peɪld] [ðə; ði][skaɪ] [sə'ri:n] ,

Cold	stars	impaled	the	sky	serene	,
寒冷的	明星	刺穿	这	天空	安详	,

冰冷的星辰刺穿了宁静的夜空，

[wen] [kɑ:nz] [ʃɪp] [θru:] [ðə; ði] ['slækənɪŋ] [taɪd]

When	Conn's	ship	through	the	slackening	tide
什么时候	康恩的	船	通过	这	松弛	潮

当康恩的船驶过逐渐减缓的潮汐时

[dru:] [raʊnd] [ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [beɪ] [ænd; ənd][waɪd] ,

Drew	round	the	wistful	bay	and	wide	,
德鲁	圆形的	这	怅惘	湾	和	宽的	,

绕着那令人怅然的海湾，宽阔而

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] [haɪ] [ðæt] [snaʊt]

Behind	the	headlands	high	that	snout
在后面	这	海岬	高的	那	鼻子

在岬角后面，高高的鼻子

[ðə; ði] ['si:z] [laɪk]['dʒaɪənt] [weɪlz] , [ænd; ənd] [spaʊt]

The	seas	like	giant	whales	,	and	spout
这	海域	喜欢	巨大的	鲸鱼	,	和	喷口

大海像巨大的鲸鱼，喷出水柱

[ðə; ði][sɔ:lt][foʊm] [haɪ] [ænd; ənd][laʊd]

The	salt	foam	high	and	loud
这	盐	泡沫	高的	和	大声

盐沫高高扬起，声势浩大。

[ðen] [said]

Then	sighed
然后	叹了口气

然后叹了口气

[ðə; ði] ['gæspɪŋ] [men] [hu:] [ɔ:l] [deɪ] [plaɪ]

The	gasping	men	who	all	day	plied
这	喘息	男人	WHO	全部	天	合拢

整天气喘吁吁的男人们

[ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz][ɪn] ['plʌndʒɪŋ] ['si:z] , [wɪð; wɪθ][hændz]

Their	oars	in	plunging	seas	,	with	hands
他们的	桨	在	骤降	海域	,	和	双手

他们用手在汹涌的海浪中划桨。

[groʊn] [stɪf] , [ænd; ənd][ɑ:rmz] , [laɪk] ['twɪstɪd] ['bændz]

Grown	stiff	,	and	arms	,	like	twisted	bands
生长	僵硬的	,	和	武器	,	喜欢	扭曲	乐队

僵硬起来，手臂像扭曲的带子一样。

[drɔ:n] ['nʌmli] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [aʊt'spent] ,

Drawn	numbly	,	as	they	rose	outspent	,
绘制	麻木地	,	作为	他们	玫瑰	支出超过预算	,

他们麻木地起身，却已精疲力竭。

[ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bentʃiz] [went]

And	staggering	from	their	benches	went
和	令人震惊	从	他们的	长椅	去

他们踉跄着从长椅上站了起来。

[ðə; ði][seɪl] [næpt] ['kwɔ:rəlɪŋ] , [ænd; ənd][dræŋk]

The	sail	napped	quarrelling	,	and	drank
这	帆	打盹	争吵	,	和	喝

帆在争吵中打盹，并喝水

[ðə; ði][wɪnd][ɪn]['broʊkən][gɑ:sps] , [ænd; ənd][sæŋk]

The	wind	in	broken	gasps	,	and	sank
这	风	在	破碎的	喘息	,	和	沉没

风断断续续地喘息着，沉了下去。

[wɪð; wɪθ] ['sʌlən] [praɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɔrdz] ,

With	sullen	pride	upon	the	boards	,
和	忧郁	自豪	之上	这	板	,

带着阴郁的骄傲站在板凳上，

[ænd; ənd] [smoʊt] [ðə; ði][mæst][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði][kɔ:rdz]

And	smote	the	mast	and	shook	the	cords
和	猛击	这	桅杆	和	摇晃	这	绳索

于是他击打桅杆，摇晃绳索。

['dɑ:rkli] [lu:md] [ðæt] ['eɪliən][lænd] ,

Darkly	loomed	that	alien	land	,
黑暗	迫近	那	外星人	土地	,

那片陌生的土地笼罩在黑暗之中。

[ænd; ənd]['dɑ:rkli] ['loʊɝd] [ðə; ði][faɪən][bænd] ,

And	darkly	lowered	the	Fian	band	,
和	黑暗	降低	这	菲安	乐队	,

菲安乐队的队伍缓缓降下，气氛阴沉。

[fɔːr; fər] ['hʌvər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɔːrˌlænd] [greɪ]

For	hovering	on	the	shoreland	grey
为了	悬停	在	这	海岸	灰色的

徘徊在海岸灰色

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪ]

The	ship	they	followed	round	the	bay
这	船	他们	随后	圆形的	这	湾

他们跟随那艘船绕着海湾转了一圈。

[nɔːr] [sɔːt] [ðə; ði] ['ʃɛltɚɪŋ] [wʊdz] [ʌn'tɪl]

Nor	sought	the	sheltering	woods	until
也不	寻求	这	庇护所	树林	直到

直到

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['foʊldɪd][ɔː(r)][ðə; ði] [hɪl]

The	shadows	folded	o'er	the	hill
这	阴影	折叠	超过	这	爬坡道

阴影笼罩着山丘

[fʊl] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [naɪt] [fel] [blaɪnd] ,

Full	heavily	,	and	night	fell	blind	,
满的	重度	,	和	夜晚	跌倒	瞎的	,

沉重的夜幕降临，视线变得模糊不清。

[ænd; ənd][leɪd][ɪts] [spel] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɪnd]

And	laid	its	spell	upon	the	wind
和	铺设	它是	拼写	之上	这	风

它对风施下了魔法。

[ðə; ði] ['swelɪŋ] ['wɔːtərz][sæŋk][wɪð; wɪθ][sɪp]

The	swelling	waters	sank	with	sip
这	肿胀	水	沉没	和	啜饮

上涨的河水随着啜饮而下沉。

[ænd; ənd] ['hɑːloʊ] ['gɜːrgl] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

And	hollow	gurgle	round	the	ship	,
和	空洞的	咕噜声	圆形的	这	船	,

船周围传来空洞的咕噜声，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [mæst] [rɔkt] [ə'genst] [ðə; ði][dɪm] ,

The	long	mast	rocked	against	the	dim	,
这	长的	桅杆	摇滚	反对	这	暗淡	,

长长的桅杆在昏暗的灯光下摇晃着，

[sɔːft] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɛdləndz] [rɪm]

Soft	heaven	above	the	headland's	rim
柔软的	天堂	多于	这	海岬的	轮缘

海岬边缘之上，一片柔软的天空

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['siːmən] [kraʊtʃt] [tuː; tə] [sliːp] ,

But	while	the	seamen	crouched	to	sleep	,
但	尽管	这	海员	蹲着	到	睡觉	,

但当水手们蜷缩着身子准备睡觉时，

[kɑːn] [sæt][ə'loʊn][ɪn] ['revəri] [diːp] ,

Conn	sat	alone	in	reverie	deep	,
连接	卫星	独自的	在	遐想	深的	,

康恩独自一人陷入沉思，

[ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [meɪz]

And	saw	before	him	in	a	maze
和	锯	前	他	在	一个	迷宫

他眼前出现了一个迷宫。

[ðə; ði] [mjuːt] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] ,

The	mute	procession	of	his	days	,
这	沉默的	游行	的	他的	天	,

他那段日子如同无声的行列，

[ɪn] [gluːm] [ænd; ənd] ['glæmər] [wendɪŋ] [fæst] —

In	gloom	and	glamour	wending	fast	—
在	愁云	和	魅力	结束	快速地	—

在阴郁与魅力中快速前行——

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] - ['hʌŋgɝɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] —

His	heart	a	-	hungering	for	the	past	—
他的	心	一个	-	饥饿	为了	这	过去的	—

他内心渴望着过去——

[ə'gen] [hiː; hi] [lept] , [ə; eɪ] ['tendər] [bɔɪ] ,

Again	he	leapt	,	a	tender	boy	,
再次	他	跳跃	,	一个	投标	男生	,

他又跳了起来，像个稚嫩的男孩。

[tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] ['saɪər] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [dʒɔɪ] ,

To	greet	his	sire	with	eager	joy	,
到	迎接	他的	父系	和	渴望的	喜悦	,

满怀喜悦地迎接他的父亲，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [waɪd] [nɔːrθ] [siː] ,

When	he	came	over	the	wide	North	Sea	,
什么时候	他	来了	超过	这	宽的	北	海	,

当他越过广阔的北海而来时，

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [spɔɪlz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] —

Enriched	with	spoils	of	victory	—
富含	和	战利品	的	胜利	—

沾满了胜利的战利品——

[ðen] ['hevɪli] [luːmd] [ðæt] ['feɪtfl] [mɔːrn]

Then	heavily	loomed	that	fateful	morn
然后	重度	迫近	那	命运的	早晨

然后，那个命运攸关的早晨，阴云密布。

[wen] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [wɜːr; wər] [bɔːrn]

When	tidings	of	his	fall	were	borne
什么时候	消息	的	他的	落下	是	出生

当他堕落的消息传来时

[frʌm; frəm] ['ɔːlbən,'æl-] [ʃɔːr] ...

From	Alban	shore	...
从	阿尔班	支撑	...

从阿尔班海岸.....

[ə'gen] [hiː; hi] [sɔː]

Again	he	saw
再次	他	锯

他又看到了

[ðə; ði] [juːθ] [huː] [went] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ɔː]

The	youth	who	went	alone	with	awe
这	青年	WHO	去	独自的	和	敬畏

独自一人怀着敬畏之心前行的青年

[tuː; tə] [swer] [ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [oʊθ] [bɪ'fɔːr]

To	swear	the	avenging	oath	before
到	发誓	这	复仇	誓言	前

在.....之前发下复仇誓言

[ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['ɔːltər] [red] [wɪð; wɪθ] [gɔːr] .

The	**smoking**	**altar**	**red**	**with**	**gore**	**.**
这	吸烟	坛	红色的	和	血块	.

祭坛上浓烟滚滚，血迹斑斑。

[ɑː] ! [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]

Ah	**!**	**strange**	**to**	**him**	**it**	**seemed**	**to**	**be**
啊	！	奇怪的	到	他	它	似乎	到	是

啊！对他来说，这似乎很奇怪。

[ðæt] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [naɪ] [wen] [hiː; hi]

That	**hour**	**was**	**drawing**	**nigh**	**when**	**he**
那	小时	曾是	绘画	夜	什么时候	他

那个时刻快到了，他

[wʊd] ['vendʒəns] [teɪk] ... [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [streɪndʒ] ,

Would	**vengeance**	**take**	**...**	**And**	**still**	**more**	**strange**	**,**
会	复仇	拿	...	和	仍然	更多的	奇怪的	,

复仇需要付出怎样的努力……还有更奇怪的事情，

[oʊ] ['sɑːroʊ] !

O	**sorrow**	**!**
哦	悲哀	!

唉！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [noʊ] [tʃeɪndʒ]

it	**would**	**bring**	**no**	**change**
它	会	带来	不	改变

它不会带来任何改变。

[ðoʊ] [blʌd] [fɔːr; fər] [blʌd] [biː; bi] [spɪld] , [ænd; ənd] [laɪf]

Though	**blood**	**for**	**blood**	**be**	**spilled**	**,**	**and**	**life**
尽管	血	为了	血	是	洒了	,	和	生活

虽然要以血还血，生命也一样。

[fɔːr; fər] [laɪf] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [fɪrs] [straɪf] ;

For	**life**	**be**	**taken**	**in**	**fierce**	**strife**	**;**
为了	生活	是	已采取	在	凶猛的	冲突	;

生命在激烈的斗争中逝去；

- [twɪl] [nɛə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [laɪf] [lɔːŋ] [sped] ,

'	**Twill**	**ne'er**	**recall**	**the**	**life**	**long**	**sped**	**,**
-	斜纹布	从未	记起	这	生活	长的	加速	,

永远不会回忆起漫长的一生，

[ɔːr] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .

Or	**break**	**the**	**silence**	**of**	**the**	**dead**	**.**
或者	休息	这	沉默	的	这	死的	.

或者打破死者的沉默。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [weɪl] ,

But	**when**	**he**	**heard**	**his**	**mother's**	**wail**	**,**
但	什么时候	他	听到	他的	母亲的	哀号	,

但当他听到母亲的哭喊声时，

[wʌns] [mɔːr] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [geɪl] ,

Once	**more**	**uplifted**	**on**	**the**	**gale**	**,**
一次	更多的	提升	在	这	大风	,

再次被狂风托起，

['məʊnɪŋ] [ðə; ði] [red] [huː] [nɛə] [rɪ'tɜːrnd] —

Moaning	**The**	**Red**	**who**	**ne'er**	**returned**	**—**
呻吟	这	红色的	WHO	从未	返回	—

哀叹着，那位再也没有回来的红衣女子——

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] [bə:nd] ;

His	**cheeks**	**with**	**sudden**	**passion**	**burned**	**;**
他的	脸颊	和	突然	热情	烧伤	;

他双颊突然因激动而发烫;

[ænd; ənd] ['dɑ:rkli] [fraund] [ðæt] ['væliənt][mæn] ,

And	**darkly**	**frowned**	**that**	**valiant**	**man**	**,**
和	黑暗	皱眉	那	英勇	男人	,

那位英勇的男子眉头紧锁，神色阴沉。

[æz; əz] [θru:] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] ['bɑ:di][ræn]

As	**through**	**his**	**quivering**	**body**	**ran**
作为	通过	他的	颤抖	身体	跑

穿过他颤抖的身体

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pelɪŋ] ['aɪər]

The	**lightnings**	**of**	**impelling**	**ire**
这	闪电	的	推动	愤怒

怒火如闪电般袭来

[ænd; ənd] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [fɪrs] [dɪ'zaɪər] ,

And	**impulses**	**of**	**fierce**	**desire**	**,**
和	冲动	的	凶猛的	欲望	,

以及强烈的欲望冲动，

[ðæt] ['sɜ:dʒd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'su:mɪŋ] [heɪt]

That	**surged**	**,**	**with**	**a**	**consuming**	**hate**
那	激增	,	和	一个	消费	恨

那股仇恨情绪激增，吞噬了一切。

[ə'genst] [ə; eɪ][wɜ:rld] [meɪd] ['desələt] ,

Against	**a**	**world**	**made**	**desolate**	**,**
反对	一个	世界	制成	荒凉	,

面对一个荒凉的世界，

[ʌn'si:sɪŋ] [ænd; ənd]['ʌn'rekənsaild] ,

Unceasing	**and**	**unreconciled**	**,**
不断	和	未和解	,

永无止境且无法调和，

[ænd; ənd]['evər] ['klæmər] ... [laɪk][waɪld] ,

And	**ever**	**clamouring**	**...**	**like**	**wild**	**,**
和	曾经	喧闹	...	喜欢	荒野	,

而且一直喧闹不休.....像野兽一样，

[dɑ:rk] - [di:d] [weɪvz] [ðæt] [stʌn] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

Dark	**-**	**deeded**	**waves**	**that**	**stun**	**the**	**shore**	**,**
黑暗的	-	契约	波浪	那	眩晕	这	支撑	,

汹涌澎湃的暗影巨浪震撼着海岸。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃt] ['twaɪlaɪt] [rɔ:r]

And	**through**	**the**	**anguished**	**twilight**	**roar**
和	通过	这	痛苦的	暮	吼

透过痛苦的暮色咆哮

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪd]

The	**hungry**	**passions**	**of**	**the**	**wide**
这	饥饿的	激情	的	这	宽的

广阔世界的饥渴激情

[ænd; ənd] ['glʌtənəs] [di:p] [ʌn'sætɪsfaɪd] .

And	**gluttonous**	**deep**	**unsatisfied**	**.**
和	饕	深的	不满意	.

贪婪而又极度不满足。

[iː] .
II **:**
二 .

二、

[ðə; ði] ['ʃrɛdɪŋ] [dɑːn] [ɪn] ['bjuːti] [spred]
The **shredding** **dawn** **in** **beauty** **spread**
这 碎纸 黎明 在 美丽 传播

美丽的黎明破晓蔓延开来

[ɪts] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] ['splendər] , ['goʊldən] - [red] ,
Its **shafts** **of** **splendour** **,** **golden** **-** **red** **,**
它是 轴 的 辉煌 , 金的 - 红色的 ,

它那金红色的辉煌光束，

[haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['iːstərn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][broʊk]
High **over** **the** **eastern** **heaven** **,** **and** **broke**
高的 超过 这 东 天堂 , 和 打破

高悬于东方苍穹之上，破晓而出

[θruː] ['fleɪkɪŋ] [klaʊdz] [ɪn] ['sɪlvərn] [smoʊk]
Through **flaking** **clouds** **in** **silvern** **smoke**
通过 剥落 云 在 银 抽烟

透过银色烟雾中飘落的云层

[ðæt] [bɜːrst] [ə'fleɪm] , [ænd; ənd][foʊld][ɔː(r)][foʊld] ,
That **burst** **aflame** **,** **and** **fold** **o'er** **fold** **,**
那 爆裂 燃烧 , 和 折叠 超过 折叠 ,

那瞬间燃起熊熊烈火，层层叠叠，

[let] [luːs] [ðer; ðər] ['uːzɪŋ] [flʌdz] [ʌv; əv][goʊld] ,
Let **loose** **their** **oozing** **floods** **of** **gold** **,**
让 松动的 他们的 渗出 洪水 的 金子 ,

让它们倾泻而出的黄金洪流吧！

[splæʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['foʊmlɪs] [diːp] [ðæt] [leɪ]
Splashed **over** **the** **foamless** **deep** **that** **lay**
溅起 超过 这 无泡沫 深的 那 躺

溅落在无泡沫的深海中

['tremjələs] [ænd; ənd] [klɪr] .
Tremulous **and** **clear** **.**
颤抖的 和 清除 .

颤抖而清晰。

[ɪn]['faɪəri] [pleɪ]
In **fiery** **play**
在 火热 玩

在激烈的比赛中

[ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [biːmz] [ðæt] [swept] [bɪ'twiːn]
The **rippling** **beams** **that** **swept** **between**
这 涟漪 光束 那 扫荡 之间

波光粼粼的光束在

[ðə; ði] [siː] - [kleft] ['suːtɚ][krægz] [sə'riːn] ,
The **sea** **-** **cleft** **Sutor** **crags** **serene** **,**
这 海 - 裂 苏托尔 峭壁 安详 ,

海蚀裂缝中的苏托尔峭壁宁静祥和，

[broʊk] ['kwɪvərɪŋ] [wer] [ðə; ði]['wɔːtərz] [bɔːr]
Broke **quivering** **where** **the** **waters** **bore**
打破 颤抖 在哪里 这 水 钻孔

水流涌动之处，颤抖不已

[ðə; ði][sɔːft] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] .

The	soft	reflection	of	the	shore	.
这	柔软的	反射	的	这	支撑	.

海岸柔和的倒影。

[ðə; ði][paɪps][ʌv; əv][mɔːrn][wɜːr; wər] ['saʊndɪŋ] [ʃrɪl]

The	pipes	of	morn	were	sounding	shrill
这	管道	的	早晨	是	听起来	尖锐

晨曦的笛声尖锐刺耳。

[θruː] ['bʌdɪŋ] [wʊdz] [ɑːn][pleɪn][ænd; ənd] [hɪl] ,

Through	budding	woods	on	plain	and	hill	,
通过	萌芽	树林	在	清楚的	和	爬坡道	,

穿过平原和山丘上萌发新芽的树林，

[ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [weɪk]

And	stirred	the	air	with	song	to	wake
和	搅拌	这	空气	和	歌曲	到	唤醒

歌声搅动空气，唤醒

[ðə; ði] [swiːt] - [toʊnd] [bɜːrdz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [breɪk] .

The	sweet	-	toned	birds	within	the	brake	.
这	甜的	-	色调	鸟类	之内	这	制动	.

刹车片中鸣声甜美的鸟儿。

[ðə; ði] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [keɪm] ,

The	Fians	from	their	sheilings	came	,
这	菲安斯	从	他们的	谢林斯	来了	,

菲安人从他们的庇护所走来，

[wɪð; wɪθ]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ə; eɪ] - [fleɪm] ,

With	offerings	to	the	god	a	-	flame	,
和	供品	到	这	上帝	一个	-	火焰	,

向火焰之神献祭，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [θraɪs] [ðeɪ] [sʌn] - [waɪz] [went] ;

And	round	them	thrice	they	sun	-	wise	went	;
和	圆形的	他们	三次	他们	太阳	-	明智的	去	;

他们绕着太阳转了三圈；

[ðen] ['neɪkɪd] - [niːd] [ɪn] ['saɪləns] [bent]

Then	naked	-	kneed	in	silence	bent
然后	裸	-	膝盖	在	沉默	弯曲

然后，他赤裸着双膝，默默地弯下腰

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pɪlər] [stoʊnz] ...

Beside	the	pillar	stones	...
旁	这	支柱	石头	...

在柱石旁边.....

[bʌt; bət] [naʊ]

But	now
但	现在

但现在

[breɪv] [kɑːn] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['ʃɪps] [haɪ] [praʊ]

Brave	Conn	upon	the	ship's	high	prow
勇敢的	连接	之上	这	船的	高的	船首

勇敢的康恩站在船高高的船首上。

[hæθ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪʃt] [bleɪd] [ɑːn] [haɪ] ,

Hath	raised	his	burnished	blade	on	high	,
有	提高	他的	抛光	刀刃	在	高的	,

他高举着锃亮的利刃，

[ænd; ənd][kɔ:lz][ɑ:n]['wudə:n][ænd; ənd][ɑ:n] [taɪ]

And	calls	on	Woden	and	on	Tigh
和	呼叫	在	沃登	和	在	紧身

并呼吁沃登和泰格。

[wɪð; wɪθ]['boʊldnəs] , [tu:; tə][ə'vendʒ][ðə; ði] [deθ]

With	boldness	,	to	avenge	the	death
和	大胆	,	到	报仇	这	死亡

以胆量，为死者复仇

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['saɪər] ...

Of	his	great	sire	...
的	他的	伟大的	父系	...

他的伟大先祖.....

[ɪn][wʌn] [di:p] [breθ]

In	one	deep	breath
在	一	深的	气息

深吸一口气

[hi:; hi][dreɪnz][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [drɑ:ft] [ðæt] [bɜ:rn]

He	drains	the	hero's	draught	that	burns
他	排水沟	这	英雄们	草稿	那	烧伤

他喝干了英雄燃烧的药剂

[wɪð; wɪθ] ['vælər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ; [ðen] [tɜ:rnz]

With	valour	of	the	gods	;	then	turns
和	勇气	的	这	神	;	然后	转弯

以神一般的勇气；然后转身

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - [sɔ:t] [foʊ][tu:; tə] [mi:t] ... [greɪt] [kɑ:n]

His	long	-	sought	foe	to	meet	...	Great	Conn
他的	长的	-	寻求	敌人	到	见面	...	伟大的	连接

他一直渴望遇到的对手.....大康恩

[swi:ps] , ['stu:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] , [ə'loʊn] .

Sweeps	,	stooping	in	a	boat	,	alone	.
扫荡	,	弯腰	在	一个	船	,	独自的	.

扫帚，弯腰在船上，独自一人。

['ʃɔ:rwərd] , [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [bleɪdz] [ænd; ənd] [braɪt] ,

Shoreward	,	with	rapid	blades	and	bright	,
向岸边	,	和	迅速的	刀片	和	明亮的	,

向岸边，刀刃快速而明亮，

[ðæt] ['ʃaʊər] [ðə; ði][foʊm] - [reɪn] ['pɜ:rli] [waɪt] ,

That	shower	the	foam	-	rain	pearly	white	,
那	淋浴	这	泡沫	-	雨	珍珠般的	白色的	,

那阵阵泡沫如珍珠般的白色雨滴，

[ænd; ənd][ˌɑ:r aɪ 'pi:][ðə; ði]['wɔ:tərz] , ['bendɪŋ] [laɪð] ,

And	rip	the	waters	,	bending	lithe	,
和	撕裂	这	水	,	弯曲	轻盈	,

撕裂水面，弯曲而柔韧，

[ɪn] ['hɑ:loʊɪŋ] [swɜ:rlz] [ðæt] [hɪs] [ænd; ənd] [raɪð]

In	hollowing	swirls	that	hiss	and	writhe
在	挖空	漩涡	那	嘶	和	翻腾

在嘶嘶作响、扭动翻腾的空心漩涡中

[laɪk] ['ædər] , [er] [ðeɪ] [dɑ:rt] [ə'weɪ]

Like	adders	,	ere	they	dart	away
喜欢	加法器	,	埃雷	他们	镖	离开

就像蝰蛇一样，在它们飞快逃走之前

[braɪt] - ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪks] [ʌv; əv] [spreɪ] .

Bright	-	spotted	with	the	flakes	of	spray	.
明亮的	-	斑	和	这	薄片	的	喷	.

点缀着闪亮的喷雾碎片。

[wen] , ['fʌrəʊɪŋ] [ðə; ði][sænd] , [hiː; hi] [druː]

When	,	furrowing	the	sand	,	he	drew
什么时候	,	犁沟	这	沙	,	他	画

当他犁开沙地时，他画

[hɪz; ɪz][boʊt][ðə; ði] ['ʃæloʊɪŋ] ['wɔːtər] [θruː] ,

His	boat	the	shallowing	water	through	,
他的	船	这	浅化	水	通过	,

他的船驶过逐渐变浅的水域，

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][hiː; hi][ɪn] ['stætʃər] [roʊz]

A	giant	he	in	stature	rose
一个	巨大的	他	在	身材	玫瑰

一位身材魁梧的巨人升起

[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][mæst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][foʊz] ,

Straight	as	a	mast	before	his	foes	,
直的	作为	一个	桅杆	前	他的	敌人	,

在敌人面前，他像桅杆一样笔直。

[wɪð; wɪθ] [hed] [θroʊn] [haɪ] , [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [waɪd]

With	head	thrown	high	,	and	shoulders	wide
和	头	抛掷	高的	,	和	肩膀	宽的

昂首挺胸，双肩宽阔

[ænd; ənd]['lev(ə)l] , [ænd; ənd][set] [bæk] [wɪð; wɪθ][praɪd] ;

And	level	,	and	set	back	with	pride	;
和	等级	,	和	放	后退	和	自豪	;

保持水平，并自豪地退后一步；

[hɪz; ɪz] ['bɛrd] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [lɔːŋ]

His	bared	and	supple	arms	were	long
他的	裸露	和	柔软	武器	是	长的

他裸露而柔软的双臂很长

[æz; əz] ['ʃeɪpli] [ɔːrz; oʊrz] : [fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] [θɔːŋ]

As	shapely	oars	:	firm	as	a	thong
作为	优美	桨	:	公司	作为	一个	丁字裤

如同优美的船桨：坚韧如丁字裤

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [bleɪd] ,

His	right	hand	grasped	his	gleaming	blade	,
他的	正确的	手	抓住	他的	闪闪发光	刀刃	,

他的右手紧握着闪亮的刀刃，

[goʊld] - [hɪlt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kiːn] [brɑːnz] [meɪd]

Gold	-	hilted	,	and	of	keen	bronze	made
金子	-	带柄	,	和	的	敏锐的	青铜	制成

金柄，精制青铜。

[ɪn] ['liːfən] [ʃeɪp] .

In	leafen	shape	.
在	叶	形状	.

呈叶状。

[wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [straɪd]

With	stately	stride
和	庄严	步幅

迈着庄重的步伐

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði]['lev(ə)l][sændz][ænd; ənd][waɪd] ,

He	crossed	the	level	sands	and	wide	,
他	交叉	这	等级	沙子	和	宽的	,

他穿过平坦宽阔的沙地，

[ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [geɪv] —

Then	on	his	shield	the	challenge	gave	—
然后	在	他的	盾	这	挑战	给予	—

然后，挑战信息出现在他的盾牌上——

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [sɔːrd] - [laɪk][ə; eɪ] [weɪv] —

His	broad	sword	thund'ring	like	a	wave	—
他的	广阔	剑	-	喜欢	一个	海浪	—

他的阔剑发出如海浪般隆隆的声响——

[fɔːr; fər]['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt] .

For	single	combat	.
为了	单身的	战斗	.

用于单打独斗。

[red] [æz; əz][goʊld]

Red	as	gold
红色的	作为	金子

红如金

[hɪz; ɪz] ['lɑːks] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [roʊld] ;

His	locks	upon	his	shoulders	rolled	;
他的	锁	之上	他的	肩膀	滚动	;

他的头发披散在肩上；

[ə; eɪ]['breɪz(ə)n] ['helmɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed]

A	brazen	helmet	on	his	head
一个	厚颜无耻	头盔	在	他的	头

他头上戴着一顶铜盔

[flæʃt] ['faɪər] ; [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ;

Flashed	fire	;	his	cheeks	were	white	and	red	;
闪光灯	火	;	他的	脸颊	是	白色的	和	红色的	;

一道闪光划破夜空；他的脸颊又红又白；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɔː]

And	all	the	Fians	watched	with	awe
和	全部	这	菲安斯	观看	和	敬畏

所有菲安人都敬畏地看着这一切。

[ðæt] ['hɪroʊ] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɑːtɪd] [dʒɔː] ,

That	hero	young	with	knotted	jaw	,
那	英雄	年轻的	和	打结的	颚	,

那位年轻的英雄，下巴僵硬，

[huːz] [aɪz] , [set] [diːp] , [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd][hɑːrd] ,

Whose	eyes	,	set	deep	,	and	blue	and	hard	,
谁	眼睛	,	放	深的	,	和	蓝色的	和	难的	,

谁的眼睛，深邃、湛蓝而坚毅，

['sɜrˌveɪd] [ðer; ðər][ræŋks][wɪð; wɪθ][koʊld][rɪ'gɑːrd] ;

Surveyed	their	ranks	with	cold	regard	;
调查	他们的	排名	和	寒冷的	看待	;

冷眼扫视着他们的队伍；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['fɔːrhed] , [siːmd] [wɪð; wɪθ] [ker] ,

While	his	broad	forehead	,	seamed	with	care	,
尽管	他的	广阔	前额	,	缝合	和	关心	,

他宽阔的额头，缝合处细致入微，

[dru:pt] ['ʃædoʊɪli] : [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [fer]

Drooped	shadowily	:	his	eyebrows	fair
下垂	阴影般地	:	他的	眉毛	公平的

眉毛下垂，显得有些阴沉。

[wɜ:r; wər] ['sloʊpɪŋ] ['saɪdweɪz] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz]

Were	sloping	sideways	o'er	his	eyes
是	倾斜的	侧身	超过	他的	眼睛

向两侧倾斜着，遮住了他的眼睛。

[wɪð; wɪθ] ['pɔndərɪŋ] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['mistəriz] .

With	pondering	o'er	the	mysteries	.
和	沉思	超过	这	谜团	.

沉思着这些奥秘。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [sɔ:t]

The	eyes	of	all	the	Fians	sought
这	眼睛	的	全部	这	菲安斯	寻求

所有菲安人的目光都趋之若鹜

[hə'roʊɪk] ['groʊl] , [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [rɔ:t]

Heroic	Groll	,	whose	face	was	wrought
英勇	格罗尔	,	谁	脸	曾是	锻

英勇的格罗尔，他的脸被雕琢过

[wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ʌv; əv] [di:p] , [pər'pleksɪŋ] [θɔ:t] —

With	lines	of	deep	,	perplexing	thought	—
和	线条	的	深的	,	令人费解	想法	—

字里行间充满了深奥而令人费解的思想——

[fɔ:r; fər] [geɪzɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['væliənt] [kɑ:n] ,

For	gazing	on	the	valiant	Conn	,
为了	凝视	在	这	英勇	连接	,

为了凝视英勇的康恩，

[hi:; hi] [mɔ:nd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:θ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

He	mourned	that	his	own	youth	was	gone	,
他	哀悼	那	他的	自己的	青年	曾是	已消失	,

他为自己的青春逝去而感到惋惜。

[wen] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [fɪrs] [ænd; ənd] [boʊld] , [hi:; hi] [ʃed]

When	,	strong	and	fierce	and	bold	,	he	shed
什么时候	,	强的	和	凶猛的	和	大胆的	,	他	棚

当他强壮、凶猛、大胆地褪色时

[ðə; ði] [laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊstfl] [red] ,

The	life	-	blood	of	the	boastful	Red	,
这	生活	-	血	的	这	自夸	红色的	,

自负的红色势力的命脉，

[hu:m] [nʌn] [seɪv] [hi:; hi] [wʊd] [mi:t] .

Whom	none	save	he	would	meet	.
谁	没有任何	节省	他	会	见面	.

除了他自己，没有人会遇见他。

[hi:; hi] [hɜ:rd]

He	heard
他	听到

他听到了

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] , [ænd; ənd] [nɔ:r] [speɪk] , [nɔ:r] [stɜ:rd] ,

The	challenge	,	and	nor	spake	,	nor	stirred	,
这	挑战	,	和	也不	说	,	也不	搅拌	,

面对挑战，他既不说话，也不动弹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

精灵与英雄(Elves and Heroes)
第2/5页

[nɔːr] [fɪrd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [groʊn] [oʊld] , [wen] [heɪt]
Nor feared ; but now grown old , when hate
也不 害怕 ; 但 现在 生长 老的 , 什么时候 恨

不曾畏惧；但如今年老，当仇恨

[ænd; ənd] [lʌst] [ʌv; əv] ['glɔːri] ['seɪʃieɪt] —
And lust of glory satiate —
和 欲望 的 荣耀 满足 —

对荣耀的渴望使人满足——

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tʊk] [praɪd] [ɪn] [kɑːn] , [ænd; ənd] [ʃerd]
His heart took pride in Conn , and shared
他的 心 采取 自豪 在 连接 , 和 共享

他为康恩感到骄傲，并分享了这份骄傲。

[ðə; ði] ['kɪnʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] .
The kinship of the brave .
这 亲属关系 的 这 勇敢的 .

勇者的情谊。

[huː] [derd]
Who dared
WHO 敢于

谁敢这么做?

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [boʊld] , [ɪf] [hiː; hi]
To meet the Viking bold , if he
到 见面 这 维京人 大胆的 , 如果 他

为了迎接这位勇敢的维京人，如果他

[ðə; ði] ['sʌkər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
The succour of the band , should be
这 救助 的 这 乐队 , 应该 是

乐队的援助应该是

[faʊnd] ['fɔːltərɪŋ] [ɔːr][ɪn] [dɪ'sper] ?
Found faltering or in despair ?
成立 摇摇欲坠 或者 在 绝望 ?

发现自己意志消沉或陷入绝望?

[ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [nɛə]
Until that day the Fians ne'er
直到 那 天 这 菲安斯 从未

直到那天，菲安人从未

[ʌv; əv][wʌn][mæn][hæd; həd] [sʌtʃ] [fɪr] .
Of one man had such fear .
的 一 男人 有 这样的 害怕 .

有一个人曾如此恐惧。

[oʊld]['gɑːl]
Old Goll
老的 戈尔

老戈尔

[sæt] ['mjuːzɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['græsi] [noʊl] ,
Sat **musing** **on** **a** **grassy** **knoll** **,**
星期六 沉思 在 一个 草丛 小丘 ,

他坐在草坡上沉思，

[ðeɪ] [diːmd] [hiː; hi] [ʃerd] [ðer; ðər] [dred] ... [nɑːt][soʊ]
They **deemed** **he** **shared** **their** **dread** **...** **Not** **so**
他们 被认为 他 共享 他们的 恐惧 ... 不是 所以

他们认为他也和他们一样感到恐惧……并非如此。

[waɪz] [fɪn] , [huː] [speɪk] [fɔːrθ] [fɜːrm][ænd; ənd] [sloʊ] —
Wise **Finn** **,** **who** **spake** **forth** **firm** **and** **slow** **—**
明智的 芬恩 , WHO 说 前进 公司 和 慢的 —

睿智的芬恩，说话坚定而缓慢——

" ['gɑːl] , [sʌn] [ʌv; əv] ['mɔːnə] , ['pɪrləs] [mæn] ,
" **Goll** **,** **son** **of** **Morna** **,** **peerless** **man** **,**
" 戈尔 , 儿子 的 莫尔纳 , 无与伦比 男人 ,

“戈尔，莫尔纳之子，无与伦比的人，

[ðə; ði] [kiːn] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['evri] [klæn] ,
The **keen** **desire** **of** **every** **clan** **,**
这 敏锐的 欲望 的 每一个 氏族 ,

每个氏族都渴望着

[fɑːr] - [feɪmd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ]['væliənt] [diːd] ,
Far **-** **famed** **for** **many** **a** **valiant** **deed** **,**
远的 - 著名的 为了 许多 一个 英勇 契据 ,

他因许多英勇事迹而远近闻名，

[strɔːŋ] ['hɪroʊ][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [niːd] .
Strong **hero** **in** **the** **time** **of** **need** **.**
强的 英雄 在 这 时间 的 需要 .

危难之际的坚强英雄。

[aɪ] [vɔːnt] [nɑːt] [kɑːn] ... [nɔːr] [diːm] [ðæt] [ðaʊ]
I **vaunt** **not** **Conn** **...** **nor** **deem** **that** **thou**
我 夸 不是 连接 ... 也不 认为 那 你

我并不自夸康恩……也不认为你

[dʌst] ['fɔːltər] , [seɪv] [wɪð; wɪθ] ['miːknəs] , [naʊ] —
Dost **falter** **,** **save** **with** **meekness** **,** **now** **—**
多斯特 犹豫不决 , 节省 和 谦逊 , 现在 —

现在，除了谦卑之外，别再犹豫了——

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [hed]
But **why** **shouldst** **thou** **not** **take** **the** **head**
但 为什么 应该 你 不是 拿 这 头

但你为何不取下头颅呢?

[ʌv; əv] [ðɪs] [boʊld] [juːθ] , [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ,
Of **this** **bold** **youth** **,** **as** **of** **The** **Red** **,**
的 这 大胆的 青年 , 作为 的 这 红色的 ,

关于这位大胆的年轻人，就像《红色》中的人物一样，

[hɪz; ɪz]['saɪər] , [ɪn] ['ʌðər] [deɪz] ?
His **sire** **,** **in** **other** **days** **?**
他的 父系 , 在 其他 天 ?

他的父亲，在过去呢?

" ['gɑːl] [speɪk] —
" **Goll** **spake** **—**
" 戈尔 说 —

“戈尔说道——

" [oʊ]['noʊb(ə)l] [fɪn] , [fɔːr; fər][ðaɪ] [swiːt] [seɪk]
" O noble Finn , for thy sweet sake
" 哦 高贵 芬恩 , 为了 你的 甜的 清酒

"哦，高贵的芬兰人，为了你甜蜜的缘故。"

[maɪn][ɑːrmz][aɪ'd] [siːz] [wɪð; wɪθ] ['redi] [hænd] ,
Mine arms I'd seize with ready hand ,
矿 武器 ID 抢占 和 准备好 手 ,

我会毫不犹豫地抓住我的手臂，

[ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðaɪ] [kə'mænd]
Although to answer thy command
虽然 到 回答 你的 命令

虽然是为了回应你的命令

[maɪ] [blʌd] [tuː; tə][ɪts][læst][drɑːp][wɜːr; wər] [spɪld] —
My blood to its last drop were spilled —
我的 血 到 它是最后的 降低 是 洒了 —

我的血流尽了最后一滴——

[baɪ]['krɑːm] ! [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [kɪld] ,
By Crom ! were all the Fians killed ,
经过 克罗姆 ! 是 全部 这 菲安斯 被杀 ,

克罗姆啊！所有菲安人都被杀了！

[maɪ] [sɔːrd] [wʊd] ['nevər][feɪl][tuː; tə][biː; bi]
My sword would never fail to be
我的 剑 会 绝不 失败 到 是

我的剑永远不会失手

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'fens] [tuː; tə] ['sʌkər] [ðiː] .
A strong defence to succour thee .
一个 强的 防御 到 救助 你 .

强大的防御力量将助你一臂之力。

" [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrd] [raɪt] [ɑːrm][wɪð; wɪθ] [heɪst]
" Upon his hard right arm with haste
" 之上 他的 难的 正确的 手臂 和 匆忙

"他迅速地用右臂猛击

[hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ʃiːld] [hiː; hi] [breɪst] ,
His crooked and pointed shield he braced ,
他的 歪 和 尖 盾 他 支撑 ,

他举起那面弯曲尖锐的盾牌，

[hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] —
He clutched his sword in his left hand —
他 紧握 他的 剑 在 他的 左边 手 —

他左手紧紧握着剑——

[waɪl] [raʊnd] [ðæt] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][bænd]
While round that hero of the band
尽管 圆形的 那 英雄 的 这 乐队

当乐队的那位英雄出现时

[ðə; ði][faɪən] ['wɒrɪrz] [prest] , [ænd; ənd] [preɪzd]
The Fian warriors pressed , and praised
这 菲安 战士 按下 , 和 赞扬

菲安战士们奋力抵抗，并赞叹不已。

[hɪz; ɪz] ['vælər] ... [mjuːt][wʌz; wəz]['gɑːl] ... [ðeɪ] [reɪzd] ,
His valour ... Mute was Goll ... They raised ,
他的 勇气 ... 沉默的 曾是 戈尔 ... 他们 提高 ,

他的英勇……戈尔沉默不语……他们举起了……

['smaɪtɪŋ] [ðer; ðər][hændz] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [kraɪ] ,

Smiting	**their**	**hands**	**,**	**the**	**battle**	**-**	**cry**	**,**
惩罚	他们的	双手	,	这	战斗	-	哭	,

他们挥舞着双手，发出战斗的呐喊。

[tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] ['vɪktəri] .

To	**urge**	**him**	**on**	**to**	**victory**	**.**
到	敦促	他	在	到	胜利	.

激励他走向胜利。

[ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['gɑːl] [went] [fɔːrθ] [ə'loʊn] ,

The	**one**	**-**	**eyed**	**Goll**	**went**	**forth**	**alone**	**,**
这	一	-	眼睛	戈尔	去	前进	独自的	,

独眼戈尔独自出发了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [stoʊn] , —

His	**face**	**was**	**like**	**a**	**mountain**	**stone**	**,**	**—**
他的	脸	曾是	喜欢	一个	山	石头	,	—

他的脸像山石一样坚硬。

[koʊld] , [hɑːrd] , [ænd; ənd] [greɪ] ; [hɪz; ɪz] [diːp] - [drɔːn] [breθ]

Cold	**,**	**hard**	**,**	**and**	**grey**	**;**	**his**	**deep**	**-**	**drawn**	**breath**
寒冷的	,	难的	,	和	灰色的	;	他的	深的	-	绘制	气息

冰冷、坚硬、灰暗；他深深地吸了一口气

[keɪm] ['hevɪli] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [naɪ] [deθ] —

Came	**heavily**	**,**	**like**	**a**	**man**	**nigh**	**death**	**—**
来	重度	,	喜欢	一个	男人	夜	死亡	—

沉重地袭来，像一个濒死之人——

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːrm] [maʊθ] , [wɪð; wɪθ][lɪps] [drɔːn] [θɪn] ,

But	**his**	**firm**	**mouth**	**,**	**with**	**lips**	**drawn**	**thin**	**,**
但	他的	公司	嘴	,	和	嘴唇	绘制	薄的	,

但他紧抿的嘴唇，抿成一条细线，

[diːp] ['sʌŋkən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [skɪn] ,

Deep	**sunken**	**in**	**his**	**wrinkled**	**skin**	**,**
深的	凹陷	在	他的	皱	皮肤	,

深深地陷在他布满皱纹的皮肤里，

[wʌz; wəz] ['kʌnɪŋli] ['krʊkɪd] ; [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] ,

Was	**cunningly**	**crooked**	**;**	**his**	**hair**	**was**	**white**	**,**
曾是	狡猾地	歪	;	他的	头发	曾是	白色的	,

他狡猾地歪斜；他的头发是白色的。

[ɑːn][hɪz; ɪz][bɔːld] ['fɔːrhed] [gliːmd] [ə; eɪ] [braɪt]

On	**his**	**bald**	**forehead**	**gleamed**	**a**	**bright**
在	他的	秃	前额	闪闪发光	一个	明亮的

他光秃秃的额头上闪着明亮的光芒

[ænd; ənd]['lɪvɪd][skɑːr] [ðæt] [kɑːnz] [greɪt] ['saɪər]

And	**livid**	**scar**	**that**	**Conn's**	**great**	**sire**
和	铁青	瘢痕	那	康恩的	伟大的	父系

还有康恩祖父留下的那道触目惊心的伤疤

[hæd; həd]['kloʊvn; 'kloʊvən] [wen] [ðer; ðər][swɔːdz] [strʌk] ['faɪər] —

Had	**cloven**	**when**	**their**	**swords**	**struck**	**fire**	**—**
有	裂瓣	什么时候	他们的	剑	击	火	—

他们的剑触碰到火焰时，他们已分崩离析——

['bɜːrli][ænd; ənd] ['dɑːntləs] , [fʊl] [ʌv; əv] [maɪt] ,

Burly	**and**	**dauntless**	**,**	**full**	**of**	**might**	**,**
魁梧的	和	无畏	,	满的	的	可能	,

魁梧无畏，充满力量，

[oʊld]['gɑːl] [went] ['hʌmbli] [fɔːrθ] [tuː; tə] [faɪt]

Old	Goll	went	humbly	forth	to	fight
老的	戈尔	去	谦卑地	前进	到	斗争

老戈尔谦卑地走上战场。

[wɪð; wɪθ] ['ærəgənt] [kɑːn] ... [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [red]

With	arrogant	Conn	...	It	seemed	The	Red
和	傲慢的	连接	...	它	似乎	这	红色的

傲慢的康恩.....似乎是红色

[ɪn] ['greɪtər] [maɪt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

In	greater	might	was	from	the	dead	,
在	更大的	可能	曾是	从	这	死的	,

死者中蕴藏着更强大的力量，

[rɪ'stɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪrs] [sʌn] ...

Restored	in	his	fierce	son	...
恢复	在	他的	凶猛的	儿子	...

他那凶猛的儿子恢复了本性.....

[ə; eɪ] [diːp]

A	deep
一个	深的

深

[swɪft] ['saɪləns] [fel] , [laɪk] ['sʌd(ə)n] [sliːp] ,

Swift	silence	fell	,	like	sudden	sleep	,
迅速	沉默	跌倒	,	喜欢	突然	睡觉	,

寂静骤然降临，如同突然入睡。

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər]

On	all	the	Fians	waiting	there
在	全部	这	菲安斯	等待	那里

所有在那里等候的菲安们

[ɪn] [ʃɑːrp] [sə'spens] [ænd; ənd][hæf] [dɪ'sper] ...

In	sharp	suspense	and	half	despair	...
在	锋利的	悬念	和	一半	绝望	...

在紧张悬疑和半绝望的气氛中.....

[ðə; ði][mɔːrn][wʌz; wəz] [stɪl] .

The	morn	was	still	.
这	早晨	曾是	仍然	.

清晨一片静谧。

[ə; eɪ]['skaɪlɑːrk] [hʌŋ]

A	skylark	hung
一个	云雀	悬挂

一只云雀悬挂着

[ɪn][mɪd] - [er] - , [ænd; ənd] [sʌŋ]

In	mid	-	air	flutt'ring	,	and	sung
在	中	-	空气	-	,	和	唱

在半空中飘动，并歌唱

[ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [ðæt] [gruː] [mɔːr] [swiːt]

A	lullaby	that	grew	more	sweet
一个	催眠曲	那	生长	更多的	甜的

一首越来越甜美的摇篮曲

[ə'mɪd][ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt]

Amid	the	stillness	,	in	the	heat
之中	这	寂静	,	在	这	热

在寂静之中，在热浪之中

[ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] : [ðə; ði] [lɪsp]

And	splendour	of	the	sun	:	the	lisp
和	辉煌	的	这	太阳	:	这	口齿不清

以及太阳的光辉：口齿不清

[ʌv; əv] [feɪnt] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði]['ɜːrbɪdʒˌ'hɜːrbɪdʒ][krɪsp]

Of	faint	wind	in	the	herbage	crisp
的	头晕的	风	在	这	草本植物	脆

草丛中微风拂过，发出清脆的响声。

[went] [pæst][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ber]

Went	past	them	;	and	around	the	bare
去	过去的	他们	;	和	大约	这	裸

从他们身边走过；绕过光秃秃的

[ænd; ənd] [foʊm] - [straɪpt] [sænd] - [bæŋks] ['gliːmɪŋ] [fer] ,

And	foam	-	striped	sand	-	banks	gleaming	fair	,
和	泡沫	-	有条纹的	沙	-	银行	闪闪发光	公平的	,

还有闪闪发光的泡沫条纹沙洲，

[ðə; ði] ['feɪntli] - ['pæntɪŋ] [weɪvz] [wɜːr; wər][kæst]

The	faintly	-	panting	waves	were	cast
这	淡淡的	-	喘息	波浪	是	投掷

微微喘息的波浪被抛了出来

[baɪ][ðə; ði][wɑːn] [diːp] [fə'tiːgd] [ænd; ənd][væst] .

By	the	wan	deep	fatigued	and	vast	.
经过	这	万	深的	疲劳	和	广阔的	.

苍白、深沉、疲惫而广阔。

[oʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [kɑːn] [ɪn] [ðæt] [dred] ['aʊər] ,

O	great	was	Conn	in	that	dread	hour	,
哦	伟大的	曾是	连接	在	那	恐惧	小时	,

在那可怕的时刻，康恩是多么伟大啊！

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪrd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

And	all	the	Fians	feared	his	power	,
和	全部	这	菲安斯	害怕	他的	力量	,

所有菲安人都惧怕他的力量。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['dɑːksəm] [driːm] ,

And	watched	,	as	in	a	darksome	dream	,
和	观看	,	作为	在	一个	黑暗的	梦	,

仿佛置身于一场噩梦之中，目睹着这一切。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [miːt] ...

The	warriors	meet	...
这	战士	见面	...

战士们相遇了.....

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm]

They	saw	the	gleam
他们	锯	这	闪耀

他们看到了那道闪光

[ʌv; əv] [swɪft] , [ʌp] - ['lɪftɪd] [swɔːdz] , [ænd; ənd] [ðen]

Of	swift	,	up	-	lifted	swords	,	and	then
的	迅速	,	向上	-	抬起	剑	,	和	然后

迅疾而高举的利剑，然后

[ə; eɪ] ['breθləs] ['moʊmənt] [keɪm] , [æz; əz] [wen]

A	breathless	moment	came	,	as	when
一个	喘不过气	片刻	来了	,	作为	什么时候

一阵令人窒息的时刻到来了，就像.....

[ðə; ði] [laɪð] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ["laɪtnɪŋz] [flæʃ]

The	lithe	and	living	lightning's	flash
这	轻盈	和	活的	闪电	闪光

轻盈而鲜活的闪电

[meɪks] [pɔ:z] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['θʌndərz] [kræʃ]

Makes	pause	,	until	the	thunder's	crash
制作	暂停	,	直到	这	雷声	碰撞

停顿片刻，直到雷声轰鸣。

[ɪz] ['splɪntəd] [θru:] [ðə; ði] [er] .

Is	splintered	through	the	air	.
是	破碎的	通过	这	空气	.

被碎片击碎在空中。

[laʊd] [ɔ:(r)]

Loud	o'er
大声	超过

大声地

[ðə; ði] [blu:] [si:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃɔ:r]

The	blue	sea	and	the	shining	shore
这	蓝色的	海	和	这	灼灼	支撑

蔚蓝的大海和波光粼粼的海岸

[broʊk] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ɑ:rmz] ... [ðə; ði] [roʊl]

Broke	forth	the	crash	of	arms	...	The	roll
打破	前进	这	碰撞	的	武器	...	这	卷

武器碰撞声响起.....滚滚

[ʌv; əv] [kɑ:nz] [fɪrs] [bloʊz] [ðæt] ['bæfəld] ['gɑ:l]

Of	Conn's	fierce	blows	that	baffled	Goll
的	康恩的	凶猛的	打击	那	困惑	戈尔

康恩的猛烈攻击令戈尔困惑不已

[ɑ:n] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [ʃi:ld] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ræŋ] ,

On	sword	and	shield	resounding	rang	,
在	剑	和	盾	高亢	响铃	,

刀剑与盾牌碰撞，声声震天。

[waɪl] [ðæt] [oʊld] ['wɔ:riər] [stu:pt] [ænd; ənd] [spræŋ]

While	that	old	warrior	stooped	and	sprang
尽管	那	老的	战士	弯腰	和	弹簧

当那位老战士弯下腰，纵身跃起时

['saɪdweɪz] , [ænd; ənd] [swə:vd] , [ɔ:r] ['bækwərd] [lept] ,

Sideways	,	and	swerved	,	or	backward	leapt	,
侧身	,	和	急转弯	,	或者	落后	跳跃	,

侧身、急转弯或向后跳跃，

[æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] [ðə; ði] [brɑ:nz] [bleɪd] [swept]

As	swiftly	as	the	bronze	blade	swept
作为	迅速地	作为	这	青铜	刀刃	扫荡

青铜刀锋一挥，迅疾无比

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ... [hi:; hi] [swei] ,

Above	him	and	around	...	He	swayed	,
多于	他	和	大约	...	他	摇摆	,

在他上方和周围.....他摇晃着，

['stʌmbliŋ] , [bʌt; bət] [roʊz] ...

Stumbling	,	but	rose	...
踉跄	,	但	玫瑰	...

跌跌撞撞，但最终站了起来.....

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [bleɪd]
But , though his blade
但 , 尽管 他的 刀刃

但是，尽管他的刀刃

[wʌz; wəz]['evər]['nɪmb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'fend] ,
Was ever nimble to defend ,
曾是 曾经 灵活 到 保卫 ,

防守总是很灵活，

[ðə; ði] [fɪrd] [ðə; ði] [faɪt] [wʊd] [end]
The Fians feared the fight would end
这 菲安斯 害怕 这 斗争 会 结尾

菲安人担心战斗会结束

[ɪn] ['vɪktəri] [fɔ:r; fər] [kɑ:n] .
In victory for Conn .
在 胜利 为了 连接 .

康涅狄格州取得了胜利。

... - [twʌz] [laɪk]
... ' Twas like
... - 那是 喜欢

.....就像

[æz; əz] [wen] [æn; ən]['i:g(ə)l] [swu:p] [tu:; tə] [straɪk] ,
As when an eagle swoops to strike ,
作为 什么时候 一个 鹰 俯冲 到 罢工 ,

就像老鹰俯冲攻击一样，

[bʌt; bət] [swə:vz] [wɪð; wɪθ] - [wɪŋz] , [æz; əz] [naɪ]
But swerves with flutt'ring wings , as nigh
但 急转弯 和 - 翅膀 , 作为 夜

但它却像一阵旋风般扑腾着翅膀，几乎

[ɪts] [hed] [ə; eɪ]['dʒævlɪn] [gli:mz] ...
Its head a javelin gleams ...
它是 头 一个 标枪 闪光 ...

它的头部像标枪一样闪闪发光.....

[ə; eɪ][kraɪ]
A cry
一个 哭

一声哭泣

[ðæt] ['bænɪʃt] [fɪr] [ʌv; əv] [kɑ:nz] [greɪt] [bloʊz]
That banished fear of Conn's great blows
那 被放逐 害怕 的 康恩的 伟大的 打击

那份对康恩重拳的恐惧烟消云散

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][faɪən][ræŋks][ə'roʊz] ,
From out the Fian ranks arose ,
从 出去 这 菲安 排名 出现 ,

从菲安的队伍中涌现出.....

[æz; əz] , [laɪk][ə; eɪ] [plu:md] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ] [gʌst] ,
As , like a plumed reed in a gust ,
作为 , 喜欢 一个 羽毛 芦苇 在 一个 阵风 ,

如同阵风中飘扬的芦苇，

['gɑ:l] ['sʌd(ə)nli] [stu:pt] — [ə; eɪ] ['dedli] [θrʌst]
Goll suddenly stooped — a deadly thrust
戈尔 突然 弯腰 — 一个 致命 推力

戈尔突然弯下腰——致命一击

[ðæt] [druː] [ðə; ði][fɜːrst] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [freɪ]
That drew the first blood in the fray
那 画 这 第一的 血 在 这 磨损

这是这场冲突中的第一滴血。

[hiː; hi] [dɑːtɪŋ] [geɪv] ... [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [dɪs'meɪ]
He darting gave ... With quick dismay
他 飞镖 给予 ... 和 快的 沮丧

他猛地一闪.....随即惊愕不已

[ðə; ði]['væliənt] [kɑːn] [druː] [bæk] ...
The valiant Conn drew back ...
这 英勇 连接 画 后退 ...

英勇的康恩退了回去.....

[ə'gen]
Again
再次

再次

[hiː; hi] [lept] [æt; ət]['gɑːl] , [bʌt; bət] [sɔːt] [ɪn][veɪn]
He leapt at Goll , but sought in vain
他 跳跃 在 戈尔 , 但 寻求 在 徒劳

他扑向戈尔，但徒劳无功。

[tuː; tə][blaɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bloʊz] [ðæt] [fel]
To blind him with his blows that fell
到 瞎的 他 和 他的 打击 那 跌倒

用他落下的重击让他失明

[laɪk] ['snəufleiks] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌlən] [wel] —
Like snowflakes on a sullen well —
喜欢 雪花 在 一个 忧郁 出色地 —

就像阴沉井面上的雪花——

[fɔːr; fər]['gɑːl][wʌz; wəz][kɑːm] , [waɪl] [greɪt] [kɑːn] [reɪdʒd] ,
For Goll was calm , while great Conn raged ,
为了 戈尔 曾是 冷静的 , 尽管 伟大的 连接 愤怒 ,

戈尔镇定自若，而伟大的康恩却怒不可遏。

[æz; əz]['aʊər][baɪ]['aʊər][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][weɪdʒd] ;
As hour by hour the conflict waged ;
作为 小时 经过 小时 这 冲突 发动 ;

随着冲突一小时又一小时地持续下去;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][blæst] - [dɪ'faɪɪŋ] [triː] —
He was a blast - defying tree —
他 曾是 一个 爆炸 - 反抗 树 —

他是一棵能抵御爆炸冲击的树——

[ə; eɪ][kræg] [ðæt] [spɜːnd] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [siː] ,
A crag that spurned a furious sea ,
一个 岩 那 被拒绝 一个 狂怒 海 ,

一块激起汹涌波涛的峭壁,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɪð; wɪθ][wʌn][maɪnd]
And all the Fians with one mind
和 全部 这 菲安斯 和 一 头脑

所有菲安人都心意相通

[set][fɜːrm][ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn]['gɑːl]
Set firm their faith in Goll
放 公司 他们的 信仰 在 戈尔

坚定对戈尔的信仰

[ðə; ði][wɪnd]

The	wind
这	风

风

[roʊz] [laɪk][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [bɜ:rd][frʌm; frəm][aʊt]

Rose	like	a	startled	bird	from	out
玫瑰	喜欢	一个	惊慌	鸟	从	出去

像一只受惊的鸟儿从外面飞来

[ðə; ði] ['heðər] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌntsmənz] [ʃaʊt]

The	heather	at	the	huntsman's	shout
这	希瑟	在	这	猎人的	喊

猎人呼喊声中的石楠花

[ɪn] [swɪft][ænd; ənd] - [flaɪt] [æt; ət] [nu:n]

In	swift	and	blust'ring	flight	At	noon
在	迅速	和	-	航班	在	中午

正午时分，疾驰而疾风骤雨。

[ðə; ði][sʌn] [roʊld] [ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdi] [swu:n]

The	sun	rolled	in	a	cloudy	swoon
这	太阳	滚动	在	一个	多云	昏厥

太阳在阴云密布中缓缓移动

['dɪmli] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [di:p]

Dimly	,	and	over	the	rolling	deep
依稀	,	和	超过	这	滚动	深的

昏暗地，越过翻滚的深渊

[gʌst] ['fɑ:loʊd] [gʌst] [wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊi] [swi:p] ;

Gust	followed	gust	with	shadowy	sweep	;
阵风	随后	阵风	和	阴暗的	扫	;

一阵阵狂风过后，阴影笼罩着大地;

[ænd; ənd] [weɪvz] [ðæt] ['stri:md] [ðer; ðər] ['snoʊi] ['lɑ:ks]

And	waves	that	streamed	their	snowy	locks
和	波浪	那	流媒体	他们的	下雪的	锁

还有那如雪般飘动的秀发

[wɜ:r; wər] ['tɔ:sɪŋ] [haɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑ:ks]

Were	tossing	high	against	the	rocks
是	抛掷	高的	反对	这	岩石

我们高高地向岩石抛掷

['si:wərd] , [waɪl] [raʊnd] [ðə; ði][sændz] [ebd] [waɪd]

Seaward	,	while	round	the	sands	ebbed	wide
向海	,	尽管	圆形的	这	沙子	退潮	宽的

向海的方向，周围的沙滩逐渐宽阔起来。

['skræmbld] [ðə; ði] [fɪrs] [dɪ'vaʊərɪŋ] [taɪd]

Scrambled	the	fierce	devouring	tide
打乱	这	凶猛的	吞噬	潮

汹涌澎湃的吞噬之潮席卷而来

[oʊ] , [kɑ:n] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [haʊnd] [æt; ət][mɔ:rn] ,

O	,	Conn	was	like	a	hound	at	morn	,
哦	,	连接	曾是	喜欢	一个	猎犬	在	早晨	,

哦，康恩早上就像一只猎犬，

[ðæt] [sprɪŋz] [ə'pɑ:n][æn; ən][elk] [fər'lɔ:rn]

That	springs	upon	an	elk	forlorn
那	弹簧	之上	一个	麋鹿	绝望

那东西突然出现在一头孤独的麋鹿身上

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

Among	**the**	**hills**	**.**
之中	这	丘陵	.

在群山之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd]

He	**was**	**a**	**proud**
他	曾是	一个	自豪的

他很骄傲

[kæ'skeɪd] [ðæt] [liːps] [ə; eɪ] [klɪf] [wɪð; wɪθ] [laʊd]

Cascade	**that**	**leaps**	**a**	**cliff**	**with**	**loud**
级联	那	跳跃	一个	悬崖	和	大声

瀑布从悬崖上奔腾而下，发出震耳欲聋的声响。

[ʌn'spendɪŋ] [fɔːl] [soʊ] [fɪrs] , [soʊ] [fer]

Unspending	**fall**	**So**	**fierce**	**,**	**so**	**fair**
未支出	落下	所以	凶猛的	,	所以	公平的

挥霍的秋天，如此猛烈，如此公平

[wʌz; wəz] ['ærəgənt] [kɑːn] , [bʌt; bət] ['gɑːl] [fɔːt] [ðer; ðər]

Was	**arrogant**	**Conn**	**,**	**but**	**Goll**	**fought**	**there**
曾是	傲慢的	连接	,	但	戈尔	战斗	那里

康恩很傲慢，但戈尔在那里战斗过。

[kiːn] - [aɪd] , [wɪð; wɪθ] ['redi] [gɑːrd] , [æt; ət] [beɪ] —

Keen	**-**	**eyed**	**,**	**with**	**ready**	**guard**	**,**	**at**	**bay**	**—**
敏锐的	-	眼睛	,	和	准备好	警卫	,	在	湾	—

目光锐利，严阵以待，严防死守——

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [bɔːr] [ɪn] [ðæt] [fɪrs] [freɪ] .

He	**was**	**as**	**a**	**boar**	**in**	**that**	**fierce**	**fray**	**.**
他	曾是	作为	一个	公猪	在	那	凶猛的	磨损	.

在那场激烈的混战中，他就像一头野猪。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['hʌmbld] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

The	**waves**	**were**	**humbled**	**on**	**the**	**shore**	**,**
这	波浪	是	谦卑	在	这	支撑	,

海浪在岸边变得平静下来。

[ænd; ənd] ['saɪlənt] [fel] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [rɔːr]

And	**silent**	**fell**	**,**	**amid**	**the**	**roar**
和	沉默的	跌倒	,	之中	这	吼

轰鸣声中，寂静降临。

[ænd; ənd] [kræʃ] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [mjuːt] [ænd; ənd] [stɪl]

And	**crash**	**of**	**battle**	**Mute**	**and**	**still**
和	碰撞	的	战斗	沉默的	和	仍然

战斗的轰鸣声，寂静无声

[ðə; ði] [wɑːtʃt] ; [waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl]

The	**Fians**	**watched**	**;**	**while**	**on**	**the**	**hill**
这	菲安斯	观看	;	尽管	在	这	爬坡道

菲安人注视着；而山丘上.....

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [elvz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪzd] ,

The	**little**	**elves**	**came**	**out**	**and**	**gazed**	**,**
这	小的	精灵	来了	出去	和	凝视	,

小精灵们走了出来，凝视着。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] ...

To	**be**	**amused**	**and**	**were**	**amazed**	**...**
到	是	觉得好笑	和	是	惊叹	...

感到有趣和惊讶.....

[ðeɪ] [sɔ:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [sændz]
They saw upon the shrinking sands
他们 锯 之上 这 收缩 沙子

他们看到，在逐渐缩小的沙滩上

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wɪð; wɪθ] ['restləs] [hændz]
The warriors with restless hands
这 战士 和 不安 双手

那些双手躁动不安的战士们

[ænd; ənd] ['bɪzi] [bleɪdz] , [wɪð; wɪθ] [ʃi:ldz] [ðæt] [roʊz]
And busy blades , with shields that rose
和 忙碌的 刀片 , 和 盾牌 那 玫瑰

还有忙碌的刀刃，以及升起的盾牌。

[tu:; tə] [bə'feɪ] [ðə; ði] [ʌn'si:sɪŋ] [bloʊz] ;
To buffet the unceasing blows ;
到 自助餐 这 不断 打击 ;

抵挡持续不断的打击；

[ðeɪ] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [flʌd]
They saw before the rising flood
他们 锯 前 这 上升 洪水

他们目睹了洪水上涨前的景象。

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv]['faɪər] , [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [blʌd] ;
The flash of fire , the flash of blood ;
这 闪光 的 火 , 这 闪光 的 血 ;

火光一闪，血光一现；

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] ['pæntɪŋ] [breθ] ,
And watched the men with panting breath ,
和 观看 这 男人 和 喘息 气息 ,

他气喘吁吁地看着那些人，

['straɪvɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] [deθ] ;
Striving to be the slaves of death ;
努力 到 是 这 奴隶 的 死亡 ;

甘愿成为死亡的奴隶；

[naʊ] [dɑ:tɪŋ] [waɪd] , [naʊ] ['swə:viŋ] [raʊnd] ,
Now darting wide , now swerving round ,
现在 飞镖 宽的 , 现在 急转弯 圆形的 ,

一会儿急转弯，一会儿急避弯，

[naʊ] ['klæʃt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [baʊnd] ,
Now clashed together in a bound ,
现在 冲突 一起 在 一个 边界 ,

现在，它们猛地碰撞在一起，

[wɪð; wɪθ] ['splɪtɪŋ] [swɔ:dz] [ðæt] [smoʊt] [soʊ][fæst] ,
With splitting swords that smote so fast ,
和 分裂 剑 那 猛击 所以 快速地 ,

挥舞着劈砍之剑，速度极快，

[æz; əz]['aʊər][baɪ]['aʊər] [ʌn'hi:dɪd] [pæst] .
As hour by hour unheeded past .
作为 小时 经过 小时 无人理会 过去的 .

时间一分一秒地流逝，无人理会。

[ðə; ði][sændz][wɜ:r; wər][tɔ:rn][ænd; ənd] [tɔ:st] [laɪk] [spreɪ]
The sands were torn and tossed like spray
这 沙子 是 撕裂 和 抛掷 喜欢 喷

沙子被撕裂、抛掷，如同飞溅的水花

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɜːrlwɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] ,
Before **the** **whirlwind** **of** **the** **fray** **,**
前 这 旋风 的 这 磨损 ,

在混战的旋风来临之前，

[ðæt] [weɪdʒd][ɪn][ˈfjʊri] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn]
That **waged** **in** **fury** **till** **the** **sun**
那 发动 在 愤怒 直到 这 太阳

那场战争一直持续到太阳升起，怒火中烧。

[sæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪz] [læst] [ˈluːps] [wɜːr; wər] [spʌn] —
Sank **,** **and** **the** **day's** **last** **loops** **were** **spun** **—**
沉没 , 和 这 天 最后的 循环 是 旋转 —

沉没了，一天的最后几圈也结束了——

[ðen] [ˈterəb(ə)l][wʌz; wəz][ˈgɑːl] ... [hiː; hi][roʊz]
Then **terrible** **was** **Goll** **...** **He** **rose**
然后 糟糕的 曾是 戈尔 ... 他 玫瑰

然后，可怕的戈尔.....他崛起了

[ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ʌv; əv] [ɪnˈkriːsɪŋ] [bloʊz] ,
A **tempest** **of** **increasing** **blows** **,**
一个 暴风雨 的 增加 打击 ,

一连串愈演愈烈的打击，

[mɔːr] [ˈfjʊriəs] [ænd; ənd][fæst] , [æz; əz][dɪm] ,
More **furious** **and** **fast** **,** **as** **dim** **,**
更多的 狂怒 和 快速地 , 作为 暗淡 ,

更加猛烈、更加快速，如同昏暗，

[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈtwaɪlaɪt] [fel] ... [mɔːr] [grɪm]
Uncertain **twilight** **fell** **...** **More** **grim**
不确定 暮 跌倒 ... 更多的 严峻

暮色笼罩，阴沉笼罩.....更加凄凉。

[ænd; ənd] [greɪt] [hiː; hi] [gruː] [æz; əz] , [ˈluːmɪŋ] [lɑːrdʒ] ,
And **great** **he** **grew** **as** **,** **looming** **large** **,**
和 伟大的 他 生长 作为 , 迫在眉睫 大的 ,

他变得越来越伟大，身形高大，

[hiː; hi] [fɔːt] , [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrdʒ]
He **fought** **,** **and** **pressing** **to** **the** **marge**
他 战斗 , 和 紧迫 到 这 玛吉

他奋力抵抗，并向边缘推进。

[ʌv; əv][ˈoʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] - [ænd; ənd] [dreɪv]
Of **ocean** **,** **he** **o'erpowered** **and** **drave**
的 海洋 , 他 - 和 德雷夫

他征服了海洋，驾驭着它。

[ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋ] [ˈhɪroʊ] [bæk] ; [tɪl] [weɪv]
The **Viking** **hero** **back** **;** **till** **wave**
这 维京人 英雄 后退 ; 直到 海浪

维京英雄归来；直到浪潮

[ɔː(r)] [ˈredi] [weɪv] [ðæt] [ˈhɜːrid] [fliːt] ,
O'er **ready** **wave** **that** **hurried** **fleet** **,**
超过 准备好 海浪 那 慌忙 舰队 ,

准备挥手，那支匆匆驶来的舰队，

[ˈsnʌfəld] [ænd; ənd][snaːrld] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [fiːt] ...
Snuffled **and** **snarled** **about** **their** **feet** **...**
哼哼 和 纠缠 关于 他们的 脚 ...

它们嗅着、咆哮着，寻找着自己的脚.....

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] [ðæt] [meɪd]
Then with a mighty shout that made
然后 和 一个 强大的 喊 那 制成

然后，一声响亮的呐喊响起

[ðə; ði]['rɑ:ks] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [rɪŋ] , [hɪz; ɪz] [bleɪd]
The rocks around him ring , his blade
这 岩石 大约 他 戒指 , 他的 刀刃

他周围的岩石发出声响，他的刀刃也随之响起。

[swept] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['faɪər][tu:; tə] [smaɪt]
Swept like a flash of fire to smite
扫荡 喜欢 一个 闪光 的 火 到 惩击

如同闪电般席卷而来，予以打击

[ðə; ði][læst] [fel] [bloʊ] [ɪn] [ðæt] [fɪrs] [faɪt] —
The last fell blow in that fierce fight —
这 最后的 跌倒 吹 在 那 凶猛的 斗争 —

那场激烈战斗中的最后一击——

[soʊ] [greɪt] [kɑ:n] ['perɪʃt] [laɪk][ðə; ði] [red]
So great Conn perished like The Red
所以 伟大的 连接 遇难 喜欢 这 红色的

伟大的康恩就这样像红发战士一样陨落了。

[baɪ] [gɑ:lz] [left][hænd] ... [hɪz; ɪz][laɪf] - [blʌd] [spred]
By Goll's left hand ... his life - blood spread
经过 戈尔的 左边 手 ... 他的 生活 - 血 传播

戈尔的左手.....他的生命之血蔓延开来

['oʊvər][ðə; ði] ['kwentʃɪŋ] [sændz] [wer] [roʊld]
Over the quenching sands where rolled
超过 这 淬火 沙子 在哪里 滚动

在滚滚而过的冰冷沙地上

[hɪz; ɪz] [hed] [in'twain] [wɪð; wɪθ]['lɑ:ks][ʌv; əv][goʊld] .
His head entwined with locks of gold .
他的 头 交织 和 锁 的 金子 .

他头上缠着一头金发。

[ðen] [pæst] [laɪk] ['θʌndər] [ɔ:(r)][ðə; ði] [si:]
Then passed like thunder o'er the sea
然后 通过了 喜欢 雷 超过 这 海

然后像雷霆般掠过大海

[ðə; ði][faɪən] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .
The Fian shout of victory .
这 菲安 喊 的 胜利 .

菲安的胜利呐喊。

[ænd; ənd] , ['tremblɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['tɔ:sɪŋ] [ʃɪps] ,
And , trembling on the tossing ships ,
和 , 发抖 在 这 抛掷 船舶 ,

在颠簸的船上颤抖着，

[ðə; ði] ['vaikiŋz] [hɜ:rd] , [wɪð; wɪθ] ['vɔɪsləs] [lɪps]
The Vikings heard , with voiceless lips
这 维京人 听到 , 和 无声 嘴唇

维京人听见了，他们的嘴唇却无声无息。

[ænd; ənd][dɪm] , [dɪ'sperɪŋ] [aɪz] ...
And dim , despairing eyes ...
和 暗淡 , 绝望 眼睛 ...

还有那双黯淡、绝望的眼睛.....

[əˈloʊn]
Alone
独自的

独自的

[stʊd] ['gɑːl] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['saɪlənt][stoʊn]
Stood Goll , and like a silent stone
站立 戈尔 , 和 喜欢 一个 沉默的 石头

戈尔站着，像一块沉默的石头。

['bʌlkɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][ben] - [saɪd] [ber] ,
Bulking upon a ben - side bare ,
增肌 之上 一个 本 - 边 裸 ,

在裸露的山坡上堆积脂肪，

[hiː; hi][bent] [ə'bʌv] [ðə; ði]['hɪroʊ] [fer] —
He bent above the hero fair —
他 弯曲 多于 这 英雄 公平的 —

他俯身看向那位英俊的英雄——

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['maɪti] [red] ,
Remembering the mighty Red ,
记住 这 强大的 红色的 ,

缅怀伟大的红色

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [kɑːn] [leɪ] [ded] .
And wondering that Conn lay dead .
和 好奇 那 连接 躺 死的 .

并担心康恩已经死了。

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : [meɪ] [deɪ] .]
[Footnote 1 : May Day .]
[脚注 1 : 可能 天 .]

[脚注1：五一劳动节。]

[['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : [trə'dɪʃən(ə)l] ['hoʊli] [hɪl]]
[Footnote 2 : Traditional Holy Hill]
[脚注 2 : 传统的 圣 爬坡道]

[脚注 2：传统圣山]

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['gɑːl] .
THE SONG OF GOLL .
这 歌曲 的 戈尔 .

戈尔之歌。

[oʊ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ,
O Son of The Red ,
哦 儿子 的 这 红色的 ,

红之子啊，

[ʌn'dʌn] [ænd; ənd][leɪd] [ded] —
Undone and laid dead —
未完成 和 铺设 死的 —

失败并死去——

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ]
The blood of a hero
这 血 的 一个 英雄

英雄之血

[maɪ][koʊld] [bleɪd] [hæθ] [ʃed] .
My cold blade hath shed .
我的 寒冷的 刀刃 有 棚 .

我的冰冷刀刃已脱落。

[huː] [fɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] ?
Who fought me to - day ?
WHO 战斗 我 到 - 天 ?

今天谁跟我打架了?

[huː] [sɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [sleɪ] ? —
Who sought me to slay ? —
WHO 寻求 我 到 杀戮 ? —

谁要杀我?

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][jɑːn] [haɪ] [kɪŋ]
The son of yon High King
这 儿子 的 远 高的 国王

那位至高王的儿子

[aɪ] [sluː] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] .
I slew in the fray .
我 一万 在 这 磨损 .

我在混战中大开杀戒。

[oʊ] [bleɪd] [ðæt] [jɑːn] [breɪv]
O blade that yon brave
哦 刀刃 那 远 勇敢的

哦，那勇敢的刀锋

[loʊ] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
Low laid in the grave ,
低的 铺设 在 这 严重 ,

低垂于坟墓之中，

[jiː; ji] ['glædnd] [ðə; ði]
Ye gladdened the Fians
叶 高兴 这 菲安斯

你们令菲安人欢欣鼓舞。

[bʌt; bət] [griːf] [tuː; tə] [kɑːn] [geɪv] .
But grief to Conn gave .
但 悲伤 到 连接 给予 .

但康恩却因此感到悲痛。

[stoʊn] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
Stone - hearted and strong ,
石头 - 心地 和 强的 ,

铁石心肠，坚强无比

[loʊn] - ['hɑrtɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,
Lone - hearted with long ,
孤独 - 心地 和 长的 ,

孤独而漫长的

[dɑːrk] ['bruːdɪŋ] , [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə]
Dark brooding , he sought to
黑暗的 沉思 , 他 寻求 到

他阴郁地沉思着，试图.....

[ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [diːp] [rɔːŋ] .
Avenge his deep wrong .
报仇 他的 深的 错误的 .

为他报仇雪恨。

[fer] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ,
Fair Son of The Red ,
公平的 儿子 的 这 红色的 ,

红发之子

[ker] [nʌn] [ðaʊ] [ɑːrt] [ded] ? —
Care none thou art dead ? —
关心 没有任何 你 艺术 死的 ? —

你死后无人在意?

[oʊld]['gɑːl][ʌv; əv][klæn] ['mɔːnə]
Old Goll of Clan Morna
老的 戈尔 的 氏族 莫尔纳

莫纳氏族的老戈尔

[wɪl] [mɔːrn] [ðaʊ] [hæst][bled] .
Will mourn thou hast bled .
将要 哀悼 你 哈斯特 出血 .

我会为你的流血而哀悼。

[oʊ] [wer] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd]
O where shall be found
哦 在哪里 将 是 成立

哦，在哪里可以找到

[tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [raʊnd]
To share with thee round
到 分享 和 你 圆形的

与你分享

[ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][vælˈhælə]
The halls of Valhalla
这 大厅 的 瓦尔哈拉

瓦尔哈拉的殿堂

[ðaɪ] ['glɔːri] [rɪ'naʊnd] ?
Thy glory renowned ?
你的 荣耀 著名 ?

你的荣耀闻名遐迩?

[oʊ] [truː] [æz; əz][ðə; ði] [bleɪd]
O true as the blade
哦 真的 作为 这 刀刃

哦，真如刀锋一般。

[ðæt] [sluː] [ðiː] , [ænd; ənd] [meɪd]
That slew thee , and made
那 一万 你 , 和 制成

那杀了你，并使

[maɪ] [fɪr] [ænd; ənd] [ðaɪn] ['æŋgər]
My fear and thine anger
我的 害怕 和 你的 愤怒

我的恐惧和你的愤怒

[fɔːr; fər]['evər][tuː; tə] [feɪd] —
For ever to fade —
为了 曾经 到 褪色 —

永远消逝——

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wen] [əˈpɑːn] [ɜːrθ]
when upon earth
什么时候 之上 地球

在地球上

[ə'gen] [wɪl] [hæv; həv] [bɜːrθ]
Again **will** **have** **birth**
再次 将要 有 出生

再次分娩

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑːnər]
A **son** **of** **such** **honour**
一个 儿子 的 这样的 荣誉

如此优秀的儿子

[ænd; ənd] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [wɜːrθ] ?
And **bravery** **and** **worth** **?**
和 勇敢 和 值得 ?

勇气和价值呢?

[ə'bʌv] [ðiː] [ɪn] ['splendər]
Above **thee** **in** **splendour**
多于 你 在 辉煌

你上方光芒万丈

[ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [kʊd; kəd] ['rendər]
A **love** **that** **could** **render**
一个 爱 那 可以 使成为

一段可以奉献的爱

[breɪv] ['sɜːrvɪs] , [bəːnd] [stɑːr] - [laɪk]
Brave **service** **,** **burned** **star** **-** **like**
勇敢的 服务 , 烧伤 星星 - 喜欢

勇敢的服务，如同燃烧的星辰

[ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [ænd; ənd] ['tendər] .
And **constant** **and** **tender** **.**
和 持续的 和 投标 .

而且始终如一，温柔体贴。

[wɪð; wɪθ] [fiərɪŋ] [maɪ] [neɪm] ,
With **fearing** **my** **name** **,**
和 害怕 我的 姓名 ,

因惧怕我的名字，

[wɪð; wɪθ] ['hɪrɪŋ] [maɪ] [feɪm] ,
With **hearing** **my** **fame** **,**
和 听力 我的 名声 ,

听到我的名气，

[oʊ] [nʌn] [wʊd] [der] ['kɑːmbæt]
O **none** **would** **dare** **combat**
哦 没有任何 会 敢 战斗

无人敢与之对抗

[wɪð; wɪθ] ['gɑːl] [tɪl] [kɑːn] [keɪm] ? ...
With **Goll** **till** **Conn** **came** **?** **...**
和 戈尔 直到 连接 来了 ? ...

直到康恩到来，戈尔一直都在吗？.....

[oʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðaɪn] ['aɪər] —
O **great** **was** **thine** **ire** **—**
哦 伟大的 曾是 你的 愤怒 —

你的怒火多么巨大啊——

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['saɪər] ,
The **fate** **of** **thy** **sire** **,**
这 命运 的 你的 父系 ,

你父亲的命运，

[ə'weɪtɪŋ] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] ,
Awaiting **thy** **coming** **,**
等待中 你的 未来 ,

等待你的到来，

[kən'sʊmd] [ðiː] [laɪk]['faɪər] .
Consumed **thee** **like** **fire** **.**
消耗 你 喜欢 火 .

像火一样将你吞噬。

[oʊ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ,
O **Son** **of** **The** **Red** **,**
哦 儿子 的 这 红色的 ,

红之子啊，

[ʌn'dʌn] [ænd; ənd][leɪd] [ded] —
Undone **and** **laid** **dead** **—**
未完成 和 铺设 死的 —

失败并死去——

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ]
The **blood** **of** **a** **hero**
这 血 的 一个 英雄

英雄之血

[maɪ][koʊld] [bleɪd] [hæθ] [ʃed] .
My **cold** **blade** **hath** **shed** **.**
我的 寒冷的 刀刃 有 棚 .

我的冰冷刀刃已脱落。

[ðə; ði] [bluː] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪntʃ] .
THE **BLUE** **MEN** **OF** **THE** **MINCH** **.**
这 蓝色的 男士 的 这 明奇 .

明奇海峡的蓝人。

[wen] [ðə; ði][taɪd][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪz][fæst] [ə'sliːp] ,
When **the** **tide** **is** **at** **the** **turning** **and** **the** **wind** **is** **fast** **asleep** **,**
什么时候 这 潮 是 在 这 转弯 和 这 风 是 快速地 睡着了 ,

当潮水即将退去，而风却沉睡不醒时，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [weɪv] [ɪz] ['kɜːrlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][waɪd] , [bluː] [diːp] ,
And **not** **a** **wave** **is** **curling** **on** **the** **wide** **,** **blue** **Deep** **,**
和 不是 一个 海浪 是 冰壶 在 这 宽的 , 蓝色的 深的 ,

广阔的蔚蓝深海之上，没有一丝波浪翻滚。

[oʊ][ðə; ði]['wɔːtərz] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːm] [ðæt] ['nevər] [smaɪlz] ,
O **the** **waters** **will** **be** **churning** **on** **the** **stream** **that** **never** **smiles** **,**
哦 这 水 将要 是 搅拌 在 这 溪流 那 绝不 微笑 ,

哦，那条从不微笑的溪流，水流将会翻腾。

[wer] [ðə; ði] [bluː] [men] [ɑːr; ər] ['splæʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] - [ailz] .
Where **the** **Blue** **Men** **are** **splashing** **round** **the** **charmèd** **isles** **.**
在哪里 这 蓝色的 男人 是 溅起水花 圆形的 这 - 岛屿 .

蓝衣人正在迷人的岛屿上嬉戏玩耍。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [wɪnd] [goʊz] [droʊnɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] - [braɪt] ['siːz] ,
As **the** **summer** **wind** **goes** **droning** **o'er** **the** **sun** **-** **bright** **seas** **,**
作为 这 夏天 风 去 无人机 超过 这 太阳 - 明亮的 海域 ,

夏日的风在阳光普照的大海上嗡嗡作响，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪntʃ] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] - ['dæz(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['hebrɪdiːz] ;
And **the** **Minch** **is** **all** **a** **-** **dazzle** **to** **the** **Hebrides** **;**
和 这 明奇 是 全部 一个 - 炫 到 这 赫布里底群岛 ;

明奇海峡对赫布里底群岛来说简直美得令人眼花缭乱；

[ðeɪ] [wɪl] [skɪm] [əˈlɔːŋ] [laɪk] [ˈsæmən] — [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] [gliːm] ,

They	will	skim	along	like	salmon	—	you	can	see	their	shoulders	gleam	,
他们	将要	撇去	沿着	喜欢	三文鱼	—	你	能	看	他们的	肩膀	闪耀	,

它们会像鲑鱼一样快速游动——你可以看到它们闪亮的肩部，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfɪŋgərz][ɪn][ðə; ði] [bluː] [menz] [striːm] .

And	the	flashing	of	their	fingers	in	the	Blue	Men's	Stream	.
和	这	闪烁	的	他们的	手指	在	这	蓝色的	男士	溪流	.

还有他们在蓝人溪流中闪动的手指。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][blæst][ɪz] [ˈreɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][taɪd][ˈreɪsɪz] ,

But	when	the	blast	is	raving	and	the	wild	tide	races	,
但	什么时候	这	爆炸	是	狂言	和	这	荒野	潮	种族	,

但当狂风暴雨肆虐，汹涌的潮水奔腾而来时，

[ðə; ði] [bluː] [men] [er] [brest] - [haɪ] [wɪð; wɪθ][foʊm] - [greɪ] [ˈfeɪsɪz] ;

The	Blue	Men	ere	breast	-	high	with	foam	-	grey	faces	;
这	蓝色的	男人	埃雷	胸部	-	高的	和	泡沫	-	灰色的	面孔	;

蓝衣人齐胸高，脸色灰白如泡沫；

[ðeɪl] [plʌndʒ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfjʊri] [waɪl] [ðeɪ] [swiːp] [ðə; ði] [spreɪ] [bɪˈhaɪnd] ,

They'll	plunge	along	with	fury	while	they	sweep	the	spray	behind	,
他们会	暴跌	沿着	和	愤怒	尽管	他们	扫	这	喷	在后面	,

它们会愤怒地猛冲过去，同时将水花扫到身后。

[oʊ] , [ðeɪl] [ˈbeloʊ] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈbiləuz] [ænd; ənd][weɪl][əˈpɑːn][ðə; ði][wɪnd] .

O	,	they'll	bellow	o'er	the	billows	and	wail	upon	the	wind	.
哦	,	他们会	下面	超过	这	波澜	和	哀号	之上	这	风	.

哦，它们将在波涛之上咆哮，在风中哀鸣。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][boʊt][biː; bi][stɔːrm] - [ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][beɪ] ,

And	if	my	boat	be	storm	-	toss'd	and	beating	for	the	bay	,
和	如果	我的	船	是	风暴	-	抛掷	和	殴打	为了	这	湾	,

如果我的船被暴风雨颠簸，朝着海湾驶去，

[ðeɪl] [biː; bi] [ˈhaʊlɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈgraʊlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [drentʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spreɪ] —

They'll	be	howling	and	be	growling	as	they	drench	it	with	their	spray	—
他们会	是	嚎叫	和	是	咆哮	作为	他们	淋	它	和	他们的	喷	—

它们会一边嚎叫一边咆哮，同时喷洒它们的水柱——

[fɔːr; fər] [ðeid] [laɪk][tuː; tə] [hiːl] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər] ['læftər] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][lɪsts] ,

For	they'd	like	to	heel	it	over	to	their	laughter	when	it	lists	,
为了	他们会	喜欢	到	脚跟	它	超过	到	他们的	笑声	什么时候	它	列表	,

因为他们想在它倾斜时把它推倒，然后大笑起来。

[ɔːr] [kræk] [ðə; ði] [kiːl] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [steɪv] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɪsts] .

Or	crack	the	keel	between	them	,	or	stave	it	with	their	fists	.
或者	裂缝	这	龙骨	之间	他们	,	或者	五线谱	它	和	他们的	拳头	.

或者用拳头击碎龙骨，或者用拳头堵住它。

[oʊ] [ˈwɪri] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] [men] , [ðer; ðər]['æŋgər][ænd; ənd][ðer; ðər][waɪlz] !

O	weary	on	the	Blue	Men	,	their	anger	and	their	wiles	!
哦	厌倦	在	这	蓝色的	男人	,	他们的	愤怒	和	他们的	诡计	!

厌倦了蓝衣人，厌倦了他们的愤怒和诡计！

[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔːŋ] , [ðeə(r)] ['splæʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ailz] ;

The	whole	day	long	,	the	whole	night	long	,	they're	splashing	round	the	isles	;
这	所有的	天	长的	,	这	所有的	夜晚	长的	,	它们是	溅起水花	圆形的	这	岛屿	;

他们从早到晚，在岛屿间嬉戏玩耍；

[ðeɪl] [ˈfɑːloʊ] [ˈevri] [ˈfɪʃər] — [ɑː] !

They'll	follow	every	fisher	—	ah	!
他们会	跟随	每一个	渔夫	—	啊	!

他们会跟着每一个渔夫——啊！

[ðeɪl] [hɔːnt] [ðə; ði] ['fɪʃɚz] [driːm] —
they'll **haunt** **the** **fisher's** **dream** **—**
他们会 出没 这 渔夫的 梦 —

它们将萦绕在渔夫的梦中——

[wen] ['biləuz] [tɔːs] , [oʊ] [huː] [wʊd] [krɔːs] [ðə; ði] [bluː] [menz] [striːm] ?
When **billows** **toss** **,** **O** **who** **would** **cross** **the** **Blue** **Men's** **Stream** **?**
什么时候 波澜 折腾 , 哦 WHO 会 叉 这 蓝色的 男士 溪流 ?

当波涛汹涌之时，谁敢渡过蓝人溪?

[ðə; ði] - .
THE **URISK** **.**
这 - .

乌里斯克。

[oʊ][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][met][ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði][waɪd] , [loʊn] [mʊr] !
O **the** **night** **I** **met** **the** **Urisk** **on** **the** **wide** **,** **lone** **moor** **!**
哦 这 夜晚 我 遇见 这 - 在 这 宽的 , 孤独 泊 !

哦，我在广袤寂寥的荒原上遇见了尤里斯克的那个夜晚!

[ɑː] ! [wʊd] [aɪ][biː; bi] [fə'getiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Ah **!** **would** **I** **be** **forgetting** **of** **The** **Thing** **that** **came** **with** **me** **?**
啊 ! 会 我 是 遗忘 的 这 事物 那 来了 和 我 ?

啊！我难道忘了随身携带的那个东西吗?

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] [blæk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['daʊər][æz; əz]['daʊər]
For **it** **was** **big** **and** **black** **as** **black** **,** **and** **it** **was** **dour** **as** **dour**
为了 它 曾是 大的 和 黑色的 作为 黑色的 , 和 它 曾是 阴沉 作为 阴沉
,
,
,

因为它又大又黑，而且阴森森的。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃræŋk] [ænd; ənd] [gruː] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ɔːt] [aɪ] [ɛə] [dɪd] [siː] .
It **shrank** **and** **grew** **and** **had** **no** **shape** **of** **aught** **I** **e'er** **did** **see** **.**
它 缩小 和 生长 和 有 不 形状 的 零 我 曾经 做过 看 .

它忽大忽小，形状各异，我从未见过。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][klaʊd] [ðæts] ['muːvɪŋ] [ɔːl][ə'loʊn] ,
For **it** **came** **creeping** **like** **a** **cloud** **that's** **moving** **all** **alone** **,**
为了 它 来了 爬行 喜欢 一个 云 那就是 移动 全部 独自的 ,

它像一朵独自移动的云，悄悄地爬了过来。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] ... [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ɪts] ['hevi] [saɪz] ...
Without **the** **sound** **of** **footsteps** **...** **and** **I** **heard** **its** **heavy** **sighs** **...**
没有 这 声音 的 脚步声 ... 和 我 听到 它是 重的 叹息 ...

没有脚步声.....我只听到它沉重的叹息声.....

[ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪkən] - ['kʌvərd] [stoʊn] ,
Its **face** **was** **old** **and** **grey** **,** **and** **like** **a** **lichen** **-** **covered** **stone** **,**
它是 脸 曾是 老的 和 灰色的 , 和 喜欢 一个 地衣 - 涵盖 石头 ,

它的脸又老又灰，像一块长满地衣的石头。

[ænd; ənd][ɪts]['tæŋg(ə)ld]['lɑːks][wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [ɔː(r)][ɪts][sæd][ænd; ənd] ['wɪri] [aɪz] .
And **its** **tangled** **locks** **were** **dropping** **o'er** **its** **sad** **and** **weary** **eyes** **.**
和 它是 纠缠不清 锁 是 下降 超过 它是 伤心 和 厌倦 眼睛 .

它那蓬乱的毛发垂落在它悲伤而疲惫的双眼上。

[oʊ] [its] ['nevər][ðə; ði][wɜːrd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn]['æŋgər][ɔːr][ɪn][woʊ] —
O **it's** **never** **the** **word** **it** **had** **to** **say** **in** **anger** **or** **in** **woe** **—**
哦 它是 绝不 这 单词 它 有 到 说 在 愤怒 或者 在 悲哀 —

哦，它从来都不是愤怒或悲伤时必须说出口的那个词——

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə][hɑːrm][ˌem ˈiː] [ðæt] [hæd; həd]['nevər] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [rɔːŋ] ,

It	would	not	seek	to	harm	me	that	had	never	done	it	wrong	,
它	会	不是	寻找	到	伤害	我	那	有	绝不	完毕	它	错误的	,

它不会试图伤害我，因为它从未做错事。

[æz; əz] [fliːt] — [oʊ][laɪk][ðə; ði] [dɪr] ! — [aɪ][went] , [ɔːr][aɪ][went] ['pæntɪŋ] [sloʊ] ,

As	fleet	—	O	like	the	deer	!	—	I	went	,	or	I	went	panting	slow	,
作为	舰队	—	哦	喜欢	这	鹿	!	—	我	去	,	或者	我	去	喘息	慢的	,

我飞快地走着——哦，像鹿一样！——或者我气喘吁吁地慢慢走着，

[ðə; ði] ['weɪsəm] [θɪŋ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɑːn] [ðæt] ['loʊnli] [roʊd][ænd; ənd] [lɔːŋ] .

The	waesome	thing	came	with	me	on	that	lonely	road	and	long	.
这	太棒了	事物	来了	和	我	在	那	孤独	路	和	长的	.

那件很棒的事一直陪伴着我走过那条孤独漫长的路。

[oʊ] ['ɪri] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [ðæt] -

O	eerie	was	the	Urisk	that	convoy'd
哦	怪异	曾是	这	-	那	-

那辆护送的Urisk真是诡异。

[ˌem ˈiː][ɔː(r)][ðə; ði] [mʊr] !

me	o'er	the	moor	!
我	超过	这	泊	!

带我越过荒原！

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['helpləs] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] ,

When	I	was	all	so	helpless	and	my	heart	was	full	of	fear	,
什么时候	我	曾是	全部	所以	无助	和	我的	心	曾是	满的	的	害怕	,

当我感到如此无助，心中充满恐惧时，

[nɔːr] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː][ɔːr][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː][wʌz; wəz][aɪ] [ʃʊr] —

Nor	when	it	was	beside	me	or	behind	me	was	I	sure	—
也不	什么时候	它	曾是	旁	我	或者	在后面	我	曾是	我	当然	—

无论它是在我身边还是在我身后，我都无法确定——

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] — [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [nɪr] !

I	knew	it	would	be	following	—	I	knew	it	would	be	near	!
我	知道	它	会	是	下列的	—	我	知道	它	会	是	靠近	!

我知道它一定会来——我知道它就在附近！

[ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [men] .

THE	NIMBLE	MEN	.
这	灵活	男士	.

敏捷的男人们。

([ɔːˈrɔːrə] [ˌbɔːriˈælɪs] .)

(	AURORA	BOREALIS	.	)
(	极光	北方	.	)

（北极光）

[wen] ['æŋgəs] [ɔːr] , [ðə; ði]['wɪzərd] ,

When	Angus	Ore	,	the	wizard	,
什么时候	安格斯	矿石	,	这	巫师	,

当巫师安格斯·奥尔

[hɪz; ɪz] ['fɪrsəm] [wɑːnd] [wɪl] [reɪz] ,

His	fearsome	wand	will	raise	,
他的	可怕的	魔杖	将要	增加	,

他那可怕的魔杖将会举起，

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['splendər] ,

The	night	is	filled	with	splendour	,
这	夜晚	是	已填	和	辉煌	,

夜色绚丽多彩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz][ɔːl] [ə'bleɪz] ;
And **the** **north** **is** **all** **ablaze** **;**
和 这 北 是 全部 燃烧 ;

北方一片火海;

[frʌm; frəm] [klaʊdz] [ʌv; əv]['reɪv(ə)n] ['blæknəs] ,
From **clouds** **of** **raven** **blackness** **,**
从 云 的 乌鸦 黑 ,

从乌鸦般的漆黑云雾中,

[laɪk] [fleɪmz] [ðæt] [liːp] [ɑːn] [haɪ] —
Like **flames** **that** **leap** **on** **high** **—**
喜欢 火焰 那 飞跃 在 高的 —

如同高高跃起的火焰——

[ɔːl] ['merəli] [dæns] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l][men] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [skaɪ] .
All **merrily** **dance** **the** **Nimble** **Men** **across** **the** **Northern** **Sky** **.**
全部 兴高采烈地 舞蹈 这 灵活 男人 穿过 这 北方 天空 .

敏捷的人们欢快地在北方的天空中翩翩起舞。

[naʊ] [kʌm] [ðə; ði] ['meri] ['meidnz] ,
Now **come** **the** **Merry** **Maidens** **,**
现在 来 这 欢乐 少女们 ,

现在，欢乐少女们登场了!

[ɔːl] [gaʊnd] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] ,
All **gowned** **in** **white** **and** **green** **,**
全部 身着礼服 在 白色的 和 绿色的 ,

全部身穿白绿相间的长袍,

[waɪl] [ðə; ði][boʊld][ænd; ənd] ['rʌdi] ['fɛloʊz]
While **the** **bold** **and** **ruddy** **fellows**
尽管 这 大胆的 和 红润 伙伴们

而那些胆大而面色红润的家伙们

[wɪl] [biː; bi] ['flɪtɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] —
Will **be** **flitting** **in** **between** **—**
将要 是 飞掠 在 之间 —

将在两者之间来回切换——

[oʊ][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['feri] ['paɪpər]
O **to** **hear** **the** **fairy** **piper**
哦 到 听到 这 仙女 派珀

哦，真想听听仙女吹笛人的歌声。

[huː] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] ['trɪpɪŋ] [baɪ] ! —
Who **will** **keep** **them** **tripping** **by** **!** **—**
WHO 将要 保持 他们 绊倒 经过 ! —

谁来让他们一路跌跌撞撞!

[ðə; ði][men][ænd; ənd][meɪdz] [huː] ['merəli] [dæns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [skaɪ] .
The **men** **and** **maids** **who** **merrily** **dance** **across** **the** **Northern** **Sky** **.**
这 男人 和 女佣 WHO 兴高采烈地 舞蹈 穿过 这 北方 天空 .

男男女女在北方的天空中欢快地跳舞。

[oʊ][ðə; ði] [wɪrd] [ænd; ənd] ['weɪsəm] ['mjuːzɪk] ,
O **the** **weird** **and** **waesome** **music** **,**
哦 这 诡异的 和 太棒了 音乐 ,

哦，这奇特又美妙的音乐!

[ænd; ənd][ðə; ði]['nevər] - ['fɔːltərɪŋ] [fiːt] !
And **the** **never** **-** **faltering** **feet** **!**
和 这 绝不 - 摇摇欲坠 脚 !

还有那双永不停歇的脚!

[oʊ][ðer; ðər][fæst][ænd; ənd] [strɔːŋ] [im'breisiz] ,

O	their	fast	and	strong	embraces	,
哦	他们的	快速地	和	强的	拥抱	,

他们那快速而有力的拥抱，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɪsɪz] [hɑːt][ænd; ənd] [swiːt] !

And	their	kisses	hot	and	sweet	!
和	他们的	吻	热的	和	甜的	!

他们的吻又热烈又甜蜜！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɔːst][ænd; ənd] ['læŋgwɪʃt] ['lʌvər]

There's	a	lost	and	languished	lover
有	一个	丢失的	和	萎靡不振	情人

有一个迷失而孤独的爱人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [aɪ] ,

With	a	fierce	and	jealous	eye	,
和	一个	凶猛的	和	嫉妒的	眼睛	,

带着凶狠而嫉妒的眼神，

[æz; əz] ['merəli] [flɪt][ðə; ði]['nɪmb(ə)l][foʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [skaɪ] .

As	merrily	flit	the	Nimble	Folk	across	the	Northern	Sky	.
作为	兴高采烈地	掠过	这	灵活	民间	穿过	这	北方	天空	.

轻盈的精灵们欢快地飞过北方的天空。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] [dæns] [ɪz]['oʊvər] ,

So	now	the	dance	is	over	,
所以	现在	这	舞蹈	是	超过	,

现在舞会结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [sɪŋk][tuː; tə][rest] —

And	the	dancers	sink	to	rest	—
和	这	舞者	下沉	到	休息	—

舞者们缓缓躺下休息——

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][meɪd] [ðæt] [hæz; həz] [tuː] ['lʌvəz] ,

There's	a	maid	that	has	two	lovers	,
有	一个	女佣	那	有	二	恋人	,

有个女仆有两个情人，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði][best] ;

And	there's	one	she	loves	the	best	;
和	有	一	她	爱	这	最好的	;

其中有一个是她最喜欢的;

[hiː; hi] [wɪl] [kæst][hɪm; ɪm] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

He	will	cast	him	down	before	her	,
他	将要	投掷	他	向下	前	她	,

他会把他摔倒在她面前，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [reɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] —

She	will	raise	him	with	a	sigh	—
她	将要	增加	他	和	一个	叹	—

她会叹息着把他举起来——

[hɜːr; hər] [lʌv] [soʊ] [braɪt] [huː] [dɑːnst] [tuː; tə] - [naɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [skaɪ] .

Her	love	so	bright	who	danced	to	-	night	across	the	Northern	Sky	.
她	爱	所以	明亮的	WHO	跳舞	到	-	夜晚	穿过	这	北方	天空	.

她那耀眼的爱，今夜在北方的天空翩翩起舞。

[ðen] [ʌp] [wɪl] [liːp] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Then	up	will	leap	the	other	,
然后	向上	将要	飞跃	这	其他	,

然后另一只手就会跃上去，

[ænd; ənd][ʌp] [wɪl] [liːp] [hɪz; ɪz][klæn] —

And	up	will	leap	his	clan	—
和	向上	将要	飞跃	他的	氏族	—

他的族人将奋勇向前——

[oʊ][ðə; ði]['lʌvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]

O	the	lover	and	his	company
哦	这	情人	和	他的	公司

哦，恋人和他的伙伴们

[wɪl] [faɪt] [ðem; ðəm][mæn][tuː; tə][mæn] —

Will	fight	them	man	to	man	—
将要	斗争	他们	男人	到	男人	—

我们会与他们一对一决斗——

[ɔːl] [ʃriːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnflɪkt]

All	shrieking	from	the	conflict
全部	尖叫	从	这	冲突

冲突中所有人都发出尖叫

[ðə; ði] ['meri] ['meidnz] [flai] —

The	merry	maidens	fly	—
这	欢乐	少女们	飞	—

快乐的少女们飞翔——

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] ['reɪdʒɪŋ] [naʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [skaɪ] .

There's	a	Battle	Royal	raging	now	across	the	Northern	Sky	.
有	一个	战斗	皇家	愤怒	现在	穿过	这	北方	天空	.

一场混战正在北方的天空肆虐。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] ['dɑːrknəs]

Through	all	the	hours	of	darkness
通过	全部	这	小时	的	黑暗

在所有黑暗的时刻

[ðə; ði] ['fɪrsəm] [faɪt] [wɪl] [læst] ;

The	fearsome	fight	will	last	;
这	可怕的	斗争	将要	最后的	;

这场艰苦卓绝的战斗还将持续下去；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['liːpɪŋ] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,

They	are	leaping	white	with	anger	,
他们	是	跳跃	白色的	和	愤怒	,

他们气得脸色发白，跳了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [fæst] —

And	the	blows	are	falling	fast	—
和	这	打击	是	坠落	快速地	—

打击接踵而至——

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][sleɪn][hæv; həv] ['tʌmbld]

And	where	the	slain	have	tumbled
和	在哪里	这	被杀	有	翻滚

以及死者倒下的地方

[ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] [wɪl] [laɪ] —

A	pool	of	blood	will	lie	—
一个	水池	的	血	将要	说谎	—

一滩血泊将会出现——

[oʊ] [its] ['drɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [griːn] [stoʊnz] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [skaɪ] .

O	it's	dripping	on	the	dark	green	stones	from	out	the	Northern	Sky	.
哦	它是	滴落	在	这	黑暗的	绿色的	石头	从	出去	这	北方	天空	.

哦，雨水正从北方的天空滴落在深绿色的石头上。

[wen] [jɑːn]['leɪdi] [siːks] [hɜːr; hər]['lʌvər]
When yon lady seeks her lover
什么时候 远 女士 寻找 她 情人

当那位女士寻找她的爱人时

[ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['pɜːrli] [mɔːrn] ,
In the cold and pearly morn ,
在 这 寒冷的 和 珍珠般的 早晨 ,

在寒冷而晶莹剔透的清晨，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['fɔːlən]
She will find that he has fallen
她 将要 寻找 那 他 有 倒下

她会发现他已经堕落了。

[baɪ][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [skɔːrn] , —
By the hand that she would scorn , —
经过 这 手 那 她 会 轻蔑 , —

以她将鄙夷的手——

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [klæsp][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
She will clasp her arms about him ,
她 将要 搭扣 她 武器 关于 他 ,

她会紧紧地抱住他，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] [daɪ] ! —
And in her anguish die ! —
和 在 她 痛苦 死 ! —

她将在痛苦中死去!

[oʊ]['nevər] [ə'gen] [wɪl] [trɪp][ðə; ði] [tweɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [skaɪ] .
O never again will trip the twain across the Northern Sky .
哦 绝不 再次 将要 旅行 这 马克·吐温 穿过 这 北方 天空 .

哦，再也不会有两人在北方的天空中相遇了。

[maɪ] ['gʌnə] .
MY GUNNA .
我的 古纳 .

我的枪。

[wen] [maɪ][kaɪn][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
When my kine are on the hill ,
什么时候 我的 牛 是 在 这 爬坡道 ,

当我的牛群在山上时，

[huː] [wɪl] [tʃɑːrm] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔːl] [ɪl] ?
Who will charm them from all ill ?
WHO 将要 魅力 他们 从 全部患病的 ?

谁能让他们摆脱一切疾病?

[waɪl] [aɪl] [sliːp] [æt; ət] [iːz] [ʌn'tɪl]
While I'll sleep at ease until
尽管 患病的 睡觉 在 舒适 直到

我会安心入睡，直到

[ɔːl][ðə; ði] [kɑːks] [ɑːr; ər] [krəuɪŋ] [klɪr] .
All the cocks are crowing clear .
全部 这 公鸡 是 鸣叫 清除 .

所有的公鸡都啼鸣清晰。

[huːl] [biː; bi] ['hɜ˞ːdɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Who'll be herding them for me ?
谁会 是 放牧 他们 为了 我 ?

谁来帮我把它们赶走?

[its] [ðə; ði][elf][aɪ][feɪn] [wʊd] [siː] —
It's the elf I fain would see —
它是 这 精灵 我 欣然 会 看 —

我最想见到的就是那个精灵——

[fɔːr; fər] [ðeə(r)] [seɪf] [æz; əz] [seɪf] [kæn; kən][biː; bi]
For they're safe as safe can be
为了 它们是 安全的 作为 安全的 能 是

因为它们非常安全。

[wen] [ðə; ði] ['gʌnə] [wɪl] [biː; bi] [nɪr] .
When the Gunna will be near .
什么时候 这 古纳 将要 是 靠近 .

当古纳靠近时。

[hiː; hi] [wɪl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɪrd] [naɪt] ,
He will watch the long weird night ,
他 将要 手表 这 长的 诡异的 夜晚 ,

他将静静地看着这漫长而怪异的夜晚。

[wen] [ðə; ði][stɑːrz] [wɪl] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,
When the stars will shake with fright ,
什么时候 这 明星 将要 摇 和 惊吓 ,

当群星因恐惧而颤抖时，

[ɔːr][ðə; ði] ['goʊstli] [muːn] [liːps] [braɪt]
Or the ghostly moon leaps bright
或者 这 幽灵般的 月亮 跳跃 明亮的

或者，幽灵般的月亮跃动着明亮

[ɔː(r)] [ðə; ði][ben] [laɪk] ['beltein] ['faɪər] .
O'er the ben like Beltane fire .
超过 这 本 喜欢 贝尔坦节 火 .

像贝尔坦火一样的本。

[ɪf] [maɪ][kaɪn] [wʊd] [siːk] [ðə; ði][kɔːrn] ,
If my kine would seek the corn ,
如果 我的 牛 会 寻找 这 玉米 ,

如果我的牛群想吃玉米，

[hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hɔːrn] —
He will turn them by the horn —
他 将要 转动 他们 经过 这 喇叭 —

他必用号角改变他们——

[ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][mɔːrn]
And I'll find them all at morn
和 患病的 寻找 他们 全部 在 早晨

明天早上我会找到他们所有人。

['loʊɪŋ] [swiːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['baɪər] .
Lowing sweet beside the byre .
低 甜的 旁 这 牛棚 .

牛棚旁传来低低的甜声。

- [bɑːrd][hæz; həz]['sekənd] - [saɪt] ,
Croumba's bard has second - sight ,
- 诗人 有 第二 - 视线 ,

克伦巴的吟游诗人拥有预知未来的能力，

[ænd; ənd] ['hiːl] [moʊn] [ðə; ði] [gʌnəz] [plaɪt] ,
And he'll moan the Gunna's plight ,
和 地狱 呻吟 这 Gunna的 困境 ,

他会哀叹古纳的困境，

[wen] [ðə; ði] [frɔsts] [ɑːr; ər] ['flɪkərɪŋ] [waɪt] ,
When the frosts are flickering white ,
什么时候 这 霜冻 是 闪烁 白色的 ,

当霜花闪烁着白光时，

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪn][ɑːr; ər] [haust] [tɪl] [deɪ] ;
And the kine are housed till day ;
和 这 牛 是 房屋 直到 天 ;

牛群被圈养到天亮;

[fɔːr; fər] ['hiːl] [siː] [hɪm; ɪm] [pɜːrtʃt] [ə'loʊn]
For he'll see him perched alone
为了 地狱 看 他 栖息 独自的

因为他会看到他独自栖息在那里。

[ɑːn][ə; eɪ] ['tʃɪli] [oʊld] [greɪ] [stoʊn] ,
On a chilly old grey stone ,
在 一个 寒冷 老的 灰色的 石头 ,

在一块冰冷古老的灰色石头上，

['nɪblɪŋ] , ['nɪblɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][boʊn]
Nibbling , nibbling at a bone
轻咬 , 轻咬 在 一个 骨

啃，啃骨头

[ðæt] [wiːl] ['meɪbi] [θroʊ] [ə'weɪ] .
That we'll maybe throw away .
那 出色地 或许 扔 离开 .

我们或许会把它扔掉。

['hiːz] [soʊ] ['hʌŋgri] , ['hiːz] [soʊ] [θɪn] ,
He's so hungry , he's so thin ,
他是 所以 饥饿的 , 他是 所以 薄的 ,

他太饿了，他太瘦了。

[ɪf] ['hiːd] [kʌm] [wiːd] [let] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
If he'd come we'd let him in ,
如果 他会 来 我们会 让 他 在 ,

如果他来，我们会让他进来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ræg][ʌv; əv]['fɑːksəz][skɪn]
For a rag of fox's skin
为了 一个 抹布 的 狐狸的 皮肤

一块狐狸皮

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['hiːl] [wer] .
Is the only thing he'll wear .
是 这 仅有的 事物 地狱 穿 .

这是他唯一会穿的衣服。

['hiːl] [biː; bi] ['tʃɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld]
He'll be chittering in the cold
地狱 是 叽叽喳喳 在 这 寒冷的

他会在寒冷中发出吱吱声

[æz; əz][hiː; hi] ['hɔvəz] [raʊnd] [ðə; ði][foʊld] ,
As he hovers round the fold ,
作为 他 悬停 圆形的 这 折叠 ,

他徘徊在褶皱周围，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɑːks] [ʌv; əv] ['glɪmərɪŋ] [goʊld]
With his locks of glimmering gold
和 他的 锁 的 微光 金子

他那闪闪发光的金发

[twaɪnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ber] .
Twined about his shoulders bare .
缠绕 关于 他的 肩膀 裸 .

缠绕在他裸露的双肩上。

[ðə; ði] - .
THE GRUAGACH .
这 - .

格鲁阿加奇。

(['mɪlkˌmeɪdz] [sɔːŋ] .)
(MILKMAID'S SONG .)
(挤奶女工 歌曲 .)

（挤奶女工之歌。）

[ðə; ði] ['laɪtsəm] [læd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['jeloʊ] [her] ,
The lightsome lad wi ' yellow hair ,
这 轻盈 小伙子 wi - 黄色的 头发 ,

那个有着金色头发的阳光男孩，

[ðə; ði] ['elfɪn] [læd] [ðæt] [ɪz] [soʊ] [fer] ,
The elfin lad that is so fair ,
这 精灵 小伙子 那 是 所以 公平的 ,

那位容貌俊美、气质高贵的精灵少年，

[hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [brɔː] [ə'taɪər] —
He comes in rich and braw attire —
他 来 在 富有的 和 布拉 服装 —

他身着华丽醒目的服饰而来——

[tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] [kaɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baɪər] —
To loose the kine within the byre —
到 松动的 这 牛 之内 这 牛棚 —

将牛群放出牛棚——

[maɪ] ['laɪtsəm] [læd] , [maɪ] [lɪərɪŋ] [læd] ,
My lightsome lad , my leering lad ,
我的 轻盈 小伙子 , 我的 色眯眯的 小伙子 ,

我那轻佻的少年，我那色眯眯的少年，

['hiːz] ['titərɪŋ] [hɪr] ; ['hiːz] ['titərɪŋ] [ðer; ðər] —
He's tittering here ; he's tittering there —
他是 窃笑 这里 ; 他是 窃笑 那里 —

他一会儿在这儿傻笑，一会儿又在那儿傻笑——

[aɪl] [hɪr] [hɪm; ɪm] [pleɪn] , [bʌt; bət] [siːk] [ɪn] [veɪn]
I'll hear him plain , but seek in vain
患病的 听到 他 清楚的 , 但 寻找 在 徒劳

我会清楚地听到他的声音，但寻找却是徒劳的。

[tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] [læd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['jeloʊ] [her] .
To find my lad wi ' yellow hair .
到 寻找 我的 小伙子 wi - 黄色的 头发 .

找到我那头黄头发的男孩。

['hiːz] [drest] [soʊ] [faɪn] , ['hiːz] [drest] [soʊ] [grænd] ,
He's dressed so fine , he's dressed so grand ,
他是 穿着 所以 美好的 , 他是 穿着 所以 盛大 ,

他穿得真体面，真气派。

[ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] [swɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ;
A supple switch is in his hand ;
一个 柔软 转变 是 在 他的 手 ;

他手里拿着一根柔软的树枝；

[aɪv] [siːn] [waɪl] [aɪ][ə; eɪ] - ['mɪlkɪŋ] [sæt]
I've seen while I a - milking sat
我已经 已见 尽管 我 一个 - 挤奶 卫星

我一边挤奶一边坐着看到

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːvər] [hæt] .
The shadow of his beaver hat .
这 阴影 的 他的 海狸 帽子 .

他那顶海狸皮帽的影子。

[maɪ] ['laɪtsəm] [læd] , [maɪ] [lɪərɪŋ] [læd] ,
My lightsome lad , my leering lad ,
我的 轻盈 小伙子 , 我的 色眯眯的 小伙子 ,

我那轻佻的少年，我那色眯眯的少年，

['hiːz] ['titərɪŋ] [hɪr] ; ['hiːz] ['titərɪŋ] [ðer; ðər] —
He's tittering here ; he's tittering there —
他是 窃笑 这里 ; 他是 窃笑 那里 —

他一会儿在这儿傻笑，一会儿又在那儿傻笑——

[aɪl] [hɪr] [hɪm; ɪm][pleɪn] , [bʌt; bət] [siːk] [ɪn][veɪn]
I'll hear him plain , but seek in vain
患病的 听到 他 清楚的 , 但 寻找 在 徒劳

我会清楚地听到他的声音，但寻找却是徒劳的。

[tuː; tə][faɪnd][maɪ] [læd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['jeloʊ] [her] .
To find my lad wi ' yellow hair .
到 寻找 我的 小伙子 wi - 黄色的 头发 .

找到我那头黄头发的男孩。

[maɪ] ['tʃʌklɪŋ] [læd] , [soʊ] [fʊl] [oʊ] - [fʌn] ,
My chuckling lad , so full o ' fun ,
我的 轻笑 小伙子 , 所以 满的 o - 乐趣 ,

我那爱笑的儿子，真是个充满乐趣的孩子。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnərz][hiː; hi] [wɪl] [rʌn] ;
Around the corners he will run ;
大约 这 角落 他 将要 跑步 ;

他会绕过街角；

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ['hiːl] ['sʌmtaɪmz] [dʒɪŋk] ,
Behind the door he'll sometimes jink ,
在后面 这 门 地狱 有时 抖动 ,

他有时会躲在门后偷偷溜走，

[ænd; ənd] [bloʊ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['kænd(ə)l] [blɪŋk] .
And blow to make my candle blink .
和 吹 到 制作 我的 蜡烛 眨 .

吹气，让我的蜡烛闪烁。

[maɪ] ['laɪtsəm] [læd] , [maɪ] [lɪərɪŋ] [læd] ,
My lightsome lad , my leering lad ,
我的 轻盈 小伙子 , 我的 色眯眯的 小伙子 ,

我那轻佻的少年，我那色眯眯的少年，

['hiːz] ['titərɪŋ] [hɪr] ; ['hiːz] ['titərɪŋ] [ðer; ðər] —
He's tittering here ; he's tittering there —
他是 窃笑 这里 ; 他是 窃笑 那里 —

他一会儿在这儿傻笑，一会儿又在那儿傻笑——

[aɪl] [hɪr] [hɪm; ɪm][pleɪn] , [bʌt; bət] [siːk] [ɪn][veɪn]
I'll hear him plain , but seek in vain
患病的 听到 他 清楚的 , 但 寻找 在 徒劳

我会清楚地听到他的声音，但寻找却是徒劳的。

[tuː; tə][faɪnd][maɪ][læd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['jeloʊ] [her] .
To find my lad wi ' yellow hair .
到 寻找 我的 小伙子 wi - 黄色的 头发 .

找到我那头黄头发的男孩。

[ðə; ði]['elfɪn][læd] [ðæt][ɪz][soʊ] [brɔː] ,
The elfin lad that is so braw ,
这 精灵 小伙子 那 是 所以 布拉 ,

那个身材矮小却力大无穷的少年，

['hiːl] ['sʌmtaɪmz] [haɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [strɔː] ;
He'll sometimes hide among the straw ;
地狱 有时 隐藏 之中 这 稻草 ;

他有时会躲在稻草堆里；

['hiːz] ['sʌmtaɪmz] [lɪərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔft] —
He's sometimes leering from the loft —
他是 有时 色眯眯的 从 这 阁楼 —

他有时会从阁楼上窥视——

['hiːz] ['titərɪŋ] [loʊ][ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] [sɔːft] .
He's tittering low and tripping soft .
他是 窃笑 低的 和 绊倒 柔软的 .

他低声轻笑，脚步踉跄。

[maɪ] ['laɪtsəm] [læd] , [maɪ] [lɪərɪŋ] [læd] ,
My lightsome lad , my leering lad ,
我的 轻盈 小伙子 , 我的 色眯眯的 小伙子 ,

我那轻佻的少年，我那色眯眯的少年，

['hiːz] ['titərɪŋ] [hɪr] ; ['hiːz] ['titərɪŋ] [ðer; ðər] —
He's tittering here ; he's tittering there —
他是 窃笑 这里 ; 他是 窃笑 那里 —

他一会儿在这儿傻笑，一会儿又在那儿傻笑——

[aɪl] [hɪr] [hɪm; ɪm][pleɪn] , [bʌt; bət] [siːk] [ɪn][veɪn]
I'll hear him plain , but seek in vain
患病的 听到 他 清楚的 , 但 寻找 在 徒劳

我会清楚地听到他的声音，但寻找却是徒劳的。

[tuː; tə][faɪnd][maɪ][læd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['jeloʊ] [her] .
To find my lad wi ' yellow hair .
到 寻找 我的 小伙子 wi - 黄色的 头发 .

找到我那头黄头发的男孩。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪl] [mɪlk][ðə; ði][kaɪn]
And every time I'll milk the kine
和 每一个 时间 患病的 牛奶 这 牛

每次我都会挤牛的奶

['hiːl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃer] — [ðə; ði] [lʌk] [biː; bi][maɪn] !
He'll have his share — the luck be mine !
地狱 有 他的 分享 — 这 运气 是 矿 !

他也会分到一份——但愿我的运气也不错！

[aɪl] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɑːn] ['hɔləud] [stoʊn] ,
I'll pour it in yon hollowed stone ,
患病的 倒 它 在 远 空心的 石头 ,

我会把它倒进那块空心石头里。

['hiːl] [sʌp] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['hiːz][ɔːl][ə'loʊn] —
He'll sup it when he's all alone —
地狱 上 它 什么时候 他是 全部 独自的 —

他会在独自一人时享用它——

[maɪ] ['laɪtsəm] [læd] , [maɪ] [lɪərɪŋ] [læd] ,
My lightsome lad , my leering lad ,
我的 轻盈 小伙子 , 我的 色眯眯的 小伙子 ,

我那轻佻的少年，我那色眯眯的少年，

['hiːz] ['titərɪŋ] [hɪr] ; ['hiːz] ['titərɪŋ] [ðer; ðər] —
He's tittering here ; he's tittering there —
他是 窃笑 这里 ; 他是 窃笑 那里 —

他一会儿在这儿傻笑，一会儿又在那儿傻笑——

[aɪl] [hɪr] [hɪm; ɪm] [pleɪn] , [bʌt; bət] [siːk] [ɪn] [veɪn]
I'll hear him plain , but seek in vain
患病的 听到 他 清楚的 , 但 寻找 在 徒劳

我会清楚地听到他的声音，但寻找却是徒劳的。

[tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] [læd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['jeloʊ] [her] .
To find my lad wi ' yellow hair .
到 寻找 我的 小伙子 wi - 黄色的 头发 .

找到我那头黄头发的男孩。

[oʊ] [ˌem 'iː] !
O me !
哦 我 !

我的天哪!

[ɪf] [aɪ'd] [hɪz; ɪz] [mɪlk] [fər'get] ,
if I'd his milk forget ,
如果 ID 他的 牛奶 忘记 ,

如果我忘记给他喂奶，

[nɔːr] [kriːm] , [nɔːr] ['bʌtər] [aɪ] [wʊd] [get] ;
Nor cream , nor butter I would get ;
也不 奶油 , 也不 黄油 我 会 得到 ;

我既得不到奶油，也得不到黄油;

[jiː; ji] - [tel] — [aɪ] [ken] [fʊl] [wel] —
Ye needna ' tell — I ken full well —
叶 需要 - 告诉 — 我 肯 满的 出色地 —

你不必说——我完全明白——

[ɑːn] [ɔːl] [maɪ] [kaɪn] ['hiːd] [kæst] [hɪz; ɪz] [spel] .
On all my kine he'd cast his spell .
在 全部 我的 牛 他会 投掷 他的 拼写 .

他对我所有的亲属都施了魔法。

[maɪ] ['laɪtsəm] [læd] , [maɪ] [lɪərɪŋ] [læd] ,
My lightsome lad , my leering lad ,
我的 轻盈 小伙子 , 我的 色眯眯的 小伙子 ,

我那轻佻的少年，我那色眯眯的少年，

['hiːz] ['titərɪŋ] [hɪr] ; ['hiːz] ['titərɪŋ] [ðer; ðər] —
He's tittering here ; he's tittering there —
他是 窃笑 这里 ; 他是 窃笑 那里 —

他一会儿在这儿傻笑，一会儿又在那儿傻笑——

[aɪl] [hɪr] [hɪm; ɪm] [pleɪn] , [bʌt; bət] [siːk] [ɪn] [veɪn]
I'll hear him plain , but seek in vain
患病的 听到 他 清楚的 , 但 寻找 在 徒劳

我会清楚地听到他的声音，但寻找却是徒劳的。

[tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] [læd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['jeloʊ] [her] .
To find my lad wi ' yellow hair .
到 寻找 我的 小伙子 wi - 黄色的 头发 .

找到我那头黄头发的男孩。

[ɑːn] [naɪts] [wen] [aɪ] [wʊd] [rest] [æt; ət] [iːz] ,
On nights when I would rest at ease ,
在 夜晚 什么时候 我 会 休息 在 舒适 ,

在那些我可以安心休息的夜晚，

[ðə; ði] ['meri] [læd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tiːz] ;
The merry lad begins to tease ;
这 欢乐 小伙子 开始 到 逗 ;

这个快乐的小伙子开始戏弄别人；

['hiːl] [luːs] [ðə; ði] [kaɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] ,
He'll loose the kine to take me out ,
地狱 松动的 这 牛 到 拿 我 出去 ,

他会放开牛来带我出去，

[ænd; ənd] ['tɪtər] [waɪl] [aɪ] [muːv] [ə'baʊt] .
And titter while I move about .
和 嘻嘻地笑 尽管 我 移动 关于 .

当我走动时，他们会窃笑。

[maɪ] ['laɪtsəm] [læd] , [maɪ] [lɪərɪŋ] [læd] ,
My lightsome lad , my leering lad ,
我的 轻盈 小伙子 , 我的 色眯眯的 小伙子 ,

我那轻佻的少年，我那色眯眯的少年，

['hiːz] ['titərɪŋ] [hɪr] ; ['hiːz] ['titərɪŋ] [ðer; ðər] —
He's tittering here ; he's tittering there —
他是 窃笑 这里 ; 他是 窃笑 那里 —

他一会儿在这儿傻笑，一会儿又在那儿傻笑——

[aɪl] [hɪr] [hɪm; ɪm] [pleɪn] , [bʌt; bət] [siːk] [ɪn] [veɪn]
I'll hear him plain , but seek in vain
患病的 听到 他 清楚的 , 但 寻找 在 徒劳

我会清楚地听到他的声音，但寻找却是徒劳的。

[tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] [læd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['jeloʊ] [her] .
To find my lad wi ' yellow hair .
到 寻找 我的 小伙子 wi - 黄色的 头发 .

找到我那头黄头发的男孩。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] .
THE LITTLE OLD MAN OF THE BARN .
这 小的 老的 男人 的 这 谷仓 .

谷仓里的小老头。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪg] [lædz] [wɪl] [biː; bi] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] ,
When all the big lads will be hunting the deer ,
什么时候 全部 这 大的 小伙子们 将要 是 打猎 这 鹿 ,

当所有的大块头都去猎鹿的时候，

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [oʊld] ['kæləm] [kʌmz] [nɪr] ,
And no one for helping Old Callum comes near ,
和 不 一 为了 帮助 老的 卡勒姆 来 靠近 ,

没有人会因为帮助老卡勒姆而靠近。

[oʊ] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] [æt; ət] ['θreʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrn] ?
O who will be busy at threshing his corn ?
哦 WHO 将要 是 忙碌的 在 脱粒 他的 玉米 ?

谁会忙着打谷呢?

[huː] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [mɔːrn] ?
Who will come in the night and be going at morn ?
WHO 将要 来 在 这 夜晚 和 是 去 在 早晨 ?

谁会在夜里来，在清晨离开?

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

The	Little	Old	Man	of	the	Barn	,
这	小的	老的	男人	的	这	谷仓	,

谷仓里的小老头

[jɑːn] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] —

Yon	Little	Old	Man	—
扬	小的	老的	男人	—

那位小老头——

[ə; eɪ] ['bɑːdæk] [fər'lɔːrn] [wɪl] [biː; bi] ['θreʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrn] ,

A	bodach	forlorn	will	be	threshing	his	corn	,
一个	博达赫	绝望	将要	是	脱粒	他的	玉米	,

一个孤苦伶仃的年轻人正在打谷。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] .

The	Little	Old	Man	of	the	Barn	.
这	小的	老的	男人	的	这	谷仓	.

谷仓里的小老头。

[wen] [ðə; ði] [piːt] [wɪl] [tɜːrn] [greɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːl] [diːp] ,

When	the	peat	will	turn	grey	and	the	shadows	fall	deep	,
什么时候	这	泥炭	将要	转动	灰色的	和	这	阴影	落下	深的	,

当泥炭变成灰色，阴影深深笼罩大地时，

[ænd; ənd] ['wɪri] [oʊld] ['kæləm] [ɪz] ['snɔːrɪŋ] [ə'sliːp] ;

And	weary	Old	Callum	is	snoring	asleep	;
和	厌倦	老的	卡勒姆	是	打鼾	睡着了	;

疲惫的老卡勒姆已经打起了鼾;

[wen] [jɑːn] [plænt] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪl] [kiːp] ['fɛəriz] [ə'weɪ] ,

When	yon	plant	by	the	door	will	keep	fairies	away	,
什么时候	远	植物	经过	这	门	将要	保持	仙女	离开	,

门口的那株植物能驱赶仙女。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃuː] [sets] ['wɪtʃɪz] [ə; eɪ] - ['wɑːndərɪŋ] [tɪl] [deɪ] .

And	the	horse	-	shoe	sets	witches	a	-	wandering	till	day	.
和	这	马	-	鞋	套	女巫	一个	-	漫游	直到	天	.

马蹄铁会让女巫游荡到天亮。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

The	Little	Old	Man	of	the	Barn	,
这	小的	老的	男人	的	这	谷仓	,

谷仓里的小老头

[jɑːn] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] —

Yon	Little	Old	Man	—
扬	小的	老的	男人	—

那位小老头——

[wɪl] [θreʃ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

Will	thresh	with	no	light	in	the	mouth	of	the	night	,
将要	脱粒	和	不	光	在	这	嘴	的	这	夜晚	,

在夜色笼罩下，黑暗中也要进行打谷。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] .

The	Little	Old	Man	of	the	Barn	.
这	小的	老的	男人	的	这	谷仓	.

谷仓里的小老头。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɑːdæk] [ɪz] [strɔːŋ] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [soʊ] [greɪ] ,

For	the	bodach	is	strong	though	his	hair	is	so	grey	,
为了	这	博达赫	是	强的	尽管	他的	头发	是	所以	灰色的	,

虽然这位博达赫头发已经花白，但他依然强壮。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['wɪri] [wen] [hiː; hi] [goʊz] [ə'weɪ] —
He will never be weary when he goes away —
他 将要 绝不 是 厌倦 什么时候 他 去 离开 —

他离开时永远不会感到疲倦——

[ðə; ði] ['bɑːdæk] [ɪz] [waɪz] — ['hiːz] [soʊ] [waɪz] , ['hiːz] [soʊ] [dɪr] —
The bodach is wise — he's so wise , he's so dear —
这 博达赫 是 明智的 — 他是 所以 明智的 , 他是 所以 亲爱的 —

这位博达赫很睿智——他非常睿智，他非常可爱——

[wen] [ðə; ði] [lædz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [gɔːn] , [hiː; hi] [wɪl] ['evər] [biː; bi] [nɪr] .
When the lads are all gone , he will ever be near .
什么时候 这 小伙子们 是 全部 已消失 , 他 将要 曾经 是 靠近 .

当小伙子们都离开之后，他将永远在他们身边。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] ,
The Little Old Man of the Barn ,
这 小的 老的 男人 的 这 谷仓 ,

谷仓里的小老头

[jɑːn] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] —
Yon Little Old Man —
扬 小的 老的 男人 —

那位小老头——

[soʊ] [taɪt] [ænd; ənd] [soʊ] [brɔː] [hiː; hi] [wɪl] ['bʌnd(ə)l] [ðə; ði] [strɔː] —
So tight and so braw he will bundle the straw —
所以 紧的 和 所以 布拉 他 将要 捆 这 稻草 —

他会把稻草捆得如此紧实、如此结实——

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] .
The Little Old Man of the Barn .
这 小的 老的 男人 的 这 谷仓 .

谷仓里的小老头。

[jɑːn] ['feri] [dɔːg] .
YON FAIRY DOG .
远 仙女 狗 .

幼年仙女狗。

- [twʌz] [boʊld] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːlz] ,
' Twas bold MacCodrum of the Seals ,
- 那是 大胆的 - 的 这 海豹 ,

那是海豹突击队中勇敢的麦克科德鲁姆，

[huːz] [hɑːrt] [wʊd] ['nevər] [feɪl] ,
Whose heart would never fail ,
谁 心 会 绝不 失败 ,

谁的心永远不会衰竭，

[wʊd] [hɪr] [jɑːn] ['feri] [bæn] - [dɔːg] [fɪrs]
Would hear yon fairy ban - dog fierce
会 听到 远 仙女 禁止 - 狗 凶猛的

会听到那妖精的禁令恶犬

[kʌm] ['haʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [geɪl] ;
Come howling down the gale ;
来 嚎叫 向下 这 大风 ;

狂风呼啸而来；

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːz] [wʊd] [saʊnd]
The patt'ring of the paws would sound
这 - 的 这 爪子 会 声音

爪子轻快地拍打着地面，发出咔哒咔哒的声音。

[laɪk] ['hɔrsəz] [huːf] [ɑːn]['froʊz(ə)n] [graʊnd] ,
Like horse's hoofs on frozen ground ,
喜欢 马匹 蹄子 在 冷冻 地面 ,

就像马蹄踏在冻土上一样，

[waɪl] [ɔː(r)] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [raʊnd]
While o'er its back and curling round
尽管 超过 它是 后退 和 冰壶 圆形的

它翻过背部，蜷缩着身子

[ʌp'rəjz] [ɪts] ['fɪrsəm] [teɪl] .
Uprose its fearsome tail .
玫瑰 它是 可怕的 尾巴 .

它那可怕的尾巴竖了起来。

- [twʌz] [boʊld] - [ʌv; əv][ðə; ði] [siːlz] —
' Twas bold MacCodrum of the Seals —
- 那是 大胆的 - 的 这 海豹 —

那是海豹突击队中勇敢的麦克科德鲁姆——

[jɑːn][mæn] [ðæt] [hæθ] [noʊ] [fɪrz] —
Yon man that hath no fears —
扬 男人 那 有 不 恐惧 —

那无所畏惧的人——

[bɪ'held] [ðə; ði][dɔːg][wɪð; wɪθ][dɑːrk] - [griːn] [bæk]
Beheld the dog with dark - green back
观看 这 狗 和 黑暗的 - 绿色的 后退

看见那条背呈深绿色的狗

[ðæt] [bendz] [nɑːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪrz] ;
That bends not when it rears ;
那 弯曲 不是 什么时候 它 后部 ;

它后腿站立时不会弯曲；

[ɪts] [saɪdz] [wɜːr; wər] [blækər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] ,
Its sides were blacker than the night ,
它是 侧面 是 更黑 比 这 夜晚 ,

它的两侧比夜色还要黑，

[bʌt; bət] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] ;
But underneath the hair was white ;
但 下 这 头发 曾是 白色的 ;

但头发下面却是白色的；

[ɪts] [pɔːz] [wɜːr; wər] ['jeloʊ] , [ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] ,
Its paws were yellow , its eyes were bright ,
它是 爪子 是 黄色的 , 它是 眼睛 是 明亮的 ,

它的爪子是黄色的，它的眼睛很明亮，

[ænd; ənd] [blʌd] - [red] [wɜːr; wər][ɪts] [ɪrz] .
And blood - red were its ears .
和 血 - 红色的 是 它是 耳朵 .

它的耳朵是血红色的。

- [twʌz] [boʊld] - [ʌv; əv][ðə; ði] [siːlz] —
' Twas bold MacCodrum of the Seals —
- 那是 大胆的 - 的 这 海豹 —

那是海豹突击队中勇敢的麦克科德鲁姆——

[ðə; ði][mæn] [huː] [nɔːt] [wɪl] [dred] —
The man who naught will dread —
这 男人 WHO 零 将要 恐惧 —

无所畏惧之人——

[wʊd] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['stuːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [spɪr] ,

Would	**wait**	**it**	**,**	**stooping**	**with**	**his**	**spear**	**,**
会	等待	它	,	弯腰	和	他的	矛	,

他会弯下腰，手持长矛，等待时机。

[æz; əz] [naɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [sped] ;

As	**nigh**	**to**	**him**	**it**	**sped**	**;**
作为	夜	到	他	它	加速	;

它飞快地向他靠近;

[ðə; ði] [bɪg] [blæk] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ,

The	**big**	**black**	**head**	**it**	**turn'd**	**and**	**toss'd**	**,**
这	大的	黑色的	头	它	转弯	和	抛掷	,

它那颗硕大的黑色脑袋转动着、甩来甩去，

" [aɪl] [straɪk] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [er] [aɪl] [biː; bi] [lɔːst] ,

"	**I'll**	**strike**	**,**	**"**	**cried**	**he**	**,**	**"**	**ere**	**I'll**	**be**	**lost**	**,**
"	患病的	罢工	,	"	哭	他	,	"	埃雷	患病的	是	丢失的	,

“我要出手了，”他喊道，“在那里我会迷失方向。”

" [fɔːr; fər] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [krɔːst]

"	**For**	**every**	**living**	**thing**	**that**	**cross'd**
"	为了	每一个	活的	事物	那	交叉

“对于每一个穿过……”

[ɪts] [pæθ] [wʊd] ['tʌmb(ə)l] [ded] .

Its	**path**	**would**	**tumble**	**dead**	**.**
它是	小路	会	翻滚	死的	.

它的路径将彻底断绝。

- [twʌz] [boʊld] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːlz] —

'	**Twas**	**bold**	**MacCodrum**	**of**	**the**	**Seals**	**—**
-	那是	大胆的	-	的	这	海豹	—

那是海豹突击队中勇敢的麦克科德鲁姆——

[ðə; ði] [mæn] [huː] [nɛə] [tʊk] [fraɪt] —

The	**man**	**who**	**ne'er**	**took**	**fright**	**—**
这	男人	WHO	从未	采取	惊吓	—

那个从不畏惧的人——

[wʊd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['baʊndɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz]

Would	**watch**	**it**	**bounding**	**from**	**the**	**hills**
会	手表	它	边界	从	这	丘陵

会看着它从山上奔腾而下

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [mʊəz] [ɪn] [flaɪt] .

And	**o'er**	**the**	**moors**	**in**	**flight**	**.**
和	超过	这	沼泽地	在	航班	.

飞越荒原。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [juː'ɪst] [ʃɔːr] ,

When	**it**	**would**	**leave**	**the**	**Uist**	**shore**	**,**
什么时候	它	会	离开	这	尤伊斯特岛	支撑	,

当它离开尤伊斯特岛海岸时，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɪntʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːr] —

Across	**the**	**Minch**	**he**	**heard**	**it**	**roar**	**—**
穿过	这	明奇	他	听到	它	吼	—

他听到它从明奇海峡对岸传来轰鸣声——

[laɪk] [jɑːn] [blæk] [klaʊd] [ˌaɪ 'tiː] [baʊndɪd] [ɔː(r)]

Like	**yon**	**black**	**cloud**	**it**	**bounded**	**o'er**
喜欢	远	黑色的	云	它	有界	超过

它像那片黑云一样翻滚而过

[ðə; ði] ['ku:lɪn] [hɪlz] [ðæt] [naɪt] .
The Coolin Hills that night .
这 库林 丘陵 那 夜晚 .

当晚的库林山。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] - [hɔ:rs] .
THE WATER - HORSE .
这 水 - 马 .

水马。

[oʊ][ðə; ði]['wɔ:tər] - [hɔ:rs] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [hi:θ] ,
O the Water - Horse will come over the heath ,
哦 这 水 - 马 将要 来 超过 这 希思 ,

水马将越过荒原，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,
With the foaming mouth and the flashing eyes ,
和 这 起泡 嘴 和 这 闪烁 眼睛 ,

他口吐白沫，双眼闪烁，

['hi:z] [blæk] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['hi:z] [waɪt] [bɪ'ni:θ] —
He's black above and he's white beneath —
他是 黑色的 多于 和 他是 白色的 下面 —

他上身是黑色的，下身是白色的——

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:r; ər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:səm] [kraɪz] ;
The hills are hearing the awesome cries ;
这 丘陵 是 听力 这 惊人的 哭泣 ;

山峦都在聆听这令人震撼的呐喊;

[ðə; ði][sænd][laɪz] [θɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [her] ,
The sand lies thick in his dripping hair ,
这 沙 谎言 厚的 在 他的 滴落 头发 ,

沙子厚厚地糊在他湿漉漉的头发里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hu:f] [ɑ:r; ər] [twaɪnd] [wɪð; wɪθ] [wi:dz] [ænd; ənd] [wer] .
And his hoofs are twined with weeds and ware .
和 他的 蹄子 是 缠绕 和 杂草 和 仓库 .

他的蹄子上缠满了杂草和衣物。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʊd] [klʌtʃ] [ðə; ði] [meɪn] —
for the man who would clutch the mane —
为了 这 男人 WHO 会 离合器 这 鬃毛 —

献给那个会紧紧抓住鬃毛的男人——

[ðeəz; ðəz][noʊ] [spel] [tu:; tə][help][ænd; ənd][noʊ] [tʃɑ:rm] [tu:; tə] [seɪv] !
There's no spell to help and no charm to save !
有 不 拼写 到 帮助 和 不 魅力 到 节省 !

没有魔法可以帮忙，也没有护身符可以拯救!

[hu:] [raɪdz][hɪm; ɪm] [wɪl] ['nevər] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] ,
Who rides him will never return again ,
WHO 骑行 他 将要 绝不 返回 再次 ,

骑上他的人将永不复返。

[wɜ:r; wər][hi:; hi][æz; əz] [strɔ:ŋ] , [oʊ][wɜ:r; wər][hi:; hi][æz; əz] [breɪv]
Were he as strong , O were he as brave
是 他 作为 强的 , 哦 是 他 作为 勇敢的

如果他同样强壮，如果他同样勇敢

[æz; əz] [fɪn] - [mæk] - [kajl] , [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪl] [tel] —
As **Fin** **-** **mac** **-** **Coul** **,** **of** **whom** **they'll** **tell** **—**
作为 鳍 - 苹果 - 可以 , 的 谁 他们会 告诉 —

他们会告诉芬-麦克-库尔——

[hiː; hi] [θræʃt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [jel] .
He **thrashed** **the** **devil** **and** **made** **him** **yell** **.**
他 痛击 这 魔鬼 和 制成 他 叫喊 .

他痛揍了魔鬼，让他发出惨叫。

['hiːl] ['gæləp][soʊ] [fɪrs] , ['hiːl] ['gæləp][soʊ][fæst] ,
He'll **gallop** **so** **fierce** **,** **he'll** **gallop** **so** **fast** **,**
地狱 驰骋 所以 凶猛的 , 地狱 驰骋 所以 快速地 ,

他会飞奔得如此凶猛，他会飞奔得如此迅猛，

[soʊ] [haɪ] ['hiːl] [rɪr] , [ænd; ənd][soʊ] [swɪft] ['hiːl] [baʊnd] —
So **high** **he'll** **rear** **,** **and** **so** **swift** **he'll** **bound** **—**
所以 高的 地狱 后部 , 和 所以 迅速 地狱 边界 —

他会高高扬起，他会飞快奔跑——

[laɪk] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] ['hiːl] [goʊ] [prænsɪŋ] [pæst] ,
Like **the** **lightning** **flash** **he'll** **go** **prancing** **past** **,**
喜欢 这 闪电 闪光 地狱 去 轻快地跳跃 过去的 ,

他会像闪电一样轻快地掠过，

[laɪk] [ðə; ði] ['θʌndər] - [roʊl] [wɪl] [hɪz; ɪz] [huːf] [rɪ'zaʊnd] —
Like **the** **thunder** **-** **roll** **will** **his** **hoofs** **resound** **—**
喜欢 这 雷 - 卷 将要 他的 蹄子 回响 —

他的蹄声将如同雷鸣般响起——

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [pər'tʃæns] [huː] [siːz] [ænd; ənd] ['hiːrz] ,
And **the** **man** **perchance** **who** **sees** **and** **hears** **,**
和 这 男人 或许 WHO 看到 和 听到 ,

而那位或许能看见也能听见的人，

[hiː; hi] [wʊd] [blaɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [kloʊz][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
He **would** **blind** **his** **eyes** **,** **he** **would** **close** **his** **ears** **.**
他 会 瞎的 他的 眼睛 , 他 会 关闭 他的 耳朵 .

他会蒙住双眼，捂住双耳。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wɪl] ['beloʊ] , [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪl] [snɔːrt] ,
The **horse** **will** **bellow** **,** **the** **horse** **will** **snort** **,**
这 马 将要 下面 , 这 马 将要 哼哼 ,

马会嘶鸣，马会喷鼻，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

精灵与英雄(Elves and Heroes)
第3/5页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæspɪŋ] ['raɪdər] [wɪl] [pænt][fɔːr; fər] [breθ] —
And **the** **gasping** **rider** **will** **pant** **for** **breath** **—**
和 这 喘息 骑士 将要 喘气 为了 气息 —

而气喘吁吁的骑手会喘不过气来——

[let] [ðə; ði] [wei] [biː; bi] [lɔːŋ] , [ɔːr][ðə; ði] [wei] [biː; bi] [ʃɔːrt] ,
Let **the** **way** **be** **long** **,** **or** **the** **way** **be** **short** **,**
让 这 方式 是 长的 , 或者 这 方式 是 短的 ,

无论路途遥远，还是路途短暂，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][wʌn][end] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɪz] [deθ] ;
It **will** **have** **one** **end** **,** **and** **the** **end** **is** **death** **;**
它 将要 有 一 结尾 , 和 这 结尾 是 死亡 ;

它只有一个结局，那就是死亡；

[ɪn][jɑːn] [blæk] [lɑːk] , [frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
In **yon** **black** **loch** **,** **from** **off** **the** **shore** **,**
在 远 黑色的 湖 , 从 离开 这 支撑 ,

在远处的黑色湖泊里，从岸边望去，

[ðə; ði] [hɔːrs] [wɪl] [splæʃ] , [ænd; ənd][biː; bi] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .
The **horse** **will** **splash** **,** **and** **be** **seen** **no** **more** **.**
这 马 将要 溅 , 和 是 已见 不 更多的 .

马儿会溅起水花，然后消失不见。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] .
THE **CHANGELING** **.**
这 换子 .

换子。

[baɪ] [naɪt] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ][bed]
By **night** **they** **came** **and** **from** **my** **bed**
经过 夜晚 他们 来了 和 从 我的 床

夜里他们来了，从我的床上下来。

[ðeɪ] [stoʊl][maɪ] [beɪb] , [ænd; ənd][left][bɪ'haɪnd]
They **stole** **my** **babe** **,** **and** **left** **behind**
他们 偷窃 我的 宝贝 , 和 左边 在后面

他们偷走了我的孩子，然后离开了。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [heɪt] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [dred] —
A **thing** **I** **hate** **,** **a** **thing** **I** **dread** **—**
一个 事物 我 恨 , 一个 事物 我 恐惧 —

我憎恨的，我恐惧的——

[ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [huː] [ɪz][oʊld][ænd; ənd][blaɪnd] ;
A **changeling** **who** **is** **old** **and** **blind** **;**
一个 换子 WHO 是 老的 和 瞎的 ;

一个年老失明的换子；

['hiːz] ['məʊnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
He's **moaning** **all** **the** **night** **and** **day**
他是 呻吟 全部 这 夜晚 和 天

他日夜呻吟个不停。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [tʊk] [maɪ] [beɪb] [əˈweɪ] .

For	those	who	took	my	babe	away	.
为了	那些	WHO	采取	我的	宝贝	离开	.

致那些夺走我孩子的人。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [beɪb] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [fer] ,

My	little	babe	was	sweet	and	fair	,
我的	小的	宝贝	曾是	甜的	和	公平的	,

我的小宝贝甜美又白皙，

[hiː; hi] [kruːnd] [tuː; tə] [sliːp] [əˈpɑːn][maɪ] [brest] —

He	crooned	to	sleep	upon	my	breast	—
他	低吟浅唱	到	睡觉	之上	我的	胸部	—

他轻声哄我睡在我胸前——

[bʌt; bət][oʊ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][aɪ][mʌst; məst] [ber] !

But	O	the	burden	I	must	bear	!
但	哦	这	负担	我	必须	熊	!

但我所要承受的重担啊!

[ðɪs] [drɪŋks] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][rest] —

This	drinks	all	day	and	will	not	rest	—
这	饮料	全部	天	和	将要	不是	休息	—

它整天都在喝酒，而且不会休息——

[maɪ]['lɪt(ə)l] [beɪb] [hæd; həd] [her] [soʊ] [laɪt] —

My	little	babe	had	hair	so	light	—
我的	小的	宝贝	有	头发	所以	光	—

我的小宝贝头发颜色很浅——

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk][æz; əz] [naɪt] .

And	his	is	growing	dark	as	night	.
和	他的	是	生长	黑暗的	作为	夜晚	.

而他的日子也变得越来越黑暗了。

[jɑːn]['iːv(ə)l] [deɪ] [wen] [aɪ] [wʊd] [liːv]

Yon	evil	day	when	I	would	leave
扬	邪恶的	天	什么时候	我	会	离开

那邪恶的一天，我离开了

[maɪ]['lɪt(ə)l] [beɪb] [ðə; ði] [stʊk] [bɪ'haɪnd] ! —

My	little	babe	the	stook	behind	!	—
我的	小的	宝贝	这	堆放	在后面	!	—

我的小宝贝躲在后面了!

[ðə; ði] ['fɛəriz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [æt; ət] [iːv]

The	fairies	coming	home	at	eve
这	仙女	未来	家	在	前夕

仙女们在前夜回家

[əˈpɑːn][æn; ən] ['edi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

Upon	an	eddy	of	the	wind	,
之上	一个	涡流	的	这	风	,

在风的漩涡中，

[wʊd] [kæst][ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['envi] [diːp]

Would	cast	their	eyes	with	envy	deep
会	投掷	他们的	眼睛	和	嫉妒	深的

他们会带着深深的嫉妒目光注视着他们。

[əˈpɑːn][maɪ] ['hɑːrts] - [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

Upon	my	heart's	-	love	in	his	sleep	.
之上	我的	心脏的	-	爱	在	他的	睡觉	.

在他睡梦中，我心中挚爱着他。

[wʌt] ['hoʊli]['wʊmən] [wɪl] [jiː; ji][faɪnd]
What holy woman will ye find
什么 圣 女士 将要 是的 寻找

你们会找到哪位圣洁的女子?

[tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] [spel] [ænd; ənd][wɜːrk][ə; eɪ] [tʃɑːrm] ?
To weave a spell and work a charm ?
到 编织 一个 拼写 和 工作 一个 魅力 ?

施展魔法，发挥功效?

[ə; eɪ]['hoʊli]['wʊmən] , [pjʊr] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
A holy woman , pure and kind ,
一个 圣 女士 , 纯的 和 种类 ,

一位圣洁善良的女子，纯洁无瑕。

[huːl] [kiːp] [maɪ]['lɪt(ə)l] [beɪb] [frʌm; frəm][hɑːrm] —
Who'll keep my little babe from harm —
谁会 保持 我的 小的 宝贝 从 伤害 —

谁来保护我的小宝贝不受伤害?

[huːl] [meɪk] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [fliː] ,
Who'll make the evil changeling flee ,
谁会 制作 这 邪恶的 换子 逃跑 ,

谁能吓跑那邪恶的换子?

[ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] [swiːt] [wʌn] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
And bring my sweet one back to me ?
和 带来 我的 甜的 一 后退 到 我 ?

把我的爱人带回来?

[maɪ] ['feri] ['lʌvər] .
MY FAIRY LOVER .
我的 仙女 情人 .

我的仙女恋人。

[maɪ] ['feri] ['lʌvər] , [maɪ] ['feri] ['lʌvər] ,
My fairy lover , my fairy lover ,
我的 仙女 情人 , 我的 仙女 情人 ,

我的仙女情人，我的仙女情人，

[maɪ] [fer] , [maɪ] [rer] [wʌn] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
My fair , my rare one , come back to me —
我的 公平的 , 我的 稀有的 一 , 来 后退 到 我 —

我的美人，我的珍宝，回到我身边吧——

[ɔːl] [naɪt] [aɪm] ['saɪɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðiː] [aɪm] ['kraɪɪŋ] ,
All night I'm sighing , for thee I'm crying ,
全部 夜晚 我是 叹息 , 为了 你 我是 哭泣 ,

我整夜都在叹息，我为你哭泣，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['daɪɪŋ] , [maɪ] [lʌv] , [fɔːr; fər] [ðiː] .
I would be dying , my love , for thee .
我 会 是 垂死 , 我的 爱 , 为了 你 .

我愿为你而死，我的爱人。

[ðaɪn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] [laɪk] [bluː] - ['belz] ['bloʊɪŋ] ,
Thine eyes were glowing like blue - bells blowing ,
瘦 眼睛 是 发光 喜欢 蓝色的 - 铃铛 吹 ,

你的眼睛像随风飘扬的蓝铃花一样闪闪发光。

[wɪð; wɪθ] [duː] - [drɑːps] ['twɪŋklɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪlvəri] [fairz] ;
With dew - drops twinkling their silvery fires ;
和 露 - 滴 闪烁 他们的 银色 火灾 ;

露珠闪烁着银色的光芒;

[ðaɪn] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɪn'tʃæntɪŋ] ,
Thine heart was panting with love enchanting ,
瘦 心 曾是 喘息 和 爱 妖娆 ,

你的心因那令人陶醉的爱而悸动不已，

[fɔːr; fər] [maɪn] [wʌz; wəz] [g'rɑːntɪŋ] [ɪts] [fɑːnd] [dɪ'zaɪɚz] .
For mine was granting its fond desires .
为了 矿 曾是 授予 它是 喜爱 欲望 .

因为我满足了它美好的愿望。

[maɪ] ['feri] ['lʌvər] , [maɪ] ['feri] ['lʌvər] ,
My fairy lover , my fairy lover ,
我的 仙女 情人 , 我的 仙女 情人 ,

我的仙女情人，我的仙女情人，

[maɪ] [fer] , [maɪ] [rer] [wʌn] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] —
My fair , my rare one , come back to me —
我的 公平的 , 我的 稀有的 一 , 来 后退 到 我 —

我的美人，我的珍宝，回到我身边吧——

[ɔːl] [naɪt] [aɪm] ['saɪɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðiː] [aɪm] ['kraɪɪŋ] ,
All night I'm sighing , for thee I'm crying ,
全部 夜晚 我是 叹息 , 为了 你 我是 哭泣 ,

我整夜都在叹息，我为你哭泣，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['daɪɪŋ] , [maɪ] [lʌv] , [fɔːr; fər] [ðiː] .
I would be dying , my love , for thee .
我 会 是 垂死 , 我的 爱 , 为了 你 .

我愿为你而死，我的爱人。

[ðaɪ] [braʊ] [hæd; həd] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['lɪli] - ['waɪtnəs] ,
Thy brow had brightness and lily - whiteness ,
你的 眉头 有 亮度 和 百合 - 白人 ,

你的额头明亮洁白，

[ðaɪ] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [klɪr] [æz; əz] [jɑːn] ['krɪmz(ə)n] [siː] ;
Thy cheeks were clear as yon crimson sea ;
你的 脸颊 是 清除 作为 远 赤红 海 ;

你的双颊清澈如那片绯红的海洋；

[laɪk] [bruːm] - [bʌdz] ['gliːmɪŋ] , [ðaɪ] ['lɑːks] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] ,
Like broom - buds gleaming , thy locks were streaming ,
喜欢 扫帚 - 花蕾 闪闪发光 , 你的 锁 是 流媒体 ,

你的秀发如闪亮的扫帚花蕾般飘逸，

[æz; əz] [aɪ] [leɪ] ['driːmiŋ] , [maɪ] [lʌv] , [ʌv; əv] [ðiː] .
As I lay dreaming , my love , of thee .
作为 我 躺 做梦 , 我的 爱 , 的 你 .

当我躺着做梦，梦见我的爱人，梦见你。

[maɪ] ['feri] ['lʌvər] , [maɪ] ['feri] ['lʌvər] ,
My fairy lover , my fairy lover ,
我的 仙女 情人 , 我的 仙女 情人 ,

我的仙女情人，我的仙女情人，

[maɪ] [fer] , [maɪ] [rer] [wʌn] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] —
My fair , my rare one , come back to me —
我的 公平的 , 我的 稀有的 一 , 来 后退 到 我 —

我的美人，我的珍宝，回到我身边吧——

[ɔːl] [naɪt] [aɪm] ['saɪɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðiː] [aɪm] ['kraɪɪŋ] ,
All night I'm sighing , for thee I'm crying ,
全部 夜晚 我是 叹息 , 为了 你 我是 哭泣 ,

我整夜都在叹息，我为你哭泣，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['daɪɪŋ] , [maɪ] [lʌv] , [fɔːr; fər] [ðiː] .
I would be dying , my love , for thee .
我 会 是 垂死 , 我的 爱 , 为了 你 .

我愿为你而死，我的爱人。

[ðaɪ] [lɪps] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [wʊd] ['sɔːfn] ,
Thy lips that often with love would soften ,
你的 嘴唇 那 经常 和 爱 会 软化 ,

你的双唇，常常因爱而变得柔软，

[ðeɪ] [biːmd] [laɪk] [bluːmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌni] - [biː] ;
They beamed like blooms for the honey - bee ;
他们 光束 喜欢 花朵 为了 这 蜂蜜 - 蜜蜂 ;

它们像花朵一样绽放，吸引着蜜蜂；

[ðaɪ] [vɔɪs] [keɪm] ['rɪŋɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm] [bɜːrd] ['sɪŋɪŋ]
Thy voice came ringing like some bird singing
你的 嗓音 来了 铃声 喜欢 一些 鸟 歌唱

你的声音像鸟儿歌唱般清脆悦耳。

[wen] [ðaʊ] [wɜːrt] ['brɪŋɪŋ] [ðaɪ] [gɪfts] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
When thou wert bringing thy gifts to me .
什么时候 你 沃特 带来 你的 礼物 到 我 .

当你带着礼物来找我的时候。

[maɪ] ['feri] ['lʌvər] , [maɪ] ['feri] ['lʌvər] ,
My fairy lover , my fairy lover ,
我的 仙女 情人 , 我的 仙女 情人 ,

我的仙女情人，我的仙女情人，

[maɪ] [fer] , [maɪ] [rer] [wʌn] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] —
My fair , my rare one , come back to me —
我的 公平的 , 我的 稀有的 一 , 来 后退 到 我 —

我的美人，我的珍宝，回到我身边吧——

[ɔːl] [naɪt] [aɪm] ['saɪɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðiː] [aɪm] ['kraɪɪŋ] ,
All night I'm sighing , for thee I'm crying ,
全部 夜晚 我是 叹息 , 为了 你 我是 哭泣 ,

我整夜都在叹息，我为你哭泣，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['daɪɪŋ] , [maɪ] [lʌv] , [fɔːr; fər] [ðiː] .
I would be dying , my love , for thee .
我 会 是 垂死 , 我的 爱 , 为了 你 .

我愿为你而死，我的爱人。

[oʊ] [ðaʊɹt] [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [wiː; wi] [met] [ɪn]
O thou'rt forgetting the hours we met in
哦 你 遗忘 这 小时 我们 遇见 在

哦，你忘记了我们相遇的那些时光吗?

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] - [taɪd] ,
The Vale of Tears at the even - tide ,
这 谷 的 眼泪 在 这 甚至 - 潮 ,

泪谷的黄昏，

[ɔːr] - [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ˌem 'iː] ,
Or thou'd come near me to love and cheer me ,
或者 - 来 靠近 我 到 爱 和 欢呼 我 ,

或者你会靠近我，爱我，安慰我，

[ænd; ənd] ['wɪspər] ['klɪrli] , " [oʊ] [biː; bi] [maɪ] [braɪd] !
And whisper clearly , " O be my bride !
和 耳语 清楚地 , " 哦 是 我的 新娘 !

然后清晰地低语："哦，做我的新娘吧！"

" [maɪ] ['feri] ['lʌvər] , [maɪ] ['feri] ['lʌvər] ,
" My fairy lover , my fairy lover ,
" 我的 仙女 情人 , 我的 仙女 情人 ,

"我的仙女情人，我的仙女情人，

[maɪ] [fer] , [maɪ] [rer] [wʌn] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
My fair , my rare one , come back to me —
我的 公平的 , 我的 稀有的 一 , 来 后退 到 我 —

我的美人，我的珍宝，回到我身边吧——

[ɔːl] [naɪt] [aɪm] ['saɪɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðiː] [aɪm] ['kraɪɪŋ] ,
All night I'm sighing , for thee I'm crying ,
全部 夜晚 我是 叹息 , 为了 你 我是 哭泣 ,

我整夜都在叹息，我为你哭泣，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['daɪɪŋ] , [maɪ] [lʌv] , [fɔːr; fər] [ðiː] .
I would be dying , my love , for thee .
我 会 是 垂死 , 我的 爱 , 为了 你 .

我愿为你而死，我的爱人。

[wʌt] [spel] [kæn; kən][baɪnd] [ðiː] ?
What spell can bind thee ?
什么 拼写 能 绑定 你 ?

什么咒语能束缚你?

[aɪ] [sɜːrtʃ] [tuː; tə][faɪnd] [ðiː]
I search to find thee
我 搜索 到 寻找 你

我寻觅你

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [noʊl] [ðæt] [ðaɪ] [hoʊm] [wʊd] [biː; bi] —
Around the knoll that thy home would be —
大约 这 小丘 那 你的 家 会 是 —

你未来的家将坐落在那座小山丘周围——

[wer] [ðaʊ] ['hʌvər] , [maɪ] ['feri] ['lʌvər] ,
Where thou did'st hover , my fairy lover ,
在哪里 你 不是 徘徊 , 我的 仙女 情人 ,

我的仙女爱人，你曾徘徊于何处?

[ðə; ði] [klɔdz] [wɪl] ['kʌvər] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] .
The clods will cover and comfort me .
这 土块 将要 覆盖 和 舒适 我 .

泥土会覆盖我，给我带来慰藉。

[maɪ] ['feri] ['lʌvər] , [maɪ] ['feri] ['lʌvər] ,
My fairy lover , my fairy lover ,
我的 仙女 情人 , 我的 仙女 情人 ,

我的仙女情人，我的仙女情人，

[maɪ] [fer] , [maɪ] [rer] [wʌn] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
My fair , my rare one , come back to me —
我的 公平的 , 我的 稀有的 一 , 来 后退 到 我 —

我的美人，我的珍宝，回到我身边吧——

[ɔːl] [naɪt] [aɪm] ['saɪɪŋ] , [ɑːn] [ðiː] [aɪm] ['kraɪɪŋ] ,
All night I'm sighing , on thee I'm crying ,
全部 夜晚 我是 叹息 , 在 你 我是 哭泣 ,

整夜我都在叹息，我为你哭泣，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['daɪɪŋ] , [maɪ] [lʌv] , [fɔːr; fər] [ðiː] .
I would be dying , my love , for thee .
我 会 是 垂死 , 我的 爱 , 为了 你 .

我愿为你而死，我的爱人。

[ðə; ði] [ʌv; əv] - .
THE FIANS OF KNOCKFARREL .
这 菲安斯 的 - .

KNOCKFARREL 的 FIANS。

([ə; eɪ] [rɑːs] - ['ʃaɪərˌʃər]['ledʒənd] .)
(A Ross - shire Legend .)
(一个 罗斯 - 郡 传奇 .)

（罗斯郡传说）

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ɑːn] [stiːp] - [hæd; həd][ðə; ði] [meɪd] ,
On steep Knockfarrel had the Fians made ,
在 陡 - 有 这 菲安斯 制成 ,

在陡峭的诺克法雷尔山上，菲安人制造了

[fɔːr; fər] [seɪf] [rɪ'triːt] , [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [stɑː'keɪd]
For safe retreat , a high and strong stockade
为了 安全的 撤退 , 一个 高的 和 强的 栅栏

为了安全撤退，需要建造高而坚固的栅栏

[ə'raʊnd] [ðer; ðər] [d'welɪŋz] .
Around their dwellings .
大约 他们的 住宅 .

在他们的住所周围。

[ænd; ənd] [wen] ['wɪntər] [fel]
And when winter fell
和 什么时候 冬天 跌倒

当冬天来临的时候

[ænd; ənd][ɔː(r)] [stræθ'pefər] [leɪd][ɪts]['bærən] [spel] —
And o'er Strathpeffer laid its barren spell —
和 超过 斯特拉斯佩弗 铺设 它是 荒芜 拼写 —

斯特拉斯佩弗被赋予了荒芜的魔咒——

[wen] [deɪz] [wɜːr; wər] [bliːk] [wɪð; wɪθ][stɔːrm] , [ænd; ənd] [naɪts] [wɜːr; wər] [drɪr]
When days were bleak with storm , and nights were drear
什么时候 天 是 苍凉 和 风暴 , 和 夜晚 是 凄凉

当白昼阴沉，暴风雨肆虐，夜晚凄凉寂寥

[ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] ['loʊnsəm] , [wel] [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr]
And dark and lonesome , well they loved to hear
和 黑暗的 和 寂寞 , 出色地 他们 喜爱 到 听到

阴暗而孤独，他们却爱听

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['ɔsiən] , ['pɪrləs] [ænd; ənd][sə'blaɪm] —
The songs of Ossian , peerless and sublime —
这 歌曲 的 奥西安 , 无与伦比 和 升华 —

奥西安的歌谣，无与伦比，崇高无上——

[ðer; ðər][blaɪnd] , [greɪ][bɑːrd] , [groʊn][oʊld] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][taɪm] ,
Their blind , grey bard , grown old before his time ,
他们的 瞎的 , 灰色的 诗人 , 生长 老的 前 他的 时间 ,

他们那位双目失明、头发花白的吟游诗人，过早地老去了。

[lə'mentɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] — [ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] [breɪv]
Lamenting for his son — the young , the brave
哀叹 为了 他的 儿子 — 这 年轻的 , 这 勇敢的

他为他的儿子——那个年轻、勇敢的儿子——哀悼。

['ɑːskər] , [huː] [fel] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['westərn] [weɪv]
Oscar , who fell beside the western wave
奥斯卡 , WHO 跌倒 旁 这 西 海浪

奥斯卡，他被西风吹倒了。

[ɪn] - ['blʌdi] [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəl] [faɪt] .
In Gavra's bloody and unequal fight .
在 - 血腥 和 不等 斗争 .

在加夫拉那场血腥而实力悬殊的战斗中。

[raʊnd] ['ɔsiən] [wʊd] [ðeɪ] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Round Ossian would they gather in the night ,
圆形的 奥西安 会 他们 收集 在 这 夜晚 ,

他们会在夜里聚集在奥西安周围，

[bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [sɔːŋ] ... [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk]
Beseeching him for song ... And when he took
恳求 他 为了 歌曲 ... 和 什么时候 他 采取

恳求他唱歌.....当他接受

[hɪz; ɪz] ['klɑːsək] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk] [strɪŋz] [hiː; hi] [ʃʊk]
His clarsach , from the magic strings he shook
他的 克拉萨赫 , 从 这 魔法 字符串 他 摇晃

他摇动着手中的竖琴，琴弦仿佛被施了魔法。

[ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['tremblɪŋ] ['mjuːzɪk] , ['fɔːlɪŋ] [swiːt]
A maze of trembling music , falling sweet
一个 迷宫 的 发抖 音乐 , 坠落 甜的

颤抖的音乐迷宫，甜蜜降临

[æz; əz] ['mɔːsi] ['wɔːtərz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [hiːt] ;
As mossy waters in the summer heat ;
作为 苔藓 水 在 这 夏天 热 ;

如同夏日酷暑中长满青苔的水面;

[ænd; ənd][sɔːft][æz; əz] ['feɪntɪŋ] [mʊr] - ['waɪndz] [wen] [ðeɪ] [liːv]
And soft as fainting moor - winds when they leave
和 柔软的 作为 昏厥 泊 - 风 什么时候 他们 离开

像离去时微弱的荒原风一样轻柔

[ðə; ði] [fjuːm] [ʌv; əv] ['mɜːrtl] , [ɑːn][ə; eɪ] ['duːi] [iːv] ,
The fume of myrtle , on a dewy eve ,
这 烟 的 桃金娘 , 在 一个 露水 前夕 ,

露水未干的傍晚，桃金娘的香气扑鼻而来。

[baʊnd] - [ænd; ənd] ['tiːmɪŋ] [tɑːnz] [ðæt] [ɔːl] [naɪt] [hɪr]
Bound flush'd and teeming tarns that all night hear
边界 - 和 繁盛 高山湖泊 那 全部 夜晚 听到

整夜都能听到的，被冲刷得通红、水流湍急的湖泊

[loʊ] ['elfɪn] ['paɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdləndz] [nɪr] .
Low elfin pipings in the woodlands near .
低的 精灵 管道 在 这 林地 靠近 .

附近林地里传来低沉的精灵般的风笛声。

- [twʌz] [ðʌs] [hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [driːm]
' Twas thus he sang of love , and in a dream
- 那是 因此 他 唱 的 爱 , 和 在 一个 梦

他就是这样歌颂爱情的，在梦中

[ðə; ði] [fer] [meɪdz] [said] [tuː; tə] [hɪr] .
The fair maids sighed to hear .
这 公平的 女佣 叹了口气 到 听到 .

美丽的少女们听后叹了口气。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [θiːm]

But	when	his	theme
但	什么时候	他的	主题

但当他的主题

[wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] [tʃeɪs] [ðæt] [fɪn] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][men]

Was	the	long	chase	that	Finn	and	all	his	men
曾是	这	长的	追赶	那	芬恩	和	全部	他的	男人

芬恩和他的所有手下展开了一场漫长的追逐。

['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['laɪtsəm] [hɑːrt] [frʌm; frəm][glen][tuː; tə][glen] —

Followed	with	lightsome	heart	from	glen	to	glen	—
随后	和	轻盈	心	从	格伦	到	格伦	—

一路轻快地从一个山谷到另一个山谷——

[hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [friː] [æz; əz][mɔːrn] , [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd][laʊd]

His	song	was	free	as	morn	,	and	clear	and	loud
他的	歌曲	曾是	自由的	作为	早晨	,	和	清除	和	大声

他的歌声如晨曦般自由，清澈而响亮。

[æz; əz]['skaɪlɑːrk] ['kærəlɪŋ] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ][klaʊd]

As	skylarks	carolling	below	a	cloud
作为	云雀	颂歌	以下	一个	云

云雀在云下歌唱

[ɪn] [swiːt] [dʒuːn] ['weðər] ... [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][fɔːl]

In	sweet	June	weather	...	And	they	heard	the	fall
在	甜的	六月	天气	...	和	他们	听到	这	落下

六月的美好天气.....他们听到了秋声

[ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] [striːmz] , [ðə; ði] ['hʌntsmənz] ['wɪndi] [kɔːl]

Of	mountain	streams	,	the	huntsman's	windy	call
的	山	溪流	,	这	猎人的	刮风	称呼

山涧溪流，猎人呼唤

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [hɪlz] , [ðə; ði] [beɪ] [haʊnd]

Across	the	heaving	hills	,	the	baying	hound
穿过	这	起伏	丘陵	,	这	吠叫	猎犬

在起伏的山丘上，猎犬狂吠

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks] , [waɪl] ['ekoʊz] ['ænsər] [raʊnd] —

Among	the	rocks	,	while	echoes	answered	round	—
之中	这	岩石	,	尽管	回声	回答	圆形的	—

岩石间，回声四起——

[ðeɪ] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ʃerd] [ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

They	heard	,	and	shared	the	gladness	of	the	chase	.
他们	听到	,	和	共享	这	欢乐	的	这	追赶	.

他们听到了，也分享了追逐的喜悦。

[hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪən] [reɪs] ,

He	sang	the	glories	of	the	Fian	race	,
他	唱	这	荣耀	的	这	菲安	种族	,

他歌颂了菲安族的荣耀，

[huːz] [feɪm] [ɪz] [flæʃt] [θruː] ['ælbə][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] —

Whose	fame	is	flashed	through	Alba	far	and	wide	—
谁	名声	是	闪光灯	通过	阿尔巴	远的	和	宽的	—

他的名声响彻阿尔巴各地——

[ðer; ðər] ['vælərəs] [diːdz] [hiː; hi] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][praɪd] ...

Their	valorous	deeds	he	sang	with	joy	and	pride	...
他们的	英勇的	契约	他	唱	和	喜悦	和	自豪	...

他满怀喜悦和自豪地歌颂他们的英勇事迹.....

[wen] [ðer; ðər][dɑ:rk]['fəumən][frʌm; frəm][ðə; ði][west] [keɪm] [ɔ:(r)]

When	their	dark	foemen	from	the	west	came	o'er
什么时候	他们的	黑暗的	敌人	从	这	西方	来了	超过

当他们来自西方的黑暗敌人到来时

[ðə; ði] ['rægɪd] [hɪlz] , [ænd; ənd] [wen] [ɑ:n] - [ʃɔ:r]

The	ragged	hills	,	and	when	on	Croumba's	shore
这	破烂不堪	丘陵	,	和	什么时候	在	-	支撑

崎岖的山丘，以及克鲁姆巴的海岸

[ðə; ði]['vaɪkɪŋ] ['hɔ:dz] [dɪ'sendɪŋ] , [fɔ:t] [ænd; ənd][fled] —

The	Viking	hordes	descending	,	fought	and	fled	—
这	维京人	成群结队	下降	,	战斗	和	逃亡	—

维京大军蜂拥而至，奋力抵抗，最终溃逃——

[ænd; ənd] [wen] [breɪv] [kɑ:n] , [hu:] [wʊd] [ə'vendʒ][ðə; ði] [red] ,

And	when	brave	Conn	,	who	would	avenge	the	Red	,
和	什么时候	勇敢的	连接	,	WHO	会	报仇	这	红色的	,

而勇敢的康恩，他要为红军复仇，

[baɪ][wʌn] - [aɪd] ['gɑ:l][wʌz; wəz][sleɪn] .

By	one	-	eyed	Goll	was	slain	.
经过	一	-	眼睛	戈尔	曾是	被杀	.

独眼戈尔被杀。

[ʌv; əv] [fɪn] [hi:; hi] [sæŋ] ,

Of	Finn	he	sang	,
的	芬恩	他	唱	,

他歌颂芬恩，

[ænd; ənd] - , [waɪl] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv]['kɑ:nflɪkt] [ræŋ]

And	Dermaid	,	while	the	clash	of	conflict	rang
和	-	,	尽管	这	冲突	的	冲突	响铃

而德尔迈德，在冲突的喧嚣中回荡

[ɪn] ['bɪloʊi] ['mju:zɪk] [θru:] [ðə; ði] ['hɪroʊz] - [hɔ:l] —

In	billowy	music	through	the	heroes	'	hall	—
在	波涛汹涌	音乐	通过	这	英雄	-	大厅	—

英雄殿堂里回荡着悠扬的乐声——

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][faɪən] [geɪv] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [kɔ:l]

And	many	a	Fian	gave	the	battle	-	call
和	许多	一个	菲安	给予	这	战斗	-	称呼

许多菲安人发出了战斗的号召。

[wen] ['ɔsiən] [sæŋ] .

When	Ossian	sang	.
什么时候	奥西安	唱	.

当奥西安歌唱时。

['hægərd] [ænd; ənd][oʊld] , [wɪð; wɪθ] [sloʊ]

Haggard	and	old	,	with	slow
枯槁	和	老的	,	和	慢的

憔悴苍老，行动迟缓

[ænd; ənd] - [steps] , [went] ['wɪntər] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] ,

And	falt'ring	steps	,	went	Winter	through	the	snow	,
和	-	步骤	,	去	冬天	通过	这	雪	,

冬日蹒跚着脚步，穿过雪地，

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['drɪri] [raʊnd] [wʊd] [nɛə] [bi:; bi] [dʌn] —

As	if	its	dreary	round	would	ne'er	be	done	—
作为	如果	它是	凄凉	圆形的	会	从未	是	完毕	—

仿佛这令人沮丧的循环永远不会结束——

[ðə; ði][læst] [lɔːŋ] ['wɪntər][ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] — [bɪ'gʌn]
The last long winter of their days — begun
这 最后的 长的 冬天 的 他们的 天 — 开始

他们生命中最后一个漫长的冬天——开始了

[er] [jet] [ðə; ði]['leɪtɪst] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [liːvz]
Ere yet the latest flush of falling leaves
埃雷 然而 这 最新的 冲洗 的 坠落 树叶

在最新一波落叶来临之前

[hæd; həd]['feɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['tʃɪlɪŋ] ['iːvz] ;
Had faded in the breath of chilling eves ;
有 褪色 在 这 气息 的 令人不寒而栗 伊芙 ;

在寒冷的夜色中渐渐消逝;

[nɔːr] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][lɔːŋgər] [laɪt] ,
Nor ended in the days of longer light ,
也不 结束 在 这 天 的 更长 光 ,

也没有随着日照时间延长而结束,

[wen] [dɑːn] [ænd; ənd] [iːv] [en'krəʊtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt] —
When dawn and eve encroached upon the night —
什么时候 黎明 和 前夕 侵占 之上 这 夜晚 —

当黎明和黄昏侵袭黑夜——

[ə; eɪ] ['wɪri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
A weary time it was !
一个 厌倦 时间 它 曾是 !

那真是一段疲惫不堪的时光!

[ðə; ði] [lɔːŋ] [stræθ] [leɪ]
The long Strath lay
这 长的 斯特拉斯 躺

斯特拉斯长廊

[snoʊ] - [riːðd] [ænd; ənd] ['pæθlɪs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ]
Snow - wreathed and pathless , and from day to day
雪 - 花环 和 无路 , 和 从 天 到 天

积雪覆盖，没有道路，日复一日

[ðə; ði] ['tempɪsts] [reɪvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - [skaɪz] ,
The tempests raved across the low'ring skies ,
这 暴风雨 赞不绝口 穿过 这 - 天空 ,

暴风雨肆虐低垂的天空,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [wiːk] [ænd; ənd] [peɪl] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːloʊ] [aɪz] ,
And they grew weak and pale , with hollow eyes ,
和 他们 生长 虚弱的 和 苍白 , 和 空洞的 眼睛 ,

他们变得虚弱苍白，双眼凹陷。

[ðə; ði] [waɪl] [ðer; ðər] ['stɔrz] [ʃræŋk] [loʊ] , ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɑːn]
The while their stores shrank low , waiting the dawn
这 尽管 他们的 商店 缩小 低的 , 等待 这 黎明

他们的库存日渐减少，等待着黎明的到来。

[ʌv; əv] [ðæt] [swiːt] ['siːz(ə)n] [wen] [θruː] ['wʊdləndz] [wɑːn]
Of that sweet season when through woodlands wan
的 那 甜的 季节 什么时候 通过 林地 万

在那美好的季节，穿过林地，暮色渐浓。

[freʃ] ['flaʊərz] ['flʌtər] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][bɜːrdz] [sɪŋ] —
Fresh flowers flutter and the wild birds sing —
新鲜的 花朵 扑 和 这 荒野 鸟类 唱歌 —

鲜花飘落，野鸟歌唱——

[fɔːr; fər] ['wɪntər] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrlɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ]
For Winter on the forelock of the Spring
为了 冬天 在 这 前额 的 这 春天

冬天在春天的前发上

[ɪts] ['aɪsi] ['fɪŋgərz] [leɪd] .
Its icy fingers laid .
它是冰冷的 手指 铺设 .

它冰冷的指尖落下。

[ðə; ði]['hʌntsmən]['paɪnd]
The huntsmen pined
这 猎人 松开

猎人们思念着

[ɪn][ðer; ðər][dɪm] [d'welɪŋz] , ['wɪrəli] [kən'faɪnd] ,
In their dim dwellings , wearily confined ,
在 他们的 暗淡 住宅 , 疲劳 受限 ,

在他们昏暗的住所里，疲惫地被囚禁着，

[waɪl] [ðə; ði][laʊd] , ['hʌŋgri] ['tempɪst] [held][ɪts] [sweɪ] —
While the loud , hungry tempest held its sway —
尽管 这 大声 , 饥饿的 暴风雨 握住 它是 摇摆 —

当喧嚣而肆虐的暴风雨依然横行时——

[ðə; ði] [red] - [aɪd] [wʊlvz] [gruː] [boʊld][ænd; ənd] [keɪm] [baɪ] [deɪ] ,
The red - eyed wolves grew bold and came by day ,
这 红色的 - 眼睛 狼 生长 大胆的 和 来了 经过 天 ,

红眼狼胆子越来越大，竟然白天也来觅食。

[ænd; ənd][bɜːrdz] [fel] ['froʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
And birds fell frozen in the snow .
和 鸟类 跌倒 冷冻 在 这 雪 .

鸟儿们冻僵在了雪地里。

[ðen] [θruː]
Then through
然后 通过

然后通过

[ðə; ði] ['trækləs] [stræθ] [ə; eɪ] ['bɑːmi] [saʊθ] [wɪnd] [bluː]
The trackless Strath a balmy south wind blew
这 无轨 斯特拉斯 一个 芳香 南 风 吹

寂静无声的斯特拉斯，一阵和煦的南风吹拂。

[tuː; tə] ['ʌʃər] ['lʌsti] [sprɪŋ] .
To usher lusty Spring .
到 引座员 好色的 春天 .

迎接充满活力的春天。

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[ɪn][ə; eɪ] [naɪt]
in a night
在 一个 夜晚

一夜之间

[ðə; ði] [snəuz] - [gæn] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ə'pɑːn][pleɪn][ænd; ənd] [haɪt] ,
The snows ' gan shrinking upon plain and height ,
这 雪 - 甘 收缩 之上 清楚的 和 高度 ,

平原和高地上的积雪开始减少。

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [ɪn] ['braɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd]

And	morning	broke	in	brightness	to	the	sound
和	早晨	打破	在	亮度	到	这	声音

晨曦破晓，伴着这美妙的声音。

[ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtərz] , [waɪl] [ə; eɪ] [piːs] [prə'faʊnd]

Of	falling	waters	,	while	a	peace	profound
的	坠落	水	,	尽管	一个	和平	深刻的

瀑布飞流，一片宁静深沉

[pə'zest] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː]

Possessed	the	world	around	them	,	and	the	blue
拥有	这	世界	大约	他们	,	和	这	蓝色的

他们拥有了周围的世界，以及蓝色

['bɛrd] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ... [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [nuː]

Bared	heaven	above	...	Then	all	the	Fians	knew
裸露	天堂	多于	...	然后	全部	这	菲安斯	知道

天穹赤裸……那时所有菲安人都明白了。

[ðæt] ['wɪntɚz] [spel] [wʌz; wəz] ['broʊkən] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn]

That	Winter's	spell	was	broken	,	and	each	one
那	冬天的	拼写	曾是	破碎的	,	和	每个	一

冬日的魔咒被打破了，每一个

[meɪd] [glæd] [oʊ'biːs(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['goʊldən] [sʌn] .

Made	glad	obeisance	to	the	golden	sun	.
制成	高兴的	服从	到	这	金的	太阳	.

欣然向金色的太阳致敬。

[θriː] [deɪz] [ə'raʊnd] - [ðeɪ] [pər'suːd]

Three	days	around	Knockfarrel	they	pursued
三	天	大约	-	他们	追击

在诺克法雷尔附近，他们追捕了三天。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

The	chase	across	the	hills	and	through	the	wood	,
这	追赶	穿过	这	丘陵	和	通过	这	木头	,

追逐战在山丘和树林间展开，

[raʊnd] [lɑːk] [ænd; ənd] [dɪŋgwəlz] ['saʊndləs] [ʃɔːr] ;

Round	Ussie	Loch	and	Dingwall's	soundless	shore	;
圆形的	乌西	湖	和	丁沃尔的	无声	支撑	;

环绕乌西湖和丁沃尔寂静的海岸；

[bʌt; bət] ['miːgər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['bəːdənz] [ðæt] [ðeɪ] [bɔːr]

But	meagre	were	the	burdens	that	they	bore
但	微薄	是	这	负担	那	他们	钻孔

但他们所承担的负担却微不足道。

[æt; ət] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [d'welɪŋz] .

At	even	to	their	dwellings	.
在	甚至	到	他们的	住宅	.

甚至回到他们的住所。

[tuː; tə] [ðə; ði] [west]

To	the	west
到	这	西方

向西

" [bʌt; bət] ['sɑːroʊ] [nɑːt] , " [sed] [fɪn] , [wen] [ɔːl] [dɪsmeɪd]

"	But	sorrow	not	,	"	said	Finn	,	when	all	dismay'd
"	但	悲哀	不是	,	"	说	芬恩	,	什么时候	全部	沮丧

“但不要悲伤，”芬恩说道，此时所有人都沮丧不已。

[ðeɪ] ['heɪsnd] [ɑːn][ə; eɪ] [drɪr] [ænd; ənd] ['buːtlləs] [kwest] —
They hastened on a drear and bootless quest —
他们 加快 在 一个 凄凉 和 无靴 寻求 —

他们匆匆踏上了一段枯燥乏味、徒劳无功的征程——

[wɪð; wɪθ] ['wɪri] [steps] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [stɑː'keɪd] ,
With weary steps they turned to their stockade ,
和 厌倦 步骤 他们 转向 到 他们的 栅栏 ,

他们拖着疲惫的脚步，转身走向他们的栅栏。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [wiː; wi] [hʌnt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst]
" To - morrow will we hunt towards the east
" 到 - 明天 将要 我们 打猎 向 这 东方

明天我们将向东狩猎

[tuː; tə] [haɪ] - , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] ['glædsəm] [fiːst]
To high Dunskaith , and then make gladsome feast
到 高的 - , 和 然后 制作 高兴 盛宴

前往高高的邓斯凯斯，然后举行盛宴

[baɪ] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] .
By night when we return .
经过 夜晚 什么时候 我们 返回 .

晚上我们返回的时候。

" [ɔːr]['evər][mɔːrn]
" Or ever morn
" 或者 曾经 早晨

或者每天早晨

[hæd; həd]['broʊkən] , [fɪn] [ə'roʊz] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][hɔːrn]
Had broken , Finn arose , and on his horn
有 破碎的 , 芬恩 出现 , 和 在 他的 喇叭

芬恩起身，吹响了号角，他已经折断了。

[bluː] [laʊd][ðə; ði] ['hʌntsmənz] [blæst][ðæt] [raʊnd][ðə; ði][ben]
Blew loud the huntsman's blast that round the ben
吹 大声 这 猎人的 爆炸 那 圆形的 这 本

猎人的枪声在山顶响起

[wʌz; wəz] ['ekəud] [ɔː(r)][ænd; ənd][ɔː(r)] ... [ðen] [ɔːl][hɪz; ɪz][men]
Was echoed o'er and o'er ... Then all his men
曾是 回声 超过 和 超过 ... 然后 全部 他的 男人

回声一遍又一遍.....然后他所有的人

['gæðərd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [nɔːr] [nuː]
Gathered about him in the dusk , nor knew
聚集 关于 他 在 这 黄昏 , 也不 知道

黄昏时分，人们聚集在他周围，却无人知晓。

[wʌt] [dɪm] [fɔː'bəʊdɪŋz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [druː]
What dim forebodings filled his heart and drew
什么 暗淡 不祥的预感 已填 他的 心 和 画

他心中涌起的，是怎样的隐隐不安和预感?

[hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn] ['fɜːroʊd] [ker] .
His brows in furrowed care .
他的 眉毛 在 沟壑 关心 .

他眉头紧锁，一脸担忧。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] - [gliːm]
His eyes a - gleam
他的 眼睛 一个 - 闪耀

他的眼睛闪闪发光。

[stɪl] [stɛərd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m]
Still stared upon the horrors of a dream
仍然 凝视 之上 这 恐怖 的 一个 梦

依然凝视着梦境中的恐怖景象

[ʌv; əv]['i:v(ə)l]['oʊmən] [ðæt] [ɪn] [veɪn] [hi:; hi] [sɔ:t]
Of evil omen that in vain he sought
的 邪恶的 预兆 那 在 徒劳 他 寻求

他徒劳地寻求不祥之兆

[tu:; tə] [sɑ:lv] ... [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [feɪnt] [frʌm; frəm] ['bætlɪŋ] [θɔ:t] ,
To solve ... His voice came faint from battling thought ,
到 解决 ... 他的 嗓音 来了 头晕的 从 战斗 想法 ,

为了解决.....他的声音因思绪纷乱而变得微弱。

[æz; əz][hi:; hi][tu:; tə] ['^æri] [speɪk] — " [bi:; bi] [ðaʊ] [ðə; ði][wɔ:rd]
As he to Garry spake — " Be thou the ward
作为 他 到 加里 说 — " 是 你 这 病房

他对加里说——"你来做他的监护人吧。"

[strɔ:ŋ] [sʌn] [ʌv; əv] ['mɔ:nə] : [hu:] , [laɪk] [ði:] , [kæn; kən] [gɑ:rd]
Strong son of Morna : who , like thee , can guard
强的 儿子 的 莫尔纳 : WHO , 喜欢 你 , 能 警卫

莫尔纳的强壮之子：他像你一样，能够守护

['aʊər; ɑ:r] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ɔ:l]['perəl] !
Our women from all peril !
我们的 女性 从 全部 危险 !

我们的妇女们脱离了所有危险!

" ... ['^æri] [tɜ:rnd]
" ... Garry turned
" ... 加里 转向

"......加里转过身

[frʌm; frəm] [fɪn] [ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [jə:nd]
From Finn in sullen silence , for he yearned
从 芬恩 在 忧郁 沉默 , 为了 他 渴望

芬恩沉默不语，因为他渴望着

[tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌns] [mɔ:r] .
To join the chase once more .
到 加入 这 追赶 一次 更多的 .

再次加入追逐。

[ɪn] ['stætʃər] [hi:; hi]
In stature he
在 身材 他

他身材高大

[wʌz; wəz] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][traɪb] , [bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd][bi:; bi]
Was least of all the tribe , but none could be
曾是 至少 的 全部 这 部落 , 但 没有任何 可以 是

最不重要的就是部落，但谁也无法.....

[mɔ:r] [fɪrs] [ɪn]['kɑ:nflɪkt] , ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][væn] ,
More fierce in conflict , fighting in the van ,
更多的 凶猛的 在 冲突 , 斗争 在 这 货车 ,

冲突更加激烈，在货车里也打了起来。

[ðæn; ðən] [ðæt] [grɪm] , ['wʊlfɪʃ] , [ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [mæn] !
Than that grim , wolfish , and misshapen man !
比 那 严峻 , 狼 , 和 畸形 男人 !

比那个阴沉、凶残、畸形的男人强多了!

[ðen] [fɪn] [tuː; tə] - [speɪk] , [ænd; ənd] [geɪv] [kə'mænd]

Then	Finn	to	Caoilte	spake	,	and	gave	command
然后	芬恩	到	-	说	,	和	给予	命令

然后芬恩对卡奥尔特说话，并下达了命令。

[tuː; tə]['heɪs(ə)n] [fɔːrθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][faɪən][bænd] —

To	hasten	forth	before	the	Fian	band	—
到	趋	前进	前	这	菲安	乐队	—

赶在菲安军团之前——

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [skaʊts] [wʌz; wəz][hiː; hi] !

The	King	of	Scouts	was	he	!
这	国王	的	童子军	曾是	他	!

他就是童子军之王!

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [dɪr]

And	like	the	deer
和	喜欢	这	鹿

就像鹿一样

[hiː; hi][sped][tuː; tə][faɪnd] [ɪf] ['fəumən][hæd; həd] [kʌm] [nɪr] —

He	sped	to	find	if	foemen	had	come	near	—
他	加速	到	寻找	如果	敌人	有	来	靠近	—

他加快速度，查看敌人是否已经逼近——

[fɪrs] , ['swɔːrðɪ] ['hɪlˌmæn] , ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːdz]

Fierce	,	swarthy	hillmen	,	waiting	at	the	fords
凶猛的	,	黝黑的	山民	,	等待	在	这	福特

凶猛黝黑的山民，在渡口等候。

[fɔːr; fər]['kɑːmbæt] ['iːgər] , [ɔːr] [red] ['vaɪkɪŋ] ['hɔːdz]

For	combat	eager	,	or	red	Viking	hordes
为了	战斗	渴望的	,	或者红色的		维京人	成群结队

对于好战的，或者说红色的维京部落

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ailz] ... [ɪn]['ælbə][waɪd]

From	out	the	Northern	isles	...	In	Alba	wide
从	出去	这	北方	岛屿	...	在	阿尔巴	宽的

从北方的岛屿.....在阿尔巴广阔的

[noʊ] ['rʌnər] [kʊd; kəd] [kiːp] [peɪs] [baɪ] - [saɪd] ,

No	runner	could	keep	pace	by	Caoilte's	side	,
不	跑步者	可以	保持	步伐	经过	-	边	,

没有哪个跑者能跟上卡奥尔特的步伐。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] , ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ,

And	ere	the	Fians	,	following	in	his	path	,
和	埃雷	这	菲安斯	,	下列的	在	他的	小路	,

而菲安人，也追随了他的脚步，

[hæd; həd] [wendid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['dʌski] [stræθ] ,

Had	wended	from	the	deep	and	dusky	strath	,
有	温德	从	这	深的	和	昏暗	斯特拉斯	,

从幽暗的河谷深处蜿蜒而来，

[hiː; hi] [swept] [ɔː(r)] ['klaɪn] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɔːsəm] [aulz]

He	swept	o'er	Clyne	,	and	heard	the	awesome	owls
他	扫荡	超过	克莱恩	,	和	听到	这	惊人的	猫头鹰

他掠过克莱恩，听到了威风凛凛的猫头鹰的叫声。

[ðæt] [huːt] [ə'fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [ɪn] ['wʊdi] ['fuːlɪs] ,

That	hoot	afar	and	near	in	woody	Foulis	,
那	叱	远方	和	靠近	在	木质的	福里斯	,

远处和近处，在茂密的富利斯，传来那阵鸣叫声。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][sloʊps][ʌv; əv] [fer] -

And	he	had	reached	the	slopes	of	fair	Rosskeen
和	他	有	达到	这	连续下坡	的	公平的	-

他已经到达了美丽的罗斯基恩山坡。

[er] [fɪn] [baɪ] - [keɪm] .

Ere	Finn	by	Fyrish	came	.
埃雷	芬恩	经过	-	来了	.

Ere Finn by Fyrish 来了。

[ðə; ði] [dɑːn] [broʊk] [griːn] —

The	dawn	broke	green	—
这	黎明	打破	绿色的	—

黎明破晓，一片翠绿——

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] ['hʌntsmən] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn][hæd; həd] [flʌŋ]

For	the	high	huntsman	of	the	morn	had	flung
为了	这	高的	猎人	的	这	早晨	有	扔

因为清晨的高阶猎人已经投掷了

[hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [bæk] : ['stuːpɪŋ] , [hiː; hi] [strʌŋ]

His	mantle	o'er	his	back	:	stooping	,	he	strung
他的	地幔	超过	他的	后退	:	弯腰	,	他	串

他的斗篷披在背上：他弯下腰，把斗篷挂了起来

[hɪz; ɪz]['sɪlvər][baʊ; boʊ] ; [ðen] ['raɪzɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd][boʊld] ,

His	silver	bow	;	then	rising	,	bright	and	bold	,
他的	银	弓	;	然后	上升	,	明亮的	和	大胆的	,

他的银色弓箭；然后升起，明亮而大胆，

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['æroʊ] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld]

He	shot	a	burning	arrow	of	pure	gold
他	射击	一个	燃烧	箭	的	纯的	金子

他射出了一支燃烧的纯金箭。

[ðæt] [rent] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [naɪt] .

That	rent	the	heart	of	Night	.
那	租	这	心	的	夜晚	.

那租借了黑夜之心。

[æz; əz][fɑːr][bɪ'haɪnd]

As	far	behind
作为	远的	在后面

远远落后

[ðə; ði] ['fɑːloʊd] , - , [laɪk][ðə; ði][wɪnd] ,

The	Fians	followed	,	Caoilte	,	like	the	wind	,
这	菲安斯	随后	,	-	,	喜欢	这	风	,

菲安人紧随其后，考尔特，如风，

[sped][ɑːn] — [jɑːn][sʌn][ʌv; əv]['roʊnən] — [ɔː(r)][ðə; ði][waɪd]

Sped	on	—	yon	son	of	Ronan	—	o'er	the	wide
加速	在	—	远	儿子	的	罗南	—	超过	这	宽的

飞驰而去——罗南之子——越过宽阔的

[ænd; ənd] ['mɑːrʃi] [mʊr] , [ænd; ənd] - [θwɔːrt] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][saɪd] , —

And	marshy	moor	,	and	'	thwart	the	mountain	side	,	—
和	沼泽地	泊	,	和	-	阻挠	这	山	边	,	—

还有沼泽荒地，以及"阻断山坡"——

[baɪ] - [ʃɔːr] [fɑːr] - [ebd] , [ænd; ənd][wɑːn] , [ænd; ənd] [braʊn] ,

By	Delny's	shore	far	-	ebbed	,	and	wan	,	and	brown	,
经过	-	支撑	远的	-	退潮	,	和	万	,	和	棕色的	,

德尔尼的海岸远退潮，变得苍白、棕褐色，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] - - :

And	through	the	woods	of	beautous	Balnagown	:
和	通过	这	树林	的	-	-	:

穿过美丽的巴尔纳贡树林:

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [striːmz] [hiː; hi] ['vɔːltɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [spɪr] ,

The	roaring	streams	he	vaulted	on	his	spear	,
这	咆哮	溪流	他	拱形	在	他的	矛	,

他用长矛跃过咆哮的溪流,

[ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] ['tɔrənts] [lept] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr]

And	foaming	torrents	leapt	,	as	he	drew	near
和	起泡	种子	跳跃	,	作为	他	画	靠近

当他靠近时，翻腾的泡沫激流奔涌而出。

[ðə; ði]['sændi] [sloʊps] [ʌv; əv] ['nɪg] .

The	sandy	slopes	of	Nigg	.
这	沙	连续下坡	的	尼格	.

尼格的沙质山坡。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ænd; ənd][ræn]

He	climbed	and	ran
他	攀登	和	跑

他攀爬奔跑

[tɪl] [haɪ] [ə'bʌv] - [hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə][skæn]

Till	high	above	Dunskaith	he	stood	to	scan
直到	高的	多于	-	他	站立	到	扫描

他伫立在邓斯凯斯上方的高处，眺望远方。

[ðə; ði] ['aʊtər] ['oʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [ʃɪps] ,

The	outer	ocean	for	the	Viking	ships	,
这	外	海洋	为了	这	维京人	船舶	,

维京船航行的外海

['pɪrɪŋ] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪð; wɪθ] ['pæntɪŋ] [lɪps]

Peering	below	his	hand	,	with	panting	lips
窥视	以下	他的	手	,	和	喘息	嘴唇

他低头向下望去，嘴唇喘息着。

[ə; eɪ] - [geɪp] , [bʌt; bət][waɪd][ænd; ənd] ['empti] [leɪ] [ðə; ði] [siː]

A	-	gape	,	but	wide	and	empty	lay	the	sea
一个	-	张开	,	但	宽的	和	空的	躺	这	海

海面张开，但广阔无垠，空旷寂寥。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bæriər] [krægz][ʌv; əv]['krɑːˌmɑːrti] ,

Beyond	the	barrier	crags	of	Cromarty	,
超过	这	障碍	峭壁	的	克罗马蒂	,

越过克罗马蒂的险峻峭壁,

[tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][skaɪ] - [laɪn] ['laɪɪŋ] [bluː] [ænd; ənd] [ber] —

To	the	far	sky	-	line	lying	blue	and	bare	—
到	这	远的	天空	-	线	说谎	蓝色的	和	裸	—

远方，一片蔚蓝而空旷的天际线——

[fɔːr; fər][noʊ] [red] ['paɪrət] [sɔːt] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [der]

For	no	red	pirate	sought	as	yet	to	dare
为了	不	红色的	海盗	寻求	作为	然而	到	敢

至今还没有哪个红海盗敢于冒险

[ðə; ði] ['gluːmi] ['hæzərdz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] ['siːz] ,

The	gloomy	hazards	of	the	fitful	seas	,
这	阴沉	危险	的	这	断断续续	海域	,

变幻莫测的大海上潜藏着种种险阻,

[ðə; ði] ['gʌsti] ['tɛrərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tretʃəriz]

The	gusty	terrors	,	and	the	treacheries
这	阵风	恐怖	,	和	这	背叛

狂风肆虐的恐怖，以及背叛

[ʌv; əv] ['fɪk(ə)l] ['eɪprəl][ænd; ənd][ɪts] ['tʃeɪndʒɪŋ] [skaɪz] —

Of	fickle	April	and	its	changing	skies	—
的	反复无常	四月	和	它是	变化	天空	—

变幻莫测的四月，以及它变幻莫测的天空——

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [aɪz] ,

And	while	he	scanned	the	waves	with	curious	eyes	,
和	尽管	他	扫描	这	波浪	和	好奇的	眼睛	,

他用好奇的目光扫视着海浪，

[ðə; ði] [siː] - [wɪnd][ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] , [huː] [hæd; həd] [spent]

The	sea	-	wind	in	his	nostrils	,	who	had	spent
这	海	-	风	在	他的	鼻孔	,	WHO	有	花费

鼻孔里吹着海风，他曾.....

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [bliːk] ['wɪntər] [ɪn] - [pent]

A	long	,	bleak	winter	in	Knockfarrel	pent
一个	长的	,	苍凉	冬天	在	-	五角星

诺克法雷尔监狱漫长而阴冷的冬天

['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] - [riːðd] [stræθ] [ænd; ənd] ['berid] [wʊd] ,

Over	the	snow	-	wreathed	Strath	and	buried	wood	,
超过	这	雪	-	花环	斯特拉斯	和	埋葬	木头	,

越过白雪皑皑的斯特拉斯山和埋在雪中的木头，

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['friːdəm] ['tiŋgld] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] —

A	sense	of	freedom	tingled	in	his	blood	—
一个	感觉	的	自由	刺痛	在	他的	血	—

一股自由的渴望在他血液中涌动——

[ðə; ði][lɑːrdʒ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , ['hiːvɪŋ] [waɪd] ,

The	large	life	of	the	Ocean	,	heaving	wide	,
这	大的	生活	的	这	海洋	,	起伏	宽的	,

海洋的广阔生命，波涛汹涌，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [pə'zest] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][praɪd] ,

His	heart	possessed	with	gladness	and	with	pride	,
他的	心	拥有	和	欢乐	和	和	自豪	,

他心中充满了喜悦和自豪，

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈdʒɔist] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] ... .

And	he	rejoiced	to	be	alive	...	.
和	他	欣喜若狂	到	是	活	...	.

他为活着而感到欣喜.....

[wʌns] [mɔːr]

Once	more
一次	更多的

再次

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['drentʃɪŋ] [weɪvz] [ɑːn] [ðæt] [rʌf] [ʃɔːr]

He	heard	the	drenching	waves	on	that	rough	shore
他	听到	这	浸透	波浪	在	那	粗糙的	支撑

他听见了汹涌的海浪拍打着那片崎岖的海岸。

['reɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [wɔːrn] ['rɑːks]

Raking	the	shingles	,	and	the	sea	-	worn	rocks
耙草	这	带状疱疹	,	和	这	海	-	磨损	岩石

耙开瓦片和被海浪侵蚀的岩石

['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [braɪn] [θruː] ['bɛrd] [ænd; ənd] ['læpɪŋ] ['lɑːks]

Sucking	the	brine	through	bared	and	lapping	locks
吸吮	这	盐水	通过	裸露	和	交叠	锁

海水正通过裸露的、拍打的船闸被吸走

[ʌv; əv] [braɪt] , [braʊn] ['tæŋg(ə)l] ; [waɪl] [ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [ledʒ]

Of	bright	,	brown	tangle	;	while	the	shelving	ledges
的	明亮的	,	棕色的	纠纷	;	尽管	这	货架	壁架

明亮的棕色缠绕物；而架子边缘

[pɔːd] [bæk] [ðə; ði] [swəːliŋ] ['wɔːtərz] [ɔː(r)] [ðer; ðər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ;

Poured	back	the	swirling	waters	o'er	their	edges	;
倾倒	后退	这	旋转	水	超过	他们的	边缘	;

将翻滚的河水倒回岸边；

[ænd; ənd] ['biləuz] ['breɪkɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['presəpɪs]

And	billows	breaking	on	a	precipice
和	波澜	打破	在	一个	悬崖

巨浪拍打着悬崖

[ɪn] [spaʊts] [ʌv; əv] [spreɪ] , [fel] ['spredɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fliːs] .

In	spouts	of	spray	,	fell	spreading	like	a	fleece	.
在	喷嘴	的	喷	,	跌倒	传播	喜欢	一个	羊毛	.

水柱喷涌而出，像羊毛一样蔓延开来。

['sʌlən] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] [leɪ] [ðə; ði] [riːf] , [wɪð; wɪθ] [sliːk]

Sullen	and	sunken	lay	the	reef	,	with	sleek
忧郁	和	凹陷	躺	这	礁	,	和	光滑

暗礁阴沉地沉睡着，光滑的

[ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] [lɪps] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['flʌdɪd] [kriːk]

And	foaming	lips	,	before	the	flooded	creek
和	起泡	嘴唇	,	前	这	被淹	溪

嘴唇泛白，在被洪水淹没的小溪前

[diːp] - [bʌntʃt] [wɪð; wɪθ] ['ærəui] [wiːd] , [ɪts] [griːn] [ɪk'spæns]

Deep	-	bunched	with	arrowy	weed	,	its	green	expanse
深的	-	成束的	和	箭头	杂草	,	它是	绿色的	广阔

密密麻麻地长满了箭草，绿色的地面.....

[wɪnd] - ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [trænz'luːs(ə)nt] ... [ə; eɪ] [braɪt] [træns]

Wind	-	wrinkled	and	translucent	...	A	bright	trance
风	-	皱	和	半透明	...	一个	明亮的	发呆

风吹皱褶，半透明.....一种明亮的恍惚状态

[ʌv; əv] [sʌn] - [flʌŋ] ['splendər] [leɪ] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [waɪd]

Of	sun	-	flung	splendour	lay	athwart	the	wide
的	太阳	-	扔	辉煌	躺	横穿	这	宽的

阳光普照的壮丽景色横跨广阔的

[bluː] ['oʊʃ(ə)n] [swept] [wɪð; wɪθ] ['luːps] [ʌv; əv] ['sɪlvərn] [taɪd]

Blue	ocean	swept	with	loops	of	silvern	tide
蓝色的	海洋	扫荡	和	循环	的	银	潮

蔚蓝的大海被银色的潮汐卷起。

['hevɪli] ['hiːvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sloʊ] [swel] .

Heavily	heaving	in	a	long	,	slow	swell	.
重度	起伏	在	一个	长的	,	慢的	膨胀	.

在绵长而缓慢的涌浪中剧烈起伏。

[ə; eɪ] ['loʊnli] ['fɪʃər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔːrəkl]

A	lonely	fisher	in	his	coracle
一个	孤独	渔夫	在	他的	独木舟

孤独的渔夫在他的小舟里

[keɪm] [raʊnd] [ə; eɪ]['hedlənd,'hedlænd] , ['lɪftɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [weɪv]

Came	round	a	headland	,	lifted	on	a	wave
来	圆形的	一个	海岬	,	抬起	在	一个	海浪

绕过岬角，乘着波浪升起

[ðæt] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] ,

That	bore	him	through	the	shallows	to	his	cave	,
那	钻孔	他	通过	这	浅滩	到	他的	洞穴	,

那水流带着他穿过浅滩，到达了他的洞穴。

[nɔːr] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] .

Nor	other	being	he	saw	.
也不	其他	存在	他	锯	.

他没有看到其他任何生物。

[ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [fluː]

The	birds	that	flew
这	鸟类	那	飞翔

飞翔的鸟儿

['klæmərəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [klɪfs] , [ænd; ənd]['daɪvɪŋ] [druː]

Clamorous	about	the	cliffs	,	and	diving	drew
喧闹的	关于	这	悬崖	,	和	潜水	画

悬崖边喧闹不已，潜水活动吸引了人们的目光。

[ðer; ðər] [preɪ] [frʌm; frəm] ['baʊntiəs] ['wɔːtərz] , [ɑːn][hɪm; ɪm][kæst]

Their	prey	from	bounteous	waters	,	on	him	cast
他们的	猎物	从	丰饶的	水	,	在	他	投掷

他们从丰饶的水域中捕食猎物，倾倒在他身上。

[koʊld] , ['biːdi] [aɪz] [ʌv; əv] ['wʌndər] , ['wiːlɪŋ] [pæst]

Cold	,	beady	eyes	of	wonder	,	wheeling	past
寒冷的	,	珠子	眼睛	的	想知道	,	惠灵	过去的

冰冷、充满惊奇的眼睛，缓缓掠过

[ænd; ənd]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd] .

And	sliding	down	the	wind	.
和	滑动	向下	这	风	.

顺风滑行。

[iː] .

II	.
三	.

二、

[ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] [ʃoʊn]

The	warm	sun	shone
这	温暖的	太阳	闪耀

温暖的阳光照耀着大地。

[ɑːn][blaɪnd] , [greɪ] ['ɔsiən] ['mjuːzɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn]

On	blind	,	grey	Ossian	musing	all	alone
在	瞎的	,	灰色的	奥西安	沉思	全部	独自的

独自一人，在盲目的、灰暗的奥西恩沉思

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [noʊl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haɪ] [stɑː'keɪd] ,

Upon	a	knoll	before	the	high	stockade	,
之上	一个	小丘	前	这	高的	栅栏	,

在高高的栅栏前的一个小山丘上，

[wen] ['ɔskɚz] [sʌn] [keɪm] [naɪ] .

When	Oscar's	son	came	nigh	.
什么时候	奥斯卡的	儿子	来了	夜	.

奥斯卡的儿子走近时。

[hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi][leɪd]
His hand he laid
他的 手 他 铺设

他将他的手放在

[ɑ:n][ðə; ði] ['bɔɪz] [kə:lz] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [streɪd]
On the boy's curls , and then his fingers strayed
在 这 男孩们 卷发 , 和 然后 他的 手指 迷路了

他的手指抚过男孩的卷发，然后游移到其他地方

['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['tendər] [tʃɪn] —
Over the face and round the tender chin —
超过 这 脸 和 圆形的 这 投标 下巴 —

脸部和娇嫩的下巴周围——

" [bi:; bi] [ðaʊ] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz]['ɑ:skər] , [waɪz][æz; əz] [fɪn] ,
" Be thou as brave as Oscar , wise as Finn ,
" 是 你 作为 勇敢的 作为 奥斯卡 , 明智的 作为 芬恩 ,

"你要像奥斯卡一样勇敢，像芬恩一样睿智，

" [sed] ['ɔsiən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" Said Ossian , with a sigh .
" 说 奥西安 , 和 一个 叹 .

奥西安叹了口气说道。

" [neɪ] , [aɪ] [wʊd] [bi:; bi]
" Nay , I would be
" 不 , 我 会 是

不，我会是

[ə; eɪ][bɑ:rd] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] ['ænsər] , " [laɪk][tu:; tə] [ði:] . "
A bard , " the boy made answer , " like to thee . "
一个 诗人 , " 这 男生 制成 回答 , " 喜欢 到 你 . "

"像你这样的吟游诗人，"男孩回答道。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

"唉！

[maɪ][sʌn] , " [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['ɔsiən] [sed] ,
my son , " the gentle Ossian said ,
我的 儿子 , " 这 温和的 奥西安 说 ,

"我的儿子，"这位温和的奥西安人说道。

" [maɪ] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] ! ...
" My song was born in sorrow for the dead ! ...
" 我的 歌曲 曾是 出生 在 悲哀 为了 这 死的 ! ...

我的歌是为了悼念逝者而作！.....

[oʊ] [meɪ] [sʌtʃ] [gri:f] [æz; əz] - [nɛə] [bi:; bi] [ðaɪn] ! —
O may such grief as Ossian's ne'er be thine ! —
哦 可能 这样的 悲伤 作为 - 从未 是 你的 ! —

愿你永远不要遭受奥西安那样的悲痛！

[ɪf] [ðaʊ] [sɪŋ] , [meɪ] [ðaʊ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][paɪn]
If thou would'st sing , may thou below the pine
如果 你 会 唱歌 , 可能 你 以下 这 松树

如果你想歌唱，就让你在松树下歌唱吧

['mɜ:rmərɪŋ] , [ðaɪ] [dri:mz] [kən'si:v] , [ænd; ənd] ['hæpi] [bi:; bi] ,
Murmuring , thy dreams conceive , and happy be ,
淙淙 , 你的 梦境 构想 , 和 快乐的 是 ,

低声吟唱，孕育你的梦想，愿你幸福安康。

[nɔ:r] [hɪr] [bʌt; bət] ['sɑ:roʊ] [ɪn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [si:]
Nor hear but sorrow in the breaking sea
也不 听到 但 悲哀 在 这 打破 海

只听见破碎海浪中的悲伤

[ænd; ənd] [deθ] - [saɪz] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] .
And death - sighs in the gale .
和 死亡 - 叹息 在 这 大风 .

狂风中传来阵阵死神的叹息。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [sɔ:ŋ]
my song
我的 歌曲

我的歌

[ðæt] [roʊz][ɪn] ['sɑ:roʊ] [mʌst; məst][sər'vaɪv][ɪn] [rɔ:ŋ] —
That rose in sorrow must survive in wrong —
那 玫瑰 在 悲哀 必须 存活 在 错误的 —

那朵在悲伤中绽放的玫瑰，必将在苦难中存活——

[maɪ][laɪf][ɪz][spent][ænd; ənd][veɪn] — [ə; eɪ][deɪ][ʌv; əv] [ðaɪn]
My life is spent and vain — a day of thine
我的 生活 是 花费 和 徒劳 — 一个 天 的 你的

我的一生已逝，虚空无一——你的一天

[wɜ:r; wər] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [dɑ:rk] [jɪr] [ʌv; əv][maɪn] ... .
Were better than a long , dark year of mine ... .
是 更好的 比 一个 长的 , 黑暗的 年 的 矿 ... .

比我经历的漫长而黑暗的一年要好得多.....

[bʌt; bət] [kʌm] , [maɪ][sʌn] — [soʊ] [li:d] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][hænd] —
But come , my son — so lead me by the hand —
但 来 , 我的 儿子 — 所以 带领 我 经过 这 手 —

来吧，我的孩子——牵着我的手——

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [swi:təst] ['hɑ:rpər][ɪn][ðə; ði][lænd] —
To hear the sweetest harper in the land —
到 听到 这 最甜美的 哈珀 在 这 土地 —

聆听这片土地上最甜美的竖琴演奏家——

[ðə; ði][waɪld] , [fri:] [wɪnd][ʌv; əv] [sprɪŋ] ; [ɔ:l][ɔ:(r)][ðə; ði] [hɪlz]
The wild , free wind of Spring ; all o'er the hills
这 荒野 , 自由的 风 的 春天 ; 全部 超过 这 丘陵

春天的狂野之风，吹遍了整个山丘。

[ænd; ənd]['ʌndər] , [let][ˌju: 'es][goʊ] , [baɪ] ['tu:nfl] [rɪlz]
And under , let us go , by tuneful rills
和 在下面 , 让 我们 去 , 经过 悦耳动听 小溪

让我们顺着潺潺溪流而下

[wi:l] ['wɑ:ndər] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [ʃæl; ʃəl] ['sweitənd] [bi:; bi]
We'll wander , and my heart shall sweetened be
出色地 漫步 , 和 我的 心 将 加糖 是

我们将四处游荡，我的心将变得甜蜜。

[wɪð; wɪθ] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrlənd] ['melədi] —
With echoes of the moorland melody —
和 回声 的 这 荒原 旋律 —

回荡着荒野旋律——

[maɪ] ['klɑːsək] [wɪlt] [ðaʊ] [ber] .
My clarsach wilt thou bear .
我的 克拉萨赫 枯萎 你 熊 .

你将背负我的竖琴。

" [ænd; ənd][soʊ] [went] [ðeɪ]
" And so went they
" 和 所以 去 他们

于是他们就这样走了。

[tə'geðər] [frʌm; frəm] - .
Together from Knockfarrel .
一起 从 - .

来自诺克法雷尔。

[lɔːŋ] [ðeɪ] [leɪ]
Long they lay
长的 他们 躺

它们躺了很久

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] ['brɑːən] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr]
Within the woods of Brahan , and by the shore
之内 这 树林 的 婆罗门 , 和 经过 这 支撑

在布拉汉的树林里，在岸边

[ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['koʊnɑːn] [wendid] , ['krɔːsɪŋ] [ɔː(r)]
Of silvery Conon wended , crossing o'er
的 银色 康农 温德 , 过境 超过

银色的科农蜿蜒而过

[ðə; ði][fɔːrd][æt; ət] - , [wer] ['ɔsiən] [toʊld]
The ford at Achilty , where Ossian told
这 福特 在 - , 在哪里 奥西安 讲述

阿奇尔蒂的渡口，奥西安在那里讲述了

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [fɪn] , [huː] [ðer; ðər][hæd; həd][sleɪn][ðə; ði][boʊld]
The tale of Finn , who there had slain the bold
这 故事 的 芬恩 , WHO 那里 有 被杀 这 大胆的

芬恩的故事，他曾在那里杀死了那些勇敢的人。

[blæk] ['ɑːrki][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .
Black Arky in his youth .
黑色的 阿基 在 他的 青年 .

年轻时的黑阿基。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [teɪl]
And ere the tale
和 埃雷 这 故事

故事由此展开

[wʌz; wəz] ['endɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [tuː; tə] - .
Was ended , they had crossed to Tarradale .
曾是 结束 , 他们 有 交叉 到 - .

结束后，他们已经渡河到达了塔拉代尔。

[wer] [dwelt] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [reɪs]
Where dwelt a daughter of an ancient race
在哪里 居住 一个 女儿 的 一个 古老的 种族

那里住着一位古老种族的女儿

[diːp] - ['lɜːrnɪd] [ɪn] [lɔːr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪft][tuː; tə] [treɪs]
Deep - learned in lore , and with the gift to trace
深的 - 学习 在 知识 , 和 和 这 礼物 到 痕迹

精通传说，且拥有追踪的天赋

[ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][web][ʌv; əv] [feɪt] .

The	thread	of	life	in	the	dark	web	of	fate	.
这	线	的	生活	在	这	黑暗的	网站	的	命运	.

命运黑暗之网中的生命之线。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][tu:; tə] ['ɔsiən] [kraɪd] , " [ðaʊ] ['kʌmɛst] [leɪt]

And	she	to	Ossian	cried	,	"	Thou	comest	late
和	她	到	奥西安	哭	,	"	你	彗星	晚的

她对奥西安喊道："你来晚了。"

[tu:] [leɪt] , [ə'læs] !

Too	late	,	alas	!
也	晚的	,	唉	!

唉，太迟了！

[ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv][ɔ:l][dɑ:rk] [deɪz] —

this	day	of	all	dark	days	—
这	天	的	全部	黑暗的	天	—

这是所有黑暗日子中最黑暗的一天——

- [ɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'bleɪz] —

Knockfarrel	is	before	me	all	ablaze	—
-	是	前	我	全部	燃烧	—

诺克法雷尔在我面前熊熊燃烧——

[ə; eɪ] ['fɪrsəm] ['vɪʒ(ə)n] ['fleɪmɪŋ] [tu:; tə][maɪn] [aɪz] —

A	fearsome	vision	flaming	to	mine	eyes	—
一个	可怕的	想象	炽盛	到	矿	眼睛	—

眼前浮现出一幅可怕的景象——

[oʊ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] [ðæt] [bli:dz] !

O	beating	heart	that	bleeds	!
哦	殴打	心	那	出血	!

哦，跳动的、流血的心脏！

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][kraɪz]

I	hear	the	cries
我	听到	这	哭泣

我听到了哭声

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] ['perɪʃ] [ɪn][jɑ:n] [haɪ] [stɑ:'keɪd] —

Of	those	that	perish	in	yon	high	stockade	—
的	那些	那	沦	在	远	高的	栅栏	—

那些在那高高的栅栏中丧生的人——

[oʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['tendər] [læd] , [ænd; ənd] ['loʊnsəm] [meɪd] ,

O	many	a	tender	lad	,	and	lonesome	maid	,
哦	许多	一个	投标	小伙子	,	和	寂寞	女佣	,

哦，多少温柔的少年，和孤独的少女，

[swi:t] [waɪf][ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [beɪb] , [ænd; ənd]['hɪroʊ][oʊld] —

Sweet	wife	and	sleeping	babe	,	and	hero	old	—
甜的	妻子	和	睡眠	宝贝	,	和	英雄	老的	—

温柔的妻子和熟睡的婴儿，以及英勇的老者——

[oʊ] ['ɔsiən] [kʊdst] [ðaʊ] [si:] — [oʊ][tʃaɪld] , [bɪ'hoʊld]

O	Ossian	could'st	thou	see	—	O	child	,	behold
哦	奥西安	不可能	你	看	—	哦	孩子	,	看哪

哦，奥西恩，你若能看见——哦，孩子，看哪

[jɑ:n] ['rʌdi] , ['kloʊzɪŋ] [klaʊdz] ... [soʊ] [fɔ:lz] [ðə; ði] [feɪt]

Yon	ruddy	,	closing	clouds	...	so	falls	the	fate
扬	红润	,	结束	云	...	所以	瀑布	这	命运

那片红褐色的、即将合拢的云层……命运就此降临。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][traɪb] ... [əˈlæs] !
Of all the tribe ... Alas !
的 全部 这 部落 ... 唉 !

整个部落.....唉!

[ðaʊ] ['kʌmɛst] [leɪt] . " ...
thou comest late . " ...
你 彗星 晚的 . " ...

你来晚了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[wen] ['ɔsiən] [frʌm; frəm] - [went] , [ə; eɪ][bænd]
When Ossian from Knockfarrel went , a band
什么时候 奥西安 从 - 去 , 一个 乐队

当来自诺克法雷尔的奥西安离开时，一支乐队

[ʌv; əv] ['meri] ['meidnz] , [truːp] [hænd][ɪn][hænd] ,
Of merry maidens , trooping hand in hand ,
的 欢乐 少女们 , 军队集结 手 在 手 ,

一群快乐的少女，手牵着手，列队行进。

[keɪm] [fɔːrθ] , [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [her] ,
Came forth , with laughing eyes and flowing hair ,
来 前进 , 和 笑 眼睛 和 流动 头发 ,

她走了出来，眼神充满笑意，长发飘逸。

[tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] ;
To share the freedom of the morning air ;
到 分享 这 自由 的 这 早晨 空气 ;

共享清晨的自由空气;

[ə'daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd]
Adown the steep they went , and through the wood
向下 这 陡 他们 去 , 和 通过 这 木头

他们沿着陡坡往下走，穿过树林。

[wer] ['^æri] ['splɪntəd] [lɔːgz][ɪn] ['sʌlən] [muːd] —
Where Garry splintered logs in sullen mood —
在哪里 加里 破碎的 日志 在 忧郁 情绪 —

加里闷闷不乐地劈开木头——

['paɪnɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] !
Pining to join the chase !
思念 到 加入 这 追赶 !

渴望加入追逐!

[hɪz; ɪz] [ræθ] [hiː; hi] [rɔːt]
His wrath he wrought
他的 愤怒 他 锻

他发怒了

[ə'pɑːn][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [mɔːrn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɔːt]
Upon the trees that morn , as if he fought
之上 这 树木 那 早晨 , 作为 如果 他 战斗

那天早晨，他仿佛在树上战斗过。

[ə'genst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fəumən][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,
Against a hundred foemen from the west ,
反对 一个 百 敌人 从 这 西方 ,

面对来自西方的百名敌人，

[tɪl] [hiː; hi] [gruː] ['wɪri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][rest] .

Till	he	grew	weary	,	and	was	fain	to	rest	.
直到	他	生长	厌倦	,	和	曾是	欣然	到	休息	.

直到他感到疲倦，想要休息为止。

[ðə; ði] [meɪdz] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] ['ʃaʊər] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed]

The	maids	were	wont	to	shower	upon	his	head
这	女佣	是	惯于	到	淋浴	之上	他的	头

女仆们习惯往他头上泼水

[ðer; ðər] ['meri] [tɔːnts] , [ænd; ənd][ɔːft][frʌm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi][fled] ;

Their	merry	taunts	,	and	oft	from	them	he	fled	;
他们的	欢乐	嘲讽	,	和	经常	从	他们	他	逃亡	;

他们嬉笑打闹，他常常躲避他们；

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ðer; ðər][kwɪps][ænd; ənd][dʒests][hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [fɪr]

For	of	their	quips	and	jests	he	had	more	fear
为了	的	他们的	俏皮话	和	笑话	他	有	更多的	害怕

他更害怕他们的俏皮话和玩笑。

[ðæn; ðən] [ɛə] [hiː; hi] [felt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] - [spɪr] —

Than	e'er	he	felt	before	a	foeman's	spear	—
比	曾经	他	毛毡	前	一个	-	矛	—

比他以往任何时候面对敌人的长矛——

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .

And	so	he	chose	to	be	alone	.
和	所以	他	选择	到	是	独自的	.

所以他选择了独处。

[ðə; ði] [er]

The	air
这	空气

空气

[wʌz; wəz] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər] [rer]

Was	heavily	laden	with	the	odour	rare
曾是	重度	满载	和	这	气味	稀有的

散发着浓重的罕见气味

[ʌv; əv] [diːp] , [wɪnd] - ['ʃeɪkən] [fɜːr] [triːz] , ['briːðɪŋ] [swiːt] ,

Of	deep	,	wind	-	shaken	fir	trees	,	breathing	sweet	,
的	深的	,	风	-	摇晃	冷杉	树木	,	呼吸	甜的	,

深邃的、被风摇曳的冷杉树，散发着甜美的气息，

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] [meɪdz] , [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [fiːt] ,

As	through	the	wood	,	the	maids	,	with	silent	feet	,
作为	通过	这	木头	,	这	女佣	,	和	沉默的	脚	,

穿过树林，女仆们迈着无声的脚步，

[went] [tredɪŋ] ['niːdld] [swɔːrd] , [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

Went	treading	needled	sward	,	in	light	and	shade	,
去	踩踏	针刺	草	,	在	光	和	阴影	,

在光影交错间，踏过针叶林覆盖的草地。

[naʊ] [braɪt] , [naʊ] [dɪm] , [laɪk] [ðæt] [gliːm] [ænd; ənd] [feɪd] ,

Now	bright	,	now	dim	,	like	flow'rs	that	gleam	and	fade	,
现在	明亮的	,	现在	暗淡	,	喜欢	花朵	那	闪耀	和	褪色	,

时而明亮，时而黯淡，如同花朵绽放又凋零。

[ænd; ənd]['evər] [bluːm] [ænd; ənd]['evər] [pæs] [ə'weɪ] ...

And	ever	bloom	and	ever	pass	away	...
和	曾经	盛开	和	曾经	经过	离开	...

永远盛开，永远凋零.....

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['feri] ['hɪlək] ['^æri] [leɪ]
Upon a fairy hillock Garry lay
之上 一个 仙女 岗 加里 躺

加里躺在仙女山丘上

[ɪn] ['sʌnʃaɪn] [fæst] [ə'sliːp] : [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ber] ,
In sunshine fast asleep : his head was bare ,
在 阳光 快速地 睡着了 : 他的 头 曾是 裸 ,

阳光下他睡得很沉，头上没有头发。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['rɪplɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['goʊldən] [her]
And the wind rippling through his golden hair
和 这 风 涟漪 通过 他的 金的 头发

微风拂过他金色的头发。

[leɪd] [aʊt][ðə; ði]['sev(ə)n]['lɑːks] [ðæt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][praɪd] ,
Laid out the seven locks that were his pride ,
铺设 出去 这 七 锁 那 是 他的 自豪 ,

他摊开自己引以为傲的七把头发，

[wɪtʃ] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][meɪdz] [sɪ'kjʊrli] [taɪd]
Which one by one the maids securely tied
哪个 一 经过 一 这 女佣 安全地 系

女仆们一个接一个地将她们牢牢地绑了起来。

[tuː; tə] ['teðər] - [pɪnz] , [waɪl] ['^æri] , ['briːðɪŋ] [diːp] ,
To tether - pins , while Garry , breathing deep ,
到 系绳 - 别针 , 尽管 加里 , 呼吸 深的 ,

系绳销，加里深吸一口气，

[moʊn] [loʊ] , [ænd; ənd] [muːvd] [ə'baʊt][ɪn] ['trʌbld] [sliːp]
Moaned low , and moved about in troubled sleep
呻吟 低的 , 和 已搬 关于 在 麻烦 睡觉

他低声呻吟，在不安的睡梦中翻来覆去。

[ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['meidnz] [krept] ,
Then to a thicket all the maidens crept ,
然后 到 一个 灌木丛 全部 这 少女们 悄悄地爬 ,

然后，所有的少女都爬进了灌木丛中。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ... ['^æri] [lept]
And raised the Call of Warning ... Garry leapt
和 提高 这 称呼 的 警告 ... 加里 跳跃

于是，他发出了警告的号召……加里跳了起来

[frʌm; frəm] [driːmz] [ðæt] [bəʊdid] [ɪl] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [fɪr]
From dreams that boded ill , with sudden fear
从 梦境 那 预兆 患病的 , 和 突然 害怕

噩梦缠身，突如其来的恐惧

[ðæt] [ə; eɪ] [fɪrs] [bænd][ʌv; əv]['fəumən][hæd; həd] [kʌm] [nɪr] —
That a fierce band of foemen had come near —
那 一个 凶猛的 乐队 的 敌人 有 来 靠近 —

一支凶猛的敌军已经逼近——

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['fetərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊldən] [her]
The seven fetters of his golden hair
这 七 镣铐 的 他的 金的 头发

他金色头发上的七道枷锁

[hiː; hi] [rentʃt] [ɔːf][æz; əz][hiː; hi] [lept] , [ænd; ənd][soʊ][leɪd] [ber]
He wrenched off as he leapt , and so laid bare
他 扭动 离开 作为 他 跳跃 , 和 所以 铺设 裸

他纵身一跃，挣脱束缚，就这样暴露无遗。

[ə; eɪ]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd][skælp][ʌv; əv] ['rʌdi] ['wu:ndz] [ðæt] [bled]

A	shredded	scalp	of	ruddy	wounds	that	bled
一个	碎	头皮	的	红润	伤口	那	出血

头皮上满是血淋淋的红肿伤口，鲜血淋漓。

[wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['ægəni] ... [ðə; ði] ['meidnz] [fled]

With	bitter	agony	...	The	maidens	fled
和	苦的	痛苦	...	这	少女们	逃亡

少女们痛苦万分……逃走了

[wɪð; wɪθ] ['læftər] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] -

With	laughter	through	the	wood	,	and	climb'd
和	笑声	通过	这	木头	,	和	-

笑声穿过树林，他们爬了上去

[ðə; ði] [pæθ]

the	path
这	小路

路径

[ʌv; əv] [sti:p] - .

Of	steep	Knockfarrel	.
的	陡	-	.

陡峭的诺克法雷尔。

[fɪrs] [wʌz; wəz] ['gæriz] [ræθ]

Fierce	was	Garry's	wrath
凶猛的	曾是	加里的	愤怒

加里的怒火十分猛烈

[wen] [hi:; hi] [pər'si:vd] [hu:] [rɔ:ŋd] [hɪm; ɪm] .

When	he	perceived	who	wronged	him	.
什么时候	他	感知	WHO	冤枉	他	.

当他意识到是谁得罪了他的时候。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃri:k]

With	a	shriek
和	一个	尖叫

一声尖叫

[ðæt] [reɪzd] [ðə; ði] ['i:gəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [pi:k] ,

That	raised	the	eagles	from	the	mountain	peak	,
那	提高	这	老鹰	从	这	山	顶峰	,

那惊起了山顶上的雄鹰。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [spɪr] , [ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ] ['stʌmbliŋ] [fi:t] ,

He	shook	his	spear	,	and	ran	with	stumbling	feet	,
他	摇晃	他的	矛	,	和	跑	和	踉跄	脚	,

他甩了甩手中的长矛，踉跄着跑开了。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] ['vendʒəns] , ['spi:di] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] —

And	sought	for	vengeance	,	speedy	and	complete	—
和	寻求	为了	复仇	,	迅速	和	完全的	—

并寻求迅速而彻底的复仇——

[ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [blʌd] [pə'zest] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [swɔ:r]

The	lust	of	blood	possessed	him	,	and	he	swore
这	欲望	的	血	拥有	他	,	和	他	发誓

他被嗜血的欲望所驱使，并发誓

[tu:; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm] ... .

To	slay	them	...	.
到	杀戮	他们	...	.

消灭他们……

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ði]['oʊkən] [dɔ:r]
But **they** **shut** **the** **oaken** **door**
但 他们 关闭 这 橡木 门

但他们关上了橡木门。

[er] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðæt] [haɪ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [stɑ:'keɪd] —
Ere **he** **had** **reached** **that** **high** **and** **strong** **stockade** **—**
埃雷 他 有 达到 那 高的 和 强的 栅栏 —

在他到达那高大坚固的栅栏之前——

[frʌm; frəm] [wens] , [ə'læs] ! [nɔ:r][waɪf] , [nɔ:r][tʃaɪld] , [nɔ:r][meɪd]
From **whence** **,** **alas** **!** **nor** **wife** **,** **nor** **child** **,** **nor** **maid**
从 何处 , 唉 ! 也不 妻子 , 也不 孩子 , 也不 女佣

唉！从那里，既没有妻子，也没有孩子，也没有女仆。

[keɪm] [fɔ:rθ] [ə'gen] .
Came **forth** **again** **.**
来 前进 再次 .

再次出现。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[sɔ:ft] - - [ə'pɑ:n][ə; eɪ][bæŋk]
Soft **-** **couch'd** **upon** **a** **bank**
柔软的 - - 之上 一个 银行

柔软地倚靠在银行

[leɪ] - [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] - [tɑ:p] , [waɪl] [hi:; hi][dræŋk]
Lay **Caoilte** **on** **the** **cliff** **-** **top** **,** **while** **he** **drank**
莱 - 在 这 悬崖 - 顶部 , 尽管 他 喝

把卡奥伊尔特放在悬崖顶上，他一边喝着酒一边躺着

[ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [er] , [ðæt] [brɔ:t]
The **sweetness** **of** **the** **morning** **air** **,** **that** **brought**
这 甜味 的 这 早晨 空气 , 那 带来

清晨空气的甜美，带来了

[ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['drimfəl] [i:z] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [θɔ:t] ,
A **spell** **of** **dreamful** **ease** **and** **pleasant** **thought** **,**
一个 拼写 的 梦幻般的 舒适 和 令人愉快的 想法 ,

一段梦幻般的轻松和愉悦的思绪，

[wɪð; wɪθ] [mɛmri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di:ps] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['jɪrz]
With **mem'ries** **from** **the** **deeps** **of** **other** **years**
和 回忆 从 这 深水 的 其他 年

以及来自往年深处的回忆

[wen] - , [ˌʌnfə'^ɔtən] [baɪ][hɪz; ɪz] [pɪrz] ,
When **Dermaid** **,** **unforgotten** **by** **his** **peers** **,**
什么时候 - , 难以忘怀 经过 他的 同龄人 ,

德迈德，一位令同辈人难以忘怀的人物，

[ænd; ənd]['ɑ:skər] , [fer] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [went] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][mɜ:rθ]
And **Oscar** **,** **fair** **and** **young** **,** **went** **forth** **with** **mirth**
和 奥斯卡 , 公平的 和 年轻的 , 去 前进 和 欢笑

而年轻貌美的奥斯卡，则兴高采烈地出发了。

[ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ə'raʊnd][ðə; ði][fɜ:rθ]
A **-** **hunting** **o'er** **the** **hills** **around** **the** **firth**
一个 - 打猎 超过 这 丘陵 大约 这 弗斯

在海湾周围的山丘上狩猎

[ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən]['eɪprəl][mɔːrn] ... .

On	such	an	April	morn	...	.
在	这样的	一个	四月	早晨	...	.

在一个四月清晨.....

[hiː; hi] [lept] [tuː; tə] [hɪr]

He	leapt	to	hear
他	跳跃	到	听到

他跳起来听见

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [nɪr]

The	Fians	shouting	from	a	woodland	near
这	菲安斯	喊叫	从	一个	林地	靠近

菲安人从附近的树林里喊叫

[ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] - [kɔːl] .

Their	hunting	-	call	.
他们的	打猎	-	称呼	.

它们的狩猎叫声。

[ðen] [swɪft][hiː; hi][sped][ə; eɪ] - [peɪs] ,

Then	swift	he	sped	a	-	pace	,
然后	迅速	他	加速	一个	-	步伐	,

然后他迅速加快了脚步。

[wɪð; wɪθ] ['baʊndɪŋ] [hɑːrt] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['glædsəm] [tʃeɪs] ;

With	bounding	heart	,	to	join	the	gladsome	chase	;
和	边界	心	,	到	加入	这	高兴	追赶	;

怀着满腔热情，加入这场快乐的追逐;

['stuːpɪŋ] [hiː; hi][ræn] , [wɪð; wɪθ] [pɔɪzd] , [ˌʌp'lɪftɪd] [spɪr] ,

Stooping	he	ran	,	with	poised	,	uplifted	spear	,
弯腰	他	跑	,	和	准备	,	提升	矛	,

他弯着腰奔跑，手中高举着长矛，姿态优雅。

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [dɪr]

As	through	the	woods	approached	the	nimble	deer
作为	通过	这	树林	接近	这	灵活	鹿

敏捷的鹿群穿过树林向我走来

[ðæt] [swəːvd] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] .

That	swerved	,	beholding	him	.
那	急转弯	,	凝视	他	.

那人猛地转向，目光落在了他身上。

[wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [tɔːs]

With	startled	toss
和	惊慌	折腾

惊慌失措地抛掷

[ʌv; əv]['æntləz] , [daʊn] [ðə; ði][sloʊp][ˌaɪ 'tiː][fled] , [tuː; tə] [krɔːs]

Of	antlers	,	down	the	slope	it	fled	,	to	cross
的	鹿角	,	向下	这	坡	它	逃亡	,	到	叉

它长着鹿角，顺着山坡逃走，穿过

[ðə; ði]['oʊpən] [veɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ... [tuː; tə][ðə; ði] [west]

The	open	vale	before	him	...	To	the	west
这	打开	谷	前	他	...	到	这	西方

他面前是一片开阔的山谷.....向西

[ðə; ði] , ['mɜːrdʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdlənd] , [prest]

The	Fians	,	merging	from	the	woodland	,	pressed
这	菲安斯	,	合并	从	这	林地	,	按下

从林地中走出来的菲安人紧随其后

[tuː; tə] [hed] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃɔːrwərd] ... [ɔːl] [ðə; ði] [fɪrs] [haʊndz] ['beɪd]

To	head	it	shoreward	...	All	the	fierce	hounds	bayed
到	头	它	向岸边	...	全部	这	凶猛的	猎犬	海湾

朝着岸边驶去.....所有凶猛的猎犬都狂吠起来

[wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] ['ɑːrdər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] , [dɪs'meɪd] ,

With	hungry	ardour	,	and	the	deer	,	dismayed	,
和	饥饿的	热情	,	和	这	鹿	,	沮丧	,

饥饿的渴望，以及惊恐的鹿群，

[wɪð; wɪθ] ['foʊmɪŋ] ['nɒstrəlz] [lept] , [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [fliː]

With	foaming	nostrils	leapt	,	and	strove	to	flee
和	起泡	鼻孔	跳跃	,	和	努力	到	逃跑

他鼻孔里喷出白沫，猛地跳了起来，拼命逃跑。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [diːp] , [dɑːrk] [wʊdz] [ʌv; əv] .

Towards	the	deep	,	dark	woods	of	Calrossie	.
向	这	深的	,	黑暗的	树林	的	卡洛西	.

朝着卡尔罗西幽暗的森林深处走去。

[bʌt; bət] - , [freʃ] [frʌm; frəm] ['restɪŋ] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [fliːt]

But	Caoilte	,	fresh	from	resting	,	was	more	fleet
但	-	,	新鲜的	从	休息	,	曾是	更多的	舰队

但刚休息完的卡奥尔特速度更快。

[ðæn; ðən] [dɪr] [ɔːr] [dɔːgz] , [ænd; ənd] [sped] [wɪð; wɪθ] ['neɪkɪd] [fiːt] ,

Than	deer	or	dogs	,	and	sped	with	naked	feet	,
比	鹿	或者	狗	,	和	加速	和	裸	脚	,

比鹿或狗跑得还快，而且赤脚跑得很快。

[ʌn'tɪl] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [luːs] [ænd; ənd] ['sændi] [bæŋk] ,

Until	upon	a	loose	and	sandy	bank	,
直到	之上	一个	松动的	和	沙	银行	,

直到来到一片松软的沙岸上，

['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [flæŋk] ,

Plunging	his	spear	into	the	smoking	flank	,
骤降	他的	矛	进入	这	吸烟	侧翼	,

他将长矛刺入冒着烟的侧腹，

[ɪts] [flaɪt] [hiː; hi] [steɪd] ... .

Its	flight	he	stayed	...	.
它是	航班	他	入住	...	.

他留在了那趟航班上.....

[hiː; hi] [stæbd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋk] ,

He	stabbed	it	as	it	sank	,
他	刺伤	它	作为	它	沉没	,

它沉没时，他刺了它一刀。

[ðə; ði] [laɪf] - [blʌd] ['spɜːrtɪŋ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [daɪ]

The	life	-	blood	spurting	;	and	he	saw	it	die
这	生活	-	血	喷涌	;	和	他	锯	它	死

鲜血喷涌而出；他亲眼目睹它死去

[ɔːr] ['evər] [dɔːg] [ɔːr] ['hʌntsmən] [hæd; həd] [kʌm] [naɪ] .

Or	ever	dog	or	huntsman	had	come	nigh	.
或者	曾经	狗	或者	猎人	有	来	夜	.

或者，曾经有猎犬或猎人靠近过。

[ðen] ['iːgər] [fiːst] [ðeɪ] [meɪd] ; [ænd; ənd] ['æftər] [lɔːŋ]

Then	eager	feast	they	made	;	and	after	long
然后	渴望的	盛宴	他们	制成	;	和	后	长的

于是他们热情地准备了盛宴；过了很久

[ænd; ənd] ['fri:kwənt] [fæst] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [ðeɪ] [gru:] [strɔ:ŋ]
And **frequent** **fast** **of** **winter** **,** **they** **grew** **strong**
和 频繁 快速地 的 冬天 , 他们 生长 强的

冬季频繁的斋戒使他们变得强壮。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][oʊld] .
As **they** **had** **been** **of** **old** **.**
作为 他们 有 到过 的 老的 .

就像他们过去那样。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [fer]
And **of** **their** **fare**
和 的 他们的 票价

以及他们的票价

[ðə; ði] [li:n] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [haʊndz] [hæd; həd] ['redi] [ʃer] .
The **lean** **and** **scrambling** **hounds** **had** **ready** **share** **.**
这 倾斜 和 争抢 猎犬 有 准备好 分享 .

这些瘦骨嶙峋、四处乱窜的猎犬们已经迫不及待地分到了食物。

[nɔ:r]['oʊvər] - [fed] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['meri] [mu:d] ,
Nor **over** **-** **fed** **they** **in** **their** **merry** **mood** **,**
也不 超过 - 美联储 他们 在 他们的 欢乐 情绪 ,

他们心情愉快，也没有吃得过饱。

[bʌt; bət][set][tu:; tə] [hʌnt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [wʊd]
But **set** **to** **hunt** **again** **,** **and** **through** **the** **wood**
但 放 到 打猎 再次 , 和 通过 这 木头

但又准备再次狩猎，穿过树林

['skætərd] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [peɪs] , [er] [jet] [ðə; ði] [sʌn]
Scattered **with** **eager** **pace** **,** **ere** **yet** **the** **sun**
疏散 和 渴望的 步伐 , 埃雷 然而 这 太阳

趁着太阳还没升起，他们急切地四处奔走。

[hæd; həd] [klaɪmd] [tu:; tə][haɪɪst; 'haɪəst] [nu:n] ; [fɔ:r; fər][loʊ] !
Had **climbed** **to** **highest** **noon** **;** **for** **lo** **!**
有 攀登 到 最高 中午 ; 为了 洛 !

已攀至正午最高点；因为！

[i:tʃ] [wʌn]
each **one**
每个 一

每一个

[hæd; həd] [mɛmri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæmɪʃt] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [waɪt]
Had **mem'ry** **of** **the** **famished** **cheeks** **and** **white**
有 记忆 的 这 饥饿 脸颊 和 白色的

还记得那饥饿的脸颊和白皙的皮肤

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [baɪ] [naɪt] ,
Of **those** **who** **waited** **their** **return** **by** **night** **,**
的 那些 WHO 等待 他们的 返回 经过 夜晚 ,

那些在夜里等待他们归来的人，

[ɪn] [sti:p] - ['desələt] [stɑ:'keɪd] —
In **steep** **Knockfarrel's** **desolate** **stockade** **—**
在 陡 - 荒凉 栅栏 —

在陡峭的诺克法雷尔荒凉的栅栏里——

[oʊ] - ['meni] [ə; eɪ] ['bju:tiəs] [ænd; ənd] - [meɪd] ,
O **'** **many** **a** **beauteous** **and** **bethrothèd** **maid** **,**
哦 - 许多 一个 美丽的 和 - 女佣 ,

哦，许多美丽动人的已订婚少女啊！

[ænd; ənd] ['mʌðərz] ['nɜ:rsɪŋ] ['beɪbz] , [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] ['laɪɪŋ]
And mothers nursing babes , and warriors lying
和 母亲们 护理 宝贝们 , 和 战士 说谎

还有哺乳婴儿的母亲，以及躺着的战士

[ɪn] ['wɪntər] - ['fi:vərz] [spel] , [ðə; ði][oʊld][men] ['daɪɪŋ] ,
In winter - fever's spell , the old men dying ,
在 冬天 - 发烧 拼写 , 这 老的 男人 垂死 ,

在寒冬的侵袭下，老人们渐渐死去。

[ænd; ənd][slɪm] , [fer] [lædz] [hu:] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [ə'kleɪm] ,
And slim , fair lads who waited to acclaim ,
和 苗条的 , 公平的小伙子们 WHO 等待 到 欢呼 ,

还有那些身材苗条、皮肤白皙的小伙子们，他们等待着喝彩。

[wɪð; wɪθ] ['glædsəm] [ʃaʊt] , [ðə; ði]['hʌntsmən] [wen] [ðeɪ] [keɪm]
With gladsome shout , the huntsmen when they came
和 高兴 喊 , 这 猎人 什么时候 他们 来了

猎人们欢呼着来到

[wɪð; wɪθ] ['bə:dənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ... [soʊ] [ðeɪ] [pər'su:d]
With burdens of the chase ... So they pursued
和 负担 的 这 追赶 ... 所以 他们 追击

背负着追逐的重担……于是他们继续追赶。

[ðə; ði] [hʌnt] [tɪl] [i:v] [wʌz; wəz] [naɪ] .
The hunt till eve was nigh .
这 打猎 直到 前夕 曾是 夜 .

狩猎一直持续到傍晚。

[ɪn] - [wʊd]
In Geanies wood
在 - 木头

在吉尼斯伍德

[ə'nʌðər] [dɪr] [ðeɪ] [slu:] ...
Another deer they slew ...
其他 鹿 他们 一万 ...

他们还猎杀了另一只鹿……

- , [hu:] [stʊd]
Caoilte , who stood
- , WHO 站立

卡奥尔特站着

[ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [ə'loʊn] ... [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [aɪz]
On a high ridge alone ... with eager eyes
在 一个 高的 岭 独自的 ... 和 渴望的 眼睛

独自一人站在高高的山脊上……眼神充满渴望

['skænɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:spekt][waɪd] ... [ɪn][mju:t] [sər'praɪz]
Scanning the prospect wide ... in mute surprise
扫描 这 前景 宽的 ... 在 沉默的 惊喜

目光扫过四周……带着一丝无声的惊讶

[sɔ:] ['raɪzɪŋ][ɔ:(r)] - , [ə; eɪ][dɑ:rk][klaʊd]
Saw rising o'er Knockfarrel , a dark cloud
锯 上升 超过 - , 一个 黑暗的 云

看见一团乌云在诺克法雷尔上空升起。

[ʌv; əv] [θɪk] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [smoʊk] ... [ðen] [fɪrs] [ænd; ənd] [laʊd]
Of thick and writhing smoke ... Then fierce and loud
的 厚的 和 扭动 抽烟 ... 然后 凶猛的 和 大声

浓烟滚滚，翻腾不息……然后变得猛烈而喧闹。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hɔːrn][hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [blæst] —

Upon	his	horn	he	blew	the	warning	blast	—
之上	他的	喇叭	他	吹	这	警告	爆炸	—

他吹响了号角，发出警告——

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] ['heɪsnd] [fæst] —

From	out	the	woods	the	Fians	hastened	fast	—
从	出去	这	树林	这	菲安斯	加快	快速地	—

菲安人从树林里迅速赶了出来——

[loʊ] ! [wen] [ðeɪ] [stɛərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] ,

Lo	!	when	they	stared	towards	the	western	sky	,
洛	!	什么时候	他们	凝视	向	这	西	天空	,

瞧！当他们凝视西方的天空时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['wɪntər] ['dwelɪŋ] ['bleɪzɪŋ] [haɪ] .

They	saw	their	winter	dwelling	blazing	high	.
他们	锯	他们的	冬天	住宅	炽烈	高的	.

他们看到自己的过冬住所燃起了熊熊大火。

[ðen] [fɪr] [pə'zest] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] [griːf]

Then	fear	possessed	them	for	their	own	,	and	grief
然后	害怕	拥有	他们	为了	他们的	自己的	,	和	悲伤

然后，恐惧攫住了他们，他们为自己感到悲伤。

[ʌn'ʌtərəbl] .

Unutterable	.
难以言喻	.

难以言表。

[ænd; ənd] [ðʌs] [speɪk] [ðer; ðər] [waɪz] [tʃiːf] ,

And	thus	spake	their	wise	chief	,
和	因此	说	他们的	明智的	首席	,

于是，他们睿智的首领说道：

[tuː; tə] [huːm] [keɪm] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] , [ʃʊr] [θɔːt] —

To	whom	came	knowledge	and	the	swift	,	sure	thought	—
到	谁	来了	知识	和	这	迅速	,	当然	想法	—

谁获得了知识和迅速而准确的思考——

" [ə'læs] ! [ə'læs] !

"	Alas	!	alas	!
"	唉	!	唉	!

“唉！唉！

[æn; ən] ['enəmi] [hæθ] [rɔːt]

an	enemy	hath	wrought
一个	敌人	有	锻

敌人制造了

[blæk] ['vendʒəns] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][kaɪnd] .

Black	vengeance	on	our	kind	.
黑色的	复仇	在	我们的	种类	.

对我们同类的黑色复仇。

[ɪn] ['jɑːndər] [gliːm]

In	yonder	gleam
在	远处	闪耀

在那道光芒中

[ʌv; əv] ['fɪrsəm] [fleɪm] , [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][maɪ] [driːm]

Of	fearsome	flame	,	the	horrors	of	my	dream
的	可怕的	火焰	,	这	恐怖	的	我的	梦

可怕的火焰，我梦中的恐怖

[ɑːr; ər] [naʊ] [əˈkɑːmplɪʃt] — [ɔːl][wiː; wi] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] ,

Are	now	accomplished	—	all	we	loved	and	cherished	,
是	现在	完成	—	全部	我们	喜爱	和	珍爱	,

现在一切都已实现——所有我们热爱和珍视的，

[ænd; ənd] [sɔːt] , [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər] , [ɪn] [ðæt] [ˈpaɪər][hæv; həv] [ˈperɪʃt] !

And	sought	,	and	fought	for	,	in	that	pyre	have	perished	!
和	寻求	,	和	战斗	为了	,	在	那	火葬堆	有	遇难	!

他们为之奋斗、为之拼死，最终都葬身于那火葬堆之中!

" [waɪt] - [lɪpt] [ðeɪ] [hɜːrd] ... .

"	White	-	lipped	they	heard	...	.
"	白色的	-	嘴唇	他们	听到	...	.

他们听得嘴唇发白.....

[ðen] , [ˈweɪlɪŋ] [laʊd] , [ðeɪ] [ræn] ,

Then	,	wailing	loud	,	they	ran	,
然后	,	哀嚎	大声	,	他们	跑	,

然后，他们嚎啕大哭着跑开了。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˈnɪmb(ə)l] - , [mæn][baɪ][mæn] ,

Following	the	nimble	Caoilte	,	man	by	man	,
下列的	这	灵活	-	,	男人	经过	男人	,

一个接一个地跟随敏捷的考尔特，

[tɔːrdz] - ; [ˈliːpɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [spiə]

Towards	Knockfarrel	;	leaping	on	their	spears
向	-	;	跳跃	在	他们的	长矛

向诺克法雷尔进发；跃上他们的长矛

[ɔː(r)] [mɑːrʃ] [ænd; ənd] [striːm] .

O'er	marsh	and	stream	.
超过	沼泽	和	溪流	.

越过沼泽和溪流。

- , [blaɪnd][wɪð; wɪθ] [terz] ,

MacReithin	,	blind	with	tears	,
-	,	瞎的	和	眼泪	,

麦克雷辛，泪眼模糊

[ˈtʌmbld] [ɔːr] [lept] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈswoʊlən] [flʌd]

Tumbled	or	leapt	into	a	swollen	flood
翻滚	或者	跳跃	进入	一个	肿	洪水

跌入或跃入汹涌的洪水中

[ðæt] [swept] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

That	swept	him	to	the	sea	.
那	扫荡	他	到	这	海	.

那股力量把他卷入了大海。

[bʌt; bət][noʊ][mæn] [stʊd]

But	no	man	stood
但	不	男人	站立

但无人挺身而出

[tuː; tə][help][ɔːr] [mɔːrn] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːv] [gruː] [dɪm] —

To	help	or	mourn	him	,	for	the	eve	grew	dim	—
到	帮助	或者	哀悼	他	,	为了	这	前夕	生长	暗淡	—

是该帮助他，还是该哀悼他，因为夜色已渐暗——

[ænd; ənd][sʌm; səm][ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɪnˈdiːd] , [huː] [ˈenvid] [hɪm; ɪm] .

And	some	there	were	,	indeed	,	who	envied	him	.
和	一些	那里	是	,	的确	,	WHO	令人羡慕	他	.

确实有些人嫉妒他。

[viː] .

V	:
V	.

五、

[æz; əz] [snɑːlz] [ðə; ði] [wʊlf] [æt; ət] [beɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wʊd]

As	snarls	the	wolf	at	bay	within	the	wood
作为	咆哮	这	狼	在	湾	之内	这	木头

树林深处，被困的狼发出咆哮声

[ɑːn][ˈhʌntsmən][ænd; ənd][ðer; ðər] [haʊndz] , [soʊ] [ˈ^æri] [stʊd]

On	huntsmen	and	their	hounds	,	so	Garry	stood
在	猎人	和	他们的	猎犬	,	所以	加里	站立

加里站在猎人和猎犬的旗帜下

[ˈreɪdʒɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [meɪd]

Raging	before	the	women	who	had	made
愤怒	前	这	女性	WHO	有	制成

在那些制造了这一切的女人面前怒吼

[sɪˈkjʊr] [rɪˈtriːt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haɪ] [stɑːˈkeɪd] ;

Secure	retreat	within	the	high	stockade	;
安全的	撤退	之内	这	高的	栅栏	;

在高高的栅栏内安全撤退;

[hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][laʊd] [ˈlæftər] [ræŋ]

He	cursed	them	all	,	and	their	loud	laughter	rang
他	被诅咒的	他们	全部	,	和	他们的	大声	笑声	响铃

他咒骂了他们所有人，而他们却发出响亮的笑声。

[mɔːr] [ˈbɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [iːn] [ðə; ði] [pæŋ]

More	bitter	to	his	heart	than	e'en	the	pang
更多的	苦的	到	他的	心	比	e'en	这	疼痛

比剧痛更令他心痛

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrs] ['wuːndz] .

Of	his	fierce	wounds	.
的	他的	凶猛的	伤口	.

他身上的重伤。

[ðen] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['striːmɪŋ] [blʌd]

Then	while	his	streaming	blood
然后	尽管	他的	流媒体	血

然后，当他血流不止时

[hæf] - ['blaɪndɪd][hɪm; ɪm]

Half	-	blinded	him
一半	-	失明	他

他半瞎了。

, [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ,

,	he	hastened	to	the	wood	,
,	他	加快	到	这	木头	,

他急忙跑向树林。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] [triː] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [bɔːr] ,

And	a	small	tree	upon	his	shoulders	bore	,
和	一个	小的	树	之上	他的	肩膀	钻孔	,

他肩上扛着一棵小树，

[ænd; ənd] [fɪkst] [ˌaɪ ˈtiː][fæst] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈoʊkən] [dɔːr] ,

And	fixed	it	fast	against	the	oaken	door	,
和	固定的	它	快速地	反对	这	橡木	门	,

然后迅速把它固定在橡木门上。

[ðæt] [nʌn] [maɪt] ['ɪʃuː] [fɔːrθ] .
That none might issue forth .
那 没有任何 可能 问题 前进 .

以免有人流出。

[ðen] [wʌns] [ə'gen]
Then once again
然后 一次 再次

然后又一次

[tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn]
Towards the wood he turned , but all in vain
向 这 木头 他 转向 , 但 全部 在 徒劳

他转身走向树林，但一切都是徒劳。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [tɪl] [ðeɪ]
The women waited his return , till they
这 女性 等待 他的 返回 , 直到 他们

女人们等待着他回来，直到她们

[greɪ] ['wɪri] . . [fɔːr; fər][ɪn][peɪn][ænd; ənd] [ræθ] [hiː; hi] [leɪ]
Grey weary . . for in pain and wrath he lay
灰色的 厌倦 . . 为了 在 疼痛 和 愤怒 他 躺

灰白疲惫……因为他躺在痛苦和愤怒之中

[ɪn][ə; eɪ][kloʊz] ['θɪkɪt] , ['bruːdɪŋ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] ,
In a close thicket , brooding o'er his shame ,
在 一个 关闭 灌木丛 , 沉思 超过 他的 耻辱 ,

在茂密的灌木丛中，他独自沉思着自己的耻辱。

[ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] .
And panting for revenge .
和 喘息 为了 复仇 .

并且渴望复仇。

[ðen] ['fɪnz] [waɪf] [keɪm]
Then Finn's wife came
然后 芬恩的 妻子 来了

然后芬恩的妻子来了

[tuː; tə][set][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [luːm] ,
To set the women to the wheel and loom ,
到 放 这 女性 到 这 车轮 和 织布机 ,

让妇女们开始纺车和织布，

[wɪð; wɪθ]['æŋgri] [tʃaɪdɪŋ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [gluːm]
With angry chiding ; and a heavy gloom
和 生气的 责备 ; 和 一个 重的 愁云

带着愤怒的责备；以及沉重的阴郁

[fel] [ɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] .
Fell on them all .
费尔 在 他们 全部 .

全部倒在了他们身上。

" [huː] ['noʊɪθ] , " [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [speɪk] ,
" Who knoweth , " thus she spake ,
" WHO 知道 , " 因此 她 说 ,

“谁知道呢，”她这样说道。

" [wʌt] ['iːv(ə)l] [meɪ] [ðə; ði][faɪən][men] -
" What evil may the Fian men o'ertake
" 什么 邪恶的 可能 这 菲安 男人 -

“费安人会遭遇何等邪恶之事。”

[ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]['əʊmənz] .

This	day	of	evil	omens	.
这	天	的	邪恶的	预兆	.

这是不祥之日。

['jestə] - [naɪt]

Yester	-	night
昨天	-	夜晚

昨晚

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [peɪl] [goʊst] [ʌv; əv][maɪ]['saɪər][wɪð; wɪθ] [waɪt]

I	say	the	pale	ghost	of	my	sire	with	white
我	说	这	苍白	鬼	的	我的	父系	和	白色的

我用白色说出我父亲苍白的幽灵

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [lɪps] ... [æt; ət][mɔːrn] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [saɪt]

And	trembling	lips	...	At	morn	before	my	sight
和	发抖	嘴唇	...	在	早晨	前	我的	视线

颤抖的嘴唇.....清晨，在我眼前

[ə; eɪ]['reɪv(ə)n]['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [sluː]

A	raven	darted	from	the	wood	,	and	slew
一个	乌鸦	飞镖	从	这	木头	,	和	一万

一只渡鸦从树林里窜出，猛扑过去。

[ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] [dʌv] ... [wʌt] [fɪr] [ɪz][maɪn] ! ... [fɔːr; fər] [huː]

A	brooding	dove	...	What	fear	is	mine	!	...	for	who
一个	沉思	鸽子	...	什么	害怕	是	矿	!	...	为了	WHO

一只忧郁的鸽子.....我该有多么恐惧！.....为了谁?

[wʊd] [ˌjuː 'es] [dɪ'fend] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [fɪrs] ['fəumən] [keɪm] —

Would	us	defend	if	our	fierce	foemen	came	—
会	我们	保卫	如果	我们的	凶猛的	敌人	来了	—

如果我们的凶猛敌人来袭，我们会奋起反抗吗?

[wen] ['^æri] [ɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ...

When	Garry	is	against	us	...
什么时候	加里	是	反对	我们	...

当加里与我们作对时.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

精灵与英雄(Elves and Heroes)
第4/5页

[mʌtʃ] [aɪ] [bleɪm]
Much **I** **blame**
很多 我 责备

我有很多罪责

[ðaɪ] ['wɑːntən] [diːd] .
Thy **wanton** **deed** **.**
你的 放肆 契据 .

你那放荡的行为。

" ... [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hɜːrd] [ɪn] [ʃeɪm] ,
" **...** **The** **women** **heard** **in** **shame** **,**
" ... 这 女性 听到 在 耻辱 ,

.....女人们羞愧地听着，

[nɔːr] ['ænsər] [meɪd] .
Nor **answer** **made** **.**
也不 回答 制成 .

未作答复。

[ðə; ði] [sʌn] , [wɪð; wɪθ] ['faɪəri] [gliːm] ,
The **sun** **,** **with** **fiery** **gleam** **,**
这 太阳 , 和 火热 闪耀 ,

太阳，闪耀着炽热的光芒，

['skætərd] [ðə; ði] - [klaʊdz] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm]
Scattered **the** **feath'ry** **clouds** **,** **as** **in** **a** **dream**
疏散 这 - 云 , 作为 在 一个 梦

梦境中，羽毛般的云朵散落各处

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] ['sɔːftli] [swept]
The **spirits** **of** **the** **dead** **are** **softly** **swept**
这 烈酒 的 这 死的 是 轻轻 扫荡

亡灵的灵魂被轻轻扫过

[frʌm; frəm] ['sɛvɝd] ['vɪʒənz] [swiːt] .
From **severed** **visions** **sweet** **.**
从 切断 愿景 甜的 .

从破碎的幻象中感受到甜蜜。

[ə; eɪ] [loʊ] [wɪnd] [krept]
A **low** **wind** **crept**
一个 低的 风 悄悄地爬

微风拂过

[ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] - [steps] , [ænd; ənd] , ['pɔːzɪŋ] , [said] —
Around **with** **falt'ring** **steps** **,** **and** **,** **pausing** **,** **sighed** **—**
大约 和 - 步骤 , 和 , 暂停 , 叹了口气 —

她踉跄着转过身，停顿了一下，叹了口气——

[ðen] [fled] [tuː; tə] ['mɜːrmər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd]
Then **fled** **to** **murmur** **from** **the** **mountain** **side**
然后 逃亡 到 低语 从 这 山 边

然后逃到山坡上低声呢喃

[ə'mɪd][ðə; ði][paɪn] - [triː] [ʃeɪd] ; [waɪl] [ɔːl] [ə'gloʊ]

Amid	the	pine	-	tree	shade	;	while	all	aglow
之中	这	松树	-	树	阴影	;	尽管	全部	闪耀

在松树荫下；万物闪耀

[ben] - ['waɪvɪs] ['bɛrd] [ə; eɪ] [krest] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [snoʊ]

Ben	-	Wyvis	bared	a	crest	of	shining	snow
本	-	威维斯	裸露	一个	波峰	的	灼灼	雪

本·威维斯山露出闪亮的雪峰

[ɪn] ['bærən] ['splendər] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] [stræθ] ;

In	barren	splendour	o'er	the	slumbering	strath	;
在	荒芜	辉煌	超过	这	沉睡	斯特拉斯	;

在沉睡的河谷上空，一片荒芜的壮丽；

[waɪl] [sʌm; səm] [sæt] ['tremblɪŋ] , [fiərɪŋ] ['gæriz] [ræθ] ,

While	some	sat	trembling	,	fearing	Garry's	wrath	,
尽管	一些	卫星	发抖	,	害怕	加里的	愤怒	,

有些人瑟瑟发抖地坐着，害怕加里的怒火。

[sʌm; səm] [fɪrd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði][foʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

Some	feared	the	coming	of	the	foe	,	and	some
一些	害怕	这	未来	的	这	敌人	,	和	一些

有些人害怕敌人的到来，有些人则害怕敌人的到来。

[hæd; həd] [veɪg] [fɔː'bəʊdɪŋz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['bruːdɪŋ] [dʌm] ,

Had	vague	forebodings	,	and	were	brooding	dumb	,
有	模糊的	不祥的预感	,	和	是	沉思	哑的	,

他们隐隐感到不祥之兆，然后陷入了沉思。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]['hʌntsmən] .

And	longed	to	greet	the	huntsmen	.
和	渴望	到	迎接	这	猎人	.

并渴望迎接猎人们。

['mʌðərz] [leɪd]

Mothers	laid
母亲们	铺设

母亲们躺下

[ðer; ðər] ['beɪbz] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [meɪd]

Their	babes	to	sleep	,	and	many	a	gentle	maid
他们的	宝贝们	到	睡觉	,	和	许多	一个	温和的	女佣

哄她们的婴儿入睡，还有许多温柔的女仆

[said] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ɪn] [ðæt] [loʊn] [stɑː'keɪd] ;

Sighed	for	her	lover	in	that	lone	stockade	;
叹了口气	为了	她	情人	在	那	孤独	栅栏	;

她在那孤零零的栅栏里，为她的爱人叹息；

[ænd; ənd] [wʌn] [huː] [sæt] [ə'pɑːrt] , [wɪð; wɪθ] ['pensɪv] [aɪ] ,

And	one	who	sat	apart	,	with	pensive	eye	,
和	一	WHO	卫星	除	,	和	沉思的	眼睛	,

还有一个人独自坐着，若有所思，

[ðʌs] [sæŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] - ['pleɪntɪv] [kraɪ] —

Thus	sang	to	hear	the	peewee's	plaintive	cry	—
因此	唱	到	听到	这	-	哀怨	哭	—

于是便唱起歌来，聆听那小家伙的哀怨哭声——

_ ['piːwiː] , ['piːwiː] , ['kraɪɪŋ] [swiːt] ,

_	Peewee	,	peewee	,	crying	sweet	,
_	小矮人	,	小矮人	,	哭泣	甜的	,

皮威，皮威，哭得很甜，

['kraɪɪŋ] ['ɜːrli] , ['kraɪɪŋ] [leɪt] —
Crying early , crying late —
哭泣 早期的 , 哭泣 晚的 —

早哭，晚哭——

[wɪl] [jʊr; jər] [vɔɪs] [biː; bi] ['nevər] ['wɪri]
Will your voice be never weary
将要 你的 嗓音 是 绝不 厌倦

你的声音永远不会疲倦吗?

['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [meɪt] ?
Crying for your mate ?
哭泣 为了 你的 伴侣 ?

为你的伴侣哭泣?

['ʌðər] ['hɑːrts] [ðæn; ðən] [ðaɪn] [ɑːr; ər] ['loʊnli] ,
Other hearts than thine are lonely ,
其他 心 比 你的 是 孤独 ,

除了你之外，其他人的心也感到孤独。

['ʌðər] ['hɑːrts] [mʌst; məst] [weɪt] .
Other hearts must wait .
其他 心 必须 等待 .

其他的心还要等待。

['piːwiː] , ['piːwiː] , [aɪ'd] [biː; bi] ['flaɪɪŋ]
Peewee , peewee , I'd be flying
小矮人 , 小矮人 , ID 是 飞行

咿呀咿呀，我要飞了

[ɔː(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [siː] ,
O'er the hills and o'er the sea ,
超过 这 丘陵 和 超过 这 海 ,

越过山丘，越过大海，

[tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]
Till I found the love I long for
直到 我 成立 这 爱 我 长的 为了

直到我找到了我渴望的爱情

- ['hiːd] [biː; bi] —
Whereso'er he'd be —
- 他会 是 —

无论他身在何处——

['piːwiː] ['kraɪɪŋ] , [aɪ'd] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] ,
Peewee crying , I'd be flying ,
小矮人 哭泣 , ID 是 飞行 ,

皮威哭了，我都要飞起来了。

[kʊd; kəd] [aɪ] [flaɪ] [laɪk] [ðiː] ! _
Could I fly like thee ! _
可以 我 飞 喜欢 你 ! _

我多么希望也能像你一样飞翔!

[wen] ['^æri] , [huː] [hæd; həd] [stɔːntʃt] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] , [ə'roʊz] ,
When Garry , who had stanched his wounds , arose ,
什么时候 加里 , WHO 有 止血 他的 伤口 , 出现 ,

加里止住伤口后站了起来，

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [æks] , [ænd; ənd] - [gæn] [wɪð; wɪθ] ['ræpɪd] [bloʊz]
He seized his axe , and ' gan with rapid blows
他 查获 他的 斧头 , 和 - 甘 和 迅速的 打击

他抓起斧头，开始快速砍杀。

[tuː; tə] [fel] [daʊn] [fɜːr] [triːz] .

To	fell	down	fir	trees	.
到	跌倒	向下	冷杉	树木	.

砍伐杉树。

[θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [stræθ]

Through	the	silent	strath
通过	这	沉默的	斯特拉斯

穿过寂静的斯特拉斯

[ðə; ði]['hɑːloʊ] ['ekoʊz] [ræŋ] .

The	hollow	echoes	rang	.
这	空洞的	回声	响铃	.

空洞的回声响起。

[wɪð; wɪθ] ['fiːndɪʃ] [ræθ]

With	fiendish	wrath
和	邪恶的	愤怒

带着恶魔般的愤怒

[hiː; hi] [meɪd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [hiːp] [ðə; ði] ['splɪntəd] [wʊd]

He	made	resolve	to	heap	the	splintered	wood
他	制成	解决	到	堆	这	破碎的	木头

他决定把碎木屑堆起来。

[ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][bɜːrn][ðə; ði] [heitid] [bruːd]

Against	the	door	,	and	burn	the	hated	brood
反对	这	门	,	和	烧伤	这	憎恨	幼虫

对着门，烧死那可憎的后代

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .

Of	his	tormentors	one	and	all	.
的	他的	折磨者	一	和	全部	.

折磨他的人，一个不落。

[hiː; hi] [hjuːd]

He	hewed
他	砍伐

他砍伐

[æn; ən]['æmp(ə)l]['paɪər] , [ðen] [paɪld][ˌaɪ 'tiː] [θɪk] [ænd; ənd] [haɪ] ,

An	ample	pyre	,	then	piled	it	thick	and	high	,
一个	充足	火葬堆	,	然后	堆积	它	厚的	和	高的	,

堆起一个宽敞的柴堆，然后将其厚厚地堆起来，

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] , ['sloʊpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] ,

While	the	sun	,	sloping	to	the	western	sky	,
尽管	这	太阳	,	倾斜的	到	这	西	天空	,

当太阳向西斜落时，

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ðæt] ['feɪtfl] [deɪ] .

Proclaimed	the	closing	of	that	fateful	day	.
宣布	这	结束	的	那	命运的	天	.

宣布那场灾难性的一天结束。

[bʌt; bət][ðə; ði] [duːmd] ['wɪmɪn] ['lɪt(ə)l] [driːmd] [ðæt] [ðeɪ]

But	the	doomed	women	little	dreamed	that	they
但	这	注定失败	女性	小的	梦见	那	他们

但这些注定要遭受厄运的女人们做梦也想不到她们会遭遇这样的命运。

[wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['fɪrsəm] [end] ...

Would	have	such	fearsome	end	...
会	有	这样的	可怕的	结尾	...

将会有如此可怕的结局.....

[æz; əz] ['^æri] [leɪ]
As **Garry** **lay**
作为 加里 躺

加里躺着

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [tɪl] [ðeɪ] - [gæn][tuː; tə] [gloʊ] ,
Rubbing **the** **firesticks** **till** **they** **'** **gan** **to** **glow** **,**
擦 这 火棒 直到 他们 - 甘 到 辉光 ,

摩擦火棍直到它们开始发光，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][faɪən] ['mʌðər] ['sɪŋɪŋ] [loʊ] —
He **heard** **a** **Fian** **mother** **singing** **low** **—**
他 听到 一个 菲安 母亲 歌唱 低的 —

他听到一位菲安母亲低声歌唱——

_ [sliːp] , [oʊ] [sliːp] , [aɪl] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] —
Sleep **,** **O** **sleep** **,** **I'll** **sing** **to** **thee** **—**
睡觉 , 哦 睡觉 , 患病的 唱歌 到 你 —

睡吧，哦，睡吧，我要为你歌唱——

- , [oʊ] - .
Moolachie **,** **O** **moolachie** **.**
- , 哦 - .

穆拉奇，哦，穆拉奇。

[sliːp] , [oʊ] [sliːp] , [laɪk][jɑːn] [greɪ] [stoʊn] ,
Sleep **,** **O** **sleep** **,** **like** **yon** **grey** **stone** **,**
睡觉 , 哦 睡觉 , 喜欢 远 灰色的 石头 ,

睡吧，哦，睡吧，像那灰色的石头一样，

- , [maɪn] [oʊn] .
Moolachie **,** **mine** **own** **.**
- , 矿 自己的 .

穆拉奇，我的。

[sliːp] , [oʊ] [sliːp] , [nɔːr] [saɪ] [nɔːr][fret] [jiː; ji] ,
Sleep **,** **O** **sleep** **,** **nor** **sigh** **nor** **fret** **ye** **,**
睡觉 , 哦 睡觉 , 也不 叹 也不 烦恼 是的 ,

睡吧，哦，睡吧，不要叹息，不要烦躁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔblɪnz] [wɪl] [nɑːt][get] [jiː; ji] ,
And **the** **goblins** **will** **not** **get** **ye** **,**
和 这 哥布林 将要 不是 得到 是的 ,

妖精们抓不到你。

[aɪ] [wɪl] [ʃiːld] [jiː; ji] , [aɪ] [wɪl] [pet] [jiː; ji] —
I **will** **shield** **ye** **,** **I** **will** **pet** **ye** **—**
我 将要 盾 是的 , 我 将要 宠物 是的 —

我会保护你，我会宠爱你——

- , [maɪn] [oʊn] . _
Moolachie **,** **mine** **own** **.** _
- , 矿 自己的 . _

穆拉奇，我的。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sæŋ] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [beɪb] [meɪd] [moʊn] —
The **mother** **sang** **,** **the** **gentle** **babe** **made** **moan** **—**
这 母亲 唱 , 这 温和的 宝贝 制成 呻吟 —

母亲歌唱，温柔的婴儿发出呻吟——

[ænd; ənd] ['^æri] [hɜːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][stoʊn] ...
And **Garry** **heard** **them** **with** **a** **heart** **of** **stone** **...**
和 加里 听到 他们 和 一个 心 的 石头 ...

加里听了这些话，却铁石心肠……

[wɪð; wɪθ] ['fiːndɪʃ] [læf] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fleɪmz]

With	fiendish	laugh	,	he	saw	the	leaping	flames
和	邪恶的	笑	,	他	锯	这	跳跃	火焰

他发出邪恶的笑声，看见了跃动的火焰。

[pəˈzes] [ðə; ði]['paɪər] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃriːk] [deɪmz] ,

Possess	the	pyre	;	he	heard	the	shrieking	dames	,
具有	这	火葬堆	;	他	听到	这	尖叫	女士们	,

占据火葬堆；他听到了女人们的尖叫声，

[ænd; ənd] [meɪdz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['weɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm]

And	maids	and	children	,	wailing	in	the	gloom
和	女佣	和	孩子们	,	哀嚎	在	这	愁云

还有女仆和孩子们，在昏暗中哭泣

[ʌv; əv] ['smʌðərɪŋ] [smoʊk] , [ɛə] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ðer; ðər] [duːm] .

Of	smothering	smoke	,	e'er	they	had	met	their	doom	.
的	窒息	抽烟	,	曾经	他们	有	遇见	他们的	厄运	.

在呛人的浓烟中，他们走向了灭亡。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [haɪ] [stɑːˈkeɪd] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [red] ,

Then	when	the	high	stockade	was	blazing	red	,
然后	什么时候	这	高的	栅栏	曾是	炽烈	红色的	,

当高高的栅栏被烧成一片火红时，

[er] [jet] [ðer; ðər] [kraɪz] [wɜːr; wər] ['saɪlənst] , ['^æri] [fled] ,

Ere	yet	their	cries	were	silenced	,	Garry	fled	,
埃雷	然而	他们的	哭泣	是	沉默	,	加里	逃亡	,

他们的哭喊声还没停止，加里就逃走了。

[ænd; ənd] ['westwərd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃoʊldɜ-ɪŋ] [hɪlz] [hiː; hi] [sped] .

And	westward	o'er	the	shouldering	hills	he	sped	.
和	向西	超过	这	肩部	丘陵	他	加速	.

他向西飞驰，越过连绵起伏的山丘。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] [brɔːd] , [feɪnt] ['twaɪlaɪt] ['lɪŋgə] [tuː; tə] [ʌn'foʊld]

A	broad	,	faint	twilight	lingered	to	unfold
一个	广阔	,	头晕的	暮	徘徊不去	到	展开

一片广阔而朦胧的暮色缓缓笼罩着大地。

[ðə; ði] ['sʌnz] [sloʊ] - ['daɪɪŋ] [biːmz] [ʌv; əv] ['tæŋg(ə)ld] [goʊld] ,

The	sun's	slow	-	dying	beams	of	tangled	gold	,
这	太阳的	慢的	-	垂死	光束	的	纠缠不清	金子	,

太阳缓缓消逝的金色光束，交织缠绕，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['bɪloʊi] [hɪlz] , [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ʃeɪd] ,

And	the	long	,	billowy	hills	,	in	gathering	shade	,
和	这	长的	,	波涛汹涌	丘陵	,	在	采集	阴影	,

绵延起伏的山丘，渐渐笼罩在树荫下。

[ðer; ðər] ['neɪkɪd] [piːks] [ænd; ənd] ['ebən] [krægz] [dɪ'spleɪd]

Their	naked	peaks	and	ebon	crags	displayed
他们的	裸	高峰	和	乌木	峭壁	显示

它们裸露的山峰和漆黑的峭壁展现出来

[ʃɑːrp] - [rɪmd] [ə'genst] [ðə; ði] ['tendər] ['hevə)n] [ænd; ənd] [peɪl] ;

Sharp	-	rimmed	against	the	tender	heaven	and	pale	;
锋利的	-	带边	反对	这	投标	天堂	和	苍白	;

在柔和的天空映衬下，轮廓分明，显得苍白；

[ænd; ənd] ['mɪsti] ['ʃæˌdoʊz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] —
And misty shadows gathered in the vale —
和 蒙蒙 阴影 聚集 在 这 谷 —

山谷里聚集着朦胧的影子——

[wen] - [tu:; tə] - [keɪm] , [ænd; ənd] [sɔ:]
When Caoilte to Knockfarrel came , and saw
什么时候 - 到 - 来了 , 和 锯

当卡伊尔特到诺克法雷尔来时，看到

[ə'mɪd][ðə; ði] [dʌsk] , [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɔ:] ,
Amid the dusk , with sorrow and with awe ,
之中 这 黄昏 , 和 悲哀 和 和 敬畏 ,

在暮色中，怀着悲伤和敬畏，

[ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər]['wɪntər] ['dwelɪŋ] [leɪd]
The ruins of their winter dwelling laid
这 废墟 的 他们的 冬天 住宅 铺设

他们冬季住所的废墟

[ɪn] ['smoʊldərɪŋ] ['æʃɪz] ; [waɪl] [ðə; ði] [haɪ] [stɑ:'keɪd]
In smouldering ashes ; while the high stockade
在 闷烧 灰烬 ; 尽管 这 高的 栅栏

在冒着烟的灰烬中；而高高的栅栏

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [wɔ:l] , [laɪk] ['rægɪd] [ti:θ] ,
Around the rocky wall , like ragged teeth ,
大约 这 岩石 墙 , 喜欢 破烂不堪 牙齿 ,

岩壁周围，像参差不齐的牙齿，

[wʌz; wəz] ['kræklɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['meltɪŋ] [stoʊnz] [bɪ'ni:θ] ,
Was crackling o'er the melting stones beneath ,
曾是 噼啪作响 超过 这 融化 石头 下面 ,

噼啪作响的声音从下方融化的石头上方传来，

[stɪl] [dɑ:tɪŋ] [fleɪm] , [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .
Still darting flame , and flickering in the breeze .
仍然 飞镖 火焰 , 和 闪烁 在 这 微风 .

火焰仍在跳跃，在微风中摇曳。

[hi:; hi][sped] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [tri:z]
He sped towards the wood , and through the trees
他 加速 向 这 木头 , 和 通过 这 树木

他飞快地朝树林跑去，穿过树林。

[kɔ:ld] [laʊd][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] ['perɪʃt] .
Called loud for those who perished .
称为 大声 为了 那些 WHO 遇难 .

大声呼喊，悼念逝者。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [fer]
On his fair
在 他的 公平的

他很公平

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [spaʊs] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] .
And gentle spouse he called in his despair .
和 温和的 配偶 他 称为 在 他的 绝望 .

绝望中，他呼唤着温柔的妻子。

[hɪz; ɪz] [swi:t] [sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['saɪər] , [hu:z] [her] [wʌz; wəz] [waɪt]
His sweet son , and his sire , whose hair was white
他的 甜的 儿子 , 和 他的 父系 , 谁 头发 曾是 白色的

他可爱的儿子，还有他的父亲，他的父亲头发都白了。

[æz; əz]['waɪvɪs] [snoʊ] , [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

As	Wyvis	snow	,	he	called	for	in	the	night	.
作为	威维斯	雪	,	他	称为	为了	在	这	夜晚	.

夜里，他呼唤着怀维斯下雪。

[fʊl] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [stræθ] [hiː; hi] [kraɪd] —

Full	loud	and	long	across	the	Strath	he	cried	—
满的	大声	和	长的	穿过	这	斯特拉斯	他	哭	—

他的喊声响彻整个斯特拉斯河谷，声势浩大——

[ðə; ði] ['ekoʊz] [mɑːkt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

The	echoes	mocked	him	from	the	mountain	side	.
这	回声	嘲笑	他	从	这	山	边	.

山坡上传来回声，仿佛在嘲笑他。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wen] [hɪz; ɪz][læst][hoʊp]['feɪdɪd][laɪk][ðə; ði] [weɪv]

when	his	last	hope	faded	like	the	wave
什么时候	他的	最后的	希望	褪色	喜欢	这	海浪

当他最后的希望像波浪一样消逝时

[ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [ebɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [hɪlz] , [hiː; hi] [geɪv]

Of	twilight	ebbing	o'er	the	hills	,	he	gave
的	暮	退潮	超过	这	丘陵	,	他	给予

他谈到暮色渐渐消退在山峦之上，并说道。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] ['ʌtər] [griːf] [ænd; ənd] [diːp] [dɪ'sper] ;

His	heart	to	utter	grief	and	deep	despair	;
他的	心	到	说出	悲伤	和	深的	绝望	;

他内心充满了悲痛和深深的绝望;

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][stɑːrz] - [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['pɪtiləs] [ster] ,

And	the	cold	stars	peer'd	down	with	pitiless	stare	,
和	这	寒冷的	明星	-	向下	和	无情	盯	,

冰冷的星辰无情地俯视着我们,

[waɪl] [sæŋk][ðə; ði][wɪnd][ɪn]['saɪləns][ɑːn][ɪts] [flaɪt]

While	sank	the	wind	in	silence	on	its	flight
尽管	沉没	这	风	在	沉默	在	它是	航班

风静静地沉入空中

[θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] [naɪt] ;

Through	the	dark	hollows	of	the	spacious	night	;
通过	这	黑暗的	空心	的	这	宽敞	夜晚	;

穿过广阔夜空的黑暗深处;

[ænd; ənd] ['dɪstənt] [saʊndz] [siːmd] [nɪr] .

And	distant	sounds	seem'd	near	.
和	遥远	声音	似乎	靠近	.

远处的声音仿佛近在咫尺。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ]

In	his	dismay
在	他的	沮丧

他惊愕不已

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][faɪən] ['kɔːlɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] .

He	heard	a	Fian	calling	far	away	.
他	听到	一个	菲安	呼叫	远的	离开	.

他听到远处传来菲安的呼喊声。

[ðə; ði] [naɪt] - [bɜːrd] ['ænsər] [bæk] [wɪð; wɪθ]['dɪzməl][kraɪ] ,

The	night	-	bird	answered	back	with	dismal	cry	,
这	夜晚	-	鸟	回答	后退	和	惨淡	哭	,

夜鸟回应以一声凄厉的鸣叫，

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn][ə'baʊt][tuː; tə][daɪ] —

Like	to	a	wounded	man	about	to	die	—
喜欢	到	一个	受伤	男人	关于	到	死	—

就像对待一个即将死去的受伤男子一样——

[bʌt; bət] - [lɪps][wɜːr; wər]['saɪlənt] ... [wʌns] [ə'gen]

But	Caoilte's	lips	were	silent	...	Once	again
但	-	嘴唇	是	沉默的	...	一次	再次

但考尔特的嘴唇再次沉默了.....

[ænd; ənd] ['nɪrər] , [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [kraɪd][ɪn][veɪn] .

And	nearer	,	came	the	voice	that	cried	in	vain	.
和	更近	,	来了	这	嗓音	那	哭	在	徒劳	.

越来越近了，那徒劳的呼喊声传来。

[ðen] [swɪft] [steps] [klaɪmd] - ['bærən] [stiːp] ,

Then	swift	steps	climbed	Knockfarrel's	barren	steep	,
然后	迅速	步骤	攀登	-	荒芜	陡	,

然后，脚步轻快地攀登上了诺克法雷尔荒凉陡峭的山坡，

[ænd; ənd]['ælvin] [kɔːld] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [diːp] ,

And	Alvin	called	,	with	trembling	voice	and	deep	,
和	阿尔文	称为	,	和	发抖	嗓音	和	深的	,

艾尔文用颤抖而低沉的声音喊道：

[tuː; tə] - , ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] , [wɪð; wɪθ] [bendɪd] [hed] ,

To	Caoilte	,	crouching	low	,	with	bended	head	,
到	-	,	蹲伏	低的	,	和	弯曲	头	,

向卡奥尔特，她低着头，蜷缩着身子。

" [huː] ['lɪvəθ] ? " ... " [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ə'loʊn] , " [hiː; hi] [sed] ...

"	Who	liveth	?	"	...	"	I	am	here	alone	,	"	he	said	...
"	WHO	活着	?	"	...	"	我	是	这里	独自的	,	"	他	说	...

“谁活着？”.....“我独自一人在这里，”他说.....

[ðʌs] [faɪən]['æftər][faɪən] [keɪm] [tuː; tə] [ʃer]

Thus	Fian	after	Fian	came	to	share
因此	菲安	后	菲安	来了	到	分享

因此，菲安之后又陆续分享了

[ðer; ðər] ['bɪtər] [griːf] , [ɪn]['saɪləns][ænd; ənd] [dɪ'sper] .

Their	bitter	grief	,	in	silence	and	despair	.
他们的	苦的	悲伤	,	在	沉默	和	绝望	.

他们默默承受着巨大的悲痛和绝望。

[ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] [kept] [loʊn] [wɑːtʃ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɑːn]

All	night	they	kept	lone	watch	,	until	the	dawn
全部	夜晚	他们	保留	孤独	手表	,	直到	这	黎明

他们整夜独自守望，直到黎明。

[wɪð; wɪθ] ['stelθi] ['fɪŋgərz] [ɔː(r)][ðə; ði] [iːst] [hæd; həd] [drɔːn]

With	stealthy	fingers	o'er	the	east	had	drawn
和	隐秘的	手指	超过	这	东方	有	绘制

用隐秘的手指划过东方，已然拉开了

[ɪts] ['duːi] [veɪl][ænd; ənd][dɪm] .

Its	dewy	veil	and	dim	.
它是	露水	面纱	和	暗淡	.

它那露水朦胧的面纱。

[ðen] [fɪn] [ə'roʊz]
Then **Finn** **arose**
然后 芬恩 出现

然后芬恩出现了

[frʌm; frəm] [di:p] [ænd; ənd] ['sli:pləs] ['bru:dɪŋ] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz][wəʊz] ,
From **deep** **and** **sleepless** **brooding** **o'er** **his** **woes** **,**
从 深的 和 失眠 沉思 超过 他的 烦恼 ,

他因自己的苦难而彻夜难眠地沉思，

[ænd; ənd] [speɪk] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] , " [hu:] [ʃæl; ʃəl][rest]
And **spake** **unto** **the** **Fians** **,** **"** **Who** **shall** **rest**
和 说 到 这 菲安斯 , " WHO 将 休息

并对费安人说："谁将安息？"

[waɪl] [fli:z] ['aʊər; ɑ:r]['i:v(ə)l]['foʊmən] ['fɑ:rðər] [west] ?
While **flees** **our** **evil** **foeman** **farther** **west** **?**
尽管 逃跑 我们的 邪恶的 敌人 更远 西方 ?

我们的邪恶敌人正向更西边逃窜?

[ə'raɪz] !
Arise **!**
出现 !

出现!

" ... " [bʌt; bət] [hu:] [hæθ] [dʌn] [ðɪs] [di:d] ?
" **...** **"** **But** **who** **hath** **done** **this** **deed** **?**
" ... " 但 WHO 有 完毕 这 契据 ?

"……但是，是谁做了这件事呢？"

" [ðeɪ] [said] ;
" **they** **sighed** **;**
" 他们 叹了口气 ;

他们叹了口气;

[ænd; ənd] [fɪn] [meɪd] ['ænsər] , " ['^æri] .
And **Finn** **made** **answer** **,** **"** **Garry** **.**
和 芬恩 制成 回答 , " 加里 .

芬恩回答说："加里。"

" ... [ðen] [ðeɪ] [kraɪd]
" **...** **Then** **they** **cried**
" ... 然后 他们 哭

……然后他们哭了

[fɔ:r; fər] ['vendʒəns] [swɪft][ænd; ənd]['terəb(ə)l] , [ænd; ənd] [lept]
For **vengeance** **swift** **and** **terrible** **,** **and** **leapt**
为了 复仇 迅速 和 糟糕的 , 和 跳跃

为了迅速而可怕的复仇，他纵身跃起

[tu:; tə] ['ænsər] ['fɪnz] [kə'mænd] .
To **answer** **Finn's** **command** **.**
到 回答 芬恩的 命令 .

执行芬恩的命令。

[ə; eɪ][koʊld][wɪnd] [swept]
A **cold** **wind** **swept**
一个 寒冷的 风 扫荡

一阵寒风吹过

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] , ['məʊnɪŋ] [laʊd] ,
From **out** **the** **gates** **of** **morning** **,** **moaning** **loud** **,**
从 出去 这 大门 的 早晨 , 呻吟 大声 ,

从晨曦的门扉中，传来响亮的呻吟声，

[æz; əz] [swɪft] [ðeɪ] ['heɪsnd] [fɔːrθ] .

As	swift	they	hastened	forth	.
作为	迅速	他们	加快	前进	.

他们迅速向前冲去。

[ə; eɪ] ['rægɪd] [ʃraʊd]

A	ragged	shroud
一个	破烂不堪	裹尸布

一件破烂的裹尸布

[ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] ['tempɪst] [ɔː(r)] [ben] - ['waɪvɪs] [kæst]

Of	gathering	tempest	o'er	Ben	-	Wyvis	cast
的	采集	暴风雨	超过	本	-	威维斯	投掷

本-威维斯演员阵容中聚集的风暴

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gluːm] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɔːlɪŋ] [fæst] ,

A	sudden	gloom	,	and	round	it	,	falling	fast	,
一个	突然	愁云	,	和	圆形的	它	,	坠落	快速地	,

突然间，周围一片昏暗，迅速下沉。

[ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['daːkənd] [sloʊps] [ænd; ənd] [ber] ,

It	drifted	o'er	the	darkened	slopes	and	bare	,
它	漂移	超过	这	变暗	连续下坡	和	裸	,

它飘过昏暗的山坡和光秃秃的地面，

[ænd; ənd] [snoʊ] - [fleɪks] [swɜːld] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪl] ['mɔːrnɪŋ] [er] —

And	snow	-	flakes	swirled	in	the	chill	morning	air	—
和	雪	-	薄片	旋转	在	这	寒意	早晨	空气	—

清晨的寒风中，雪花纷飞——

[ðen] [ɔː(r)] [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [sʌn] [lept] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [braɪt] ,

Then	o'er	the	sea	,	the	sun	leapt	large	and	bright	,
然后	超过	这	海	,	这	太阳	跳跃	大的	和	明亮的	,

随后，太阳高悬海面，又大又亮。

- [ðə; ði] [stɔːrm] .

Scatt'ring	the	storm	.
-	这	风暴	.

驱散风暴。

[ænd; ənd] [mʊr] [ænd; ənd] [kræg] [leɪ] [waɪt] ,

And	moor	and	crag	lay	white	,
和	泊	和	岩	躺	白色的	,

荒原和峭壁一片雪白，

[æz; əz] ['westwərd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] [ɔːl]

As	westward	o'er	the	hills	the	Fians	all
作为	向西	超过	这	丘陵	这	菲安斯	全部

菲安人向西翻越群山

[ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['^æri] [sped] .

In	quest	of	Garry	sped	.
在	寻求	的	加里	加速	.

为了寻找加里，速度很快。

[æt; ət] ['iːv(ə)n] - [fɔːl]

At	even	-	fall
在	甚至	-	落下

偶数落

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ... [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːld] [ænd; ənd] ['rɑːki] [saɪd]

They	found	him	...	On	the	bald	and	rocky	side
他们	成立	他	...	在	这	秃	和	岩石	边

他们找到了他.....在光秃秃的岩石面上。

[ʌv; əv] [stiːp] ['skaʊər] - - , ['^æri] [leɪ] [tuː; tə] [haɪd]
Of steep Scour - Vullin , Garry lay to hide
的 陡 冲刷 - - , 加里 躺 到 隐藏

在陡峭的斯考尔-弗林山上，加里藏身。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [keɪv] , [wɪtʃ] , ['bækwərd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [snoʊ] ,
Within a cave , which , backward o'er the snow ,
之内 一个 洞穴 , 哪个 , 落后 超过 这 雪 ,

在一个山洞里，山洞向后延伸到雪地上，

[hiː; hi] ['entərd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [steps] [maɪt] [siːm] [tuː; tə] [ʃoʊ]
He entered , that his steps might seem to show
他 进入 , 那 他的 步骤 可能 似乎 到 展示

他走了进去，好让他的步伐显得像是在宣告什么。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fled] ['iːstwərd] [baɪ] [ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi] [keɪm] .
He had fled eastward by the path he came .
他 有 逃亡 向东 经过 这 小路 他 来了 .

他沿着来时的路向东逃去。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [fliː] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] ,
All day he sought to flee them in his shame ,
全部 天 他 寻求 到 逃跑 他们 在 他的 耻辱 ,

他羞愧难当，整天都在试图逃离他们。

['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['lɔːfti] [kræg] [ɔːr] [diːp] [rə'viːn] ,
Watching from lofty crag or deep ravine ,
观看 从 高远 岩 或者 深的 峡谷 ,

从高耸的峭壁或幽深的峡谷眺望，

[ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hiːθ] , [wɪð; wɪθ] ['hægərd] [miːn] —
And crouching in the heath , with haggard mien —
和 蹲伏 在 这 希思 , 和 枯槁 面容 —

他蜷缩在荒野中，面容憔悴——

[hiː; hi] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [haɪd] [tɪl] ['dɑːrknəs] [kæst]
He sought in vain to hide till darkness cast
他 寻求 在 徒劳 到 隐藏 直到 黑暗 投掷

他徒劳地试图躲藏，直到夜幕降临。

[ɪts] ['blaɪndɪŋ] [kloʊk] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] .
Its blinding cloak betwixt them .
它是 失明 披风 中间 他们 .

它那令人目眩的斗篷横亘在他们之间。

[wen] [æt; ət] [læst]
When at last
什么时候 在 最后的

终于

[fɪn] [kraɪd] , " [kʌm] [fɔːrθ] , [ðaʊ] [dɔːg] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [diːdz] ,
Finn cried , " Come forth , thou dog of evil deeds ,
芬恩 哭 , " 来 前进 , 你 狗 的 邪恶的 契约 ,

芬恩喊道："出来吧，你这作恶的恶犬！"

[nɔːr] ['respɪt] [siːk] !
Nor respite seek !
也不 喘息 寻找 !

不寻求喘息！

" ... [hɪz; ɪz] [lɪmz] [laɪk] [wɪnd] - [swept] [riːdz]
" ... His limbs like wind - swept reeds
" ... 他的 四肢 喜欢 风 - 扫荡 芦苇

他的四肢像被风吹拂的芦苇一样。

['trembld] [ænd; ənd] [bent] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ; [soʊ] [hiː; hi] [roʊz]
Trembled and bent beneath him ; so he rose
颤抖 和 弯曲 下面 他 ; 所以 他 玫瑰

他颤抖着弯下腰，跪倒在他身下；于是他站了起来。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [foʊz] —
And came to meet his friends who were his foes —
和 来了 到 见面 他的 朋友们 WHO 是 他的 敌人 —

他前来与那些曾经是朋友、如今却是敌人的人们见面——

[ðen] ['ʌntəˌ'ʌntu] [fɪn] [hiː; hi] [speɪk] [wɪð; wɪθ] ['æksənts] [miːk] ,
Then unto Finn he spake with accents meek ,
然后 到 芬恩 他 说 和 口音 温顺 ,

然后他用温顺的语气对芬恩说道：

" [wʌn] [læst] [rɪ'kwest] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːk] ,
" One last request I of the Fians seek ,
" 一 最后的 要求 我 的 这 菲安斯 寻找 ,

“我向菲安人提出最后一个请求，

[huːm] [aɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɪn] [straɪf] " —
Whom I have loved in peace and served in strife " —
谁 我 有 喜爱 在 和平 和 服务 在 冲突 " —

我在和平时期爱他，在纷争中服侍他。

" - [tɪz] [ðaɪn] , " [sed] [fɪn] , " [bʌt; bət] [æsk] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [laɪf] ,
" ' Tis thine , " said Finn , " but ask not for thy life ,
" - 的 你的 , " 说 芬恩 , " 但 问 不是 为了 你的 生活 ,

“那是你的，”芬恩说，“但别求饶你的命。”

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] - [mʌŋ] [ðə; ði] .
For thou art ' mong the Fians .
为了 你 艺术 - 蒙 这 菲安斯 .

因为你身处费安斯之中。

" ... " [aɪ] [wʊd] [daɪ] ,
" ... " I would die ,
" ... " 我 会 死 ,

“……我会死，

" [sed] ['^æri] , " [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hed] [leɪd] [ɑːn] [ðaɪ] [θaɪ] ;
" Said Garry , " with my head laid on thy thigh ;
" 说 加里 , " 和 我的 头 铺设 在 你的 大腿 ;

加里说：“我的头枕在你的大腿上；

[ænd; ənd] [let] [jʌŋ] ['ælvin] [teɪk] [ðaɪ] [sɔːrd] , [ðæt] [hiː; hi]
And let young Alvin take thy sword , that he
和 让 年轻的 阿尔文 拿 你的 剑 , 那 他

让年轻的阿尔文接过你的剑，让他

[meɪ] [gɪv] [ðə; ði] [deθ] [ðæt] [wɪl] [maɪn] ['ɑːnər] [biː; bi] .
May give the death that will mine honour be .
可能 给 这 死亡 那 将要 矿 荣誉 是 .

愿我以死来捍卫我的荣誉。

" - [twʌz] [soʊ] [hiː; hi] [leɪ] [tuː; tə] [daɪ] ... [bʌt; bət]
" ' Twas so he lay to die ... But
" - 那是 所以 他 躺 到 死 ... 但

“他就这样躺着等死……但是

[æz; əz] [ðə; ði] [bleɪd]
as the blade
作为 这 刀刃

刀刃

[swept] [braɪt] , [jʌŋ] ['ælvin] , [kiːn] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] , [swei] ,

Swept	**bright**	**,**	**young**	**Alvin**	**,**	**keen**	**for**	**vengeance**	**,**	**swayed**	**,**
扫荡	明亮的	,	年轻的	阿尔文	,	敏锐的	为了	复仇	,	摇摆	,

年轻气盛的艾尔文，一心复仇，被卷入其中。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][swɔːrd] ... [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪrs] [bloʊ]

And	**slipped**	**upon**	**the**	**sward**	**...**	**And**	**his**	**fierce**	**blow**
和	滑倒了	之上	这	草	...	和	他的	凶猛的	吹

他滑倒在草地上……然后他猛烈地挥拳

[ðæt] ['^æri] [sluː] , [ðə; ðɪ][faɪən] [tʃiːf] [leɪd] [loʊ] —

That	**Garry**	**slew**	**,**	**the**	**Fian**	**chief**	**laid**	**low**	**—**
那	加里	一万	,	这	菲安	首席	铺设	低的	—

加里杀死的那个人，菲安酋长被打倒在地——

[ə; eɪ] ['griːvəs] [wuːnd] [wʌz; wəz] ['geɪpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θaɪ] ,

A	**grievous**	**wound**	**was**	**gaping**	**on**	**his**	**thigh**	**,**
一个	严重的	伤口	曾是	张开的	在	他的	大腿	,

他大腿上有一道触目惊心的伤口。

[ænd; ənd] [pɔːd] [hɪz; ɪz][laɪf] - [blʌd] [fɔːrθ] ... [ə; eɪ] [loʊ] , [wɪrd] [kraɪ]

And	**poured**	**his**	**life**	**-**	**blood**	**forth**	**...**	**A**	**low**	**,**	**weird**	**cry**
和	倾倒	他的	生活	-	血	前进	...	一个	低的	,	诡异的	哭

他的生命之血倾泻而出……一声低沉而怪异的哭喊

[ðə; ðɪ] [greɪt] [fɪn] [geɪv] , [æz; əz][hiː; hi] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [swuːnd] —

The	**great**	**Finn**	**gave**	**,**	**as**	**he**	**fell**	**back**	**and**	**swooned**	**—**
这	伟大的	芬恩	给予	,	作为	他	跌倒	后退	和	晕倒	—

伟大的芬兰人向后倒去，昏厥过去——

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [stɑːntʃ] [ðə; ðɪ] ['fɪrsəm] [wuːnd] —

In	**vain**	**they**	**strove**	**to**	**stanch**	**the**	**fearsome**	**wound**	**—**
在	徒劳	他们	努力	到	立柱	这	可怕的	伤口	—

他们竭尽全力试图止住这可怕的伤口，但徒劳无功——

[hɪz; ɪz][laɪf] [ebd] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sʌnz] [læst] [reɪ]

His	**life**	**ebbed**	**slowly**	**with**	**the**	**sun's**	**last**	**ray**
他的	生活	退潮	缓慢地	和	这	太阳的	最后的	射线

他的生命随着最后一缕阳光缓缓消逝。

[ɪn] ['gæðərɪŋ] [gluːm] ... [ænd; ənd] [wen] [ɪn] [deθ] [hiː; hi] [leɪ] ,

In	**gathering**	**gloom**	**...**	**And**	**when**	**in**	**death**	**he**	**lay**	**,**
在	采集	愁云	...	和	什么时候	在	死亡	他	躺	,

在渐浓的阴霾中……当他死去时，

[ðə; ðɪ]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pæst] [ə'weɪ] .

The	**glory**	**of**	**the**	**Fians**	**passed**	**away**	**.**
这	荣耀	的	这	菲安斯	通过了	离开	.

菲安人的辉煌已逝。

[hɜːr; hər]['iːv(ə)l] [aɪ] .

HER	**EVIL**	**EYE**	**.**
她	邪恶的	眼睛	.

她那邪恶的眼睛。

[oʊ]['mɛəri] [duː] , [ðə; ðɪ] ['wiːvɚz] [waɪf] ,

O	**Mairi**	**Dhu**	**,**	**the**	**weaver's**	**wife**	**,**
哦	玛丽	杜	,	这	织工的	妻子	,

哦，织工的妻子玛伊里·杜，

[wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] [aɪ] ;

Will	**have**	**the**	**evil**	**eye**	**;**
将要	有	这	邪恶的	眼睛	;

会被人诅咒；

[ðə; ði] [fɪr] [wɪl] [kʌm] [ə'baʊt] [maɪ] [hɑːrt]
The fear will come about my heart
这 害怕 将要 来 关于 我的 心

恐惧将萦绕我的心头。

[wen] [ʃiːl] [biː; bi] ['pæsɪŋ] [baɪ] ;
When she'll be passing by ;
什么时候 壳 是 通过 经过 ;

她路过时会经过;

[ʃiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [lʊk] [tuː; tə] [wuːnd]
She'll have the piercing look to wound
壳 有 这 冲孔 看 到 伤口

她会用那种锐利的眼神去伤害别人。

[ðə; ði] ['veri] [bɜːrdz] [ðæt] [flai] .
The very birds that fly .
这 非常 鸟类 那 飞 .

正是那些会飞的鸟儿。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['iːv(ə)l] [wɪʃ] ,
I would not have her evil wish ,
我 会 不是 有 她 邪恶的 希望 ,

我不会让她的邪恶愿望成真。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [preɪz] ,
I would not have her praise ,
我 会 不是 有 她 称赞 ,

我不想得到她的赞扬。

[fɔːr; fər] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wʊd] [hɜːr; hər] [kɜːrs] ,
For like the shadow would her curse ,
为了 喜欢 这 阴影 会 她 诅咒 ,

就像影子会诅咒她一样,

[ˌem 'iː] ['fɑːloʊ] [ɔːl] [maɪ] [deɪz] —
Me follow all my days —
我 跟随 全部 我的 天 —

我每天都遵循着——

[wen] [ʃiː; ʃi] [maɪ] ['tʃɜːrnɪŋ] [wɪl] [spiːk] [wel] ,
When she my churning will speak well ,
什么时候 她 我的 搅拌 将要 说话 出色地 ,

当她内心翻腾时，她会好好地表达出来。

[noʊ] ['bʌtər] [kæn; kən] [aɪ] [reɪz] .
No butter can I raise .
不 黄油 能 我 增加 .

我做不出黄油。

[oʊ] ['mɛəri] [duː] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [aɪ]
O Mairi Dhu will have the eye
哦 玛丽 杜 将要 有 这 眼睛

哦，迈里·杜将拥有眼睛

[tuː; tə] [wuːnd] [ðə; ði] ['veri] [dɪr] —
To wound the very deer —
到 伤口 这 非常 鹿 —

伤害那只鹿——

[ɑː] ! [wʊd] [ʃiː; ʃi] [skaʊl] [ə'pɑːn] [maɪ] [bɛənz]
Ah ! would she scowl upon my bairns
啊 ! 会 她 皱眉头 之上 我的 孩子们

啊！她会怎么看待我的孩子们?

[wen] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [nɪr] ?
When her they would come near ?
什么时候 她 他们 会 来 靠近 ?

他们什么时候会靠近她?

[ðeɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [red] [kɔːrdz] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] ,
They'll have the red cords round their necks ,
他们会 有 这 红色的 绳索 圆形的 他们的 脖子 ,

他们的脖子上会系着红色的绳子,

[soʊ] [ðeɪl] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [fɪr] .
So they'll have naught to fear .
所以 他们会 有 零 到 害怕 .

所以他们没什么好怕的。

[its] ['mɜːrdoʊ][bæn] , [ðə; ði] ['lʌkləs] [mæn] ,
It's Murdo Ban , the luckless man ,
它是 默多 禁止 , 这 倒霉的 男人 ,

他是倒霉的穆尔多·班,

[ə'genst] [hɜːr; hər] [wʊd] [prɪ'veɪl] ;
Against her would prevail ;
反对 她 会 占上风 ;

对抗她必胜;

[ænd; ənd][fɜːrst][hɜːr; hər] [aɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrn] ,
And first her eye was on his churn ,
和 第一的 她 眼睛 曾是 在 他的 搅动 ,

首先，她的目光落在了他的搅乳器上。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [peɪl] ;
Then on the milking pail ;
然后 在 这 挤奶 桶 ;

然后是挤奶桶;

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [preɪz] [ðə; ði] ['brɪndld] [kaʊ] ,
When she would praise the brindled cow ,
什么时候 她 会 称赞 这 斑纹 奶牛 ,

当她称赞那头斑纹母牛时,

[ðə; ði] [kaʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][eɪl] .
The cow began to ail .
这 奶牛 开始 到 艾尔 .

这头母牛开始生病了。

[ðə; ði] [traʊt] [ðæt] ['gæmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [puːl]
The trout that gambol in the pool
这 鳟鱼 那 嬉戏 在 这 水池

在水池里嬉戏的鳟鱼

[ʃiːl] [wuːnd] [wen] [ʃiː; ʃi][goʊz][pæst] ;
She'll wound when she goes past ;
壳 伤口 什么时候 她 去 过去的 ;

她经过时会受伤;

[ðen] ['wɪrinəs] [wɪl] [kʌm] [ə'pɑːn]
Then weariness will come upon
然后 疲劳 将要 来 之上

然后，疲惫感就会袭来。

[ðə; ði][fɪnz] [ðæt] [flikt] [soʊ][fæst] ;
The fins that flicked so fast ;
这 鳍 那 轻弹 所以 快速地 ;

鳍快速摆动;

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['laɪfləs] [θɪŋz]
And one by one the lifeless things
和 一 经过 一 这 无生命 事物

一个接一个，那些没有生命的东西

[wɪl] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [biː; bi][kæst] .
Will on the stones be cast .
将要 在 这 石头 是 投掷 .

意志将被掷向石头。

[oʊ]['mɛəri] [duː] , [juː; jʊ] [geɪv] [jɑːn] [spreɪn]
O Mairi Dhu , you gave yon sprain
哦 玛丽 杜 , 你 给予 远 扭伤

哦，迈里·杜，你弄伤了那个扭伤。

[tuː; tə] [pʊr] [dʌn] ['pærəz][ɑːrm] ;
To poor Dun Para's arm ;
到 贫穷的 逼债 段落 手臂 ;

致可怜的邓帕拉的手臂;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ'self] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][wɜːrk]
It is myself would have the work
它 是 我 会 有 这 工作

我自己会从事这项工作。

[ʌn'duːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrm] —
Undoing of the harm —
撤销 的 这 伤害 —

消除伤害——

[aɪd] [twɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θriː] - [plaɪ] [kɔːrd]
I'd twist around the three - ply cord
ID 捻 大约 这 三 - 胶合板 绳索

我会把三股绳子缠绕起来。

[wel] - ['nɑːtɪd] [ɔː(r)][ðə; ði] [tʃɑːrm] .
Well - knotted o'er the charm .
出色地 - 打结的 超过 这 魅力 .

精心打结，魅力十足。

[jʊr; jər] [aɪ] [juːd] [pʊt][ɑːn][jɑːn] [swiːt] [beɪb]
Your eye you'd put on yon sweet babe
你的 眼睛 你会 放 在 远 甜的 宝贝

你会把目光投向那个甜美的宝贝

[oʊ] - ['læklən] [oʊ] - [lɑːk] - [glæs] ;
O ' Lachlan o ' Loch - Glass ;
哦 - 拉克兰 o - 湖 - 玻璃 ;

奥拉赫兰·奥洛赫格拉斯;

['hiːd] [fɪl] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['leɪdl] [wer]
He'd fill the wooden ladle where
他会 充满 这 木制的 勺子 在哪里

他会把木勺装满水。

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [pæs] —
The dead and living pass —
这 死的 和 活的 经过 —

死者和生者都会经历——

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] , ['sɪlvər] - [tʃɑːrmd] ,
And with the water , silver - charmed ,
和 和 这 水 , 银 - 迷住了 ,

而水，带着银色的魔力，

['hiːd]	[seɪv]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[læs]	.
He'd	**save**	**his**	**little**	**lass**	**.**
他会	节省	他的	小的	小姐	.

他会救他的小姑娘。

[aɪl]	[lɑːk]	[maɪ]	[tʃiːz]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[tʃest]	,
I'll	**lock**	**my**	**cheese**	**within**	**the**	**chest**	**,**
患病的	锁	我的	奶酪	之内	这	胸部	,

我会把奶酪锁在箱子里。

[maɪ]	['bʌtər]	[aɪ]	[wɪl]	[haɪd]	;
My	**butter**	**I**	**will**	**hide**	**;**
我的	黄油	我	将要	隐藏	;

我要把我的黄油藏起来;

[aɪl]	[bɑːr][ðə; ði]	['baɪər]	[æt; ət]	['mɪlkɪŋ]	[taɪm]	,
I'll	**bar**	**the**	**byre**	**at**	**milking**	**time**	**,**
患病的	酒吧	这	牛棚	在	挤奶	时间	,

挤奶的时候我会把牛棚围起来。

[ɔːl'ðoʊ]	[juːl]	[weɪt]	[ˌaʊt'saɪd]	—
Although	**you'll**	**wait**	**outside**	**—**
虽然	你会	等待	外部	—

虽然你需要在外面等候——

[juːl]	['meɪbi]	[goʊ]	[ə'nʌðər]	[wei]	—
You'll	**maybe**	**go**	**another**	**way**	**—**
你会	或许	去	其他	方式	—

你或许会选择另一条路——

[huːl]	[ker]	[fɔːr; fər][juː; jʊ]	[tuː; tə]	[baɪd]	?
Who'll	**care**	**for**	**you**	**to**	**bide**	**?**
谁会	关心	为了	你	到	比德	?

谁来照顾你?

[ə; eɪ]	[ˈkəːsiŋ]
A	**CURSING**
一个	咒骂

诅咒

[soʊ]	[jʊə(r)]	['kʌmɪŋ]	, [jiː; ji]	['riːvərz]	[ænd; ənd]	[roʊgz]	,
So	**you're**	**coming**	**,**	**ye**	**reivers**	**and**	**rogues**	**,**
所以	你是	未来	,	是的	劫掠者	和	流氓	,

你们这些劫掠者和恶棍，要来了!

[wen]	[ðə; ði][men]	[wɪl]	[biː; bi]	['faɪtɪŋ]	[ə'fɑːr]	—
When	**the**	**men**	**will**	**be**	**fighting**	**afar**	**—**
什么时候	这	男人	将要	是	斗争	远方	—

当士兵们远赴战场作战时——

[oʊ]	!	[ɔːl][ðə; ði][mæk]	-	[	[wʌn]	]	[ɑːr; ər][boʊld]
Oh	**!**	**all**	**the**	**Mac**	**Quithens**	**[**	**1**	**]**	**are**	**bold**
哦	!	全部	这	苹果	-	[	1	]	是	大胆的

哦！所有麦奎森家族的人[1]都很大胆。

[wen]	[its]	['oʊnli][wɪð; wɪθ]	['wɪmɪn]	[ðeɪl]	[wɔːr]
When	**it's**	**only**	**with**	**women**	**they'll**	**war**
什么时候	它是	仅有的	和	女性	他们会	战争

如果只和女人打仗，她们就会开战。

['wiːzəlz]	[ðæt]	[kriːp]	[ɪn][ðə; ði][dɑːrk]	!
Weasels	**that**	**creep**	**in**	**the**	**dark**	**!**
黄鼠狼	那	潜行者	在	这	黑暗的	!

黑暗中潜行的黄鼠狼!

[fɔksiz] [ðæt] [praʊl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] !
Foxes **that** **prowl** **in** **the** **night** **!**
狐狸 那 潜行 在 这 夜晚 !

夜行狐狸!

[ræts] [ðæt] [ɑːr; ər] [heitid] [ænd; ənd] [vaɪl] ! —
Rats **that** **are** **hated** **and** **vile** **!** **—**
老鼠 那 是 憎恨 和 卑鄙的 ! —

令人憎恶、卑鄙无耻的老鼠!

[oʊ]['heɪs(ə)n][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] !
O **hasten** **you** **out** **of** **my** **sight** **!**
哦 趋 你 出去 的 我的 视线 !

快快从我眼前消失吧!

[oʊ] ! [maɪ] [kaʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [frʌm; frəm][maɪ]['baɪər] ? —
Oh **!** **my** **cow** **you** **would** **take** **from** **my** **byre** **?** **—**
哦 ! 我的 奶牛 你 会 拿 从 我的 牛棚 ? —

哦! 你竟然要从我的牛棚里偷走我的牛?

[ðɪs] [deɪ] [wɪl] [ðə; ði] ['begərz] [biː; bi] [breɪv] !
This **day** **will** **the** **beggars** **be** **brave** **!**
这 天 将要 这 乞丐 是 勇敢的 !

今天，乞丐们要勇敢了!

[juːd] [biː; bi] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [θætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf]
You'd **be** **lifting** **the** **thatch** **from** **the** **roof**
你会 是 举重 这 苫 从 这 屋顶

你这是要把屋顶上的茅草掀起来啊。

[ɪf] [juː; jʊ][hædnə] - [ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə][jʊr; jər] [keɪv]
If **you** **hadna** **'** **a** **roof** **to** **your** **cave**
如果 你 哈德纳 - 一个 屋顶 到 你的 洞穴

如果你的洞穴没有屋顶

[jʊr; jər] [tʃiːf] ['hiːz][ðə; ði][lɔːrd][oʊ] - [ðə; ði][laɪz] !
Your **chief** **he's** **the** **lord** **o** **'** **the** **lies** **!**
你的 首席 他是 这 主 o - 这 谎言 !

你的首领是谎言之王!

[ə; eɪ][wɪnd] - [bæg][hɪz; ɪz][waɪf][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði][bræg] !
A **wind** **-** **bag** **his** **wife** **wi** **'** **the** **brag** **!**
一个 风 - 包 他的 妻子 wi - 这 吹牛 !

他老婆是个爱吹牛的家伙!

[jʊr; jər][klæn][ɪz][ðə; ði][praɪd][oʊ] - [ðə; ði] [θiːvz] —
Your **clan** **is** **the** **pride** **o** **'** **the** **thieves** **—**
你的 氏族 是 这 自豪 o - 这 窃贼 —

你们家族是盗贼中的骄傲——

[huːz] [miːl] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər][bæg] ?
Whose **meal** **will** **you** **have** **in** **your** **bag** **?**
谁 一顿饭 将要 你 有 在 你的 包 ?

你的包里会装着谁的餐食?

[naʊ] , - - [[ˌtuː'tuː]] [meɪ] [blʌʃ] —
Now **,** **Laspuig** **Maclan** **[** **2** **]** **may** **blush** **—**
现在 , - - [2] 可能 脸红 —

现在，拉斯普伊格·麦克兰[2]可能会脸红——

[oʊ] ! ['hiːl] [biː; bi][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [mæn] —
Oh **!** **he'll** **be** **the** **sorrowful** **man** **—**
哦 ! 地狱 是 这 悲伤 男人 —

哦! 他会是个悲伤的人——

[hɪz; ɪz] [feɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːvɪŋ] [ɪz] [gɔːn]
His **fame** **for** **the** **thieving** **is** **gone**
他的 名声 为了 这 盗窃 是 已消失

他因盗窃而臭名昭著的恶名已经消失了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːvərz] [ænd; ənd] [roʊgz] [ʌv; əv][jʊr; jər][klæn]
To **the** **reivers** **and** **rogues** **of** **your** **clan**
到 这 劫掠者 和 流氓 的 你的 氏族

致你们氏族的劫掠者和恶棍们

[juːl] [sper] [ˌem 'iː] " [soʊ][oʊld][ænd; ənd][soʊ][freɪl] ,
You'll **spare** **me** **"** **so** **old** **and** **so** **frail** **,**
你会 空闲的 我 " 所以 老的 和 所以 脆弱 ,

你会饶恕我"如此年老体弱"的遭遇吗?

['fɪtər] [tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
Fitter **to** **die** **than** **to** **live** **?**
钳工 到 死 比 到 居住 ?

与其活着，不如死了?

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪl] [sleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋ]
" **But** **maybe** **I'll** **slay** **with** **the** **tongue**
" 但 或许 患病的 杀戮 和 这 舌头

但也许我会用舌头杀人

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv]
And **the** **heart** **that** **will** **never** **forgive**
和 这 心 那 将要 绝不 原谅

以及那颗永远不会原谅的心

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][freɪl] [wɪl] [biː; bi] [strɔːŋ] ,
The **curse** **of** **the** **frail** **will** **be** **strong** **,**
这 诅咒 的 这 脆弱 将要 是 强的 ,

体弱者的诅咒将十分强烈。

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [biː; bi] [ʃʊr] ;
The **curse** **of** **the** **widow** **be** **sure** **;**
这 诅咒 的 这 寡妇 是 当然 ;

寡妇的诅咒确已应验;

[oʊ][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔŋd] [wɪl] [ə'vendʒ] ,
O **the** **curse** **of** **the** **wrong'd** **will** **avenge** **,**
哦 这 诅咒 的 这 错误 将要 报仇 ,

哦，受冤者的诅咒终将复仇，

[blæk] , [blæk] [ɪz][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] !
Black **,** **black** **is** **the** **curse** **of** **the** **poor** **!**
黑色的 , 黑色的 是 这 诅咒 的 这 贫穷的 !

黑色，黑色是穷人的诅咒!

[hɑː] ! [læf] [æt; ət][jʊr; jər] [iːz] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] —
Ha **!** **laugh** **at** **your** **ease** **while** **you** **can** **—**
哈 ! 笑 在 你的 舒适 尽管 你 能 —

哈哈！趁现在还能轻松大笑，就尽情笑吧!

[læf] !
Laugh **!**
笑 !

笑!

[its] [ðə; ði]['dɛvəlz][tɜːrn][nekst] —
it's **the** **devil's** **turn** **next** **—**
它是 这 魔鬼的 转动 下一个 —

接下来轮到魔鬼了——

[fɔːr; fər]['æftər][aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] ,

For	after	I'm	done	with	you	all	,
为了	后	我是	完毕	和	你	全部	,

等我把你们都处理完之后，

[oʊ] [huː] [wɪl] [biː; bi]['doʊlf(ə)l][ænd; ənd][vekst] ?

O	who	will	be	doleful	and	vext	?
哦	WHO	将要	是	悲伤的	和	vext	?

谁会感到悲伤和烦躁呢?

[ber] - [niːd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪl] [aɪ][goʊ] —

Bare	-	kneed	on	the	ground	will	I	go	—
裸	-	膝盖	在	这	地面	将要	我	去	—

我将赤膝跪地——

[maɪ] [her] [ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] [let] [fɔːl] ,

My	hair	on	my	shoulders	let	fall	,
我的	头发	在	我的	肩膀	让	落下	,

我披散在肩上的头发，

[naʊ] [hɪr] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['nevər] [fər'get]

Now	hear	me	and	never	forget
现在	听到	我	和	绝不	忘记

听好了，永远不要忘记

[maɪ] [kɜːrs] [aɪl] [kæst][ɑːn][juː; jʊ][ɔːl]

My	curses	I'll	cast	on	you	all
我的	诅咒	患病的	投掷	在	你	全部

我将诅咒你们所有人

_ ['lɪt(ə)l] [ɪn'kriːs] [tuː; tə][jʊr; jər][klæn] !

=	Little	increase	to	your	clan	!
_	小的	增加	到	你的	氏族	!

给你的家族增加一点!

[ðə; ði] [daʊn] - [maʊθ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [jɔːrz] !

The	down	-	mouth	to	you	and	to	yours	!
这	向下	-	嘴	到	你	和	到	你的	!

对你和你的家人来说，这简直是侮辱!

[ðə; ði] [blaɪt] [ɑːn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [blæk] [keɪv] !

The	blight	on	your	little	black	cave	!
这	枯萎病	在	你的	小的	黑色的	洞穴	!

你那小黑洞里的祸害!

[ðə; ði] [lʌk] [oʊ] - [ə; eɪ]['fraɪdeɪ][ɑːn] [mʊəz] !

The	luck	o	'	a	Friday	on	moors	!
这	运气	o	-	一个	星期五	在	沼泽地	!

星期五在荒原上的好运!

['faɪər][ə'pɑːn][lænd][biː; bi][jʊr; jər][lɑːt] !

Fire	upon	land	be	your	lot	!
火	之上	土地	是	你的	很多	!

愿战火降临大地，愿你遭遇不幸!

['draʊnɪŋ] [ɪn][stɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [diːp] !

Drowning	in	storm	on	the	deep	!
溺水	在	风暴	在	这	深的	!

在深海风暴中溺亡!

[liːv] [nɑːt][ə; eɪ][sʌn][tuː; tə] [sək'siːd] !

Leave	not	a	son	to	succeed	!
离开	不是	一个	儿子	到	成功	!

不要让儿子继承事业!

[liːv] [nɑːt][ə; eɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə] [wiːp] !
Leave not a daughter to weep !
离开 不是 一个 女儿 到 哭泣 !

不要让女儿哭泣!

[hɪəz] [ðə; ði][bæd] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Here's the bad meeting to you !
这里是 这 坏的 会议 到 你 !

这就是那次糟糕的会议!

[deθ] [wɪ'ðaʊt] [priːst] [biː; bi][jʊr; jər] [feɪt] !
Death without priest be your fate !
死亡 没有 牧师 是 你的 命运 !

没有祭司的死亡，就是你的命运!

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [[θriː]] [haʊs] —
Go to your grandfather's [3] house —
去 到 你的 祖父的 [3] 房子 —

去你爷爷[3]家——

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəːsiŋ] [[fɔːr]] [wɪl] [weɪt] ! _
The Son of the Cursing [4] will wait ! _
这 儿子 的 这 咒骂 [4] 将要 等待 ! _

诅咒之子[4]将等待!

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : [ðɪs] [klæn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən]['iːv(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ɪz][ɪk'stɪŋkt]]
[Footnote 1 : This clan , which had an evil reputation , is extinct]
[脚注 1 : 这 氏族 , 哪个 有 一个 邪恶的 名声 , 是 灭绝]

【脚注1：这个臭名昭著的氏族已经灭绝了】

[['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : - - — [ə; eɪ] ['feɪməs] [θiːf]]
[Footnote 2 : Laspuig MacIan — A famous thief]
[脚注 2 : - - — 一个 著名的 贼]

[脚注 2：拉斯普伊格·麦克伊恩——一位著名的窃贼]

[['fʊtnoʊt] [θriː] : " ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [haʊs] " — [ðə; ði] [greɪv]]
[Footnote 3 : " Grandfather's house " — The grave]
[脚注 3 : " 祖父的 房子 " — 这 严重]

[脚注3："祖父的房子"——坟墓]

[['fʊtnoʊt] [fɔːr] : " [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəːsiŋ] " — [ðə; ði]['dev(ə)l]]
[Footnote 4 : " Son of the Cursing " — The devil]
[脚注 4 : " 儿子 的 这 咒骂 " — 这 魔鬼]

【脚注 4：'诅咒之子'——魔鬼】

- [[wʌn]] ['wɔːrnɪŋ] .
LEOBAG'S [1] WARNING .
- [1] 警告 .

LEOBAG[1] 的警告。

[wʊd] ['mɜːrdoʊ] [meɪk] [ðə; ði] [raɪ] [maʊθ] ?
Would Murdo make the wry mouth ?
会 默多 制作 这 讽刺 嘴 ?

默多会露出那种嘲讽的表情吗?

[ɪz] ['eɪliː] [krɔːs] - [aɪd] ?
Is Ailie cross - eyed ?
是 艾莉 叉 - 眼睛 ?

艾莉是斜视吗?

[oʊ] [mɑːk] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['begər] [mæn] ,
O mock no more the beggar man ,
哦 嘲笑 不 更多的 这 乞丐 男人 ,

不要再嘲笑乞丐了，

[juːl] [skɔːrn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [praɪd] !
You'll scorn wi ' pride !
你会 轻蔑 wi - 自豪 !

你会傲慢地蔑视它!

[ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['bloʊɪŋ] [west] ,
The wind that will be blowing west ,
这 风 那 将要 是 吹 西方 ,

西风即将吹来，

[maɪt] [tɜːrn][ænd; ənd] [bloʊ] [saʊθ] —
Might turn and blow south —
可能 转动 和 吹 南 —

可能会转向南吹——

[oʊ] , ['eɪliː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪks] [jʊr; jər] [aɪz]
O , Ailie , it would fix your eyes
哦 , 艾莉 , 它 会 使固定 你的 眼睛

哦，艾莉，它能治好你的眼睛。

[ænd; ənd] - [raɪ] [maʊθ] .
And Murdo's wry mouth .
和 - 讽刺 嘴 .

还有默多那略带嘲讽的嘴脸。

[oʊ][maɪnd][jiː; ji][oʊ] - [ðə; ði] -
O mind ye o ' the Leobag
哦 头脑 是的 o - 这 -

哦，注意利奥巴格

[ænd; ənd][jɑːn] [rɑːk] [ˌsiː oʊ 'diː] —
And yon rock cod —
和 远 岩石 鳕鱼 —

还有那条岩鳕——

" [hoʊ] ! [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [maʊθ] , " [ðə; ði] - [kjuːt][wʌn][kraɪd] ,
" Ho ! there's the mouth , " the ' cute one cried ,
" 何 ! 有 这 嘴 , " 这 - 可爱的 一 哭 ,

"嚯！嘴巴在那儿！"可爱的那个喊道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd][rɑːd] !
" For the hook and rod !
" 为了 这 钩 和 杆 !

"为了鱼钩和鱼竿！"

" [ðə; ði][taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [waɪl]
" The tide it would be turning while
" 这 潮 它 会 是 转弯 尽管

"潮水将会在.....时转变"

[ðə; ði] - [wʊd] [mɑːk] —
The Leobag would mock —
这 - 会 嘲笑 —

利奥巴格会嘲笑——

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [its] ['geɪpɪŋ] [æz; əz]
And that is why it's gaping as
和 那 是 为什么 它是 张开的 作为

这就是为什么它如此令人震惊的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪpt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [rɑːk] .
It gaped below the rock .
它 张开的 以下 这 岩石 .

岩石下方裂开了一道缝隙。

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : - — [ðə; ði] ['flaʊndər] .]
[Footnote 1 : Leobag — The flounder .]
[脚注 1 : - — 这 比目鱼 .]

[脚注 1：Leobag——比目鱼。]

['toʊbɝ] [mwʊr] .
TOBER MHUIRE .
托伯 穆伊尔 .

托伯·穆伊尔。

([wel] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['meri] .)
(WELL OF ST MARY .)
(出色地 的 英石 玛丽 .)

（圣玛丽井。）

- [tɪz][fɔːr; fər] [ðiː] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['paɪnɪŋ] , ['toʊbɝ] [mwʊr] .
' Tis for thee I will be pining , Tober Mhuire .
- 的 为了 你 我 将要 是 思念 , 托伯 穆伊尔 .

我将永远思念你，托伯·穆伊尔。

[ðaʊ] [ɑːrt] [diːp] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , ['toʊbɝ] [mwʊr] .
Thou art deep and sweet and shining , Tober Mhuire .
你 艺术 深的 和 甜的 和 灼灼 , 托伯 穆伊尔 .

托伯·穆伊尔，你深邃、甜美、闪耀。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [aɪl] [biː; bi] ['daɪɪŋ] ,
In the dimness I'll be dying ,
在 这 昏暗 患病的 是 垂死 ,

在昏暗中，我将死去。

[ænd; ənd][maɪ][soʊl][fɔːr; fər] [ðiː] [ɪz] ['saɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɑːn] [ðiː] ['laɪɪŋ] — ['toʊbɝ]
And my soul for thee is sighing With the blessings on thee lying — Tober
和 我的 灵魂 为了 你 是 叹息 和 这 祝福 在 你 说谎 — 托伯
[mwʊr] .
Mhuire .
穆伊尔 .

我的灵魂为你叹息，祝福降临在你身上——托伯·穆伊尔。

[oʊ][ðaɪ] [kuːl] , [swiːt] ['wɔːtərz] ['drɪpɪŋ] , ['toʊbɝ] [mwʊr] , [naʊ] [maɪ] [sɪr] [lɪps] [wʊd] [biː; bi] [sipɪŋ] ,
O thy cool , sweet waters dripping , Tober Mhuire , Now my sere lips would be sipping ,
哦 你的 凉爽的 , 甜的 水 滴落 , 托伯 穆伊尔 , 现在 我的 塞雷 嘴唇 会 是 啜饮 ,
['toʊbɝ] [mwʊr] .
Tober Mhuire .
托伯 穆伊尔 .

哦，你那清凉甘甜的泉水滴落，托伯·穆伊尔，现在我干裂的嘴唇会啜饮，托伯·穆伊尔。

[oʊ][maɪ][lɪps][ɑːr; ər] [sɪr] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] — [fɔːr; fər][ðaɪ]['wɔːtərz] [aɪl] [biː; bi] ['jɜːrnɪŋ] ,
O my lips are sere and burning — For thy waters I'll be yearning ,
哦 我的 嘴唇 是 塞雷 和 燃烧 — 为了 你的 水 患病的 是 渴望 ,

我的嘴唇干裂灼热——我将无比渴望你的甘霖，

[ænd; ənd][jɑːn][roʊd][ʌv; əv][noʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , ['toʊbɝ] [mwʊr] .
And yon road of no returning , Tober Mhuire .
和 远 路 的 不 返回 , 托伯 穆伊尔 .

还有那条不归路，托伯·穆伊尔。

[oʊ][ðaɪ] ['kuːlnəs] [ænd; ənd][ðaɪ] ['swiːtnəs] , ['toʊbɝ] [mwʊr] .
O thy coolness and thy sweetness , Tober Mhuire .
哦 你的 凉爽 和 你的 甜味 , 托伯 穆伊尔 .

托伯·穆伊尔，你的清凉和你的甜蜜啊。

[oʊ][ðaɪ] ['ʃʊrnəs] [ænd; ənd] [kəm'pli:tnəs] , ['toʊbɝ] [mwʊr] .

O	thy	sureness	and	completeness	,	Tober	Mhuire	.
哦	你的	确定性	和	完整性	,	托伯	穆伊尔	.

哦，托伯·穆伊尔，你的确定性和完整性。

[oʊ] [ðɪs] [laɪf][aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['li:vɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['gri:vɪŋ] ,

O	this	life	I	would	be	leaving	,	With	the	greyness	of	its	grieving	,
哦	这	生活	我	会	是	离开	,	和	这	灰色	的	它是	悲伤	,

哦，我即将离开的这段人生，带着悲伤的灰暗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:ps] [ʌv; əv][ɪts] [di'si:vɪŋ] , ['toʊbɝ] [mwʊr] .

And	the	deeps	of	its	deceiving	,	Tober	Mhuire	.
和	这	深水	的	它是	欺骗	,	托伯	穆伊尔	.

以及它欺骗性的深渊，托伯·穆伊尔。

[aɪ] [wʊd] [sɪp][ðaɪ]['wɔ:tərz]['hoʊli] , ['toʊbɝ] [mwʊr] .

I	would	sip	thy	waters	holy	,	Tober	Mhuire	.
我	会	啜饮	你的	水	圣	,	托伯	穆伊尔	.

托伯·穆伊尔，我愿啜饮你圣洁的泉水。

[waɪl] [ðə; ði][drɑ:ps][ʌv; əv][laɪf][drɪp] ['sloʊli] , ['toʊbɝ] [mwʊr] — [tɪl] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv]['eɪndʒl]

While	the	drops	of	life	drip	slowly	,	Tober	Mhuire	—	Till	the	wings	of	angel
尽管	这	滴	的	生活	滴	缓慢地	,	托伯	穆伊尔	—	直到	这	翅膀	的	天使

['waɪtnəs] ,

whiteness	,
白人	,

当生命的水滴缓缓滴落，托伯·穆伊尔——直到天使洁白的翅膀，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɔ:ftnəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['laɪtnəs] , [blaɪnd][ˌem 'i:] , [foʊld][ˌem 'i:] , [ɪn][ðer; ðər]

With	their	softness	and	their	lightness	,	Blind	me	,	fold	me	,	in	their
和	他们的	柔软	和	他们的	亮度	,	瞎的	我	,	折叠	我	,	在	他们的

['braɪtnəs] — ['toʊbɝ] [mwʊr] .

brightness	—	Tober	Mhuire	.
亮度	—	托伯	穆伊尔	.

用它们的柔软和轻盈，让我盲目，将我包裹在它们的光芒中——托伯·穆伊尔。

['sli:pi] [sɔ:ŋ] .

SLEEPY	SONG	.
困	歌曲	.

催眠曲。

([sʌŋ] [baɪ] ['grɑ:nə] [tu:; tə]['dɪərˌmɪd][ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] .)

(	Sung	by	Grainne	to	Diarmid	in	their	Flight	from	the	Fians	.	)
(	宋	经过	格雷恩	到	迪尔米德	在	他们的	航班	从	这	菲安斯	.	)

（由 Grainne 在《逃离 Fians》中向 Diarmid 演唱。）

[sli:p] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊ]['dɪərˌmɪd] , ['dɪərˌmɪd] ,

Sleep	a	little	O	Diarmid	,	Diarmid	,
睡觉	一个	小的	哦	迪尔米德	,	迪尔米德	,

睡一会儿吧，迪亚米德，迪亚米德，

[sli:p] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [loʊn] [keɪv] ;

Sleep	in	the	deep	lone	cave	;
睡觉	在	这	深的	孤独	洞穴	;

在幽深的孤洞中入睡；

[sli:p] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɪt(ə)l] ,

Sleep	a	little	—	a	little	little	,
睡觉	一个	小的	—	一个	小的	小的	,

睡一会儿——就一会儿，

[lʌv] [huːm] [maɪ] [lʌv] [aɪ] [geɪv] —
Love whom my love I gave —
爱 谁 我的 爱 我 给予 —

我爱的人，我把爱给了他——

['wɪrəli] [fɔːlz] [oʊ]['dɪərˌmɪd] , ['dɪərˌmɪd] ,
Wearily falls O Diarmid , Diarmid ,
疲劳 瀑布 哦 迪尔米德 , 迪尔米德 ,

疲倦地倒下啊，迪亚米德，迪亚米德，

['wɪrəli] [fɔːlz] [ðə; ði] [weɪv] .
Wearily falls the wave .
疲劳 瀑布 这 海浪 .

疲惫地飘落到海浪中。

[sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [oʊ]['dɪərˌmɪd] , ['dɪərˌmɪd] ,
Sleep a little , O Diarmid , Diarmid ,
睡觉 一个 小的 , 哦 迪尔米德 , 迪尔米德 ,

睡一会儿吧，迪亚米德，迪亚米德，

[sliːp] , [ænd; ənd][hæv; həv]['nevər][ə; eɪ] [fɪr] ;
Sleep , and have never a fear ;
睡觉 , 和 有 绝不 一个 害怕 ;

安睡，从此不再恐惧；

[sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɪt(ə)l] ,
Sleep a little — a little little ,
睡觉 一个 小的 — 一个 小的 小的 ,

睡一会儿——就一会儿，

[lʌv] [huːm] [aɪ] [lʌv] [soʊ] [dɪr] —
Love whom I love so dear —
爱 谁 我 爱 所以 亲爱的 —

爱我深爱的人——

[ə; eɪ] ['wɪri] [wɪnd] , [oʊ]['dɪərˌmɪd] , ['dɪərˌmɪd] ,
A weary wind , O Diarmid , Diarmid ,
一个 厌倦 风 , 哦 迪尔米德 , 迪尔米德 ,

疲倦的风，啊迪阿米德，迪阿米德，

[ə; eɪ] ['wɪri] [wɪnd][aɪ] [hɪr] .
A weary wind I hear .
一个 厌倦 风 我 听到 .

我听见一阵疲惫的风声。

[sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [oʊ]['dɪərˌmɪd] , ['dɪərˌmɪd] ,
Sleep a little , O Diarmid , Diarmid ,
睡觉 一个 小的 , 哦 迪尔米德 , 迪尔米德 ,

睡一会儿吧，迪亚米德，迪亚米德，

[sliːp] , [waɪl] [aɪ] [wɑːtʃ] [tɪl] [juː; jʊ] [weɪk] ;
Sleep , while I watch till you wake ;
睡觉 , 尽管 我 手表 直到 你 唤醒 ;

睡吧，我会一直守候到你醒来；

[sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɪt(ə)l] ,
Sleep a little — a little little ,
睡觉 一个 小的 — 一个 小的 小的 ,

睡一会儿——就一会儿，

[lʌv] [huːm] [aɪl] [nɛə] [fər'seɪk] —
Love whom I'll ne'er forsake —
爱 谁 患病的 从未 背叛 —

我爱我永远不会抛弃的人——

[sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ɑːn][juː; jʊ]
Sleep a little , and blessings on you
睡觉 一个 小的 , 和 祝福 在 你

睡一会儿吧，祝你一切顺利。

[maɪ] [læm] , [ɔːr][maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [breɪk] .
My lamb , or my heart will break .
我的 羊肉 , 或者 我的 心 将要 休息 .

我的羔羊，否则我的心会碎。

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
SONG OF THE SEA .
歌曲 的 这 海 .

海之歌。

[ðə; ði] [siː] [sɪŋz] [laʊd] , [ðə; ði] [siː] [sɪŋz] [loʊ] ,
The sea sings loud , the sea sings low ,
这 海 唱歌 大声 , 这 海 唱歌 低的 ,

大海高声歌唱，大海低声歌唱，

[ænd; ənd] [swiːt] [ɪz][ðə; ði] [tʃaɪm] [ʌv; əv][ɪts] [eb] [ænd; ənd] [floʊ]
And sweet is the chime of its ebb and flow
和 甜的 是 这 钟声 的 它是 落潮 和 流动

潮起潮落的钟声多么悦耳动听

['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪŋgli] [strænd] ;
Over the shingly strand ;
超过 这 碎石 链 ;

在砾石滩上；

[fɔːr; fər][ɪts] [streɪndʒ] , [swiːt] [sɔːŋ] [ðæt] [wuː] [maɪ] [ɪr]
For its strange , sweet song that woos my ear
为了 它是 奇怪的 , 甜的 歌曲 那 呜呜 我的 耳朵

它那奇特而甜美的歌声，深深吸引着我的耳朵

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] [hɜːrd] , [æz; əz][ðə; ði][læst][ʃæl; ʃəl] [hɪr] —
The first man heard , as the last shall hear —
这 第一的 男人 听到 , 作为 这 最后的 将 听到 —

第一个人听到的，也是最后一个人将要听到的——

['siːkɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ...
Seeking to understand ...
寻求 到 理解 ...

试图理解.....

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - .
THE DEATH OF CUCHULLIN .
这 死亡 的 - .

库丘林之死。

[naʊ] [wen] [ðə; ði][læst]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [druː] [naɪ] ,
Now when the last hour of his life drew nigh ,
现在 什么时候 这 最后的 小时 的 他的 生活 画 夜 ,

当他生命的最后时刻临近时，

- [woʊk] [frʌm; frəm] [driːmz] [fɔːr'wɔːrnɪŋ] [deθ] ;
Cuchullin woke from dreams forewarning death ;
- 觉醒 从 梦境 预警 死亡 ;

库丘林从预示死亡的梦中醒来；

[ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] ['ɔːsəm] [keɪm] [ðə; ði] [naɪt] - ['bɜ˞ːdz][kraɪ] —
And cold and awesome came the night - bird's cry —
和 寒冷的 和 惊人的 来了 这 夜晚 - 鸟类 哭 —

夜鸟的鸣叫声冰冷而令人敬畏——

[æn; ən]['i:v(ə)l]['oʊmən][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [seθ] —

An	evil	omen	the	magician	saith	—
一个	邪恶的	预兆	这	魔术师	赛斯说	—

魔术师说，这是个不祥之兆——

[ə; eɪ] [loʊ] [gʌst] [pæntid] [laɪk][ə; eɪ]['mænz][læst] [breθ] ,

A	low	gust	panted	like	a	man's	last	breath	,
一个	低的	阵风	喘息	喜欢	一个	男人的	最后的	气息	,

一阵低低的风喘息着，如同人临终前的最后气息。

[æz; əz] ['mɔ:rnɪŋ] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [blæk] ;

As	morning	crept	into	the	chamber	black	;
作为	早晨	悄悄地爬	进入	这	房间	黑色的	;

晨曦悄悄渗入漆黑的房间;

[ðen] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] ['klæʃt] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] .

Then	all	his	weapons	clashed	and	tumbled	from	the	rack	.
然后	全部	他的	武器	冲突	和	翻滚	从	这	架子	.

然后他所有的武器都碰撞在一起，从架子上掉下来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [hɪz; ɪz]['i:v(ə)l]['fəumən] [keɪm] ;

For	the	last	time	his	evil	foemen	came	;
为了	这	最后的	时间	他的	邪恶的	敌人	来了	;

他的邪恶敌人最后一次来了;

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] - [baɪ] [lu:geɪd] [led] .

The	sons	of	Calatin	by	Lugaid	led	.
这	儿子们	的	-	经过	卢盖德	引领	.

卡拉廷的儿子们由卢盖德领导。

[ðə; ði][lænd] [leɪ] ['smoʊldərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] ;

The	land	lay	smouldering	with	smoke	and	flame	;
这	土地	躺	闷烧	和	抽烟	和	火焰	;

大地一片烟雾弥漫，烈焰熊熊;

[ðə; ði]['dʌnz][wɜ:r; wər]['fɔ:lən][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:dz] [ræn] [red] ;

The	duns	were	fallen	and	the	fords	ran	red	;
这	邓斯	是	倒下	和	这	福特	跑	红色的	;

沙丘倒塌，浅滩被鲜血染红;

[ænd; ənd] ['widəuz] [fled] , [lə'mentɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ded] ,

And	widows	fled	,	lamenting	for	their	dead	,
和	寡妇	逃亡	,	哀叹	为了	他们的	死的	,

寡妇们四散奔逃，哀悼着死去的亲人。

[tu:; tə] [fer] - [ɑ:n] [ðæt] ['feɪtfl] [deɪ] ,

To	fair	Emania	on	that	fateful	day	,
到	公平的	-	在	那	命运的	天	,

在那命运攸关的一天，公平对待埃马尼亚

[wer] [ɔ:l][fɔ:r'swɔ:rn][wɪð; wɪθ] ['faɪtɪŋ] [greɪt] - [leɪ] .

Where	all	forsworn	with	fighting	great	Cuchullin	lay	.
在哪里	全部	宣誓者	和	斗争	伟大的	-	躺	.

所有誓死抵抗的人都躺在伟大的库丘林那里。

- , [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] , [ə; eɪ][meɪd][moʊst] [fer] ,

Levarchan	,	whom	he	loved	,	a	maid	most	fair	,
-	,	谁	他	喜爱	,	一个	女佣	最多	公平的	,

他所爱的莱瓦尔坎，一位极其美丽的少女，

[roʊz] - - , [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd] [si:] - [greɪ] [aɪz] ,

Rose	-	lipp'd	,	with	yellow	hair	and	sea	-	grey	eyes	,
玫瑰	-	-	,	和	黄色的	头发	和	海	-	灰色的	眼睛	,

玫瑰色的嘴唇，黄色的头发，海灰色的眼睛，

[ðə; ði]['iːv(ə)l]['taɪdɪŋz][tuː; tə] - [ber] .

The	evil	tidings	to	Cuchullin	bare	.
这	邪恶的	消息	到	-	裸	.

库丘林收到了噩耗。

[ænd; ənd] , ['tremblɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [beɪd] [hɪm; ɪm][raɪz] ;

And	,	trembling	in	her	beauty	,	bade	him	rise	;
和	,	发抖	在	她	美丽	,	巴德	他	上升	;

她美得颤抖，示意他起身；

['naɪəm] , [breɪv] [koʊnəlz] [kwiːn] , [ðə; ði][oʊld] , [ðə; ði][waɪz] ,

Niamh	,	brave	Conal's	queen	,	the	old	,	the	wise	,
妮芙	,	勇敢的	科纳尔的	女王	,	这	老的	,	这	明智的	,

妮芙，勇敢的科纳尔女王，年长的，睿智的，

['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['klæmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændz] [ə'lɑːmz] ,

Urged	him	with	clamour	of	the	land's	alarms	,
敦促	他	和	叫嚣	的	这	土地的	警报	,

举国上下响起警报的喧嚣，催促着他。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['vendʒf(ə)l] [maɪt] , [ðə; ði]['hɪroʊ] [spræŋ] [tuː; tə][ɑːrmz] .

And	,	stirr'd	with	vengeful	might	,	the	hero	sprang	to	arms	.
和	,	搅拌	和	复仇的	可能	,	这	英雄	弹簧	到	武器	.

于是，复仇的怒火涌上心头，英雄奋起拿起武器。

[hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l]['mænt(ə)l][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [waɪd]

His	purple	mantle	o'er	his	shoulders	wide
他的	紫色的	地幔	超过	他的	肩膀	宽的

他宽阔的紫色斗篷披在他的肩上。

[ɪn] [heɪst] [hiː; hi] [flʌŋ] , [ænd; ənd] - [ɔː(r)][ðem; ðəm] [stʊd]

In	haste	he	flung	,	and	tow'ring	o'er	them	stood
在	匆忙	他	扔	,	和	-	超过	他们	站立

他匆忙地扔了出去，高高地耸立在他们上方。

[ɔːl] - [ænd; ənd]['terəb(ə)l][ɪn]['bæt(ə)l][praɪd] —

All	scarr'd	and	terrible	in	battle	pride	—
全部	-	和	糟糕的	在	战斗	自豪	—

遍体鳞伤，却又因战斗的荣耀而显得可怕——

[hɪz; ɪz] [broʊtʃ] , [ðæt] - [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hʊd]

His	brooch	,	that	clasp'd	his	mantle	and	his	hood
他的	胸针	,	那	-	他的	地幔	和	他的	兜帽

他的胸针，别在他的斗篷和兜帽上。

[ðen] [fel] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] [pɪrs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [blʌd]

Then	fell	his	foot	to	pierce	,	and	his	red	blood
然后	跌倒	他的	脚	到	刺穿	,	和	他的	红色的	血

然后他踹了一脚，鲜血四溅。

['fɒloʊd] , [laɪk] [feɪt] , [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stɛpdt]

Follow'd	,	like	fate	,	behind	him	as	he	stepp'd
跟随	,	喜欢	命运	,	在后面	他	作为	他	步步高

如同命运一般，他迈着步子，身后跟着他。

- [ʃriːkd] , [ænd; ənd] ['naɪəm] [moʊn] [hɪz; ɪz] [duːm] [ænd; ənd] [wept]

Levarchan	shriek'd	,	and	Niamh	moaned	his	doom	and	wept
-	尖叫	,	和	妮芙	呻吟	他的	厄运	和	哭泣

勒瓦尔坎发出凄厉的惨叫，妮芙哀叹着他的厄运，哭泣不止。

[ðʌs] ['sæliiŋ] [fɔːrθ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˌtʃæriə'tɪr] ,

Thus	sallying	forth	he	called	his	charioteer	,
因此	突袭	前进	他	称为	他的	车夫	,

于是他出发了，并叫来他的车夫。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [joʊk] [ðə; ði][wɔːr] - [stiːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] —

And	bade	him	yoke	the	war	-	steeds	of	his	choice	—
和	巴德	他	轭	这	战争	-	马匹	的	他的	选择	—

并命令他套上自己挑选的战马——

[ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] ['mætʃə] , ['ʃudərɪŋ] [ɪn] [fɪr] ,

The	Grey	of	Macha	,	shuddering	in	fear	,
这	灰色的	的	马查	,	颤抖	在	害怕	,

玛查的灰烬，恐惧地颤抖着，

[hæd; həd] ['sentɪd] [deθ] , [ænd; ənd] [p'rɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['fɪrsəm] [nɔɪz] ,

Had	scented	death	,	and	pranced	with	fearsome	noise	,
有	香味	死亡	,	和	轻快地	和	可怕的	噪音	,

它嗅到了死亡的气息，发出可怕的叫声，四处乱窜。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrd] - [tʃaɪdɪŋ] [vɔɪs] ,

But	when	it	heard	Cuchullin's	chiding	voice	,
但	什么时候	它	听到	-	责备	嗓音	,

但当它听到库丘林责备的声音时，

['miːkli] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ðə; ði] ['tʃæriət] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] ,

Meekly	it	sought	the	chariot	to	be	bound	,
温顺地	它	寻求	这	战车	到	是	边界	,

它温顺地请求将战车拴上。

[ænd; ənd] [wept] [bɪg] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

And	wept	big	tears	of	blood	before	him	on	the	ground
和	哭泣	大的	眼泪	的	血	前	他	在	这	地面

她在他面前倒下，泪水如血般涌出，夺眶而出。

[ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [lept] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][wɔːr]

Then	to	his	chariot	leapt	the	lord	of	war
然后	到	他的	战车	跳跃	这	主	的	战争

然后，战争之王跃上了他的战车。

- [oʊ] [liːv] [ˌem 'iː][nɑːt] ! -

'	O	leave	me	not	!	'
-	哦	离开	我	不是	!	-

"哦，别离开我！"

- [kraɪd][ɪn][woʊ] ,

Levarchan	cried	in	woe	,
-	哭	在	悲哀	,

勒瓦尔坎悲痛地哭了起来，

[θraɪs] ['fɪfti] [kwiːnz] , [huː] [gæðɜd] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

Thrice	fifty	queens	,	who	gather'd	from	afar	,
三次	五十	女王们	,	WHO	聚集	从	远方	,

五十位女王从远方聚集而来，她们三百五十位

- [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] , - [ɑː] , [ðaʊ] [frʌm; frəm][juː 'es][goʊ] ? -

Moan'd	with	one	voice	,	'	Ah	,	would'st	thou	from	us	go	?	'
-	和	一	嗓音	,	-	啊	,	会	你	从	我们	去	?	-

他们异口同声地哀叹道："啊，你竟要离开我们吗？"

[ðeɪ] [smoʊt] [ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd][fæst][ðer; ðər] [terz] [dɪd] [floʊ] —

They	smote	their	hands	,	and	fast	their	tears	did	flow	—
他们	猛击	他们的	双手	,	和	快速地	他们的	眼泪	做过	流动	—

他们捶打着双手，泪水夺眶而出——

- ['tʃæriət] - [ɔː(r)][ðə; ði][pleɪn]

Cuchullin's	chariot	thunder'd	o'er	the	plain
-	战车	-	超过	这	清楚的

库丘林的战车轰鸣着驶过平原

[fʊl] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɛə] [rɪˈtɜːrn] [əˈgen]
Full well he knew that he would ne'er return again
满的 出色地 他 知道 那 他 会 从未 返回 再次

他非常清楚自己再也回不来了。

[haʊ] [ˈviːəmənt] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [swept] —
How vehement and how beautiful they swept —
如何 慷慨 和 如何 美丽的 他们 扫荡 —

它们席卷而来，多么猛烈，多么美丽——

[ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] [ˈmætʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [moʊst][boʊld]
The Grey of Macha and the Black most bold
这 灰色的 的 马查 和 这 黑色的 最多 大胆的

玛查的灰色和最大胆的黑色

[ænd; ənd] [kiːn] - [aɪd] - , [ðə; ði] [ˈwɑːtʃfl] [ænd; ənd][əˈdept] ,
And keen - eyed Laegh , the watchful and adept ,
和 敏锐的 - 眼睛 - , 这 警惕 和 熟练 ,

还有目光敏锐的莱格，他警觉而机敏，

[nɔːr] [tɜːrnd] , [nɔːr] [speɪk] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [roʊld]
Nor turn'd , nor spake , as on the chariot roll'd
也不 转弯 , 也不 说 , 作为 在 这 战车 滚动

既不转身，也不说话，如同战车滚滚向前。

[ðə; ði] [stiːdz] [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [red] [goʊd] [ʌv; əv] [goʊld]
The steeds he urged with his red goad of gold
这 马匹 他 敦促 和 他的 红色的 刺激 的 金子

他用那根金色的红色鞭子驱赶着骏马。

[ˈstuːpɪŋ] [hiː; hi] [dreɪv] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋd] [kloʊk] [ænd; ənd] [sfiəz] ,
Stooping he drave , with wing'd cloak and spheres ,
弯腰 他 德雷夫 , 和 有翅膀的 披风 和 球体 ,

他弯下腰，驾着披着带翼斗篷、手持球体的马车，

[ˈslendər] [ænd; ənd] [tɔːl] [ænd; ənd] [red] — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˌtʃæriəˈtɪr] !
Slender and tall and red — the King of Charioteers !
苗条 和 高的 和 红色的 — 这 国王 的 战车御者 !

身形修长高挑，皮肤呈红色——战车之王！

- [stʊd] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [freɪ] ,
Cuchullin stood impatient for the fray ,
- 站立 不耐烦 为了 这 磨损 ,

库丘林对这场争斗不耐烦，

[hɪz; ɪz] [ˈgoʊldən] [hɪlt] [brɑːnz] [sɔːrd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [θaɪ]
His golden hilted bronze sword on his thigh
他的 金的 带柄 青铜 剑 在 他的 大腿

他大腿上挂着一把金柄青铜剑。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ˈvenəməs] [dɑːrt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [leɪ] ,
A sharp and venomous dart beside him lay ,
一个 锋利的 和 有毒 镖 旁 他 躺 ,

他身旁躺着一支锋利而剧毒的飞镖。

[hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [ˈæʃ(ə)n] [spɪr] , [brɑːnz] - - [ænd; ənd] [haɪ] ,
He clasp'd his ashen spear , bronze - tipp'd and high ,
他 - 他的 铁青 矛 , 青铜 - - 和 高的 ,

他紧握着那支灰白的、顶端镶着青铜的长矛，高高举起。

[æz; əz] [fleɪmz] [ðə; ði] [sʌn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈwestərn] [skaɪ] ,
As flames the sun upon the western sky ,
作为 火焰 这 太阳 之上 这 西 天空 ,

如同火焰般将太阳映照在西方的天空，

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [ʃiːld] [frʌm; frəm][əˈfɑːr][wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] [braɪt] ,

His	**round**	**shield**	**from**	**afar**	**was**	**flashing**	**bright**	**,**
他的	圆形的	盾	从	远方	曾是	闪烁	明亮的	,

从远处看，他的圆形盾牌闪着亮光。

['fɪgjərd] [wɪð; wɪθ]['reɪdiənt][goʊld][ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [waɪt]

Figured	**with**	**radiant**	**gold**	**and**	**rimm'd**	**with**	**silver**	**white**
想	和	辐射状	金子	和	-	和	银	白色的

饰以耀眼的金色图案，并以银白色镶边

[stɜːrn] - - [hiː; hi] [stʊd] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [brɔːd] [hed] [θroʊn] [bæk] ,

Stern	**-**	**lipp'd**	**he**	**stood**	**,**	**his**	**great**	**broad**	**head**	**thrown**	**back**	**,**
斯特恩	-	-	他	站立	,	他的	伟大的	广阔	头	抛掷	后退	,

他双唇紧抿，昂着头，昂着头。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [pɜːrlz] [spreɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [θɪk] , [dɑːrk] [her] ,

The	**white**	**pearls**	**sprayed**	**upon**	**his**	**thick**	**,**	**dark**	**hair**	**,**
这	白色的	珍珠	喷洒	之上	他的	厚的	,	黑暗的	头发	,

白色珍珠般的碎发洒落在他浓密的黑发上。

[diːp] [set] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [blæk] ,

Deep	**set**	**,**	**his**	**eyes**	**,**	**beneath**	**his**	**eyebrows**	**black**	**,**
深的	放	,	他的	眼睛	,	下面	他的	眉毛	黑色的	,

他的眼睛深陷，眉毛下方是黑色的。

[wɜːr; wər] [swɪft] [ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd][fɪkst][hɪz; ɪz] ['fɪrləs] [ster] ,

Were	**swift**	**and**	**grey**	**,**	**and**	**fix'd**	**his**	**fearless**	**stare**	**,**
是	迅速	和	灰色的	,	和	已修复	他的	无畏	盯	,

它们迅捷而灰白，他那无畏的目光紧紧锁定着它们。

[red] - - [hɪz; ɪz] [waɪt] [hʊd] [fleɪmd] , [hɪz; ɪz]['tuːnɪk] [rer]

Red	**-**	**edg'd**	**his**	**white**	**hood**	**flamed**	**,**	**his**	**tunic**	**rare**
红色的	-	-	他的	白色的	兜帽	火焰	,	他的	束腰外衣	稀有的

他白色兜帽边缘镶着红边，如同火焰般燃烧，他的束腰外衣十分罕见。

[ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [hɪz; ɪz] [kloʊk] [bɪˈhaɪnd]

Of	**purple**	**gleam'd**	**with**	**gold**	**,**	**his**	**cloak**	**behind**
的	紫色的	闪闪发光	和	金子	,	他的	披风	在后面

紫色的斗篷闪耀着金色的光芒，在他的背后

[hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] , ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɪnd]

His	**shoulders**	**shone**	**with**	**silver**	**,**	**floating**	**in**	**the**	**wind**
他的	肩膀	闪耀	和	银	,	漂浮的	在	这	风

他的双肩闪耀着银光，随风飘荡。

[bɪˈtaɪmz] [θriː] [krəunz] [hɪm; ɪm] [miːt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [wei] ,

Betimes	**three**	**crones**	**him**	**meet**	**upon**	**the**	**way**	**,**
早点	三	老妪	他	见面	之上	这	方式	,

不久前，他在路上遇到了三个老妪，

[hæf] - [blaɪnd][ænd; ənd]['iːv(ə)l] - [aɪd] , [wɪð; wɪθ] ['mætɪd] [her] —

Half	**-**	**blind**	**and**	**evil**	**-**	**eyed**	**,**	**with**	**matted**	**hair**	**—**
一半	-	瞎的	和	邪恶的	-	眼睛	,	和	哑光	头发	—

半盲，眼神凶狠，头发蓬乱——

['wɜːrkərz] [ʌv; əv] ['spɛlz] [ænd; ənd] ['witʃəriz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] —

Workers	**of**	**spells**	**and**	**witcheries**	**are**	**they**	**—**
工人	的	咒语	和	巫术	是	他们	—

他们是施展咒语和巫术的人——

[ðə; ðɪ] [bruːd] [ʌv; əv] - — [bɪˈwer] !

The	**brood**	**of**	**Calatin**	**—**	**beware**	**!**
这	幼虫	的	-	—	提防	!

卡拉廷的后裔——当心！

[bɪ'wer] !
beware **!**
提防 !

提防!

[ðeɪ] ['prɑ:fər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fʊlsəm] [fu:d] [ə; eɪ] [ʃer] ,
They **proffer** **of** **their** **fulsome** **food** **a** **share** **,**
他们 报价 的 他们的 饱满 食物 一个 分享 ,

他们慷慨地与人分享自己丰盛的食物。

[ænd; ənd] , - [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [ə; eɪ] [waɪl] , - [ə; eɪ] [fɔ:ls] [kroʊn] [kraɪz]
And **,** **'** **Stay** **with** **us** **a** **while** **,** **'** **a** **false** **crone** **cries**
和 , - 停留 和 我们 一个 尽管 , - 一个 错误的 老妪 哭泣

"请留下来陪我们一会儿吧,"一个装腔作势的老妪哭喊道。

- [ʌn'si:mli] [ɪz] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [hu:] [wʊd] [ðə; ði] [wi:k] [dɪ'spaɪz] -
' **Unseemly** **is** **the** **strong** **who** **would** **the** **weak** **despise** **'**
- 不体面的 是 这 强的 WHO 会 这 虚弱的 鄙视 -

"强者轻视弱者，实属无耻。"

[hi:; hi] [feɪn] [wʊd] [pæs] , [bʌt; bət] [lept] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ,
He **fain** **would** **pass** **,** **but** **leapt** **upon** **the** **ground** **,**
他 欣然 会 经过 , 但 跳跃 之上 这 地面 ,

他本想通过，却跳到了地上。

[ðə; ði] [praʊd] , [ðə; ði] ['fɪrləs] !
The **proud** **,** **the** **fearless** **!**
这 自豪的 , 这 无畏 !

骄傲的，无畏的!

[fɔ:r; fər] [swi:t] ['ɑ:nɚz] [seɪk] —
for **sweet** **honour's** **sake** **—**
为了 甜的 荣誉的 清酒 —

为了至高无上的荣誉——

[wɪð; wɪθ] ['spɛlz] [ænd; ənd] ['pɔizənz] [hæd; həd] [ðeɪ] - [ə; eɪ] [haʊnd] ,
With **spells** **and** **poisons** **had** **they** **cook'd** **a** **hound** **,**
和 咒语 和 毒药 有 他们 - 一个 猎犬 ,

他们用咒语和毒药烹煮了一条猎犬，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk]
Of **which** **he** **was** **forbidden** **to** **partake**
的 哪个 他 曾是 禁止 到 参加

他被禁止参与其中。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [neɪm] - [tʃɑ:rm] [ðə; ði] [breɪv] - [breɪk] ,
But **his** **name** **-** **charm** **the** **brave** **Cuchullin** **brake** **,**
但 他的 姓名 - 魅力 这 勇敢的 - 制动 ,

但他的名字魅力却让勇敢的库丘林刹车失灵，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [faʊl] [fu:d] [hi:; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [tʊk] —
And **their** **foul** **food** **he** **in** **his** **left** **hand** **took** **—**
和 他们的 犯规 食物 他 在 他的 左边 手 采取 —

他左手拿着他们那令人作呕的食物——

[eft'su:n] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] [streŋθ] [ðæt] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [saɪd] [fər'sʊk]
Eftsoons **his** **former** **strength** **that** **arm** **and** **side** **forsook**
eftsoons 他的 以前的 力量 那 手臂 和 边 放弃

他很快失去了以前的力量，手臂和腰部都失去了往日的活力。

[fɔ:r; fər] , [oʊ] - !
For **,** **O** **Cuchullin** **!**
为了 , 哦 - !

哦，库丘林!

[kʊdst] [ðaʊ] [er] [fər'get] ,
could'st thou ere forget ,
不可能 你 埃雷 忘记 ,

你怎能忘记?

[wen] [fæst][baɪ] - [fɔːrt][ɑːn][jɑːn] [blæk] [naɪt] ,
When fast by Culann's fort on yon black night ,
什么时候快速地 经过 - 堡 在 远 黑色的 夜晚 ,

在漆黑的夜晚，快速经过库兰的堡垒时，

[ðaʊ] - [ænd; ənd] [sluː] [ðə; ði][bæn] - [dɔːg][dɑːrk][æz; əz][dʒet] ,
Thou fought'st and slew the ban - dog dark as jet ,
你 - 和 一万 这 禁止 - 狗 黑暗的 作为 喷射 ,

你奋力搏斗，最终杀死了那条漆黑如墨的恶犬。

[wɪtʃ] [skerd] [ðə; ði] [θiːf] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][foʊ][tuː; tə] [flaɪt] !
Which scared the thief , and put the foe to flight !
哪个 害怕的 这 贼 , 和 放 这 敌人 到 航班 !

这吓跑了窃贼，也吓跑了敌人!

[ə; eɪ]['tendər] [juːθ] [ðaʊ] [wɜːrt][ʌv; əv] ['wɔːriər] [maɪt] ,
A tender youth thou wert of warrior might ,
一个 投标 青年 你 沃特 的 战士 可能 ,

你曾是柔弱的少年，却拥有战士般的力量。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lænd][dɪd][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [feɪm] [rɪ'zaʊnd] ,
And all the land did with thy fame resound ,
和 全部 这 土地 做过 和 你的 名声 回响 ,

你的名声传遍了整个大地。

[æz; əz] - , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [neɪmd] [ðiː] - - [haʊnd] -
As Cathbad , the magician , named thee ' Culann's hound '
作为 - , 这 魔术师 , 命名 你 - - 猎犬 -

正如魔术师卡斯巴德将你命名为"库兰的猎犬"

[laʊd] [ɔː(r)][mɪd] - [roʊd][ðə; ði] ['tʃæriət] [roʊld] ,
Loud o'er Mid Luachair road the chariot roll'd ,
大声 超过 中 - 路 这 战车 滚动 ,

战车在卢阿椅子路上大声滚动，

[raʊnd] [ʃæb] [fu'ɑːd] ['desələt] [ænd; ənd][grænd] ,
Round Shab Fuad desolate and grand ,
圆形的 沙布 福阿德 荒凉 和 盛大 ,

沙布·富阿德圆寂而壮丽，

[tɪl] [er] [wɪð; wɪθ] [heɪt] [ðə; ði]['hɪroʊ][dɪd][bɪ'hoʊld] ,
Till Ere with hate the hero did behold ,
直到 埃雷 和 恨 这 英雄 做过 看哪 ,

直到英雄怀着仇恨凝视着厄尔，

- [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði]['fəumən][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ,
Hast'ning to sweep the foemen from the land ,
- 到 扫 这 敌人 从 这 土地 ,

急忙将敌人从这片土地上清除出去，

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [red] [ænd; ənd]['reɪdiənt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
His sword flash'd red and radiant in his hand ,
他的 剑 - 红色的 和 辐射状 在 他的 手 ,

他手中的剑闪着红光，熠熠生辉。

[ɪn] ['sʌni] ['splendər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [spɪr] [ˌʌp'reɪzd] ,
In sunny splendour was his spear upraised ,
在 阳光明媚 辉煌 曾是 他的 矛 抬起 ,

阳光灿烂，他高举长矛。

[ænd; ənd] ['hʌvər] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [bleizd]
And hovering o'er his head the light of heroes blazed
和 悬停 超过 他的 头 这 光 的 英雄 燃烧的

英雄之光在他头顶闪耀

[hi:; hi] [kʌmz] !
He comes !
他 来 !

他来了!

[hi:; hi] [kʌmz] ! -
he comes ! '
他 来 ! -

他来了!

[kraɪd] [er] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [nɪr]
cried Ere as he drew near
哭 埃雷 作为 他 画 靠近

埃尔边走边喊道

- [ə'weɪt][hɪm; ɪm] , [men][ʌv; əv]['iərin] , [ænd; ənd][bi:; bi] [strɔ:ŋ] ! -
' Await him , Men of Erin , and be strong ! '
- 等待 他 , 男人 的 艾琳 , 和 是 强的 ! -

“爱尔兰的男儿们，等待他吧，坚强起来！”

[ðer; ðər]['feɪsɪz] - , [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] —
Their faces blanch'd , their bodies shook with fear —
他们的 面孔 - , 他们的 身体 摇晃 和 害怕 —

他们脸色苍白，浑身因恐惧而颤抖——

- [naʊ] [lɪŋk] [ðaɪ] [ʃi:ldz] [ænd; ənd] [kloʊz] [tə'geðər] [θrɔ:ŋ] ,
' Now link thy shields and close together throng ,
- 现在 关联 你的 盾牌 和 关闭 一起 人群 ,

“现在，把你们的盾牌连接起来，团结一致，

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [ðə; ði][wɔ:r] - [kraɪ][laʊd][ænd; ənd] [fɪrs] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ]
And shout the war - cry loud and fierce and long
和 喊 这 战争 - 哭 大声 和 凶猛的 和 长的

大声、猛烈、长久地喊出战吼。

[ðen] [er] , [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] [hɑ:rt] ,
Then Ere , with cunning of his evil heart ,
然后 埃雷 , 和 狡猾 的 他的 邪恶的 心 ,

然后，埃尔凭借他邪恶之心的狡诈，

[set] ['hɪroʊz] [fɔ:rθ] [ɪn] [perz] [tu:; tə] [feɪn] [tu:; tə] [faɪt] [ə'pɑ:rt]
Set heroes forth in pairs to feign to fight apart
放 英雄 前进 在 对 到 假装 到 斗争 除

让英雄们成对出场，假装单独作战。

[æz; əz] ['fjʊriəs] ['tempɪsts] , [ðæt] [ɪn] [di:p] [wʊdz] [rɔ:r]
As furious tempests , that in deep woods roar
作为 狂怒 暴风雨 , 那 在 深的 树林 吼

如同狂暴的风暴，在幽深的森林中咆哮

[ə'sɔ:lt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [tri:z] [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [loʊ] ,
Assault the giant trees and lay them low ,
突击 这 巨大的 树木 和 躺 他们 低的 ,

攻击巨树，将它们摧毁。

[æz; əz] ['biləuz] [tɔ:s] [ðə; ði] ['si:wi:d] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
As billows toss the seaweed on the shore ,
作为 波澜 折腾 这 海藻 在 这 支撑 ,

当巨浪将海藻卷上岸时，

[æz; əz] ['swiːpɪŋ] ['sɪkəlz] [duː][ðə; ði][raɪp] [fiːldz] [moʊ] —
As sweeping sickles do the ripe fields mow —
作为 扫荡 镰刀 做 这 成熟 字段 刈 —

如同镰刀扫过成熟的田野——

- , ['roʊlɪŋ] ['fɪrsli] [ɑːn][ðə; ði][foʊ] ,
Cuchullin , rolling fiercely on the foe ,
- , 滚动 激烈地 在 这 敌人 ,

库丘林猛烈地向敌人翻滚，

[broʊk] [θruː] [ðə; ði] [lɪŋkt] [ræŋks][ə'pɑːn][ðə; ði][pleɪn] ,
Broke through the linked ranks upon the plain ,
打破 通过 这 链接 排名 之上 这 清楚的 ,

突破了平原上密集的队列，

[tuː; tə] [drentʃ] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [hiːp] [ðə; ði][sleɪn]
To drench the field with blood and round him heap the slain
到 淋 这 场地 和 血 和 圆形的 他 堆 这 被杀

让鲜血染红田野，在他周围堆满死尸

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['wɔːriər] - [per] [ðæt] [stʊd]
And when he reach'd a warrior - pair that stood
和 什么时候 他 已达到 一个 战士 - 一对 那 站立

当他走到一对站立的战士面前时

[ɪn] - [straɪf] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [noʊl] [ʌv; əv] [griːn] ,
In feignèd strife upon a knoll of green ,
在 - 冲突 之上 一个 小丘 的 绿色的 ,

在绿色的小山丘上假装争斗，

[ðer; ðər] ['wɛpənz] ['klæʃɪŋ] [bʌt; bət] [ʌn'steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
Their weapons clashing but unstained with blood ,
他们的 武器 冲突 但 未染色 和 血 ,

他们的武器交锋，却未沾染鲜血。

[ə; eɪ]['sætərɪst][hɪm; ɪm] [bɪ'sɔːt] [tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] ,
A satirist him besought to intervene ,
一个 讽刺作家 他 恳求 到 干预 ,

一位讽刺作家恳求他出面干预。

[hwer'æt] [hiː; hi] [sluː] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [dreɪv] [bɪ'twiːn] —
Whereat he slew them as he drave between —
哪里 他 一万 他们 作为 他 德雷夫 之间 —

他驾车穿梭于两地之间，将他们屠戮殆尽——

" [ðaɪ] [spɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ðə; ði]['sætərɪst][kraɪd][ðə; ði] [waɪl] ,
" Thy spear to me , " the satirist cried the while ,
" 你的 矛 到 我 , " 这 讽刺作家 哭 这 尽管 ,

"把你的长矛给我！"讽刺作家高声喊道。

[ðə; ði]['hɪroʊ] ['ænsər] , " [neɪ] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [aɪl] [ðiː] [rɪ'vaɪl] .
The hero answering , " Nay , " he cried , " I'll thee revile .
这 英雄 回答 , " 不 , " 他 哭 , " 患病的 你 唾骂 .

英雄回答说："不，"他喊道，"我要辱骂你。"

" - [rɪ'vaɪld] [fɔːr; fər] ['tʃɜːrlɪʃnəs] [aɪ] [nɛə] [hæv; həv] [bɪn] ,
" ' Reviled for churlishness I ne'er have been ,
" - 被唾弃 为了 粗鲁 我 从未 有 到过 ,

"我从未因粗鲁无礼而遭人唾弃，

" - [kɔːld] , [ʌp] - ['raɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][praɪd] ,
" Cuchullin call'd , up - rising in his pride ,
" - 被称为 , 向上 - 上升 在 他的 自豪 ,

"库丘林高声喊道，骄傲地站了起来，

[ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz]['æʃ(ə)n] [spɪr] [brɑːnz] - - [ænd; ənd] [kiːn]

And	cast	his	ashen	spear	bronze	-	tipp'd	and	keen
和	投掷	他的	铁青	矛	青铜	-	-	和	敏锐的

他掷出那柄灰烬般的长矛，矛尖镶嵌着青铜，锋利无比。

[ænd; ənd] [sluː] [ðə; ði]['sætərɪst][ænd; ənd][naɪn] [bɪ'saɪd] ,

And	slew	the	satirist	and	nine	beside	,
和	一万	这	讽刺作家	和	九	旁	,

于是，他杀死了讽刺作家和他身边的九个人。

[ðen] [hɪz; ɪz] [freʃ] ['ɑːnslɔːt] [meɪd] [ðə; ði][hoʊst][dɪ'vaɪd]

Then	his	fresh	onslaught	made	the	host	divide
然后	他的	新鲜的	猛攻	制成	这	主持人	划分

随后，他的新一轮猛攻导致主力分裂。

[ænd; ənd] [fliː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['klæmər] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

And	flee	before	him	clamouring	with	fear	,
和	逃跑	前	他	喧闹	和	害怕	,

他们惊恐万分，在他面前仓皇逃窜。

[ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['stelθi] [luːgeɪd] [siːzd] - [spɪr]

The	while	the	stealthy	Lugaid	seized	Cuchullin's	spear
这	尽管	这	隐秘的	卢盖德	查获	-	矛

当隐秘的卢盖德抓住库丘林的长矛时

" [oʊ] [sʌnz] [ʌv; əv] - , " [dɪd] [luːgeɪd] [kɔːl] ,

"	O	sons	of	Calatin	,	"	did	Lugaid	call	,
"	哦	儿子们	的	-	,	"	做过	卢盖德	称呼	,

“卡拉丁之子啊，”卢盖德喊道，

" [wʌt] ['fɔːləθ] [baɪ][ðə; ði] ['wepən] [aɪ][hoʊld] [hɪr] ?

"	What	falleth	by	the	weapon	I	hold	here	?
"	什么	坠落	经过	这	武器	我	抓住	这里	?

“我手中所持的武器能摧毁什么？”

" [tə'geðər] [ðeɪ] - , " [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪl] [fɔːl] ,

"	Together	they	acclaim'd	,	"	A	King	will	fall	,
"	一起	他们	-	,	"	一个	国王	将要	落下	,

他们齐声高呼：“一位国王将陨落！”

[fɔːr; fər][soʊ][fɔːr'toʊld] , " [ðeɪ] [sed] , " [ðə; ði][eɪdʒd] [sɪr] .

For	so	foretold	,	"	they	said	,	"	the	aged	seer	.
为了	所以	预言	,	"	他们	说	,	"	这	老年人	先知	.

“因为那位年迈的先知预言过，”他们说。

" [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃæriət] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [spɪr] ,

"	Then	at	the	chariot	he	flung	the	spear	,
"	然后	在	这	战车	他	扔	这	矛	,

然后他向战车投掷了长矛，

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['strɪkən] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] [ænd; ənd] [fel]

And	Laegh	was	stricken	unto	death	and	fell
和	-	曾是	受打击的	到	死亡	和	跌倒

莱格被击倒在地，当场死亡。

- [druː] [ðə; ði] [spɪr] [ænd; ənd] [beɪd] [ə; eɪ][læst] [ˌfer'wel]

Cuchullin	drew	the	spear	and	bade	a	last	farewell
-	画	这	矛	和	巴德	一个	最后的	告别

库丘林拔出长矛，作了最后的告别。

" [ðə; ði]['vɪktər][aɪ] , [ænd; ənd] [iːk] [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] !

"	The	victor	I	,	and	eke	the	charioteer	!
"	这	胜利者	我	,	和	埃克	这	车夫	!

“胜利者我，还有战车御者！”

" [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] [dreɪv] [ðə; ði][wɔːr] - [stiːdz] [fɪrs] [ænd; ənd][fæst] .

"	He	cried	,	and	drave	the	war	-	steeds	fierce	and	fast	.
"	他	哭	,	和	德雷夫	这	战争	-	马匹	凶猛的	和	快速地	.

他大喊一声，驱赶战马，飞奔疾驰。

[ə'nʌðər] [per] [hiː; hi] [sluː] , " [tuː; tə][ˌem 'iː][ðaɪ] [spɪr] ,

Another	pair	he	slew	,	"	To	me	thy	spear	,
其他	一对	他	一万	,	"	到	我	你的	矛	,

他又杀了另一对，〝把你的矛给我，

" [ə'gen] [ə; eɪ]['sætərɪst] [kɔːld] .

"	Again	a	satirist	call'd	.
"	再次	一个	讽刺作家	被称为	.

又一位讽刺作家来电。

[ðə; ði] [spɪr] [wʌz; wəz][kæst] ,

The	spear	was	cast	,
这	矛	曾是	投掷	,

长矛被掷出，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['sætərɪst][ænd; ənd][naɪn][men] [pæst]

And	through	the	satirist	and	nine	men	pass'd
和	通过	这	讽刺作家	和	九	男人	通过

讽刺作家和九个男人经过

[bʌt; bət][luːgeɪd][grɑːsps][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'gen] [dʌθ; dəθ][kɔːl] , —

But	Lugaid	grasps	it	,	and	again	doth	call	,	—
但	卢盖德	抓住	它	,	和	再次	确实	称呼	,	—

但卢盖德抓住了这一点，再次呼喊道：

" [wʌt] ['fɔːləθ] [baɪ] [ðɪs] [spɪr] ?

"	What	falleth	by	this	spear	?
"	什么	坠落	经过	这	矛	?

〝这长矛能击倒什么？〞

" [ðeɪ] [ʃaʊt] , " [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪl] [fɔːl] "

"	They	shout	,	"	A	King	will	fall	"
"	他们	喊	,	"	一个	国王	将要	落下	"

他们高喊：〝一位国王即将陨落！〞

" [ðen] [fɔːl] , " [kraɪd] [luːgeɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [spɪr] —

"	Then	fall	,	"	cried	Lugaid	,	as	he	flung	the	spear	—
"	然后	落下	,	"	哭	卢盖德	,	作为	他	扔	这	矛	—

〝那就倒下吧！〞卢盖德喊道，同时掷出了长矛——

[ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] ['mætʃə] [sæŋk][ɪn] ['dɛθs] [fɪrs] [θroʊz] ,

The	Grey	of	Macha	sank	in	death's	fierce	throes	,
这	灰色的	的	马查	沉没	在	死亡人数	凶猛的	阵痛	,

马查的灰烬沉入了死亡的猛烈挣扎中。

['snæpɪŋ] [ðə; ði] [joʊk] , [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [blæk] [ræn] [klɪr] :

Snapping	the	yoke	,	the	while	the	Black	ran	clear	:
咔嗒声	这	轭	,	这	尽管	这	黑色的	跑	清除	:

扯断轭，黑衣人逃走了：

- - , [ænd; ənd] [dæʃdt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][foʊz] ;

Cuchullin	groan'd	,	and	dash'd	upon	his	foes	;
-	-	,	和	冲刺	之上	他的	敌人	;

库丘林呻吟着，冲向他的敌人；

[ə'nʌðər] [per] [hiː; hi] [sluː] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [bloʊz] ,

Another	pair	he	slew	with	rapid	blows	,
其他	一对	他	一万	和	迅速的	打击	,

他又迅速击杀了另外两人。

[ænd; ənd] [iːk] [ðə; ði]['sætərɪst][ænd; ənd][naɪn][men] [nɪr] :

And	eke	the	satirist	and	nine	men	near	:
和	埃克	这	讽刺作家	和	九	男人	靠近	:

还有那位讽刺作家和附近的九个人:

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [luːgeɪd] [spræŋ] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] - [spɪr] .

Then	once	more	Lugaid	sprang	to	seize	the	charmèd	spear	.
然后	一次	更多的	卢盖德	弹簧	到	抢占	这	-	矛	.

于是，卢盖德再次跃起，夺取了那支被施了魔法的长矛。

" [wʌt] ['fɔːləθ] [baɪ] [ðɪs] ['wepən] ?

"	What	falleth	by	this	weapon	?
"	什么	坠落	经过	这	武器	?

"这种武器能摧毁什么？"

" [hiː; hi][dʌθ; dəθ][kɔːl]

"	he	doth	call
"	他	确实	称呼

他呼唤

" [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪl] [fɔːl] , " [ðeɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ...

"	A	King	will	fall	,	"	they	answer	him	again	...
"	一个	国王	将要	落下	,	"	他们	回答	他	再次	...

"一位国王将会陨落,"他们再次回答他.....

" [bʌt; bət] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [jiː; ji] [sed] , - [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪl] [fɔːl] - " ...

"	But	twice	before	ye	said	,	'	A	King	will	fall	'	"	...
"	但	两次	前	是的	说	,	-	一个	国王	将要	落下	-	"	...

"但你们先前曾两次说过，'一位君王将会倒下'....."

[ðeɪ] [kraɪd] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [stiːdz] [hæθ] [fled] [ðə; ði] [pleɪn] ,

They	cried	,	"	The	King	of	Steeds	hath	fled	the	plain	,
他们	哭	,	"	这	国王	的	骏马	有	逃亡	这	清楚的	,

他们喊道："骏马之王已逃离平原！"

[ænd; ənd][loʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˌtʃæriə'tɪr] [ɪz] [sleɪn] ! " ...

And	lo	,	the	King	of	Charioteers	is	slain	!	"	...
和	洛	,	这	国王	的	战车御者	是	被杀	!	"	...

瞧，战车之王被杀了！".....

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm][hiː; hi] [dreɪv] [ðə; ði] [spɪr] [fʊl] [wel] ,

For	the	last	time	he	drave	the	spear	full	well	,
为了	这	最后的	时间	他	德雷夫	这	矛	满的	出色地	,

他最后一次将长矛深深刺入目标。

[ænd; ənd] [smoʊt] [ðə; ði] [greɪt] - — [ænd; ənd] - [fel]

And	smote	the	great	Cuchullin	—	and	Cuchullin	fell
和	猛击	这	伟大的	-	—	和	-	跌倒

击中了伟大的库丘林——库丘林倒下了

[ðə; ði] [blæk] [stiːd] - [ðə; ði] [joʊk] , [ænd; ənd] [left] [ə'loʊn]

The	Black	steed	snapp'd	the	yoke	,	and	left	alone
这	黑色的	骏马	-	这	轭	,	和	左边	独自的

黑马挣脱了轭，独自离去。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] ['daɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] :

The	King	of	Heroes	dying	on	the	plain	:
这	国王	的	英雄	垂死	在	这	清楚的	:

英雄之王陨落于平原:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

精灵与英雄(Elves and Heroes)
第5/5页

" [aɪ][feɪn] [wʊd] [drɪŋk] , " [ðeɪ] [hɜːrd] - [groʊn] ,
" I fain would drink , " they heard Cuchullin groan ,
" 我 欣然 会 喝 , " 他们 听到 - 呻吟 ,

“我很想喝酒，”他们听到库丘林呻吟道，

" [frʌm; frəm][aʊt][jɑːn][lɑːk] " ... [hiː; hi] [θəːstid] [ɪn] [fɪrs] [peɪn] .
" From out yon loch " ... He thirsted in fierce pain .
" 从 出去 远 湖 " ... 他 口渴 在 凶猛的 疼痛 .

“从那湖里……”他痛苦地渴望着。

" [wiː; wi] [gɪv] [ðiː] [liːv] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ə'gen] ,
" We give thee leave , but thou must come again ,
" 我们 给 你 离开 , 但 你 必须 来 再次 ,

“我们允许你离开，但你必须再次前来。”

" [hɪz; ɪz]['fəumən] [sed] ; [ðen] [loʊ] [meɪd] ['ænsər] [hiː; hi] ,
" His foemen said ; then low made answer he ,
" 他的 敌人 说 ; 然后 低的 制成 回答 他 ,

他的敌人说道；然后他低声回答道，

" [ɪf] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] , [aɪl] [bɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" If I will not return , I'll bid you come to me
" 如果 我 将要 不是 返回 , 患病的 出价 你 来 到 我

“如果我回不来，我请你来找我。”

" [hɪz; ɪz] [wuːnd] [hiː; hi] [baʊnd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] [dɪd][haɪ] ,
" His wound he bound , and to the loch did hie ,
" 他的 伤口 他 边界 , 和 到 这 湖 做过 嗨 ,

“他包扎好他的伤口，然后跑到湖边去。”

[ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] [drɪŋk] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [moʊn] .
And drank his drink , and wash'd , and made no moan .
和 喝 他的 喝 , 和 洗过的 , 和 制成 不 呻吟 .

他喝了饮料，洗了个澡，没有发出任何呻吟。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [breɪv] - [fɔːrθ] [tuː; tə][daɪ] ,
Then came the brave Cuchullin forth to die ,
然后 来了 这 勇敢的 - 前进 到 死 ,

然后，勇敢的库丘林挺身而出，献出了生命。

[sə'blaɪmli] ['fɪrləs] , ['streŋθlis] [ænd; ənd][ə'loʊn] ...
Sublimely fearless , strengthless and alone ...
极致地 无畏 , 无力 和 独自的 ...

崇高的无畏，无力，孤独……

[hiː; hi] [wendid] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['pɪlər] - [stoʊn] ,
He wended to the standing pillar - stone ,
他 温德 到 这 常设 支柱 - 石头 ,

他走到那根立着的石柱前，

['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [spɪr] ,
Clutching his sword and leaning on his spear ,
紧握 他的 剑 和 倾斜 在 他的 矛 ,

他紧握长剑，倚靠长矛，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfəumən] [kɔːld] , " [kʌm] [jiː; ji] , [ænd; ənd] [miːt] [ˌem ˈiː] [hɪr] .

And	to	his	foemen	called	,	"	Come	ye	,	and	meet	me	here	.
和	到	他的	敌人	称为	,	"	来	是的	,	和	见面	我	这里	.

他对敌人喊道："来吧，在这里与我相遇。"

" [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [swept] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪdɪŋ] [breɪn] —

"	A	vision	swept	upon	his	fading	brain	—
"	一个	想象	扫荡	之上	他的	褪色	脑	—

"一个景象掠过他日渐衰弱的大脑——

[ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈvɪʒ(ə)n] [ˈglɔːriəs] [ænd; ənd] [swiːt] ,

A	passing	vision	glorious	and	sweet	,
一个	通过	想象	辉煌	和	甜的	,

转瞬即逝的美好而甜蜜的景象，

[ðæt] [ˈaʊər][ʌv; əv] [juːθ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈgen]

That	hour	of	youth	return'd	to	him	again
那	小时	的	青年	已返回	到	他	再次

那段青春岁月又回到了他身上。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [ˈfɪrləs] [hɑːrt] [ə; eɪ] - [biːt] ,

When	he	took	arms	with	fearless	heart	a	-	beat	,
什么时候	他	采取	武器	和	无畏	心	一个	-	打	,

当他无所畏惧地拿起武器时，心跳加速。

[æz; əz] - , [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] , [dɪd] [rɪˈpiːt] ,

As	Cathbad	,	the	magician	,	did	repeat	,
作为	-	,	这	魔术师	,	做过	重复	,

正如魔术师卡斯巴德所重复的那样，

" [huː] [ˈteɪkəθ] [ɑːrmz][əˈpɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [griːf] ,

"	Who	taketh	arms	upon	this	day	of	grief	,
"	WHO	拿	武器	之上	这	天	的	悲伤	,

"在这悲痛之日拿起武器的人，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [fərˈevər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][biː; bi] [briːf]

His	name	shall	live	forever	and	his	life	be	brief
他的	姓名	将	居住	永远	和	他的	生活	是	简短的

他的名字将永垂不朽，而他的一生却短暂无常。

" ['frʌntɪŋ] [hɪz; ɪz][foʊz] , [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['fɪrləs] [aɪ] ,

"	Fronting	his	foes	,	he	stood	with	fearless	eye	,
"	正面	他的	敌人	,	他	站立	和	无畏	眼睛	,

"他直面敌人，目光无畏。"

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði]['pɪlər] - [stoʊn][hiː; hi][baʊnd] ,

His	body	to	the	pillar	-	stone	he	bound	,
他的	身体	到	这	支柱	-	石头	他	边界	,

他将自己的身体绑在了柱石上，

[nɔːr] ['sɪtɪŋ] [nɔːr] [daʊn] - ['laɪɪŋ] [wʊd] [hiː; hi][daɪ] ...

Nor	sitting	nor	down	-	lying	would	he	die	...
也不	坐着	也不	向下	-	说谎	会	他	死	...

他既不会坐着也不会躺着死去.....

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ['stændɪŋ] ... [soʊ] [ðeɪ] ['gæðərd] [raʊnd]

He	would	die	standing	...	so	they	gathered	round
他	会	死	常设	...	所以	他们	聚集	圆形的

他会站着死去.....于是人们围拢过来。

[ɪn]['saɪlənt]['wʌndər][ɑːn][ðə; ði] [blʌd] - - [graʊnd] ,

In	silent	wonder	on	the	blood	-	drench'd	ground	,
在	沉默的	想知道	在	这	血	-	-	地面	,

在血迹斑斑的地面上，人们默默地惊叹着。

[ænd; ənd] [wɑːtʃdt] [ðə; ði]['hɪroʊ] [huː] [wɪð; wɪθ] [deθ] [kʊd; kəd] [straɪv] ;

And	watch'd	the	hero	who	with	Death	could	strive	;
和	观看	这	英雄	WHO	和	死亡	可以	努力	;

他注视着那位能与死神抗衡的英雄;

[bʌt; bət][noʊ][mæn] [dəːst] [ə'proʊtʃ] ... [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] ...

But	no	man	durst	approach	...	He	seem'd	to	be	alive	...
但	不	男人	杜斯特	方法	...	他	似乎	到	是	活	...

但无人敢靠近.....他似乎还活着.....

[lɔːst] ['sɔŋz] .

LOST	SONGS	.
丢失的	歌曲	.

遗失的歌曲。

[hɑːrp][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] — [ɑːn][ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [wɔːl]

Harp	of	my	fathers	—	on	the	mouldering	wall
竖琴	的	我的	父亲们	—	在	这	模压	墙

我父辈的竖琴——挂在斑驳的墙上

[ʌv; əv] [deɪz] [fər'gɑːtn] — [laɪk][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [wɪnd]

Of	days	forgotten	—	like	a	far	-	off	wind
的	天	被遗忘的	—	喜欢	一个	远的	-	离开	风

那些被遗忘的日子——如同远方的风

['hʌʃɪŋ] [ðə; ði][fɜːr] - [wʊd] [æt; ət][sɔːft]['iːv(ə)n] - [fɔːl] ,

Hushing	the	fir	-	wood	at	soft	even	-	fall	,
嘘	这	冷杉	-	木头	在	柔软的	甚至	-	落下	,

秋风轻拂，杉木静谧无声。

[ðaɪ] [loʊ] - [hɜːrd] ['hwispəz] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [rɪ'kɔːl]

Thy	low	-	heard	whispers	to	my	heart	recall
你的	低的	-	听到	低语	到	我的	心	记起

你低声细语，唤醒了我的心。

[ðə; ði]['wɪstf(ə)l] ['sɔŋz] , [tuː; tə]['saɪləns][oʊld] [kən'saɪnd] ,

The	wistful	songs	,	to	Silence	Old	consigned	,
这	怅惘	歌曲	,	到	沉默	老的	寄售	,

那些令人伤感的歌谣，被送往了古老的寂静之地。

[ðæt] ['ɔsiən] [sæŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][freɪl][ænd; ənd][blaɪnd] .

That	Ossian	sang	when	he	was	frail	and	blind	.
那	奥西安	唱	什么时候	他	曾是	脆弱	和	瞎的	.

奥西安在身体虚弱、双目失明的时候仍然歌唱。

[ðaɪ] ['fɪtf(ə)l] [noʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'loʊdiəs] [triːz] ,

Thy	fitful	notes	from	the	melodious	trees	,
你的	断断续续	笔记	从	这	悦耳动听	树木	,

你从悦耳的树木中传来的断断续续的鸣叫，

[aɪ][feɪn] [wʊd] ['ekoʊ][ɪn][maɪ]['fiːb(ə)l] [raɪm] —

I	fain	would	echo	in	my	feeble	rhyme	—
我	欣然	会	回声	在	我的	微弱	韵	—

我多么希望用我微弱的韵律来回应——

[ðə; ði] ['ɪnər] ['mjuːzɪk] ['kwɪvərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [briːz]

The	inner	music	quivering	on	the	breeze
这	内	音乐	颤抖	在	这	微风

内心的音乐在微风中颤动

[aɪ] [hɪr] ; [ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːtɪŋ] ['siːz] ,

I	hear	;	and	throbbing	from	the	beating	seas	,
我	听到	;	和	悸动	从	这	殴打	海域	,

我听见了；还有从拍打的海浪中传来的悸动，

[ɑːn] ['eɪnʃənt] [ʃɔːz] , [ðə; ði] ['wɪrid] [pʌls] [ʌv; əv] [taɪm]
On ancient shores , the wearied pulse of Time
在 古老的 海岸 , 这 疲惫 脉冲 的 时间

在古老的海岸上，时间疲惫的脉搏跳动

[ðæt] ['mɪŋglz] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['meləˌdiz] [sə'blaɪm] .
That mingles with thy melodies sublime .
那 混合 和 你的 旋律 升华 .

那与你优美的旋律交织在一起。

['ʌðər] ['poʊəmz] .
OTHER POEMS .
其他 诗歌 .

其他诗歌。

[ðə; ði] [driːm] .
THE DREAM .
这 梦 .

梦想。

- [twʌz] [wen] [aɪ] [woʊk] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] ,
' Twas when I woke I knew it was a dream ,
- 那是 什么时候 我 觉醒 我 知道 它 曾是 一个 梦 ,

醒来后我才知道那是一场梦。

['meʒərd] [baɪ] ['moʊmənts] , [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [dɪd] [siːm] ,
Measured by moments , that to me did seem ,
测量 经过 时刻 , 那 到 我 做过 似乎 ,

以瞬间来衡量，在我看来，

[ə; eɪ] [laɪf] - [lɔːŋ] [spel] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə] [biː; bi] —
A life - long spell of joy and peace to be —
一个 生活 - 长的 拼写 的 喜悦 和 和平 到 是 —

终生享受喜悦与平静——

[wɪl] [ðæt] [læst] [driːm] [ðæt] [kʌmz] [er] [deθ] [dɪ'sendz] ,
Will that last dream that comes ere death descends ,
将要 那 最后的 梦 那 来 埃雷 死亡 下降 ,

在死亡降临之前，那最后一个梦境会是怎样的呢?

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [weɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɛndz] ,
From which I shall not wake to know it ends ,
从 哪个 我 将 不是 唤醒 到 知道 它 结束 ,

我将不会醒来得知这一切的终结，

[ðʌs] [siːm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [θruː] [ɪ'tɜːrnəti] ?
Thus seem to live on through Eternity ?
因此 似乎 到 居住 在 通过 永恒 ?

这样似乎就能永生?

[friː] [wɪl] .
FREE WILL .
自由的 将要 .

自由意志。

[seɪ] [nɑːt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [mæn] [ɪz] [friː]
Say not the will of man is free
说 不是 这 将要 的 男人 是 自由的

不要说人的意志是自由的

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] —
Within the limits of his soul —
之内 这 限制 的 他的 灵魂 —

在他的灵魂深处——

[huː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] [kæn; kən] [fliː] ?
Who from his heritage can flee ?
WHO 从 他的 遗产 能 逃跑 ?

谁能逃离他的血统?

[huː] [kæn; kən][hɪz; ɪz] ['destəni] [kən'troʊl] ?
Who can his destiny control ?
WHO 能 他的 命运 控制 ?

他的命运能掌控谁?

[ɪn] [veɪn] [wiː; wi][weɪdʒ] [pər'petʃuəl] [straɪf] ,
In vain we wage perpetual strife ,
在 徒劳 我们 工资 永久 冲突 ,

我们徒劳地发动永无休止的争斗，

- [genst] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [dʌm] [ænd; ənd][blaɪnd][dɪ'zaɪɚz] —
' Gainst instincts dumb and blind desires —
- 对抗 本能 哑的 和 瞎的 欲望 —

“违背本能，愚钝盲目的欲望——”

[huː] [liːdz] [mʌst; məst] [sɜːrv] . .
Who leads must serve . .
WHO 线索 必须 服务 . .

领导者必须服务他人。

[ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][laɪf]
The pulse of life
这 脉冲 的 生活

生命的脉搏

[θrɔbz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][saɪəz] .
Throbs with the dictates of our sires .
悸动 和 这 规定 的 我们的 种公牛 .

受父辈的旨意支配。

[sɪns] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ,
Since when the world began to be ,
自从 什么时候 这 世界 开始 到 是 ,

自世界诞生之时起，

[ænd; ənd][laɪf] [θruː] ['hɪd(ə)n] ['pɜːrpəs] [keɪm] ,
And life through hidden purpose came ,
和 生活 通过 隐 目的 来了 ,

于是，生命通过隐藏的目的而到来。

[frʌm; frəm]['saɪər][tuː; tə] [sʌn] [ʌn'siːsɪŋli]
From sire to son unceasingly
从 父系 到 儿子 不停地

从父亲到儿子，永无止境

[ðə; ði][tæsk] [bɪ'kwiːðd] [hæθ] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] .
The task bequeathed hath been the same .
这 任务 遗赠 有 到过 这 相同的 .

遗留的任务始终如一。

[wiː; wi] [straɪv] , [waɪl] ['fetərz] [baɪnd][juː 'es][fæst] ,
We strive , while fetters bind us fast ,
我们 努力 , 尽管 镣铐 绑定 我们 快速地 ,

我们奋力拼搏，却被枷锁紧紧束缚。

[wiː; wi] [siːk] [tuː; tə][duː] [wʌt] [niːdz] [mʌst; məst][biː; bi] —
We seek to do what needs must be —
我们 寻找 到 做 什么 需求 必须 是 —

我们力求做必须要做的事情——

[wiː; wi] [muːv] [θruː] ['bɑːndɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pæst]

We	move	through	bondage	with	the	past
我们	移动	通过	束缚	和	这	过去的

我们摆脱过去的束缚

[ɪn] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] .

In	service	to	posterity	.
在	服务	到	后人	.

为了造福后世。

[straɪf] .

STRIFE	.
冲突	.

冲突。

['wɪri] [ʌv; əv] [straɪf] —

Weary	of	strife	—
厌倦	的	冲突	—

厌倦了纷争——

[ðə; ði] [sɜːrdʒ] [ænd; ənd] [klæʃ] [ʌv; əv] ['sɪti] [laɪf] —

The	surge	and	clash	of	city	life	—
这	涌	和	冲突	的	城市	生活	—

城市生活的涌动与冲突——

[aɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər] [piːs] [ɪn] ['sɑːlətuːd] ,

I	sought	for	peace	in	solitude	,
我	寻求	为了	和平	在	孤独	,

我寻求在独处中获得平静，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['daːkənd] [wʊd]

Within	the	hushed	and	darkened	wood
之内	这	静静地	和	变暗	木头

在寂静昏暗的树林里

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊnsəm] [mʊr] —

And	on	the	lonesome	moor	—
和	在	这	寂寞	泊	—

在荒凉的沼泽地上——

[bʌt; bət] [faʊnd] [kən'tendɪŋ] [liːf] [ænd; ənd] [ruːt]

But	found	contending	leaf	and	root
但	成立	争吵	叶子	和	根

但发现争夺的叶子和根

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kɑːnflɪkt] [fɪrs] [ðoʊ] [mjuːt] ,

Engaged	in	conflict	fierce	though	mute	,
已订婚的	在	冲突	凶猛的	尽管	沉默的	,

虽沉默不语，却身处激烈的冲突之中

[waɪl] [wʌt] [wʌz; wəz] [freɪl] [wʌz; wəz] [sleɪn]

While	what	was	frail	was	slain
尽管	什么	曾是	脆弱	曾是	被杀

而那些脆弱的生物则被屠杀。

[baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn] ['daɪər] [dɪ'spjuːt] —

By	what	was	strong	in	dire	dispute	—
经过	什么	曾是	强的	在	可怕的	争议	—

在激烈的争论中，什么才是最强大的——

[aɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər] [piːs] [ɪn] [veɪn] !

I	sought	for	peace	in	vain	!
我	寻求	为了	和平	在	徒劳	!

我徒劳地寻求和平！

[ðə; ði][wɜːrld] , [sə'steɪnd] [baɪ][straɪf] , [in'djuəz] [ɪn][peɪn] .

The	world	,	sustained	by	strife	,	endures	in	pain	.
这	世界	,	持续	经过	冲突	,	持续	在	疼痛	.

世界因纷争而延续，却也饱受痛苦。

" [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn]['kɑːnflɪkt][biː; bi] ,

"	All	things	that	are	in	conflict	be	,
"	全部	事物	那	是	在	冲突	是	,

所有相互冲突的事物，

" [aɪ] ['mɝːmɝd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [strænd] ,

"	I	murmured	on	the	shelving	strand	,
"	我	低声说道	在	这	货架	链	,

我喃喃自语道，书架上摆满了书。

[wer] ['strʌglɪŋ] ['waɪndz] [wʊd] [feɪn][biː; bi] [friː] —

Where	struggling	winds	would	fain	be	free	—
在哪里	挣扎	风	会	欣然	是	自由的	—

挣扎的风渴望自由——

[ðə; ði][taɪdz][ɪn]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɪndz] [kə'mænd] ,

The	tides	in	conflict	with	the	wind's	command	,
这	潮汐	在	冲突	和	这	风的	命令	,

潮汐与风的运行规律相悖，

[tɜːrnd] ['tɔːsɪŋ] , ['wɪrəli] —

Turned	tossing	,	wearily	—
转向	抛掷	,	疲劳	—

辗转反侧，疲惫不堪——

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][laʊd] [siː] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] —

I	heard	the	loud	sea	labouring	to	the	land	—
我	听到	这	大声	海	劳动	到	这	土地	—

我听见大海汹涌澎湃地向陆地涌来——

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dʌm] [lænd]['straɪvɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] .

I	saw	the	dumb	land	striving	with	the	sea	.
我	锯	这	哑的	土地	努力	和	这	海	.

我看到那愚钝的陆地与大海搏斗。

['sɑːnɪt] .

SONNET	.
十四行诗	.

十四行诗。

(['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][stoʊn] ['gæləri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['pɔlz] .)

(	Written	in	the	Stone	Gallery	of	St	Paul's	.	)
(	书面	在	这	石头	画廊	的	英石	保罗的	.	)

（刻于圣保罗大教堂石廊。）

[ðə; ði] [draʊzɪŋ] ['sɪti] ['spɑːklz] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] ,

The	drowsing	city	sparkles	in	the	heat	,
这	困倦	城市	闪光	在	这	热	,

沉睡的城市在热浪中闪耀着光芒。

[ænd; ənd]['mɜːrmər][ɪn][maɪn] [ɪrz] [ʌn'siːsɪŋli]

And	murmur	in	mine	ears	unceasingly
和	低语	在	矿	耳朵	不停地

在我耳边不停地低语

[ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] [taɪdz][ʌv; əv] [ðæt] [væst]['hjuːmən] [siː] —

The	surging	tides	of	that	vast	human	sea	—
这	滔滔	潮汐	的	那	广阔的	人类	海	—

那片浩瀚的人类海洋，汹涌澎湃——

[ðə; ði] ['biləuz] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [breɪk] [wɪð; wɪθ] ['mʌfld] [biːt]

The	billows	of	life	that	break	with	muffled	beat
这	波澜	的	生活	那	休息	和	闷音	打

生命的波涛，伴着低沉的节拍涌动

[ænd; ənd]['vaɪbreɪt] [θruː] [ðɪs] [haɪ] [ænd; ənd][loʊn] [rɪ'triːt] ;

And	vibrate	through	this	high	and	lone	retreat	;
和	颤动	通过	这	高的	和	孤独	撤退	;

在这座高耸而孤寂的隐居之所中震颤;

[waɪl] ['oʊvər][ɔːl] , [sə'riːn] , [ænd; ənd] [fer] , [ænd; ənd] [friː] ,

While	over	all	,	serene	,	and	fair	,	and	free	,
尽管	超过	全部	,	安详	,	和	公平的	,	和	自由的	,

总体而言，宁静、公平、自由，

[ðaɪ] [doʊm] [ɪz] [riəd] [ɪn]['neɪkɪd]['mædʒəsti]

Thy	dome	is	reared	in	naked	majesty
你的	穹顶	是	饲养	在	裸	威严

你的穹顶赤裸而庄严地耸立

[greɪ] , [oʊld][ˌes 'tiː] ['pɔlz] ... [ɪn] [ðiː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [miːt] ,

Grey	,	old	St	Paul's	...	In	thee	the	Ages	meet	,
灰色的	,	老的	英石	保罗的	...	在	你	这	年龄	见面	,

灰色的，古老的圣保罗大教堂……岁月在你这里交汇。

['slʌmbɚɪŋ] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['trəufiz] [ʌv; əv][ðer; ðər][straɪf] .

Slumbering	amidst	the	trophies	of	their	strife	.
沉睡	在……之中	这	奖杯	的	他们的	冲突	.

沉睡在他们战争的战利品之中。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [driːmz] [ðaʊ] ['hɪrɪst] , [waɪl] [ðə; ði][kraɪz]

And	in	their	dreams	thou	hearest	,	while	the	cries
和	在	他们的	梦境	你	亲爱的	,	尽管	这	哭泣

在他们的梦中，你听见了他们的哭喊声

[ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ə'send] [frʌm; frəm] [laɪf] ,

Of	triumph	and	despair	ascend	from	Life	,
的	胜利	和	绝望	上升	从	生活	,

人生中充满了胜利与绝望，

[ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋz] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] —

The	murmurings	of	immortality	—
这	低语	的	不朽	—

永生的低语——

[ðaʊ] ['sentɪn(ə)l][ʌv; əv] [hoʊp] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [dɪ'spaɪz]

Thou	Sentinel	of	Hope	that	doth	despise
你	哨兵	的	希望	那	确实	鄙视

你这蔑视希望的哨兵

[wʌt] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][nɑːt] , ['weɪtɪŋ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] !

What	was	and	is	not	,	waiting	what	shall	be	!
什么	曾是	和	是	不是	,	等待	什么	将	是	!

过去与现在，以及未来，等待着!

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['beɪbz] . "

"	OUT	OF	THE	MOUTHS	OF	BABES	.	"
"	出去	的	这	嘴	的	宝贝们	.	"

“童言无忌。”

" [ɪz]['beɪbi] [ded] ?

"	Is	baby	dead	?
"	是	婴儿	死的	?

婴儿死了吗?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz]

"	he	whispered	,	with	wide	eyes
"	他	低声说道	,	和	宽的	眼睛

他睁大眼睛，低声说道

['tɪrlɪs] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['eləkwənt] [rɪ'gret] ,

Tearless	,	but	full	of	eloquent	regret	,
无泪	,	但	满的	的	雄辩	后悔	,

没有泪水，却饱含深情的悔恨。

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] [groʊn] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [waɪz] —

His	childish	face	grown	prematurely	wise	—
他的	幼稚	脸	生长	过早	明智的	—

他稚嫩的脸上过早地显露出了成熟的一面——

- [ðə; ði] ['prɑːbləm] [deθ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [set] .

Pond'ring	the	problem	death	before	him	set	.
-	这	问题	死亡	前	他	放	.

思考着死亡摆在他面前的问题。

" ['beɪbi] [ɪz] [ded] , " [aɪ] ['ænsər] , [æz; əz] [aɪ] [leɪd]

"	Baby	is	dead	,	"	I	answered	,	as	I	laid
"	婴儿	是	死的	,	"	我	回答	,	作为	我	铺设

“孩子死了，”我回答道，同时躺了下来。

[maɪ] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [freɪl] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ;

My	hand	on	her	frail	forehead	with	a	sigh	;
我的	手	在	她	脆弱	前额	和	一个	叹	;

我叹了口气，将手放在她纤弱的额头上；

" [oʊ] ! ['dædi] , [waɪ] [dɪd] [gɑːd] [duː] [ðɪs] ?

"	Oh	!	daddy	,	why	did	God	do	this	?
"	哦	!	爸爸	,	为什么	做过	上帝	做	这	?

“哦！爸爸，上帝为什么要这样做？”

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

[ænd; ənd] ['saɪləntli] [maɪ] [hɑːrt] [meɪd] ['ænsər] , " [waɪ] ?

And	silently	my	heart	made	answer	,	"	Why	?
和	默默	我的	心	制成	回答	,	"	为什么	?

我的内心默默地回答：“为什么？”

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [waɪt] , [wɔːrn] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [koʊld]

"	He	touched	her	white	,	worn	face	,	and	said	,	"	How	cold
"	他	感动	她	白色的	,	磨损	脸	,	和	说	,	"	如何	寒冷的

他抚摸着她苍白憔悴的脸庞，说道：“真冷。”

[ɪz] ['aʊər; ɑːr] [wiː] ['beɪbi] [naʊ] .

Is	our	wee	baby	now	.
是	我们的	哇	婴儿	现在	.

现在是我们的小宝贝了。

" ... [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [diːp] ...

"	...	His	eyes	were	deep	...
"	...	他的	眼睛	是	深的	...

“……他的眼神深邃……”

[ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [tuː] ['jɪrz] [oʊld] ,

Then	came	his	little	brother	,	two	years	old	,
然后	来了	他的	小的	兄弟	,	二	年	老的	,

然后是他的弟弟，两岁。

[hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [lɪspt] , " [ðə; ði]['beɪbi][ɪz] [ə'sliːp] .

He	looked	,	and	lisped	,	"	The	baby	is	asleep	.
他	看起来	,	和	口齿不清	,	"	这	婴儿	是	睡着了	.

他看了看，然后结结巴巴地说："宝宝睡着了。"

" [noʊts] .

"	NOTES	.
"	笔记	.

"笔记。

[ðə; ði] [wiː] [foʊk] . — [ɪn]['geilik] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] " [ðə; ði] [piːs] ['piːp(ə)l] " (

The	Wee	Folk	.	—	In	Gaelic	they	are	usually	called	"	The	Peace	People	"	(
这	威	民间	.	—	在	盖尔语	他们	是	通常	称为	"	这	和平	人们	"	(

-) .

sithchean	)	.
-	)	.

小矮人。——在盖尔语中，他们通常被称为"和平之民"（sithchean）。

['ʌðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] " [wiː] [foʊk] " (['diːnə] -) ; " [laɪt] [foʊk] " (['slɔ] -) ,

Other	names	are	"	Wee	Folk	"	(	daoine	beaga	)	;	"	Light	Folk	"	(	slaugh	eutrom	)	,
其他	姓名	是	"	威	民间	"	(	道因	-	)	;	"	光	民间	"	(	屠杀	-	)	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

其他名称有"Wee Folk"（daoine beaga）；《轻民谣》（slaugh eutrom）等

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['loʊləndz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] " [gaɪd] [foʊk] " [ænd; ənd] " [gaɪd]

As	in	the	Lowlands	,	they	are	also	referred	to	as	"	guid	fowk	"	and	"	guid
作为	在	这	低地	,	他们	是	还	指	到	作为	"	指南	福克	"	和	"	指南

['neɪbərz] .

neighbours	.
邻居	.

与低地地区一样，他们也被称为"好人"和"好邻居"。

" [ðə; ði]['bænʃiːˌbæn'ʃiː] (-) . — ['sʌmtaɪmz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] " [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] , "

"	The	Banshee	(	Beanshith	)	.	—	Sometimes	referred	to	as	"	The	Fairy	Queen	,	"
"	这	女妖	(	-	)	.	—	有时	指	到	作为	"	这	仙女	女王	,	"

['sʌmtaɪmz] [æz; əz] " [ðə; ði] [griːn] ['leɪdi] .

sometimes	as	"	The	Green	Lady	.
有时	作为	"	这	绿色的	女士	.

"女妖（Beanshith）——有时被称为"仙后"，有时被称为"绿衣女士"。

" [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɑːʃiz] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][wʌn][ə'baʊt][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [swɪft]

"	She	sings	a	song	while	she	washes	the	clothes	of	one	about	to	meet	a	swift
"	她	唱歌	一个	歌曲	尽管	她	洗涤	这	衣服	的	一	关于	到	见面	一个	迅速

[ænd; ənd]['trædʒɪk] [feɪt] .

and	tragic	fate	.
和	悲惨	命运	.

"她一边唱歌一边洗着即将遭遇不幸命运的人的衣服。"

[ɪn][ðə; ði][faɪən]['poʊəmz][ʃiː; ʃi] [kən'vəːsiz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [siː] [hɜːr; hər] ,

In	the	Fian	poems	she	converses	with	those	who	see	her	,
在	这	菲安	诗歌	她	匡威	和	那些	WHO	看	她	,

在菲安的诗歌中，她与那些看见她的人交谈，

[ænd; ənd] [fɔː'telz] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['bæt(ə)l] .

and	foretells	the	fate	of	warriors	going	to	battle	.
和	预言	这	命运	的	战士	去	到	战斗	.

并预言即将出征的战士们的命运。

[ðə; ði] [bluː] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪntʃ] ([nɑː] [fɜːr] -) . — [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃænt] [ailz] ([tʃɑːrmd]

The	Blue	Men	of	the	Minch	(	Na	Fir	Ghorm	)	.	—	Between	the	Shant	Isles	(	Charmed
这	蓝色的	男人	的	这	明奇	(	娜	冷杉	-	)	.	—	之间	这	棚屋	岛屿	(	迷住了

[ailz]) [ænd; ənd] ['luːɪs] [ɪz] [ðə; ði] " [striːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [men] .

Isles	)	and	Lewis	is	the	"	Stream	of	the	Blue	Men	.
岛屿	)	和	刘易斯	是	这	"	溪流	的	这	蓝色的	男人	.

明奇河的蓝人（Na Fir Ghorm）。——在香特群岛（魅力群岛）和路易斯岛之间，有一条"蓝人溪"。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] " [siː] - ['hɔːrsɪz] " [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [geɪlz] .

"	They	are	the	"	sea	-	horses	"	of	the	island	Gaels	.
"	他们	是	这	"	海	-	马匹	"	的	这	岛	盖尔人	.

他们是岛上盖尔人的"海马"。

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [streɪt] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɪts] ['bɪloʊi]

Their	presence	in	the	strait	was	believed	to	be	the	cause	of	its	billowy
他们的	在场	在	这	海峡	曾是	相信	到	是	这	原因	的	它是	波涛汹涌

['restləsnəs] [ænd; ənd] [swɪft] ['kɝːənts] .

restlessness	and	swift	currents	.
躁动不安	和	迅速	电流	.

人们认为它们出现在海峡是造成海峡波涛汹涌、水流湍急的原因。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] . — [wen] [ðə; ði] ['fɛəriz] [rɔbd] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [beɪb] , [ðeɪ] [left]

The	Changeling	.	—	When	the	fairies	robbed	a	mother	of	her	babe	,	they	left
这	换子	.	—	什么时候	这	仙女	被抢劫	一个	母亲	的	她	宝贝	,	他们	左边

[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['juːsləs] ,

behind	a	useless	,
在后面	一个	无用	,

换子记——当仙女们夺走一位母亲的婴儿时，她们留下了一个无用的.....

[oʊld] , [ænd; ənd] ['piːvɪʃ] ['feri] , [huː] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

old	,	and	peevish	fairy	,	who	took	the	form	of	a	child	.
老的	,	和	易怒的	仙女	,	WHO	采取	这	形式	的	一个	孩子	.

一位年老、脾气暴躁的仙女，化作孩童的模样。

[ðɪs] [bɪ'liːf] [meɪ] [hæv; həv] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['beɪbi] [bɪ'keɪm] [ɪl]

This	belief	may	have	originated	in	the	assumption	that	when	a	baby	became	ill
这	信仰	可能	有	起源于	在	这	假设	那	什么时候	一个	婴儿	成为	患病的

[ænd; ənd] ['fretf(ə)l] ,

and	fretful	,
和	烦躁	,

这种想法可能源于这样一种假设：当婴儿生病烦躁不安时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] .

it	was	a	changeling	.
它	曾是	一个	换子	.

那是一个被换掉的孩子。

[ðə; ði] - [ɪz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ə; eɪ] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [fɪr] .

The	Urisk	is	,	if	anything	,	a	personification	of	fear	.
这	-	是	,	如果	任何事物	,	一个	拟人化	的	害怕	.

Urisk 从某种意义上说，是恐惧的化身。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['saɪlənt] , ['klaʊdi] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [hɔːnts] ['loʊnli] [mʊəz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊz] ['trævələz] ,

It	is	a	silent	,	cloudy	shape	which	haunts	lonely	moors	,	and	follows	travellers	,
它	是	一个	沉默的	,	多云	形状	哪个	闹鬼的地方	孤独	沼泽地	,	和	跟随	旅行者	,

它是一种沉默、朦胧的形体，出没于荒凉的沼泽地，尾随过往的旅人。

[bʌt; bət] ['rerli] [dʌz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sker] [ðem; ðəm] .

but	rarely	does	more	than	scare	them	.
但	很少	做	更多的	比	吓	他们	.

但通常只会吓唬他们。

[maɪ] ['feri] ['lʌvər] . — ['fɛəriz] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðem; ðəm]

My	Fairy	Lover	.	—	Fairies	fell	in	love	with	human	beings	,	and	deserted	them
我的	仙女	情人	.	—	仙女	跌倒	在	爱	和	人类	生物	,	和	荒凉的	他们

[wen] [ðer; ðər] [lʌv] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] .

when	their	love	was	returned	.
什么时候	他们的	爱	曾是	返回	.

我的仙女恋人——仙女们爱上了人类，但当她们的爱得到回应时，她们就抛弃了人类。

['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ˌʌn'saʊnd] [maɪnd] , ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] ['sɑ:ləteri] ['pleɪsɪz] ,

Women	of	unsound	mind	,	given	to	wandering	alone	in	solitary	places	,
女性	的	不健全	头脑	,	给定	到	漫游	独自的	在	孤	地方	,

精神不健全的妇女，喜欢独自在僻静的地方游荡。

[wɜ:r; wər] [bi'li:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['vɪktəms] [ʌv; əv] ['feri] [lʌv] .

were	believed	to	be	the	victims	of	fairy	love	.
是	相信	到	是	这	受害者	的	仙女	爱	.

他们被认为是仙女爱情的受害者。

[jɑ:n] ['feri] [dɔ:g] ([æn; ən] ['si:'ju:] [sɪθ]) [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['haʊlɪŋ] [ɑ:n] ['stɔ:rmi] [naɪts] .

Yon	Fairy	Dog	(	An	Cu	Sith	)	was	heard	howling	on	stormy	nights	.
扬	仙女	狗	(	一个	铜	西斯	)	曾是	听到	嚎叫	在	暴风雨	夜晚	.

在暴风雨的夜晚，人们会听到 Yon Fairy Dog (An Cu Sith) 的嚎叫声。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] " [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɜ:rk] ,

He	was	"	big	as	a	stirk	,
他	曾是	"	大的	作为	一个	斯蒂克	,

他"像只大柴火一样"，

" [wʌn] [ɪn'fɔ:rmənt] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [ðə; ði] " ['fɪrsəm] [teɪl] " [ə'pɪrz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [nɑ:t]

"	one	informant	has	declared	The	"	fearsome	tail	"	appears	to	have	been	not
"	一	线人	有	声明	这	"	可怕的	尾巴	"	出现	到	有	到过	不是

[ðə; ði] [li:st] [ɪm'presɪv] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

the	least	impressive	thing	about	it	.
这	至少	感人的	事物	关于	它	.

一位线人宣称，"可怕的尾巴"似乎并不是它最令人印象深刻的地方。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [breɪv] [ænd; ənd] ['fɪrləs] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə]

The	MacCodrums	were	brave	and	fearless	,	and	were	supposed	to
这	-	是	勇敢的	和	无畏	,	和	是	据称	到

[bi:; bi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [si:lz] ,

be	descended	from	Seals	,
是	下降	从	海豹	,

麦科德鲁姆家族勇敢无畏，据说是西尔斯家族的后裔。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [bi'li:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ['ʌndər] ['spɛlz] .

which	were	believed	to	be	human	beings	under	spells	.
哪个	是	相信	到	是	人类	生物	在下面	咒语	.

人们认为他们是中了魔法的人类。

[maɪ] ['gʌnə] . — [ðɪs] ['kaɪndli] , [bʌt; bət] ['sɑ:ləteri] , [elf] [hə:did] ['kæt(ə)l] [baɪ] [naɪt] ,

My	Gunna	.	—	This	kindly	,	but	solitary	,	elf	herded	cattle	by	night	,
我的	古纳	.	—	这	亲切地	,	但	孤	,	精灵	放牧	牛	经过	夜晚	,

我的古纳——这位善良但孤僻的精灵夜间放牧牛群。

[ænd; ənd] [pri'ventid] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .

and	prevented	them	from	falling	over	the	rocks	.
和	阻止	他们	从	坠落	超过	这	岩石	.

并阻止了他们从岩石上跌落。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [si:n] ['oʊnli] [baɪ] [ðoʊz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] " ['sekənd] [saɪt] .

He	was	seen	only	by	those	gifted	with	the	faculty	of	"	second	sight	.
他	曾是	已见	仅有的	经过	那些	天才	和	这	学院	的	"	第二	视线	.

只有那些拥有"预知能力"的人才能看到他。

" [ðə; ði] ['gʌnə] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['loʊlənd] " ['braʊni] .

"	The	Gunna	resembles	the	Lowland	"	Brownie	.
"	这	古纳	类似	这	低地	"	布朗尼	.

Gunna 类似于 Lowland Brownie。

" [hɜːr; hər]['iːv(ə)l] [aɪ] . — [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] [ɪz] [stɪl] [kwaɪt] ['kɑːmən] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ]

"	Her	Evil	Eye	.	—	Belief	in	the	Evil	Eye	is	still	quite	common	,	even	among
"	她	邪恶的	眼睛	.	—	信仰	在	这	邪恶的	眼睛	是	仍然	相当	常见的	,	甚至	之中

['edʒukeɪtɪd]['piːp(ə)l] ,

educated	people	,
受过教育	人们	,

"她的邪眼——即使在受过教育的人群中，相信邪眼仍然存在的现象仍然相当普遍。"

[ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] .

in	the	Highlands	.
在	这	高地	.

在高地地区。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪldrən] [wer] " [ðə; ði][kɔːrd] , " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪlvər] [kɔɪn][ɪz] [ə'pendɪd] ,

Not	a	few	children	wear	"	the	cord	,	"	to	which	a	silver	coin	is	appended	,
不是	一个	很少	孩子们	穿	"	这	绳索	,	"	到	哪个	一个	银	硬币	是	附加	,

不少孩子佩戴着"绳子"，绳子上系着一枚银币。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [aɪ] .

as	a	charm	against	the	influence	of	"	the	eye	.
作为	一个	魅力	反对	这	影响	的	"	这	眼睛	.

作为抵御"眼睛"影响的护身符。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] (- -) . — [laɪk] [ðə; ði] ['gʌnə] ,

"	The	Little	Old	Man	of	the	Barn	(	Bodachan	Sabhaill	)	.	—	Like	the	Gunna	,
"	这	小的	老的	男人	的	这	谷仓	(	-	-	)	.	—	喜欢	这	古纳	,

"谷仓小老人（Bodachan Sabhaill）。——像古纳一样，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][və'raɪəti][ðə; ði]['kaɪndli] ['braʊni] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['niːdi] .

he	is	a	variety	the	kindly	Brownie	,	and	assisted	the	needy	.
他	是	一个	种类	这	亲切地	布朗尼	,	和	协助	这	贫困	.

他是一位善良的童子军领袖，乐于助人。

['nɪmb(ə)l][men] ([nɑː][fɜːr] -) [ɑːr; ər] " [ðə; ði] ['meri] ['dɑːnsəz] , " [ɔːr] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] .

Nimble	Men	(	Na	Fir	Chlis	)	are	"	The	Merry	Dancers	,	"	or	Aurora	Borealis	.
灵活	男人	(	娜	冷杉	-	)	是	"	这	欢乐	舞者	,	"	或者	极光	北极光	.

敏捷的人们（Na Fir Chlis）是"快乐的舞者"，或者北极光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['striːməz] [wɜːr; wər] ['kʌlərd] , [ðə; ði] " [men][ænd; ənd]

It	was	believed	that	,	when	the	streamers	were	coloured	,	the	"	men	and
它	曾是	相信	那	,	什么时候	这	主播	是	有色	,	这	"	男人	和

[meɪdz] " [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] ,

maids	"	were	dancing	,
女佣	"	是	跳舞	,

人们认为，当彩带变色时，"男男女女"就在跳舞。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [dæns] [ðə; ði]['lʌvəz] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

and	that	after	the	dance	the	lovers	fought	for	the	love	of	the	queen	.
和	那	后	这	舞蹈	这	恋人	战斗	为了	这	爱	的	这	女王	.

舞会结束后，这对恋人为了赢得女王的芳心而大打出手。

[wen] [ðə; ði] ['striːməz] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['vɪvɪd] , [ə; eɪ] [pɪŋk] [klaʊd] [ɪz] [siːn] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

When	the	streamers	are	particularly	vivid	,	a	pink	cloud	is	seen	below	them	,
什么时候	这	主播	是	特别	生动	,	一个	粉色的	云	是	已见	以下	他们	,

当彩带颜色特别鲜艳时，在其下方可以看到一团粉红色的云。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] .

and	this	is	called	"	the	pool	of	blood	.
和	这	是	称为	"	这	水池	的	血	.

这就是所谓的"血池"。

" [ˌaɪ ˈtiː] [drips] [əˈpɑːn] [blʌd] - [stoʊnz] , [ðə; ði] [spɑːts] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [æz; əz] ['feri]

"	It	drips	upon	blood	-	stones	,	the	spots	on	which	are	referred	to	as	fairy
"	它	滴	之上	血	-	石头	,	这	地点	在	哪个	是	指	到	作为	仙女

[blʌd] (- -) .

blood	(	fuil	siochaire	)	.
血	(	-	-	)	.

"它滴落在血石上，血石上的斑点被称为仙女血（fuil siochaire）。

[ə; eɪ] ['wɪzərd] [kʊd; kəd] , [baɪ] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːnd] , ['sʌmən] [ðə; ði] " ['nɪmb(ə)l] [men] " [tuː; tə] [dæns] [ɪn]

A	wizard	could	,	by	waving	his	wand	,	summon	the	"	Nimble	Men	"	to	dance	in
一个	巫师	可以	,	经过	挥手	他的	魔杖	,	召唤	这	"	灵活	男人	"	到	舞蹈	在

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [skaɪ] .

the	northern	sky	.
这	北方	天空	.

巫师挥动魔杖，就能召唤"敏捷人"在北方的天空中跳舞。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [hɔːrs] ['hɔːntɪd] ['loʊnli] [lɔ'] , [ænd; ənd] ['lʊrd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l]

The	Water	Horse	haunted	lonely	lochs	,	and	lured	human	beings	to	a	terrible
这	水	马	闹鬼的	孤独	湖泊	,	和	诱饵	人类	生物	到	一个	糟糕的

[deθ] .

death	.
死亡	.

水马出没于偏僻的湖泊，引诱人类走向可怕的死亡。

[wen] [ə; eɪ] [hænd] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑːn] [ɪts] [meɪn] , ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] .

When	a	hand	was	laid	on	its	main	,	power	to	remove	it	was	withdrawn	.
什么时候	一个	手	曾是	铺设	在	它是	主要的	,	力量	到	消除	它	曾是	撤回	.

当一只手放在它的主爪上时，移开它的能力就消失了。

[ə; eɪ] ['kəːsiŋ] — [ðə; ði] ['geilik] [kɜːrs] [ɑːr; ər] [kweɪnt] [ɪn] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['terəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

A	Cursing	—	The	Gaelic	curses	are	quaint	in	translation	,	but	terrible	in	the
一个	咒骂	—	这	盖尔语	诅咒	是	古雅	在	翻译	,	但	糟糕的	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

original	.
原来的	.

诅咒——盖尔语的诅咒翻译过来很奇特，但原文却很可怕。

- - . — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ʌn'lʌki] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['remnənts]

Bonnach	Fallaidh	.	—	It	was	considered	unlucky	to	throw	away	the	remnants
-	-	.	—	它	曾是	经过考虑的	倒霉	到	扔	离开	这	残余物

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] .

of	a	baking	.
的	一个	烘烤	.

Bonnach Fallaidh.—扔掉烘焙食品的残余物被认为是不吉利的。

[soʊ] [ðə; ði] [gʊd] - [waɪf] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bænək] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɪrst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

So	the	good	-	wife	made	a	little	bannock	,	which	was	pierced	in	the	middle	,
所以	这	好的	-	妻子	制成	一个	小的	班诺克	,	哪个	曾是	穿孔	在	这	中间	,

于是，贤惠的妻子做了一个小班诺克面包，面包中间戳了几个洞。

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ə'genst] ['feri] ['ɪnfluəns] .

as	a	charm	against	fairy	influence	.
作为	一个	魅力	反对	仙女	影响	.

作为抵御仙灵影响的护身符。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][fɔːr; fər] [pər'fɔːrmɪŋ] [æn; ən] ['erənd] ,

It	was	given	to	a	child	for	performing	an	errand	,
它	曾是	给定	到	一个	孩子	为了	表演	一个	差事	,

这是奖励给一个帮他跑腿的孩子的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːrm] [wʊd] [biː; bi]['broʊkən] [ɪf] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['gɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

but	the	charm	would	be	broken	if	the	reason	for	gifting	it	were
但	这	魅力	会	是	破碎的	如果	这	原因	为了	赠送	它	是

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

但如果解释了赠送礼物的理由，这份礼物的魅力就会消失。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] - ['waɪfs] ['siːkrət] .

That	was	the	good	-	wife's	secret	.
那	曾是	这	好的	-	妻子的	秘密	.

那是贤妻的秘密。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ʌn'lʌki] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['bænək] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [fel] , " [bæd]

It	was	also	unlucky	to	count	the	bannocks	,	and	when	they	fell	,	"	bad
它	曾是	还	倒霉	到	数数	这	班诺克	,	和	什么时候	他们	跌倒	,	"	坏的

[lʌk] " [wʌz; wəz][fɔːr'toʊld] .

luck	"	was	foretold	.
运气	"	曾是	预言	.

数小圆饼也不吉利，小圆饼掉下来就预示着"厄运"。

['fɪnliːz] ['bænək] [wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ɔːr] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['brændər] ,

Finlay's	bannock	was	not	kneaded	on	the	board	or	placed	on	the	brander	,
芬利	班诺克	曾是	不是	揉捏	在	这	木板	或者	放置	在	这	品牌	,

芬利的班诺克面包既没有在木板上揉捏，也没有放在烙印器上。

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['bænək] , [wʌz; wəz] ['toʊstɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

but	,	unlike	the	other	bannocks	,	was	toasted	in	front	of	the	fire	.
但	,	与此不同	这	其他	班诺克	,	曾是	烤过的	在	正面	的	这	火	.

但与其他的班诺克饼不同，它是在火前烤制的。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] ['braʊni] , [huː] ['hɔːntɪd] ['baɪər] .

The	Gruagach	was	a	gentlemanly	Brownie	,	who	haunted	byres	.
这	-	曾是	一个	绅士风度	布朗尼	,	WHO	闹鬼的	牛棚	.

格鲁阿加赫是一位举止优雅的布朗尼精灵，他经常出没于牛棚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] [siːn] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪts] ['ʃædoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

It	was	never	seen	,	although	its	shadow	occasionally	danced	on	the	wall	as	it
它	曾是	绝不	已见	,	虽然	它是	阴影	偶尔	跳舞	在	这	墙	作为	它

[flitid] [ə'baʊt] .

flitted	about	.
飞掠	关于	.

虽然它偶尔会在墙上投下影子，但它却从未被人看见过。

['ɔːf(ə)n] , [wen] [tʃeɪst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['titərɪŋ] [raʊnd] ['kɔːrnərz] .

Often	,	when	chased	,	it	was	heard	tittering	round	corners	.
经常	,	什么时候	追逐	,	它	曾是	听到	窃笑	圆形的	角落	.

人们经常听到它在被追逐时从拐角处发出咯咯的笑声。

[ɪn][sʌm; səm] [bɑːnz] , [klɑːk] - [nɑː] - - — " [ðə; ði] - [stoʊn] " — [ɪz] [stɪl] [siːn] .

In	some	barns	,	Clach	-	na	-	gruagach	—	"	the	Gruagach's	stone	"	—	is	still	seen	.
在	一些	谷仓	,	克拉赫	-	纳	-	-	—	"	这	-	石头	"	—	是	仍然	已见	.

在一些谷仓中，仍然可以看到 Clach-na-gruagach（"格鲁加奇的石头"）。

['mɪlkər] [pɔːr] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][mɪlk]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔləud] [stoʊn] " [fɔːr; fər] [lʌk] .

Milkers	pour	an	offering	of	milk	into	the	hollowed	stone	"	for	luck	.
挤奶工	倒	一个	提供	的	牛奶	进入	这	空心的	石头	"	为了	运气	.

挤奶工将牛奶倒入空心石头中"祈求好运"。

" [ðə; ði] [kri:m] [maɪt] [nɑ:t][raɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rn] [ji:ld] [noʊ] ['bʌtər] [ɪf] [ðɪs] ['sɜ:rvɪs] [wɜ:r; wər]
" The cream might not rise and the churn yield no butter if this service were
" 这 奶油 可能 不是 上升 和 这 搅动 屈服 不 黄油 如果 这 服务 是
[nɪ'glektɪd] .
neglected .
被忽视的 .

"如果忽略了这项服务，奶油可能无法发酵，搅拌器也可能无法产生黄油。"

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][tu:; tə][ʌn'taɪ][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['baɪər] ,
A favourite trick of the Gruagach was to untie the cattle in the byre ,
一个 最喜欢的 诡计 的 这 - 曾是 到 解开 这 牛 在 这 牛棚 ,

格鲁阿加赫人最喜欢的伎俩之一就是解开牛棚里的牛。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['mɪlkmeɪd] ,
so as to bring out the milkmaid ,
所以 作为 到 带来 出去 这 挤奶女工 ,

以便把挤奶女工带出来，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv][mɪlk] .
especially if she had forgotten to leave the offering of milk .
尤其 如果 她 有 被遗忘的 到 离开 这 提供 的 牛奶 .

尤其是如果她忘记留下牛奶祭品的话。

['toʊbɚ] [mwʊr] ([ˌes 'ti:] ['mɛri:z] [wel]) [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət] - , [rɑ:s] - ['ʃaɪərˌʃər] .
Tober Mhuire (St Mary's Well) is situated at Tarradale , Ross - shire .
托伯 穆伊尔 (英石 玛丽的 出色地) 是 位于 在 - , 罗斯 - 郡 .

圣玛丽井（Tober Mhuire）位于罗斯郡塔拉代尔。

[wen] [ə; eɪ] [sɪk] ['pɜ:rs(ə)n][æsks][fɔ:r; fər][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]['toʊbɚ] [mwʊr] ['wɔ:tər] ,
When a sick person asks for a drink of Tober Mhuire water ,
什么时候 一个 生病的 人 问 为了 一个 喝 的 托伯 穆伊尔 水 ,

当病人请求喝一杯托伯穆伊尔水时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [deθ] .
it is taken as a sign of approaching death .
它 是 已采取 作为 一个 符号 的 接近 死亡 .

它被认为是死亡临近的征兆。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['revərəns] [fɔ:r; fər]['hoʊli]['wɔ:tər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pɚ'pɛtʃəˌweɪtɪd]
It is a curious thing that this reverence for holy water should be perpetuated
它 是 一个 好奇的 事物 那 这 尊敬 为了 圣 水 应该 是 延续
[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['pi:p(ə)l] .
among a Presbyterian people .
之中 一个 长老会 人们 .

令人感到奇怪的是，这种对圣水的崇敬竟然在长老会教徒中延续下来。

['wɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kjʊrətɪv] [welz] [ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
Wishing and curative wells are numerous in the North .
祝 和 治疗 水井 是 很多的 在 这 北 .

北方有很多许愿井和疗愈井。

[ðə; ði] [ʌv; əv] - . — [ðɪs] ['stɔ:ri] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔʃi'ænik] [ɔ:r][faɪən]['saɪk(ə)l][ʌv; əv]
The Fians of Knockfarrel . — This story belongs to the Ossianic or Fian cycle of
这 菲安斯 的 - . — 这 故事 属于 到 这 奥西阿尼克 或者 菲安 循环 的
['geilik][teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn][proʊz][ænd; ənd] [vɜ:rs] .
Gaelic tales in prose and verse .
盖尔语 故事 在 散文 和 诗 .

诺克法雷尔的菲安人——这个故事属于盖尔语散文和诗歌故事集《奥西阿尼克》或《菲安》系列。

[hju:] ['mɪlər] [meɪks] ['refrəns] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [æz; əz]['dʒaiənts] .
Hugh Miller makes reference to it , but speaks of the Fians as giants .
休 磨坊主 制作 参考 到 它 , 但 说话 的 这 菲安斯 作为 巨人 .

休·米勒曾提到过它，但他把菲安人描述成巨人。

[ɪn] [stræθˈpefər] [ˈdɪstrɪkt] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [wel] [noʊn] ,
In **Strathpeffer** **district** **the** **tale** **is** **well** **known** **,**
在 斯特拉斯佩弗 区 这 故事 是 出色地 已知 ,

在斯特拉斯佩弗地区，这个故事广为人知。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ɪn] " [weɪfs] [ænd; ənd] [streɪz] [ʌv; əv] [ˈkeltɪk] [trəˈdɪʃ(ə)n] .
and **it** **is** **referred** **to** **in** **"** **Waifs** **and** **Strays** **of** **Celtic** **Tradition** **.**
和 它 是 指 到 在 " 孤儿 和 流浪者 的 凯尔特人 传统 .

在《凯尔特传统的孤儿和流浪者》中提到了它。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlsoʊ] [ˈləʊkəlaɪzd] [ɪn] [skaɪ] .
" **It** **is** **also** **localised** **in** **Skye** **.**
" 它 是 还 本地化 在 斯凯 .

“它在斯凯岛也有本地化版本。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [faɪən] [pleɪs] - [neɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] .
There **are** **several** **Fian** **place** **-** **names** **in** **the** **Highlands** **.**
那里 是 一些 菲安 地方 - 姓名 在 这 高地 .

高地地区有好几个菲安地名。

[ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [ɑːr; ər] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [sliːp] [ɪn] [kreg] - [ə; eɪ] - [haʊ]
The **warriors** **are** **supposed** **to** **lie** **in** **a** **charmed** **sleep** **in** **Craig** **-** **a** **-** **howe**
这 战士 是 据称 到 说谎 在 一个 迷住了 睡觉 在 克雷格 - 一个 - 豪
[keɪv] , [nɪr] - , [rɑːs] - [ˈʃaɪərˌʃər] .
Cave **,** **near** **Munlochy** **,** **Ross** **-** **shire** **.**
洞穴 , 靠近 - , 罗斯 - 郡 .

据说，这些勇士们在罗斯郡芒洛奇附近的克雷格豪洞穴中沉睡。

- , [ðə; ði] [swɪft] [ˈrʌnər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [faɪən] .
Caoilte **,** **the** **swift** **runner** **,** **was** **a** **famous** **Fian** **.**
- , 这 迅速 跑步者 , 曾是 一个 著名的 菲安 .

赛跑迅速的考尔特是一位著名的费安人。

[fɪn] [wʌz; wəz] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [ˈgɑːl] [ænd; ənd] [ˈ^æri] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [klæn] [ˈmɔːnə] , [wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd]
Finn **was** **chief** **,** **and** **Goll** **and** **Garry** **were** **of** **Clan** **Morna** **,** **which** **united**
芬恩 曾是 首席 , 和 戈尔 和 加里 是 的 氏族 莫尔纳 , 哪个 团结的
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] .
with **the** **Fians** **.**
和 这 菲安斯 .

芬恩是首领，戈尔和加里是莫纳氏族的成员，该氏族与菲安氏族联合起来。

" - " [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [beɪb] , [ænd; ənd] " [ˈklɑːsək] , " [ə; eɪ] [hɑːrp] .
" **Moolachie** **"** **is** **a** **little** **babe** **,** **and** **"** **clarsach** **,** **"** **a** **harp** **.**
" - " 是 一个 小的 宝贝 , 和 " 克拉萨赫 , " 一个 竖琴 .

“Moolachie”是一个小宝贝，“clarsach”是一把竖琴。

- [ˈwɔːrnɪŋ] . — [ˈtʃɪldrən] [huː] [twɪst] [ðer; ðər] [maʊðz] , [ɔːr] [skwɪnt] , [ɑːr; ər] [wɔːrnd] [ðæt] ,
Ledbag's **Warning** **.** **—** **Children** **who** **twist** **their** **mouths** **,** **or** **squint** **,** **are** **warned** **that** **,**
- 警告 . — 孩子们 WHO 捻 他们的 嘴 , 或者 眯 , 是 警告 那 ,
[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,
if **the** **wind** **changes** **,**
如果 这 风 变化 ,

莱德巴格的警告——警告那些扭嘴或眯眼的孩子，如果风向改变，

[ðer; ðər] [kənˈtɔːrʃəns] [wɪl] [rɪˈmeɪn] .
their **contortions** **will** **remain** **.**
他们的 扭曲 将要 保持 .

他们的扭曲姿势将保留下来。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊndər] , [wɪtʃ] [mɑ:kt] [ðə; ði][ˌsi: oʊ 'di:] , [ɪz]['saɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]
The fate of the flounder , which mocked the cod , is cited as a terrible
这 命运 的 这 比目鱼 , 哪个 嘲笑 这 鳕鱼 , 是 引用 作为 一个 糟糕的
[ɪg'zæmp(ə)l] .
example .
例子 .

嘲笑鳕鱼的比目鱼的命运，被当作一个可怕的例子。

[kɑ:n] ,
Conn ,
连接 ,

康恩，

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ɪz][ə; eɪ][faɪən] [teɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sevrəl] [oʊld]['geilik]['vɜ:rʒ(ə)nz][hæv; həv] [bɪn]
Son of the Red is a Fian tale of which several old Gaelic versions have been
儿子 的 这 红色的 是 一个 菲安 故事 的 哪个 一些 老的 盖尔语 版本 有 到过
[kə'lektɪd] .
collected .
集 .

《红衣之子》是一个菲安传说，人们收集了几个古老的盖尔语版本。

['gɑ:l] , [ðə; ði] " [fɜ:rst]['hɪroʊ] " [ʌv; əv][ðə; ði] , [slu:] [ðə; ði] [red] [wen] [kɑ:n] , [hɪz; ɪz][sʌn] ,
Goll , the " first hero " of the Fians , slew the Red when Conn , his son ,
戈尔 , 这 " 第一的 英雄 " 的 这 菲安斯 , 一万 这 红色的什么时候 连接 , 他的 儿子 ,

戈尔，菲安人的"第一位英雄"，在他儿子康恩的带领下杀死了红衣骑士。

[wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
was seven years old .
曾是 七 年 老的 .

当时他七岁。

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][taɪm][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ] , [hu:m] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [əd'maɪər][æz; əz] [wel]
In the fullness of time the young hero , whom his enemies admire as well
在 这 饱腹感 的 时间 这 年轻的 英雄 , 谁 他的 敌人 钦佩 作为 出色地
[æz; əz] [fɪr] ,
as fear ,
作为 害怕 ,

时机成熟后，这位令敌人既敬佩又畏惧的年轻英雄，

[krɔ:st] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə][ə'vendʒ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [deθ] ,
crossed the sea to avenge his father's death ,
交叉 这 海 到 报仇 他的 父亲的 死亡 ,

他远渡重洋，为父报仇。

[ænd; ənd][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [fɪrs] ['du:əl][wɪð; wɪθ]['gɑ:l] .
and engaged in a long and fierce duel with Goll .
和 已订婚的 在 一个 长的 和 凶猛的 决斗 和 戈尔 .

与戈尔展开了一场漫长而激烈的决斗。

[deθ] [ʌv; əv] - [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['saɪk(ə)l][ʌv; əv] [brɑ:nz] [eɪdʒ][hə'roʊɪk][teɪlz; 'teɪˌliz] .
Death of Cuchullin is from the Cuchullin Cycle of Bronze Age heroic tales .
死亡 的 - 是 从 这 - 循环 的 青铜 年龄 英勇 故事 .

库丘林之死来自青铜时代英雄故事的库丘林循环。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæv; həv][ɪn'veɪdɪd][ænd; ənd][leɪd] [weɪst] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] ['ʌlstər] ,
The enemy have invaded and laid waste the province of Ulster ,
这 敌人 有 入侵 和 铺设 浪费 这 省 的 阿尔斯特 ,

敌人入侵并蹂躏了阿尔斯特省。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bræntʃ] , [ɪk'sept] - , [huː] [mʌst; məst] [niːdz]

and	the	chief	warriors	of	the	Red	Branch	,	except	Cuchullin	,	who	must	needs
和	这	首席	战士	的	这	红色的	分支	,	除了	-	,	WHO	必须	需求

[faɪt] [ə'loʊn] ,

fight	alone	,
斗争	独自的	,

还有红枝军团的主要战士，除了库丘林，他必须孤军作战。

[ɑːr; ər][leɪd] ['ʌndər] ['spɛlz] [baɪ][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz] .

are	laid	under	spells	by	the	magicians	of	the	invaders	.
是	铺设	在下面	咒语	经过	这	魔术师	的	这	入侵者	.

被入侵者的魔法师施了咒语。

[ðə; ði]['poʊəm][ɪz] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] ['evidənsiz] [ʌv; əv]['mædʒɪk(ə)l] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] .

The	poem	is	suffused	with	evidences	of	magical	beliefs	and	practices	.
这	诗	是	弥漫	和	证据	的	神奇	信仰	和	实践	.

这首诗充满了魔法信仰和习俗的痕迹。

- [goʊz] [fɔːrθ] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [miːt] [hɪz; ɪz] [duːm] .

Cuchullin	goes	forth	knowing	that	he	will	meet	his	doom	.
-	去	前进	会心	那	他	将要	见面	他的	厄运	.

库丘林明知自己将面临厄运，仍然毅然前行。

[hɪz; ɪz] [neɪm] ['signifaiz] " [haʊnd] [ʌv; əv] - .

His	name	signifies	"	hound	of	Culann	.
他的	姓名	表示	"	猎犬	的	-	.

他的名字意为“库兰的猎犬”。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi] [sluː] - [fə'roʊʃəs] [wɑːtʃ] - [haʊnd] [wɪtʃ] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] ,

"	In	his	youth	he	slew	Culann's	ferocious	watch	-	hound	which	attacked	him	,
"	在	他的	青年	他	一万	-	凶猛	手表	-	猎犬	哪个	遭到攻击	他	,

“他年轻时曾杀死库兰的凶猛看门犬，那条狗曾攻击过他。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [treɪnd] .

and	took	its	place	until	another	was	trained	.
和	采取	它是	地方	直到	其他	曾是	受过训练	.

它一直顶替这个位置，直到另一个训练有素的机器人出现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['gaɪz] " ([tə'buː]) [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][pɑːr'teɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	was	"	geis	"	(	taboo	)	for	him	to	partake	of	the	flesh	of	a
它	曾是	"	盖斯	"	(	忌讳	)	为了	他	到	参加	的	这	肉	的	一个

[haʊnd] ([hɪz; ɪz]['toʊtəm]) ,

hound	(	his	totem	)	,
猎犬	(	他的	图腾	)	,

对他来说，吃猎犬（他的图腾）的肉是“禁忌”。

[ɔːr] [iːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [hɑːrθ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [ək'sept][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti]

or	eat	at	a	cooking	hearth	;	but	he	must	needs	accept	the	hospitality
或者	吃	在	一个	烹饪	炉	;	但	他	必须	需求	接受	这	热情好客

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] .

of	the	witches	.
的	这	女巫	.

或在炉灶旁用餐；但他必须接受女巫们的款待。

[ðə; ði]['sætərɪsts][ɑːr; ər] [sə'tɪrɪkl] [bɑːdz] [huː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] , [kʊd; kəd][nɑːt]['oʊnli][læm'puːn]

The	satirists	are	satirical	bards	who	,	it	was	believed	,	could	not	only	lampoon
这	讽刺作家	是	讽刺	吟游诗人	WHO	,	它	曾是	相信	,	可以	不是	仅有的	讽刺

[ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

a	hero	,
一个	英雄	,

这些讽刺作家是讽刺吟游诗人，人们认为他们不仅可以讽刺英雄，

[bʌt; bət][ɪn'fjuːz][ðer; ðər][ˌkɔmpə'ziʃənz][wɪð; wɪθ]['mædʒɪk(ə)l] ['paʊɝz] [laɪk] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] .

but	**infuse**	**their**	**compositions**	**with**	**magical**	**powers**	**like**	**incantations**	**.**
但	注入	他们的	作品	和	神奇	权力	喜欢	咒语	.

但他们却能像念咒语一样，为作品注入神奇的力量。

- ['kænɑːt][biː; bi][sleɪn] [ɪk'sept] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [spɪr] ,

Cuchullin	**cannot**	**be**	**slain**	**except**	**by**	**his**	**own**	**spear**	**,**
-	不能	是	被杀	除了	经过	他的	自己的	矛	,

库丘林只能被他自己的长矛杀死。

[wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'lɪvər] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sætərɪst] [huː] [dɪ'mændz][ˌaɪ 'tiː] .

which	**he**	**must**	**deliver**	**up**	**to**	**a**	**satirist**	**who**	**demands**	**it**	**.**
哪个	他	必须	递送	向上	到	一个	讽刺作家	WHO	需求	它	.

他必须将稿件交给一位要求的讽刺作家。

- , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ʌlstər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði][bed] [bræntʃ] ['wɒrɪrz] .

Emania	**,**	**the**	**capital**	**of**	**Ulster**	**,**	**was**	**the**	**home**	**of**	**the**	**Bed**	**Branch**	**warriors**	**.**
-	,	这	首都	的	阿尔斯特	,	曾是	这	家	的	这	床	分支	战士	.

埃马尼亚是阿尔斯特的首府，也是贝德布兰奇战士的故乡。

['sliːpi] [sɔːŋ] . — [wen] ['dɪərˌmɪd] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ] [griːæn] , [æz; əz]['pærɪs][dɪd][wɪð; wɪθ]['helən] ,

Sleepy	**Song**	**.**	**—**	**When**	**Diarmid**	**eloped**	**with**	**Grianne**	**,**	**as**	**Paris**	**did**	**with**	**Helen**	**,**
困	歌曲	.	—	什么时候	迪尔米德	私奔	和	格里安娜	,	作为	巴黎	做过	和	海伦	,

[ðə; ði] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,

the	**Fians**	**followed**	**them**	**,**
这	菲安斯	随后	他们	,

睡梦之歌——当迪尔米德与格里安娜私奔时，就像帕里斯与海伦私奔一样，菲安人也追随他们而去。

[soʊ] [ðæt] [fɪn] , [ðer; ðər] [tʃiːf] , [maɪt] [biː; bi] [ə'vendʒd] .

so	**that**	**Finn**	**,**	**their**	**chief**	**,**	**might**	**be**	**avenged**	**.**
所以	那	芬恩	,	他们的	首席	,	可能	是	复仇	.

以便为他们的首领芬恩报仇。

['dɪərˌmɪd] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['vɪktɪm][ʌv; əv] - ['spɛlz] , [dredz] [tuː; tə] [miːt] [fɪn] ,

Diarmid	**,**	**who**	**is**	**the**	**unwilling**	**victim**	**of**	**Grainne's**	**spells**	**,**	**dreads**	**to**	**meet**	**Finn**	**,**
迪尔米德	,	WHO	是	这	不情愿	受害者	的	-	咒语	,	脏辫	到	见面	芬恩	,

迪尔米德是格雷恩魔法的无辜受害者，他很害怕见到芬恩。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn]['kɑːnstənt] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

and	**is**	**in**	**constant**	**fear**	**of**	**discovery**	**.**
和	是	在	持续的	害怕	的	发现	.

并且时刻担心被发现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神